احمد هادی مقصودی.

اَلدُّرُوسُ
اَلشِّفَاهِيَّةُ.

مکاتب رشدیه‌نڭ برنچی صنف طلبه‌سنه لغات و مکالمهٔ عربیه‌یی طریق عملی اوزره شفاها تعلیم ایتمك اوچون جمع و ترتیب ایدامش مجموعهٔ لغات عربیه‌در.

الجزء الاوّل

الطبعة الخامسه

سنه ۱۳۳۱
۱۹۱۳

КАЗАНЬ.
Лито-Типографія И. Н. Харитонова.
1912.

مقدمه

لسان عربی

الحمد لله بز قزانیلر، یعنی قزان ترکلری هر برمز مسلمانلرز. معلوممزدرکه دین اسلام عربستانده ظهور ایتدی. محترم پیغمبرمز حضرتلری اولاد عربدندر، لسان مبارکلرینده عربی ایدی. دین مبینمزنڭ مقدس کتابی اولان قرآن کریمڭ آیتلری ونبیمز حضرتلرینڭ حدیث شریفلری هر بری عربجه‌درلر. علوم دینیه کتابلرمزڭ بیوك ومعتبرلری عرب لسانی اوزره یازلمشلردر. نمازده وباشقه عباداتمزده اوقودیقده اولدیغمز دعالر هربری عربیدرلر. ایشته اوشبو جهتلردن لسان عربی بزم لسان دینییمزدر. شو سببدن هر بر کامل مؤمن ومسلمان اولان کیمسه‌یه عربجه بیلمك فرض درجه‌سنده پك لازمدر. کمال اخلاص ایله مسلمانلغی دعوی ایدوب‌ده لسان دینییمز اولان لسان عربیء مبینی بیلمه‌مك اهل اسلام ایچون بیوك عیب وقصوردر.

الفاظ عربیه هر بر اقوام ترکیه‌نڭ لسان ادبیلرینه قارشمش وهنوز قارشمقده‌در. لسان عربینڭ بر طاقم لغات عادیه وقواعد مهمه‌سینی بیلمه‌ین کیمسه‌یه لسان ادبی اوزره یازلمش ترکی کتاب وجریده‌لری آڭلامقده مشکلدر. هر مسلمانه برمقدار عربجه بیلمك دیناً فرض درجه‌سنده اولدیغی کبی معارف ومعلومات ایله متنور ومتهذب اولاجق افکار جدیده اربابی کنج مسلمانلر ایچون‌ده عقلا برنچی لوازمدندر.

لسان عربی بیلنمز درجه‌ده نظامسز آغیر برلسان دگلدر. بلکه هر بر هوسکار بیله‌جك درجه‌ده قاعده‌لی، منتظم وفصیح برلسان ادبیدر. سهولتلی طریق ایله تعلیم ایدلورسه، برسنه ایچنده اوقومغه، یازمغه بیلن هر مبتدی بعنایة الله عربجه‌یی پك گوزل بیله‌جگنده هیچ شبهه یوقدر. فقط ایش متعلمڭ هوس وذکاوتیله معلمڭ طریق تعلیمنده هم واسطهء تعلیم اولاجق کتابڭ انتظامنده‌در.

اوشبو مجموعه.

اوشبو مجموعه لسان عربینڭ لغات وقواعدینڭ هر ایکیسینی برلکده تعلیم ایتمك ایچون ترتیب ایدلمش بر کتابدر. بو کتابده مندرج لغات متفرقه‌نڭ هر برینی قواعد نحویه‌سینه تطبیقا ترکیب ایتمه‌یه ملکه تحصیل ایدن کیمسه، بیلمدیکی لغتلر تصادف ایتدکده اختری وقاموس کبی عربی لغات کتابلرینه مراجعت ایده، ایده، تدریجا اکثر کتب وجرائد عربیه‌یی مطالعه ایتمه‌یه ولسان عربیء ادبی اوزره عربلرله مکالمه ایتمه‌یه هم عربجه مکتوبلر یازمایه مقتدر اوله بیله‌جکدر. چونکه بو کتابنڭ یوز درسینه جمیع قواعد مهمه‌سی ایله ایکی بیاڭ قدر لغات عربیه درج اولنمشدر. هانگی لساندن اولسه‌ده، بر کیمسه شو لسانڭ ایکی بیك قدر لغاتنی قواعد مهمه‌سیله برابر حفظ وضبط ایدرسه، گویا او لسانی بیلمشلردن عد ایدلمکده‌در. بناءً علیه بو مجموعه‌یی کامل اعتنا واجتهاد ایله تحصیل وتعلم ایتمك لسان عربیده محبتی اولان هر برمسلمان ایچون لازمدر. مکاتب رشدیه شاگرداننه لزومی ایسه، بیان واثباته بیله محتاج دگلدر.

بو کتابڭ طریق تعلیمی آخرینه درج قیلنمشدر.

بسم الله الرحمن الرحيم

١ § الدرس الاول ❁

مذكر صيغه‌لری:

جم	مف	جم	مف	جمع	مفرد
نحن ❁	انا ،	انتم ❁	انت ،	هم ❁	هو
بز.	مین،	سز.	سین،	آنلر.	اول،

جم	مف	جم	مف
صغار ❁	صغير	كبار ❁	كبير ،
کچکنه‌لردر.	کچکنه‌در،	اولوغلردر.	اولوغدر،

جم	مف	جم	مف
قصار ❁	قصير ،	طوال ❁	طويل ،
قسقالردر.	قسقادر، (تەبەنەك)	اوزوُنلردر.	اوزوُندر،

§ ایندی توبه‌نده یازلمش عربی جمله‌لرنی آڭلاب ترکیچه‌گه وترکی جمله‌لرنی عربچه‌گه ترجمه قیلمق تییشلیدر.

الجمل العربية.

انتم صغار ❁	انت صغير ❁	هم كبار ❁	هو كبير ❁
هم قصار ❁	هو قصير ❁	نحن طوال ❁	انا طويل ❁
نحن كبار ❁	انا كبير ❁	انتم طوال ❁	انت طويل ❁

جمل ترکیه

اول کچکنه‌در. آنلر کچکنه‌لردر. سین الوغسك. سز الوغلرسز. مین قسقامن. بز قسقالرمز. اول اوزوندر. آنلر اوزونلردر. سین قسقاسك. سز قسقالرسز. مین کچکنه‌من. بز کچکنه‌لرمز.

۲ § اَلدَّرْسُ الثَّانِى ❀

مُؤَنَّثْ صیغه‌لری:

هِىَ ، هُنَّ ❀ اَنْتِ ، اَنْتُنَّ ❀ اَنَا ، نَحْنُ ❀

اول (خاتون)، آنلر (خاتونلر)، سین (خ) سز (خ)، مین (خ)، بز (خ).

كَبِيرَةٌ ، كَبِيرَاتٌ ❀ صَغِيرَةٌ صَغِيرَاتٌ ❀

الوغدر (خ)، الوغلردر (خ).

. . . . . .

طَوِيلَةٌ ، طَوِيلَاتٌ ❀ قَصِيرَةٌ ، قَصِيرَاتٌ ❀

. . . .

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هِىَ كَبِيرَةٌ❀ هُنَّ كَبِيرَاتٌ❀ اَنْتِ صَغِيرَةٌ❀ اَنْتُنَّ صَغِيرَاتٌ❀

اَنَا طَوِيلَةٌ ❀ نَحْنُ طَوِيلَاتٌ❀ هِىَ قَصِيرَةٌ ❀ هُنَّ قَصِيرَاتٌ ❀

اَنْتِ طَوِيلَةٌ❀ اَنْتُنَّ طَوِيلَاتٌ❀ اَنَا كَبِيرَةٌ❀ نَحْنُ كَبِيرَاتٌ❀

جمل ترکیه.

اول (خاتون) کچکنه‌در. آنلر (خ) کچکنه‌لردر. سین (خ) الوغسك. سز (خ) الوغلرسز. مین (خ) قسقامن. بز (خ) قسقالرمز. اول (خ) اوزوندر. آنلر (خ) اوزونلردر. سین (خ) قسقاسك. سز (خ) قسقالرسز.

٣ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ ❀

هٰذَا ، هٰذِهِ ، هٰؤُلَاءِ ❀ ذَاكَ ، تِلْكَ ، اُولٰئِكَ ❀

بو، بو (خ)، بونلر. تگی، تگی (خ)، تگیلر.

غَنِيٌّ ، اَغْنِيَاءُ ❀ فَقِيرٌ ، فُقَرَاءُ ❀

بایدر، بایلردر. یارلیدر، یارلیلاردر.

رَجُلٌ ، رِجَالٌ ❀ اِمْرَأَةٌ ، نِسَاءٌ ❀

ایر، ایرلر. خاتون، خاتونلر.

هٰذَا الرَّجُلُ ، هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ .

بو ایر بو ایرلر بو خاتون

هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ ❀ ذَاكَ الرَّجُلُ ❀ اُولٰئِكَ الرِّجَالُ ❀

بو خاتونلر. تگی ایر، تگی ایرلر،

تِلْكَ الْمَرْأَةُ ❀ اُولٰئِكَ النِّسَاءُ ❀ ٥

تگی خاتون، تگی خاتونلر.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هٰذَا الرَّجُلُ غَنِيٌّ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ اَغْنِيَاءُ ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ غَنِيَّةٌ ❀

هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ غَنِيَّاتٌ ❀ ذَاكَ الرَّجُلُ فَقِيرٌ ❀ اُولٰئِكَ الرِّجَالُ فُقَرَاءُ ❀

تِلْكَ الْمَرْأَةُ فَقِيرَةٌ ❀ اُولٰئِكَ النِّسَاءُ فَقِيرَاتٌ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ كَبِيرٌ ❀

هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ كِبَارٌ ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ صَغِيرَةٌ ❀ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ صَغِيرَاتٌ ❀

ذَاكَ الرَّجُلُ طَوِيلٌ ❀ اُولٰئِكَ الرِّجَالُ طِوَالٌ ❀ تِلْكَ الْمَرْأَةُ قَصِيرَةٌ ❀

اُولٰئِكَ النِّسَاءُ قَصِيرَاتٌ ❀

جمل ترکیه.

بو ایر یارلیدر. بو ایرلر یارلیلردر. بو خاتون یارلیدر. بو خاتونلر یارلیلردر. تگی ایر بایدر. تگی ایرلر بایلردر. تگی خاتون بایدر. تگی خاتونلر بایلردر. بو ایر کچکنه‌در. بو ایرلر کچکنه‌لردر. بو خاتون الوغدر. بو خاتونلر الوغلردر. تگی ایر قسقادر. تگی ایرلر قسقالردر. تگی خاتون اوزوندر. تگی خاتونلر اوزونلردر.

٤ § اَلدَّرْسُ الرّابِعُ*

اِنْسانٌ، اُناسٌ (النّاسُ) * شَیْخٌ شُیُوخٌ * عَجُوزٌ، عَجائِزُ *

کشی کشیلر قارت قارتلر. قارتچق قارتچقلر.

شابٌّ، شُبّانٌ * صَبِیٌّ، صِبْیانٌ * وَلَدٌ، اَوْلادٌ * خادِمٌ، خُدّامٌ *

بالغ (بیتکان یکت) نارسیده (اولان) بالا . . . خدمتچی . .

عالِمٌ، عُلَماءُ * جاهِلٌ، جُهَلاءُ * شابَّةٌ، صَبِیَّةٌ، خادِمَةٌ * ٦

بلوچی‌در . . . نادان‌در . . . بیتکان قز، صبی قز، خدمتچی (خ).

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِیَّةُ.

هٰذَا الْاِنْسانُ شَیْخٌ * هٰؤُلاءِ النّاسُ شُیُوخٌ * ذاكَ الشَّیْخُ عالِمٌ * اُولٰئِكَ الشُّیُوخُ عُلَماءُ * تِلْكَ الْعَجُوزُ جاهِلَةٌ * اُولٰئِكَ الْعَجائِزُ جاهِلاتٌ * هٰذَا الْوَلَدُ صَبِیٌّ * هٰؤُلاءِ الْاَوْلادُ صِبْیانٌ * تِلْكَ الصَّبِیَّةُ جاهِلَةٌ * اُولٰئِكَ الصَّبِیّاتُ جاهِلاتٌ * هٰذَا الْخادِمُ شابٌّ * هٰؤُلاءِ الْخُدّامُ شُبّانٌ * تِلْكَ الْخادِمَةُ شابَّةٌ * اُولٰئِكَ الْخادِماتُ شابّاتٌ * هُوَ شابٌّ * هُمْ شُبّانٌ * هِیَ شابَّةٌ * هُنَّ شابّاتٌ * اَنْتَ صَبِیٌّ * اَنْتُمْ صِبْیانٌ * اَنْتِ صَبِیَّةٌ * اَنْتُنَّ صَبِیّاتٌ * اَنَا شَیْخٌ * نَحْنُ شُیُوخٌ * هُوَ خادِمٌ * هُمْ خُدّامٌ * هِیَ خادِمَةٌ * هُنَّ خادِماتٌ * اَنْتَ عالِمٌ *

انتم علماءُ ۞ انتِ عالمةٌ ۞ انتنّ عالماتٌ ۞ انا جاهلٌ ۞ نحن جهلاءُ ۞ انا جاهلةٌ ۞
نحن جاهلاتٌ ۞ هذا الرّجل شيخٌ ۞ هؤلاءِ الرّجال شيوخٌ ۞ هذه المرأةُ
عجوزٌ ۞ هؤلاءِ النّساء عجائزُ ۞

جمله تركيه.

تگى كشى بلوچيدر. تگى كشيلر بلوچيلردر. بو قارت ناداندر. بو قارتلر نادانلردر. تگى قارتچق بلوچيدر. تگى قارتچقلر بلوچيلردر. بو بالا اوُلاندر. بو بالالر اوُلانلردر. تگى يكت خدمتچيدر. تگى يكتلر خدمتچيلردر. بو بالا كچكنه‌در. بو بالالر كچكنه‌لردر. تگى خدمتچى اوُزوُندر. تگى خدمتچيلر اوُزوُنلردر. مين كشيمن. بز كشيلرمز. اول قارتدر. آنلر قارتلردر. اول قارتچقدر. آنلر قارتچقلردر. سين يكتسك. سز يكتلرسز. من اوُلانمن. بز اوُلانلرمز. اول يكتدر. آنلر يكتلردر.
سين نادانسك. سز نادانلرسز. مين بلوچيمن. بز بلوچيلرمز. بو خدمتچى 7
(قز) بيتكان قزدر. بو خدمتچى (قز)لر بيتكان قزلردر. تگى صبى قز كچكنه‌در. تگى صبى قزلر كچكنه‌لردر. تگى اير بلوچيدر. تگى ايرلر بلوچيلردر. تگى خاتوُن ناداندر. تگى خاتوُنلر نادانلردر.

۞ ٥ § الدّرس الخامس

عاقلٌ، عقلاءُ ۞ سفيهٌ، سفهاءُ ۞ ذكيٌّ، اذكياءُ ۞ غبيٌّ، اغبياءُ ۞
عقللى‌در　　ديوانه‌در　　زيرەك‌در　　آڭغرادر

سمينٌ، سمانٌ ۞ نحيفٌ، نحافٌ ۞ قويٌّ، اقوياءُ ۞
سيمزدر　　آرقدر　　كوُچلى‌در

ضعيفٌ، ضعفاءُ ۞ صحيحٌ، اصحّاءُ ۞ مريضٌ، مرضى ۞
كوچسزدر　　صاودر (سلامت)　　آورودر (خسته)

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هُوَ عَاقِلٌ ❁ هُمْ عُقَلَاءُ ❁ هِيَ سَفِيهَةٌ ❁ هُنَّ سَفِيهَاتٌ ❁ اَنْتَ ذَكِيٌّ ❁ اَنْتُمْ اَذْكِيَاءُ ❁
اَنْتِ غَبِيَّةٌ ❁ اَنْتُنَّ غَبِيَّاتٌ ❁ اَنَا سَمِينٌ ❁ نَحْنُ سِمَانٌ ❁ هٰذَا الرَّجُلُ سَمِينٌ ❁
هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ سِمَانٌ ❁ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ نَحِيفَةٌ ❁ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ نَحِيفَاتٌ ❁
ذٰلِكَ الرَّجُلُ قَوِيٌّ ❁ اُولٰئِكَ الرِّجَالُ اَقْوِيَاءُ ❁ تِلْكَ الْمَرْأَةُ ضَعِيفَةٌ ❁
اُولٰئِكَ النِّسَاءُ ضَعِيفَاتٌ ❁ هٰذَا الْاِنْسَانُ صَحِيحٌ ❁ هٰؤُلَاءِ النَّاسُ اَصِحَّاءُ ❁
ذٰلِكَ الْاِنْسَانُ مَرِيضٌ ❁ اُولٰئِكَ النَّاسُ مَرْضَى ❁ هٰذَا الشَّيْخُ عَاقِلٌ ❁
هٰؤُلَاءِ الشُّيُوخُ عُقَلَاءُ ❁ تِلْكَ الْعَجُوزُ سَفِيهَةٌ ❁ اُولٰئِكَ الْعَجَائِزُ سَفِيهَاتٌ ❁
هٰذَا الشَّابُّ ذَكِيٌّ ❁ هٰؤُلَاءِ الشُّبَّانُ اَذْكِيَاءُ ❁ هٰذَا الصَّبِيُّ سَمِينٌ ❁ هٰؤُلَاءِ
الصِّبْيَانُ سِمَانٌ ❁ ذٰلِكَ الْوَلَدُ قَوِيٌّ ❁ اُولٰئِكَ الْاَوْلَادُ اَقْوِيَاءُ ❁ هٰذَا الْخَادِمُ
صَحِيحٌ ❁ هٰؤُلَاءِ الْخُدَّامُ اَصِحَّاءُ ❁ هٰذِهِ الْخَادِمَةُ مَرِيضَةٌ ❁ هٰؤُلَاءِ الْخَادِمَاتُ
مَرِيضَاتٌ ❁ هُوَ قَوِيٌّ ❁ هُمْ اَقْوِيَاءُ ❁ هِيَ ضَعِيفَةٌ ❁ هُنَّ ضَعِيفَاتٌ ❁ اَنْتَ صَحِيحٌ ❁
اَنْتُمْ اَصِحَّاءُ ❁ اَنْتِ مَرِيضَةٌ ❁ اَنْتُنَّ مَرِيضَاتٌ ❁ اَنَا صَحِيحٌ ❁ نَحْنُ اَصِحَّاءُ ❁

جمل تركيه .

اول ديوانه‌در. آنلر ديوانه‌لردر. اول (خ) عقللى‌در. آنلر (خ) عقللى‌لردر. سين آكغراسك. سز آكغرالوسز. سين (خ) زيره‌كسك. سز (خ) زيره‌كلرسز. مين آرقمن. بز آرقلرمز. تگى اير آرقدر. تگى ايرلر آرقلردر. تگى خاتون سيمزدر. تگى خاتونلر سيمزلردر. بو اير كوچسزدر. بو ايرلر كوچسزلردر. تگى خاتون كوچليدر. تگى

خاتوٗنلر كوٗچليلردر. بو كشى آورودر. بو كشيلر آورولردر. تگى كشى صاودر. تگى كشيلر صاولردر. وتگى قارت ديوانه‌در. تگى قارتلر ديوانه‌لردر. بو قارتچق عقللى‌در. بو قارتچقلر عقلليلردر. تگى يگت آكفرادر. تگى يكتلر آكفرالردر. بو اوٗلان آرقدر. بو اوٗلانلر آرقلردر. بو بالا كوٗچسزدر. بو بالالر كوٗچسزلردر. تگى خدمتچى آورودر. تگى خدمتچيلر آورولردر. تگى خدمتچى (خ) صاودر. تگى خدمتچيلر (خ) صاولردر. اول كوٗچسزدر. آنلر كوٗچسزلردر. اول (خ) كوٗچليدر. آنلر (خ) كوٗچليلردر. سين آوروسڭ. سز آورولرسز. سين (خ) صاوسڭ. سز (ح) صاولرسز. مين (خ) آورومن. بز آورولرمز.

٦ § اَلدَّرْسُ السَّادِسُ ❀

صَدِيقٌ، اَصْدِقاءُ. عَدُوٌّ، اَعْداءُ. جارٌ، جِيرانٌ. ضَيْفٌ، ضُيُوفٌ

دوست — دشمان — كورشى — قوناق ٩

صَدِيقَةٌ ❀ عَدُوَّةٌ ❀ جارَةٌ ❀ ضَيْفَةٌ ❀

ـهُ، (آنڭ). هُمْ، (آنلرنڭ)، هَا، (آنڭ خ)، هُنَّ، (آنلرنڭ خ)

كَ (سينڭ)، كُمْ (سزنڭ)، كِ (سينڭ خ)، كُنَّ (سزنڭ خ) ىْ (مينم)، نَا (بزنڭ)

صَدِيقُهُ، صَدِيقُهُمْ ❀ صَدِيقُهَا، صَدِيقُهُنَّ ❀ صَدِيقُكَ،

آنڭ دوستى، آنلرنڭ دوستلرى، آنڭ (خ) دوستى، آنلرنڭ دوستلرى (خ) سينڭ دوستڭ،

صَدِيقُكُمْ ❀ صَدِيقُكِ، صَدِيقُكُنَّ ❀ صَدِيقِى، صَدِيقُنَا ❀

سزنڭ دوستڭز، سينڭ دوستڭ (خ)، سزنڭ دوستڭز (خ) مينم دوستم بزنڭ دوستمز.

عَدُوُّهُ، عَدُوُّهُمْ . . . الخ ❀ جارُهُ، جارُهُمْ، . . الخ ❀ ضَيْفُهُ، ضَيْفُهُمْ، . . الخ ❀

آنڭ دشمانى — آنڭ كورشيسى — آنڭ قوناغى

اَصْدِقاؤُهُ . . الخ ❀ اَعْداؤُهُ. . . الخ ❀ جِيرانُهُ . . . الخ ❀ ضُيُوفُهُ . . . الخ ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ

صَدِيقُهُ غَنِيٌّ ❁ اَصْدِقَاؤُهُمْ اَغْنِيَاءُ ❁ صَدِيقَتُهَا فَقِيرَةٌ ❁ صَدِيقَاتُهُنَّ فَقِيرَاتٌ ❁
صَدِيقُكَ شَيْخٌ ❁ اَصْدِقَاؤُكُمْ شُيُوخٌ ❁ صَدِيقَتُكِ عَجُوزٌ ❁ صَدِيقَاتُكُنَّ عَجَائِزُ ❁
صَدِيقِي شَابٌّ ❁ اَصْدِقَائِي شُبَّانٌ ❁ صَدِيقَتِي شَابَّةٌ ❁ صَدِيقَاتُنَا شَابَّاتٌ ❁
عَدُوُّهُ جَاهِلٌ ❁ اَعْدَاؤُهُمْ جُهَلَاءُ ❁ عَدُوَّتُهَا سَفِيهَةٌ ❁ عَدُوَّاتُهُنَّ سَفِيهَاتٌ ❁
عَدُوُّكَ غَبِيٌّ ❁ اَعْدَاؤُكُمْ اَغْبِيَاءُ ❁ عَدُوَّتُكِ ضَعِيفَةٌ ❁ عَدُوَّاتُكُنَّ ضَعِيفَاتٌ ❁
عَدُوِّي مَرِيضٌ ❁ اَعْدَاؤُنَا مَرْضَى ❁ جَارُهُ عَاقِلٌ ❁ جِيرَانُهُمْ عُقَلَاءُ ❁ جَارَتُكِ ذَكِيَّةٌ ❁
جَارَاتُكُنَّ ذَكِيَّاتٌ ❁ جَارِي مَرِيضٌ ❁ جِيرَانُنَا سِمَانٌ جَارَتِي سَفِيهَةٌ ❁ جَارَاتِي
سَفِيهَاتٌ ❁ ضَيْفُهُ قَوِيٌّ ❁ ضُيُوفُهُمْ اَقْوِيَاءُ ❁ ضَيْفَتُكِ صَحِيحَةٌ ❁ ضَيْفَاتُكُمْ
صَحِيحَاتٌ ❁ ضَيْفِي عَالِمٌ ❁ ضُيُوفُنَا عُلَمَاءُ ❁ ضَيْفَتِي جَاهِلَةٌ ❁ ضَيْفَاتِي جَاهِلَاتٌ ❁
وَلَدُهُ ذَكِيٌّ ❁ اَوْلَادُهُمْ اَذْكِيَاءُ ❁ وَلَدُكَ سَمِينٌ ❁ اَوْلَادُكُمْ سِمَانٌ ❁ وَلَدِي
قَوِيٌّ ❁ اَوْلَادُنَا اَقْوِيَاءُ ❁ خَادِمُهُ سَفِيهٌ ❁ خُدَّامُهُمْ سُفَهَاءُ ❁ خَادِمَتُهَا ذَكِيَّةٌ ❁
خَادِمَاتُهُنَّ ذَكِيَّاتٌ ❁ خَادِمُكَ غَبِيٌّ ❁ خُدَّامُكُمْ اَغْبِيَاءُ ❁ خَادِمَتُكِ سَمِينَةٌ ❁
خَادِمَاتُكُنَّ سَمِينَاتٌ ❁ خَادِمِي قَوِيٌّ ❁ خُدَّامُنَا اَقْوِيَاءُ ❁ خَادِمَتِي عَاقِلَةٌ ❁
خَادِمَاتُنَا عَاقِلَاتٌ ❁ هُوَ صَدِيقِي ❁ هُمْ اَصْدِقَاؤُنَا ❁ اَنْتَ عَدُوُّهُ ❁
اَنْتُمْ اَعْدَاؤُهُمْ اَنَا صَدِيقُكَ ❁ نَحْنُ اَصْدِقَاؤُكُمْ ❁ هُوَ جَارُكَ ❁
هُمْ جِيرَانُكُمْ ❁ اَنْتَ ضَيْفِي ❁ اَنْتُمْ ضُيُوفُنَا ❁ اَنَا جَارُكَ ❁ نَحْنُ جِيرَانُكُمْ ❁

جمل ترکیه.

انك دوستی یاریدر. آنلرنك دوستلری یاریلردر. آنك (خ) دوستی (خ) بایدر. آنلرنك (خ) دوستلری (خ) بایلردر. سینك دوستك یکتدر. سزنك دوستلرکز یکتلردر. مینم دوستم قارتدر. بزنك دوستلرمز قارتلردر. آنك دشمانی بایدر. آنلرنك دشمانلری بایلردر. سینك دشمانك دیوانەدر. سزنك دشمانلرکز دیوانەلردر. مینم دشمانم آکفرادر. بزنك دشمانلرمز آکفرالردر. آنك کورشیسی الوغدر. آنلرنك کورشیلری الوغلردر. سینك کورشك کچکنەدر. سزنك کورشیلرکز کچکنەلردر. مینم کورشیم (خ) اوزوندر. بزنك کورشیلرمز (خ) اوزونلردر. آنك قوناغی تەبەنەکدر. آنلرنك قوناقلری تەبەنەکلردر. سینك قوناغك آوروdر. سزنك قوناقلرکز آورولردر. مینم قوناغم عقلیدر. بزنك قوناقلرمز عقلیلردر. آنك (خ) بالاسی آکفرادر. آنلرنك (خ) بالالری آکفرالردر. سینك (خ) بالاك آرقدر. سزنك (خ) بالالرکز آرقلردر. مینم بالام کوچسزدر. بزنك بالالرمز کوچسزلردر. آنك خدمتچیسی عقلیدر. آنلرنك خدمتچیلری عقلیلردر. سینك خدمتچك زیرەکدر. سزنك خدمتچیلرکز زیرەکلردر. مینم خدمتچم دیوانەدر. بزنك خدمتچیلرمز دیوانەلردر. اول مینم دشمانمدر. آنلر بزنك دشمانلرمزدر. سین آنك دوستیسك. سز آنلرنك دوستلریسکز. مین سینك کورشیك من. بز سزنك کورشیلرکزمز. اول سینك قوناغکدر. آنلر سزنك قوناقلرکزدر. سین مینم دوستمسك. سز بزنك دوستلرمزسکز. مین سینك قوناغك من. بز سزنك قوناقلرکزمز. ١١

§ ٧ اَلدَّرْسُ السَّابِعُ

اَبُو، آبَاءُ — آتا. **اُمٌّ، اُمَّهَاتٌ** — آنا. **اِبْنٌ، اَبْنَاءُ** — اوغل. **اِبْنَةٌ، بَنَاتٌ** — قز.

اَخُو، اِخْوَةٌ — ایر طوغان. **اُخْتٌ، اَخَوَاتٌ** — قز طوغان. **جَدٌّ، اَجْدَادٌ** — بابا. **جَدَّةٌ، جَدَّاتٌ** — ئەبی.

زَوْجٌ، اَزْوَاجٌ — ایر. **زَوْجَةٌ، زَوْجَاتٌ** — خاتون. **خَتَنٌ، اَخْتَانٌ** — کییەو. **كَنَّةٌ، كَنَّاتٌ** — کیلن.

أَبُو عَلِيٍّ ، أُمُّ وَلِيٍّ ، اِبْنُ مُحَمَّدٍ ، اِبْنَةُ مَحْمُودٍ ،

علی‌نك آتاسی ولی‌نك آناسی محمدنك اوغلی محمودنك قزی.

أَبُو مَرْيَمَ ، أُمُّ زَيْنَبَ ، اِبْنُ خَدِيجَةَ ، اِبْنَةُ عَائِشَةَ ،

مریم‌نك آتاسی، زینب‌نك آناسی، خدیجه‌نك اوغلی، عائشه‌نك قزی.

(أَبِي) مینم آتام (أَبُونَا) ، (أَخِي) مینم ایر طوغانم (أَخُونَا).

الجُمَلُ العَرَبِيَّةُ.

أَبُوهُ غَنِيٌّ ❀ آبَاؤُهُمْ أَغْنِيَاءُ ❀ أَبُوهَا عَالِمٌ ❀ آبَاؤُهُنَّ عُلَمَاءُ ❀ أَبُوكَ شَيْخٌ ❀ آبَاؤُكُمْ شُيُوخٌ ❀ أَبُوكَ شَابٌّ ❀ آبَاؤُكُنَّ شُبَّانٌ ❀ أَبِي عَاقِلٌ ❀ آبَاؤُنَا عُقَلَاءُ ❀ أُمُّهُ غَنِيَّةٌ ❀ أُمَّهَاتُهُمْ غَنِيَّاتٌ ❀ أُمُّهَا عَالِمَةٌ ❀ أُمَّهَاتُهُنَّ عَالِمَاتٌ ❀ أُمُّكَ عَجُوزٌ ❀ أُمَّهَاتُكُمْ عَجَائِزُ ❀ أُمُّكِ عَاقِلَةٌ ❀ أُمَّهَاتُكُنَّ عَاقِلَاتٌ ❀ أُمِّي عَالِمَةٌ ❀ أُمَّهَاتُنَا عَالِمَاتٌ ❀ اِبْنُهُ كَبِيرٌ ❀ أَبْنَاؤُهُمْ كِبَارٌ ❀ اِبْنُكَ صَغِيرٌ ❀ أَبْنَاؤُكُمْ صِغَارٌ ❀ اِبْنِي عَاقِلٌ ❀ أَبْنَائِي عُقَلَاءُ ❀ اِبْنَتُهَا ذَكِيَّةٌ ❀ بَنَاتُهُنَّ ذَكِيَّاتٌ ❀ اِبْنَتُكِ سَمِينَةٌ ❀ بَنَاتُكُنَّ سَمِينَاتٌ ❀ اِبْنَتِي صَحِيحَةٌ ❀ بَنَاتُنَا صَحِيحَاتٌ ❀ أَخُوهُ قَوِيٌّ ❀ إِخْوَتُهُمْ أَقْوِيَاءُ ❀ أُخْتُكَ ضَعِيفَةٌ ❀ أَخَوَاتُكُمْ ضَعِيفَاتٌ ❀ جَدِّي شَيْخٌ ❀ أَجْدَادِي شُيُوخٌ ❀ جَدَّتِي عَجُوزٌ ❀ جَدَّاتِي عَجَائِزُ ❀ زَوْجُهَا غَنِيٌّ ❀ أَزْوَاجُهُنَّ أَغْنِيَاءُ ❀ زَوْجَتُكَ عَالِمَةٌ ❀ زَوْجَاتُكُمْ عَالِمَاتٌ ❀ خَتَنُ وَلِيٍّ فَقِيرٌ ❀ أَخْتَانُ وَلِيٍّ فُقَرَاءُ ❀ كَنَّةُ عَلِيٍّ جَاهِلَةٌ ❀ كَنَّاتُ عَلِيٍّ جَاهِلَاتٌ ❀ أَبُو مَرْيَمَ عَاقِلٌ ❀ أُمُّ زَيْنَبَ عَاقِلَةٌ ❀ اِبْنُ خَدِيجَةَ ذَكِيٌّ ❀ أَبْنَاءُ خَدِيجَةَ أَذْكِيَاءُ ❀ اِبْنَةُ عَائِشَةَ غَبِيَّةٌ ❀

بَنَاتُ عائشةَ غَبِيَّاتٌ ❀ اَخِى سَمِينٌ ❀ اِخْوَتُنَا سِمَانٌ ❀ اُخْتُ وَلِيٍّ نَحِيفَةٌ ❀ اَخَوَاتُ وَلِيٍّ نَحِيفَاتٌ ❀ جَدُّ مُحَمَّدٍ قَوِيٌّ ❀ اَجْدَادُ مُحَمَّدٍ اَقْوِيَاءُ ❀ جَدَّةُ مُحَمَّدٍ ضَعِيفَةٌ ❀ جَدَّاتُ مَحْمُودٍ ضَعِيفَاتٌ ❀ زَوْجُ فَاطِمَةَ صَحِيحٌ ❀ زَوْجَةُ شَرِيفٍ مَرِيضَةٌ ❀ خَتَنُ عَارِفٍ غَنِيٌّ ❀ اَخْتَانُ عَارِفٍ اَغْنِيَاءُ ❀ كَنَّةُ ظَرِيفٍ فَقِيرَةٌ ❀ كَنَّاتُ ظَرِيفٍ فَقِيرَاتٌ ❀ هُوَ اَبُوكَ ❀ هُمْ آبَاؤُكُمْ ❀ هِيَ اُمُّكَ ❀ هُنَّ اُمَّهَاتُكُنَّ ❀ اَنْتَ ابْنُهُ ❀ اَنْتُمْ اَبْنَاؤُكُمْ ❀ اَنْتِ ابْنَتُهَا ❀ اَنْتُنَّ بَنَاتُهُنَّ ❀ اَنَا اَخُوكَ ❀ نَحْنُ اِخْوَتُكُمْ ❀ هِيَ اُخْتِى ❀ هُنَّ اَخَوَاتِى ❀ هُوَ جَدِّى ❀ هُمْ اَجْدَادِى ❀ هِيَ جَدَّتِى ❀ هُنَّ جَدَّاتُنَا ❀ زَيْدُ بْنُ بَكْرٍ صِدِّيقِى ❀ اَبِى عَلِيُّ بْنُ مَحْمُودٍ ❀ اَنْتَ بْنُ خَالِدِ بْنِ عَارِفٍ ❀ اَنَا ابْنُ شَاكِرِ بْنِ ذَاكِرٍ ❀ هِيَ ابْنَةُ عَلِيِّ بْنِ مَحْمُودٍ ❀ اَنْتِ ابْنَةُ زَيْدِ بْنِ بَكْرٍ ❀ اَنَا ابْنَةُ مَحْمُودِ بْنِ حَمَّادٍ ❀ اَنَا اَحْمَدُ بْنُ نِظَامِ بْنِ عَيْنِ بْنِ مَقْصُودٍ ❀ ١٣

جمل تركيه.

آنك آناسى ياريلدر. آنلرنك آنالرى باريلرلدر. سينك آناك بلوچيلدر. سزنك آنالركز بلوچيلردر. مينم آنام يكندر. بزنك آنالرمز يكنلردر. آنك آناسى ياريلدر. آنلرنك آنالرى ياريلردر. سينك آناك ديوانه‌در. سزنك آنالركز ديوانه‌لردر. مينم آنام صاودر. بزنك آنالرمز صاولردر. آنك اوغلى كچكنه‌در. آنلرنك اوغللرى كچكنه‌لردر. سينك اوغلك الوغدر. سزنك اوغللركز الوغلردر. مينم اوغلم صاودر. بزنك اوغللرمز صاولردر. مينم قزم آورودر. بزنك قزلرمز آورولردر. آنك اير طوغانى كوچسزدر. آنلرنك اير طوغانلرى كوچسزلردر. سينك قز طوغانك زيره‌كدر. آنلرنك اير طوغانلرى كوچسزلردر. سينك قز طوغانك زيره‌كدر. سزنك قز طوغانلركز زيره‌كلردر. مينم بابام كوچيلدر. بز بابالرمزنك

كۈچليلردر. مينم ئەبيبم آورودر. بزنڭ ئەبيلرمز آورولردر. آنڭ ايرى يارليدر. آنلرنڭ ايرلرى يارليلردر. آنڭ خاتۇنى بايدر. آنلرنڭ خاتۇنلرى بايلردر. ولىنڭ كيبەوى بلوچيدر. ولىنڭ كيبەولرى بلوچيلردر. علىنڭ كيلنى يارليدر. علىنڭ كيلنلرى يارليلردر. مريمنڭ آتاسى بايدر. زينبنڭ آناسى عقلليدر. خديجەنڭ اوغلى آڭغرادر. خديجەنڭ اوغللرى آڭغرالردر. عائشەنڭ قزى زيرەكدر. عائشەنڭ قزلرى زيرەكلردر. مينم ايز طوغانم آرقدر. بزنڭ ايز طوغانلرمز آرقلردر. ولىنڭ قز طوغانى سيمزدر. ولىنڭ قز طوغانلرى سيمزلردر. محمدنڭ باباسى كۈچسزدر. محمدنڭ بابالرى كۈچسزلردر. محمودنڭ ئەبيبى كۈچليدر. محمودنڭ ئەبيلرى كۈچليلردر. فاطمەنڭ ايرى آورودر. ظريفنڭ خاتۇنى صاودر. عارفنڭ كيبەوى يارليدر. عارفنڭ كيبەولرى يارليلردر. ظريفنڭ كيلنى بايدر. ظريفنڭ كيلنلرى بايلردر. اول سينڭ باباڭدر. آنلر سزنڭ بابالرڭزدر. اول (خ) سينڭ ئەبيڭدر. آنلر سزنڭ ئەبيلرڭزدر. سين مينم ايز طوغانمسڭ. سز بزنڭ ايز طوغانلرمز (سز). مين سينڭ آتاڭ (من). بز سزنڭ آتالرڭزمز. بكر اوغلى زيد دشمانمدر. آتام عارف اوغلى خالددر. بابام محمود اوغلى عارفدر. مين على اوغلى محمودمن. سين زيد اوغلى بكرسڭ. ١٤

٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ

اُسْتَاذُ، اَسَاتِيذُ. تِلْمِيذُ، تَلَامِيذُ. طَبِيبُ اَطِبَّاءُ. تَاجِرُ، تُجَّارُ

استاد — شاگرد — دواچى — سوداگر

صَانِعُ، صَنَعَةٌ. مَاهِرُ، مَهَرَةٌ. صَالِحُ، صُلَحَاءُ. فَاسِقُ، فَسَقَهُ.

هنرچىدر — اوستادر — ايزگىدر — گناهلىدر

سَخِيٌّ، اَسْخِيَاءُ. بَخِيلُ، بُخَلَاءُ. عَادِلُ، عُدُولُ. ظَالِمُ، ظَلَمَةٌ.

جومارددر — صارانْدر — طوغرىدر — جبرچىدر

اُستاذُ هذا التِّلميذِ (بو شاگردنك استاذی) اَساتيذُ هؤلاءِ التَّلاميذِ.

تِلميذُ ذاكَ الاُسْتاذِ (تگی استاذنك شاگردی) تَلاميذُ اولٰئكَ الاَساتيذِ.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

اُسْتاذُ هذا التِّلْميذِ شيخٌ ❀ اَساتيذُ هؤلاءِ التَّلاميذِ شيوخٌ ❀ تِلْميذُ ذاكَ الْاُسْتاذِ شابٌّ ❀ تَلاميذُ اولٰئكَ الْاَساتيذِ شُبّانٌ ❀ ابو هذا الرَّجُلِ صالِحٌ ❀ اٰباءُ هؤلاءِ الرِّجالِ صُلَحاءُ ❀ اُمُّ هذهِ الْمَرْاَةِ صالحةٌ ❀ اُمَّهاتُ هؤلاءِ النِّساءِ صالحاتٌ ❀ اِبْنُ ذاكَ الرَّجُلِ فاسِقٌ ❀ اَبْناءُ اولٰئكَ الرِّجالِ فَسَقَةٌ ❀ اَخو هذا الرَّجُلِ سَخِيٌّ ❀ اِخْوَةُ هؤلاءِ الرِّجالِ، اَسْخِياءُ ❀ اُخْتُ تِلْكَ الْمَرْاَةِ، بَخيلَةٌ ❀ اَخَواتُ اُولٰئكَ النِّساءِ بَخيلاتٌ ❀ زَوْجُ هذهِ الْمَرْاَةِ، عادِلٌ ❀ اَزْواجُ هؤلاءِ النِّساءِ عُدولٌ ❀ زَوْجَةُ ذاكَ الرَّجُلِ، ظالِمَةٌ ❀ زَوْجاتُ اُولٰئكَ الرِّجالِ، ظالِماتٌ ❀ اَبو هذا الطَّبيبِ، غَنِيٌّ ❀ اٰباءُ هؤلاءِ الْاَطِبّاءِ، اغْنِياءُ ❀ اَخو ذاكَ التّاجِرِ، صانِعٌ ❀ اِخْوَةُ اُولٰئكَ التُّجّارِ، صَنَعَةٌ ❀ صَديقُ هذا الصّانِعِ، ماهِرٌ ❀ اَصْدِقاءُ هؤلاءِ الصَّنَعَةِ، مَهَرَةٌ ❀ عَدُوُّ ذاكَ التّاجِرِ، صانِعٌ ❀ اَعْداءُ اُولٰئكَ التُّجّارِ، صَنَعَةٌ ❀ اُسْتاذُ هذا الوَلَدِ، عالِمٌ ❀ اَساتيذُ هؤلاءِ الْاَوْلادِ عُلَماءُ ❀ تِلْميذُ ذاكَ الْاُسْتاذِ، ذَكِيٌّ ❀ تَلاميذُ اُولٰئكَ الاَساتيذِ، اَذْكِياءُ ❀ هذا الْاُسْتاذُ كَبيرٌ ❀ هؤلاءِ الْاَساتيذُ كِبارٌ ❀ ذاكَ التِّلْميذُ صَغيرٌ ❀ اُولٰئكَ التَّلاميذُ، صِغارٌ ❀ هذا الطَّبيبُ،

مَاهِرٌ ❀ هٰؤُلاءِ الاَطِبّاءُ مَهَرَةٌ ❀ ذٰلِكَ التّاجِرُ، غَنِيٌّ ❀ اُولٰئِكَ التُّجّارُ، اَغْنِياءُ ❀
هٰذَا الصّانِعُ، فَقِيرٌ ❀ هٰؤُلاءِ الصَّنَعَةُ، فُقَرَاءُ ❀ هٰذَا العَالِمُ، صَالِحٌ ❀ ذٰلِكَ الجَاهِلُ،
فَاسِقٌ ❀ هٰذِهِ المَرْاَةُ، صَالِحَةٌ ❀ تِلْكَ المَرْاَةُ، فَاسِقَةٌ ❀ هٰذَا الاِنْسَانُ، سَخِيٌّ ❀
هٰؤُلاءِ النّاسُ، اَسْخِياءُ ❀ ذٰلِكَ الغَنِيُّ، بَخِيلٌ ❀ اُولٰئِكَ الاَغْنِياءُ بُخَلاءُ ❀ اُسْتاذِى
صَالِحٌ ❀ اَسَاتِيذُنا صُلَحَاءُ ❀ تِلْمِيذُكَ عَالِمٌ ❀ تَلامِيذُكُمْ عُلَماءُ ❀ اَبُوهُ طَبِيبٌ ❀
آبَاؤُهُمْ اَطِبّاءُ ❀ اَخِي تاجِرٌ ❀ اِخْوَتُنا تُجّارٌ ❀ جَدُّكَ صَانِعٌ ❀ اَجْدادُكُمْ صَنَعَةٌ ❀
هُوَ صَالِحٌ ❀ هُمْ صُلَحاءُ ❀ هِيَ عادِلَةٌ ❀ هُنَّ عادِلاتٌ ❀ اَنْتَ سَخِيٌّ ❀ اَنْتُمْ
اَسْخِياءُ ❀ اَنْتِ بَخِيلَةٌ ❀ اَنْتُنَّ بَخِيلاتٌ ❀ اَنَا طَبِيبٌ ❀ نَحْنُ اَطِبّاءُ ❀
اَنَا طَبِيبَةٌ ❀ نَحْنُ طَبِيباتٌ ❀

جمل تركيه.

بو ايرنك استاذى ايزگيدر. بو ايرلرنك استاذلرى ايزگيلردر. بو شاگرد ياشدر. بو شاگردلر ياشلردر. بو ايرنك آتاسى دواچيدر. بو ايرلرنك آتالرى دواچيلردر. بو ايرنك اوغلى ايزگيدر. بو ايرلرنك اوغللرى ايزگيلردر. بو ايرنك اير طوغانى صاراندر. بو ايرلرنك اير طوغانلرى صارانلردر، بو خاتوننك قز طوغانى جوماردر. بو خاتونلرنك قز طوغانلرى جوماردلردر. بو خاتوننك ايرى جبرچيدر. بو ايرنك خاتونى طوغريدر. بو سوداگرنك آتاسى هنرچيدر. بو هنرچينك اير طوغانى سوداگردر. بو سوداگر طوغريدر. نگى هنرچى اوستادر بو بالالرنك استاذلرى قارتلردر. بو شاگردلرنك استاذلرى بلوچيدر. بو استاذلرنك شاگردلرى آكفرالردر. بو سوداگر يارليدر. نگى هنرچى بايدر. بو اير گناهكاردر. بو خاتون ايزگيدر. بو باى جوماردر. نگى سوداگر صاراندر. سينك استاذك باوچيدر. مينم استاذم قارتدر. سينك شاگردك زيرهكدر. مينم شاگردم آكفرادر. سينك آتاك سوداگردر.

٩ § اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ ❀

اِمَامٌ، اَئِمَّةٌ ❀ مُعَلِّمٌ، مُعَلِّمُونَ ❀ مُدَرِّسٌ، مُدَرِّسُونَ ❀ مُؤَذِّنٌ، مُؤَذِّنُونَ ❀
ملا خلفه مدرس اذانچی

مُتَكَبِّرٌ، مُتَكَبِّرُونَ ❀ مُتَوَاضِعٌ، مُتَوَاضِعُونَ ❀
كبرلی‌در توبانچیل‌كلی‌در

مَسْرُورٌ، مَسْرُورُونَ ❀ مَحْزُونٌ، مَحْزُونُونَ ❀
شاددر قایغیلی‌در

مُجْتَهِدٌ، مُجْتَهِدُونَ ❀ كَسْلَانٌ، كُسَالَى ❀ صَادِقٌ، صَادِقُونَ ❀ كَاذِبٌ، كَاذِبُونَ ❀
طرش‌در یالقاودر طوغری‌سوزلیدر یالغانچی‌در

اَلْاِمَامُ الْعَالِمُ، اِمَامٌ عَالِمٌ ❀ اَلْاَئِمَّةُ الْعُلَمَاءُ، اَئِمَّةٌ عُلَمَاءُ ❀ ١٧
عالم ملا عالم ملادر عالم امامل عالم امامل‌در

اَلْمُعَلِّمُ الْمُجْتَهِدُ ❀ اَلْمُعَلِّمُونَ الْمُجْتَهِدُونَ ❀ اَلْمُؤَذِّنُ الْكَسْلَانُ ❀ اَلْمُؤَذِّنُونَ الْكُسَالَى ❀ اَلْاِنْسَانُ الْعَاقِلُ ❀ اَلنَّاسُ الْعُقَلَاءُ ❀ اَلشَّيْخُ الْكَبِيرُ ❀ اَلشُّيُوخُ الْكِبَارُ ❀ اَلْوَلَدُ الصَّغِيرُ ❀ اَلْاَوْلَادُ الصِّغَارُ ❀ اَلطَّبِيبُ الْمَاهِرُ ❀ اَلْاَطِبَّاءُ الْمَهَرَةُ ❀ اَلتَّاجِرُ الْغَنِيُّ ❀ اَلتُّجَّارُ الْاَغْنِيَاءُ ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هَذَا الرَّجُلُ، اِمَامٌ عَالِمٌ ❀ ذَاكَ الْاِمَامُ الْعَالِمُ، غَنِيٌّ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ، اَئِمَّةٌ عُلَمَاءُ ❀ اَلْاَئِمَّةُ الْعُلَمَاءُ، اَغْنِيَاءُ ❀ ذَاكَ الْمُعَلِّمُ، رَجُلٌ عَاقِلٌ ❀ اُولٰئِكَ

الْمُعَلِّمُونَ، رِجَالٌ عُقَلَاءُ ❀ الرَّجُلُ الْعَاقِلُ، صَالِحٌ ❀ الرِّجَالُ الْعُقَلَاءُ، صُلَحَاءُ
هٰذَا الْمُدَرِّسُ، أُسْتَاذٌ عَالِمٌ ❀ الْأُسْتَاذُ الْعَالِمُ، كَبِيرٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الْمُدَرِّسُونَ،
أَسَاتِيذُ عُلَمَاءُ ❀ الْأَسَاتِيذُ الْعُلَمَاءُ، كِبَارٌ ❀ ذَاكَ الْمُؤَذِّنُ، رَجُلٌ غَنِيٌّ ❀
الرَّجُلُ الْغَنِيُّ، سَخِيٌّ ❀ أُولٰئِكَ الْمُؤَذِّنُونَ، رِجَالٌ أَغْنِيَاءُ ❀ الرِّجَالُ الْأَغْنِيَاءُ،
أَسْخِيَاءُ ❀ هٰذَا الْوَلَدُ، مُجْتَهِدٌ ❀ الْوَلَدُ الْمُجْتَهِدُ، ذَكِيٌّ ❀ ذَاكَ الْوَلَدُ،
كَسْلَانُ ❀ الْوَلَدُ الْكَسْلَانُ، غَبِيٌّ ❀ هٰذَا الْإِمَامُ، رَجُلٌ عَالِمٌ ❀ الرَّجُلُ
الْعَالِمُ، غَنِيٌّ ❀ هٰؤُلَاءِ الْأَئِمَّةُ، رِجَالٌ عُلَمَاءُ ❀ الرِّجَالُ الْعُلَمَاءُ، أَغْنِيَاءُ ❀
ذَاكَ الرَّجُلُ، طَبِيبٌ مَاهِرٌ ❀ الطَّبِيبُ الْمَاهِرُ، عَالِمٌ ❀ أُولٰئِكَ الرِّجَالُ،
أَطِبَّاءُ مَهَرَةٌ ❀ الْأَطِبَّاءُ الْمَهَرَةُ، عُلَمَاءُ ❀ الْأَئِمَّةُ الْأَغْنِيَاءُ، صَالِحُونَ ❀
الْمُعَلِّمُونَ الْفُقَرَاءُ، كَثِيرُونَ ❀ الْمُدَرِّسُونَ الْمُجْتَهِدُونَ، قَلِيلُونَ ❀ الْمُؤَذِّنُونَ
الْكُسَالَى، كَثِيرُونَ ❀ الرِّجَالُ الْمُتَوَاضِعُونَ، عُقَلَاءُ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ،
جَاهِلٌ ❀ الرَّجُلُ الْجَاهِلُ، مُتَكَبِّرٌ ❀ الرِّجَالُ الْمُتَكَبِّرُونَ، سُفَهَاءُ ❀ الرِّجَالُ
الْعُقَلَاءُ، مُتَوَاضِعُونَ ❀ الرِّجَالُ السُّفَهَاءُ، مُتَكَبِّرُونَ ❀ الرِّجَالُ الْعُلَمَاءُ،
مَسْرُورُونَ ❀ الرِّجَالُ الْجُهَلَاءُ، مَحْزُونُونَ ❀ الْأَغْنِيَاءُ الْأَسْخِيَاءُ، صُلَحَاءُ ❀
الْأَغْنِيَاءُ الْبُخَلَاءُ، فَسَقَةٌ ❀ الْأَوْلَادُ الْأَذْكِيَاءُ، مُجْتَهِدُونَ ❀ الْأَوْلَادُ الْأَغْبِيَاءُ
كُسَالَى ❀ التَّلَامِيذُ الْمُجْتَهِدُونَ، عُلَمَاءُ ❀ التَّلَامِيذُ الْكُسَالَى، جُهَلَاءُ ❀ الْأَطِبَّاءُ
الْعُلَمَاءُ، صَادِقُونَ ❀ الْأَطِبَّاءُ الْجُهَلَاءُ، كَاذِبُونَ ❀ الرَّجُلُ الصَّالِحُ، إِنْسَانٌ

عاقِلٌ ❀ الرِّجالُ الصُّلَحاء، اُناسٌ عقلاءُ ❀ الرَّجُلُ الفاسِق، اِنسانٌ سفيهٌ ❀ الرِّجالُ السُّفهاء، اُناسٌ فسقة ❀ هذا المعلِّم، رجلٌ صالِحٌ ❀ هذهِ المعلِّمة، امرأةٌ صالحةٌ ❀ ذاكَ المدرِّس، رجلٌ محزونٌ ❀ اِمامُنا، رجلٌ صادِقٌ ❀ طبيبُنا، رجلٌ عالِمٌ ❀ مؤذِّننا، رجلٌ غنيٌّ ❀ هذا المؤذِّن، متكبِّرٌ ❀ ذاكَ الامامُ، متواضِعٌ ❀ هذا الصّانِع، مجتهِدٌ ❀ ذاكَ التّاجِر، كسلانٌ ❀ هو متكبِّرٌ ❀ هم متكبِّرونَ ❀ هي متواضِعةٌ ❀ هنَّ متواضِعاتٌ ❀ انتَ مسرورٌ ❀ انتم مسرورونَ ❀ انتِ محزونةٌ ❀ انتنَّ محزوناتٌ ❀ انا مجتهِدٌ ❀ نحن مجتهِدونَ ❀ انا كسلانةٌ ❀ نحنُ كسلاناتٌ ❀ هو صادِقٌ ❀ هم صادِقونَ ❀ هي كاذبةٌ ❀ هنَّ كاذِباتٌ ❀

19

جمل تركيه.

بو ایر، بای ملادر. بو ایرلر، بای ملالردر. بواوقوتوچی، زیرەك ایردر. بو اوقوتوچیلر، زیرەك ایرلردر. گناهکار ایر، نادانلدر. گناهکار ایرلر، نادانلردر. بو مدرس، بایدر. بو مدرسلر، بایلردر، تـگی مؤذن یارلیدر. تـگی مؤذنلر، یارلیلردر. بو ایر، کبرلیدر. بو ایرلر، کبرلیلردر. تگی خاتون، توبەنچیلکلیدر. تگی خاتونلر، توبەنچیلکلیلردر. صاو ایر، شاددر. صاو ایرلر، شادلردر. آورو خاتون، قایغیلیدر. آورو خاتونلر، قایغیلیلردر. بو بالا، طرشدر. بو بالالر، طرشلردر. تـگی شا کرد، یالقاودر. تـگی شا کردلر، یالقاولردر. بو ایر، طوغری سوزلیدر. بو ایرلر،طوغری سوزلیلردر. تگی خدمتچی (خ)، یالغانچیدر. تگی خدمتچیلر (خ) یالغانچیلردر. اول توبەنچیلکلیدر. آنلر توبەنچیلکلیلردر. سین کبرلیسڭ. سز کبرلیسز. مین شادمن. بز شادلرمز. اول یالغانچیدر. آنلر یالغانچیلردر. سین یالقاوسڭ. سز یالقاولرسز. مین طوغری سوزلیمن. بز طوغری سوزلیلرمز.

§ اَلدَّرْسُ الْعَاشِرُ ❀

خَيَّاطٌ ، خَيَّاطُونَ ❀ نَجَّارٌ ، نَجَّارُونَ ❀

تگوچی بالتاچی

حَدَّادٌ ❀ خَبَّازٌ ❀ قَصَّابٌ ❀ خَفَّافٌ ❀ حَلَّاقٌ ❀ قَصَّارٌ ❀

تیمرچی ایکمه‌کچی صوغمچی چیتکچی چاچ آلوچی کرجووچی

فَرَّاشٌ ❀ حَمَّالٌ ❀ دَلَّالٌ ❀ فَلَّاحٌ ❀ مَلَّاحٌ ❀ بَطَّالٌ ❀

ییشترو چی مال طاشوچی ماکلیر ایگنچی کویمه‌چی اشسز

خَيَّاطُوهُ ❀ خَيَّاطُوهُمْ ❀ نَجَّارُوكَ ❀ نَجَّارُوكُمْ ❀ حَدَّادِيَّ ❀ حَدَّادُونَا ❀

(آنك)تگوچیاری. (آنلرنك). بالتاچیلرك. بالتاچیلرگز. تیمرچیارم. تیمرچیلرمز.

خَبَّازُو عَلِيٍّ ❀ قَصَّابُو وَلِيٍّ ❀ خَفَّافُو خَالِدٍ ❀ حَمَّالُو الْغَنِيِّ ❀ حَمَّالُو الْأَغْنِيَاءِ ❀ دَلَّالُو التَّاجِرِ ❀ دَلَّالُو التُّجَّارِ ❀ مُعَلِّمُوهُ ❀ مُعَلِّمُوهُمْ ❀ مُعَلِّمُوكَ ❀ مُعَلِّمُوكُمْ ❀ مُعَلِّمِيَّ ❀ مُعَلِّمُونَا ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الرَّجُلُ خَيَّاطٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ خَيَّاطُونَ ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ خَيَّاطَةٌ ❀ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ خَيَّاطَاتٌ ❀ هٰذَا الشَّيْخُ نَجَّارٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الشُّيُوخُ نَجَّارُونَ ❀ جَارِي حَدَّادٌ ❀ جِيرَانُنَا حَدَّادُونَ ❀ صَدِيقُهُ خَبَّازٌ ❀ أَصْدِقَاؤُهُمْ خَبَّازُونَ ❀ عَدُوُّهُ قَصَّابٌ ❀ أَعْدَاؤُهُ قَصَّابُونَ ❀ هٰذَا الْخَفَّافُ مَاهِرٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الْخَفَّافُونَ مَهَرَةٌ ❀ ذٰلِكَ الْحَلَّاقُ جَاهِلٌ ❀ أُولٰئِكَ الْحَلَّاقُونَ جُهَلَاءُ ❀ هٰذَا الْخَادِمُ قَصَّارٌ ❀ هٰذِهِ الْخَادِمَةُ قَصَّارَةٌ ❀

ذاكَ الْخادِمُ فرَّاشْ ❀ تِلْكَ الْخادِمَةُ فرَّاشَةْ ❀ هٰذا الْحَمَّالُ صادِقْ ❀ هؤُلاءِ الْحَمَّالُونَ صادِقُونَ ❀ هٰذا الْفَلَّاحُ فَقيرْ ❀ هؤُلاءِ الْفَلَّاحُونَ فقَراءُ ❀ ذاكَ الْمَلَّاحُ ماهِرْ ❀ أُولئِكَ الْمَلَّاحُونَ مَهَرَةْ ❀ ذاكَ الدَّلَّالُ كاذِبْ ❀ أُولئِكَ الدَّلَّالُونَ كاذِبُونَ ❀ خَيَّاطُهُمْ طَويلْ ❀ نَجَّارُكُمْ قَصيرْ ❀ حَدَّادُنا غَنِيٌّ ❀ خَبَّازُهُمْ فَقيرْ ❀ قَصَّابُكُمْ سَفيهْ ❀ خَفَّافُنا غَبِيٌّ ❀ حَلَّاقُهُمْ مَسْرُورْ ❀ حَمَّالُكُمْ مَحْزُونْ ❀ دَلَّالُنا مَريضْ ❀ خَيَّاطُوهُ فُقَراءُ ❀ نَجَّارُوكَ مَهَرَةْ ❀ حَدَّادِيَّ جَهَلاءُ ❀ خَبَّازُو عَلِيّ نِحافْ ❀ قَصَّابُو وَلِيّ سِمانْ ❀ خَفَّافُو خالِدٍ صادِقُونَ ❀ حَلَّاقُو عارِفٍ كاذِبُونَ ❀ حَمَّالُو الْأَغْنِياءِ فُقَراءُ ❀ دَلَّالُو التُّجَّارِ أَغْنِياءُ ❀ مُعَلِّمُوهُ عُلَماءُ ❀ مُعَلِّمُوكَ كِبارْ ❀ مُعَلِّمِيَّ صُلَحاءُ ❀ هٰذا الْخَيَّاطُ مُتَكَبِّرْ ❀ ذاكَ النَّجَّارُ مُتَواضِعْ ❀ هٰذا الْحَدَّادُ مَسْرُورْ ❀ ذاكَ الْخَبَّازُ مَحْزُونْ ❀ هٰذا الْقَصَّابُ سَمينْ ❀ ذاكَ الْخَفَّافُ نَحيفْ ❀ هٰذا الْحَلَّاقُ صَحيحْ ❀ ذاكَ الْقَصَّارُ مَريضْ ❀ هٰذا الْفَرَّاشُ ضَعيفْ ❀ ذاكَ الْحَمَّالُ قَوِيٌّ ❀ هٰذا الدَّلَّالُ ذَكِيٌّ ❀ ذاكَ الدَّلَّالُ غَبِيٌّ ❀ الْخَيَّاطُونَ مَهَرَةْ ❀ النَّجَّارُونَ جَهَلاءُ ❀ الْحَدَّادُونَ مَسْرُورُونَ ❀ الْخَبَّازُونَ مَحْزُونُونَ ❀ الْقَصَّابُونَ سِمانْ ❀ الْخَفَّافُونَ نِحافْ ❀ الْحَمَّالُونَ أَقْوِياءُ ❀ هٰذا الرَّجُلُ، خَيَّاطٌ ماهِرْ ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ، خَيَّاطَةٌ ماهِرَةْ ❀ هٰذا النَّجَّارُ، رَجُلٌ سَفيهْ ❀ ذاكَ الْحَدَّادُ، شابٌّ جاهِلْ ❀ هٰذا الْقَصَّابُ، شَيْخٌ قَوِيٌّ ❀ ذاكَ الْخَفَّافُ، شابٌّ ضَعيفْ ❀ هٰذا الْحَلَّاقُ، إِنْسانٌ عاقِلْ ❀ ذاكَ

الْحَمّالُ، رَجُلٌ فَقِيرٌ ❀ الْخَيّاطُ الْماهِرُ، غَنِيٌّ ❀ النَّجّارُ السَّمِينُ، صَحِيحٌ ❀ الْحَدّادُ الْفاسِقُ، جاهِلٌ ❀ الْخَبّازُ الْجاهِلُ، غَبِيٌّ ❀ الْقَصّابُ الْمَرِيضُ ضَعِيفٌ ❀ الْخَفّافُ النَّحِيفُ، مَرِيضٌ ❀ الْحَلّاقُ الصّالِحُ، عاقِلٌ ❀ الْحَمّالُ السَّمِينُ، قَوِيٌّ ❀ الدَّلّالُ الْكاذِبُ، فَقِيرٌ ❀ هٰذَا الْحَمّالُ السَّمِينُ، قَوِيٌّ ❀ ذٰلِكَ الْخَفّافُ النَّحِيفُ، ضَعِيفٌ ❀ هٰؤُلاءِ الْقَصّابُونَ السِّمانُ، ظَلَمَةٌ ❀ أُولٰئِكَ الْفَلّاحُونَ الْفُقَراءُ، عُدُولٌ ❀ هُوَ خَيّاطٌ ❀ هُمْ خَيّاطُونَ ❀ هِيَ خَيّاطَةٌ ❀ هُنَّ خَيّاطاتٌ ❀ أَنْتَ خَبّازٌ ❀ أَنْتُمْ خَبّازُونَ ❀ أَنْتِ خَبّازَةٌ ❀ أَنْتُنَّ خَبّازاتٌ ❀ أَنَا فَلّاحٌ ❀ نَحْنُ فَلّاحُونَ ❀ هُوَ مَلّاحٌ ❀ هُمْ مَلّاحُونَ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ بَطّالٌ ❀ هٰؤُلاءِ الرِّجالُ بَطّالُونَ ❀ الرَّجُلُ الْبَطّالُ، فَقِيرٌ ❀ الرِّجالُ الْبَطّالُونَ، فُقَراءُ ❀ الْمَرْأَةُ الْكَسْلانَةُ، بَطّالَةٌ ❀ النِّساءُ الْكَسْلاناتُ، بَطّالاتٌ ❀ هٰؤُلاءِ الْبَطّالُونَ كُسالَى ❀

جمل ترکیه .

بو ایر بالتاچیدر. بو ایرلر بالتاچیلردر. بو تگوچی قارتدر. بو تگوچیلر قارتلردر . سینك کورشیك ایکمکچیدر . سزنك کورشیلرکز ایکمکچیلردر . مینم کورشیم تیمرچی‌در. بزنك کورشیلرمز تیمرچیلردر. بو صوغمچی آورودر. بو صوغمچیلر آورولردر. تگی چیتکچی یارلیدر . تگی چیتکچیلر یارلیلردر. بو چەچ آلوچی یالغانچی‌در. بو چەچ آلوچیلر یالغانچیلردر. تگی کر جووچی خاتون یارلیدر. تگی کر جووچی خاتونلر یارلیلردر. بو ایر ییشتروچیدر . بو ایرلر ییشتروچیلردر. تگی مال طاشوچی کوچلیدر . تگی مال طاشوچیلر کوچلیلردر . بو دلال طوغری سوزلیدر . بو دلاللر طوغری سوزلیلردر. تگی ایگنچی بایدر. تگی ایگنچیلر بایلردر. بو کویمەچی صاودر. بو کویمەچیلر صاولردر. تگی یالقاو اشسزدر.

تگی یالقاولر اشسزلردر. اول بالتاچیدر. آنلر بالتاچیلردر. سین تگوچیسك. سز تگوچیلرسز. مین تیمرچیمن. بز تیمرچیلرمز. اول ایکمکچیدر. آنلر ایکمکچیلردر. سین صوغمچیسك. سز صوغمچیلرسز. مین چیتکچیمن. بز چیتکچیلرمز. اشسز ایر، یالقاودر. اشسز ایرلر، یالقاولردر. یالقاو ایر، آورودر. یالقاو ایرلر، آورولردر.

١١ § اَلدَّرْسُ الْحَادِى عَشَرَ ❀

اَزْهَرُ، اَسْمَرُ، اَشْقَرُ، اَخْرَسُ، اَصَمُّ، اَعْمَى،

آق یوزلی، قوگغرت یوزلی، قزل یوزلی، تلسز، چوقراق، صوقر،

اَحْوَلُ، اَشَلُّ، اَعْرَجُ، اَحْدَبُ، اَلْثَغُ، اَحْمَقُ.

قلی کوزلی، چولاق، آقساق، بوکری، صاقاو، دیوانه.

مؤنثلری:

زَهْرَاءُ، سَمْرَاءُ، شَقْرَاءُ، خَرْسَاءُ، صَمَّاءُ، عَمْيَاءُ،

حَوْلَاءُ شَلَّاءُ، عَرْجَاءُ، حَدْبَاءُ، لَثْغَاءُ، حَمْقَاءُ.

جمعلری:

زُهْرٌ، سُمْرٌ، شُقْرٌ، خُرْسٌ، صُمٌّ، عُمْيٌ،

حُوْلٌ، شُلٌّ، عُرْجٌ، حُدْبٌ، لُثْغٌ، حُمْقٌ.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ اَزْهَرُ ❀ هُمْ زُهْرٌ ❀ هِيَ زَهْرَاءُ ❀ هُنَّ زُهْرٌ ❀ اَنْتَ اَسْمَرُ ❀ اَنْتُمْ سُمْرٌ ❀

اَنْتِ خَرْسَاءُ ❀ اَنْتُنَّ خُرْسٌ ❀ اَنَا اَشْقَرُ ❀ نَحْنُ شُقْرٌ ❀ هُوَ اَصَمُّ ❀ هُمْ صُمٌّ ❀

هِيَ عَمْيَاءُ ۞ هُنَّ عُمْيٌ ۞ اَنَا حَوْلَاءُ ۞ نَحْنُ حُوْلٌ ۞ هٰذَا الرَّجُلُ اَحْمَقُ ۞ هٰذِهِ الْمَرْاَةُ حَمْقَاءُ ۞ هٰذَا الْاِنْسَانُ اَشَلُّ ۞ هٰذَا الشَّيْخُ اَعْرَجُ ۞ هٰذِهِ الْعَجُوزُ حَدْبَاءُ ۞ ذَاكَ الشَّابُّ اَزْهَرُ ۞ تِلْكَ الشَّابَّةُ شَلَّاءُ ۞ هٰذَا الصَّبِيُّ اَلْثَغُ ۞ هٰذِهِ الصَّبِيَّةُ لَثْغَاءُ ۞ ذَاكَ الْخَادِمُ اَحْمَقُ ۞ تِلْكَ الْخَادِمَةُ حَمْقَاءُ ۞ صَدِيقُهُ اَزْهَرُ ۞ صَدِيقَتُهَا زَهْرَاءُ ۞ اِبْنُكَ اَسْمَرُ ۞ اِبْنَتُكَ سَمْرَاءُ ۞ خَادِمِي اَشْقَرُ ۞ خَادِمَتِي شَقْرَاءُ ۞ خَادِمُهُمْ اَخْرَسُ ۞ خَادِمَتُكُمْ صَمَّاءُ ۞ اَبُوهُ اَصَمُّ ۞ اُمُّهُ عَمْيَاءُ ۞ اِبْنُكَ اَحْوَلُ ۞ اِبْنَتُكَ شَلَّاءُ ۞ اَخِي اَعْرَجُ ۞ اُخْتِي لَثْغَاءُ ۞ صَدِيقُ عَلِيٍّ اَخْرَسُ ۞ صَدِيقَةُ مَرْيَمَ خَرْسَاءُ ۞ عَدُوُّ وَلِيٍّ اَصَمُّ ۞ عَدُوَّةُ زَيْنَبَ صَمَّاءُ ۞ جَارُ خَالِدٍ اَعْمَى ۞ ضَيْفُ مَحْمُودٍ اَحْوَلُ ۞ اَبُو هٰذَا الْخَيَّاطِ، اَشَلُّ ۞ اُمُّ هٰذَا النَّجَّارِ، عَرْجَاءُ ۞ اِبْنُ هٰذَا الْحَدَّادِ، اَحْدَبُ ۞ اِبْنَةُ هٰذَا الْخَبَّازِ، حَدْبَاءُ ۞ اَخُو هٰذَا الْقَصَّابِ، اَلْثَغُ ۞ اُخْتُ هٰذَا الْخَفَّافِ، لَثْغَاءُ ۞ الرَّجُلُ الْاَخْرَسُ، اَصَمُّ ۞ الرِّجَالُ الْخُرْسُ، صُمٌّ ۞ الْمَرْاَةُ الْخَرْسَاءُ صَمَّاءُ ۞ النِّسَاءُ الْخُرْسُ صُمٌّ ۞ الْاِنْسَانُ الْاَعْمَى، مَحْزُونٌ ۞ الشَّيْخُ الْاَعْرَجُ، ضَعِيفٌ ۞ الْعَجُوزُ الْحَدْبَاءُ، مَرِيضَةٌ ۞ الْوَلَدُ الْاَلْثَغُ، مَرِيضٌ ۞ هٰذَا الشَّابُّ الْاَشْقَرُ، خَيَّاطٌ مَاهِرٌ ۞ ذَاكَ النَّجَّارُ الْاَخْرَسُ اَصَمُّ ۞ هٰؤُلَاءِ الْحَدَّادُونَ الْخُرْسُ، صُمٌّ ۞ اُولٰئِكَ الْحَمَّالُونَ الْفُقَرَاءُ، حُوْلٌ ۞ هٰذَا الْحَلَّاقُ النَّحِيفُ، اَعْرَجُ ۞ ذَاكَ الدَّلَّالُ الْمَاهِرُ، اَشَلُّ ۞ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ الْفُقَرَاءُ، خُرْسٌ ۞ اُولٰئِكَ النِّسَاءُ الْمَرِيضَاتُ، عُمْيٌ ۞ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ الْجُهَلَاءُ صُمٌّ ۞ اُولٰئِكَ النِّسَاءُ الْجَاهِلَاتُ، عُمْيٌ ۞ مُعَلِّمُوهُمْ زُهْرٌ ۞ مُدَرِّسُوكُمْ سُمْرٌ ۞ مُؤَذِّنُونَا شُقْرٌ ۞ فَرَّاشُنَا اَحْمَقُ ۞

جمل ترکیه .

اول قوکَغرتدر. آنلر قوکَغرتلردر. اول (خ) قوکَغرتدر. آنلر (خ) قوکَغرتلردر. سین آق یوزلی‌سك. سز آق یوزلیلرسز. سین (خ) آق یوزلیسك. سز (خ) آق یوزلیلرسز. مین قزل یوزلی‌من. بز قزل یوزلیلرمز. اول تلسزدر. آنلر چوقرافلردر. اول (خ) صوقردر. آنلر قلیلردر. سین چولاقسك. سز آقساقلرسز. سین (خ) صاوسك. سز (خ) دیوانه‌لرسز. مین صاقاومن. بز صاقاولرمز. بو ایر بوکریدر. تگی قارت چولاقدر. بوقارچق آقساقدر. تگی یکت تلسزدر. بو یاش قز، قلیدر. تگی صبی بالا، بوکریدر. بوخدمتچی‌ایر، قزل یوزلیدر. تگی خدمتچی قز، آق یوزلیدر. بوتگوچی دیوانه‌در. تگی بالتاچی تلسزدر. بوتیمرچی چوقرافدر. تگی ایکمکچی قلیدر. بو صوغه‌چی آقساقدر. تگی چیتکچی بوکریدر. بو چه‌چ آلوچی چولاقدر. تگی کر جووچی چوقرافدر. آنك بیشتروچیسی تلسزدر. بزنك کورشیمزنك مال طاشوچیسی چوقرافدر. بزنك دلالمز بوکریدر. سزنك دلالکز دیوانه‌در. بو تگوچینك آناسی آق یوزلیدر. تگی بالتاچی‌نك آناسی قوکَغرتدر. ٢٥

§ ١٢ اَلدَّرْسُ الثّانِیَ عَشَرَ ❀

کلمهٔ نافیه .

لَیْسَ :	لَیْسُوا ،	لَیْسَتْ .	لَسْنَ ،	لَسْتَ ،
توگلدر،	توگللردر،	توگلدر (خ)،	توگللردر،	(خ) توگلسك،
لَسْتُمْ ،	لَسْتِ ،	لَسْتُنَّ ،	لَسْتُ ،	لَسْنَا ❀
توگلسز،	توگلسك (خ)،	توگلسز (خ)،	توگلمن،	توگلمز.
مَا ❀	وَاحِدٌ ❀	اَحَدٌ ❀	اَصْلًا ❀	اَلْبَتَّةَ ❀
توگلدر.		بر کشی	هیچ بر کشی هیچ	شبهه‌سز.

هُوَ لَيْسَ ، هُمْ لَيْسُوا ، هِيَ لَيْسَتْ ، هُنَّ لَسْنَ ، اَنْتَ لَسْتَ ،
اَنْتُمْ لَسْتُمْ ، اَنْتِ لَسْتِ ، اَنْتُنَّ لَسْتُنَّ ، اَنَا لَسْتُ ، نَحْنُ لَسْنَا .
لَيْسَ بِكَبِيرٍ ، لَيْسُوا بِكِبَارٍ ، لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ ، لَسْنَ بِكَبِيرَاتٍ .
لَيْسُوا بِاَغْنِيَاءَ ، لَيْسُوا بِجُهَلَاءَ ، لَيْسَ بِاَزْهَرَ ، لَيْسَتْ بِزَهْرَاءَ .
لَيْسُوا بِزُهْرٍ ، لَيْسُوا بِبِيضٍ ، لَيْسُوا بِمُتَكَبِّرِينَ ، لَيْسُوا بِخَيَّاطِينَ ❁

قاعده، ليس جملەنك اوّلنده ذكر ايدلسه، هيچ بر وقتده جمع صيغەسنده استعمال ايدلمز، بلكه مذكرلر اوچون (ليس) ديو، مؤنثلر اوچون (ليست) ديو دائما مفرد صيغەسنده استعمال ايدلور.

هٰذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِشَيْخٍ ❁ لَيْسَ هٰذَا الرَّجُلُ بِشَيْخٍ ❁
هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ لَيْسُوا بِشُيُوخٍ ❁ لَيْسَ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ بِشُيُوخٍ ❁
هٰذِهِ الْمَرْاَةُ لَيْسَتْ بِعَجُوزٍ ❁ لَيْسَتْ هٰذِهِ الْمَرْاَةُ بِعَجُوزٍ ❁
هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ لَسْنَ بِعَجَائِزَ ❁ لَيْسَتْ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ بِعَجَائِزَ ❁
لَيْسَ رَجُلٌ وَاحِدٌ بِغَنِيٍّ ❁ لَيْسَ اَحَدٌ بِغَنِيٍّ ❁
مَا رَجُلٌ وَاحِدٌ بِغَنِيٍّ ❁ مَا اَحَدٌ بِغَنِيٍّ ❁

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

جملهٔ منفيەلر :

هُوَ لَيْسَ بِكَبِيرٍ ❁ هُمْ لَيْسُوا بِكِبَارٍ ❁ هِيَ لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ ❁ هُنَّ لَسْنَ بِكَبِيرَاتٍ ❁ اَنْتَ لَسْتَ بِعَالِمٍ ❁ اَنْتُمْ لَسْتُمْ بِعُلَمَاءَ ❁ اَنْتِ لَسْتِ بِعَالِمَةٍ ❁ اَنْتُنَّ لَسْتُنَّ بِعَالِمَاتٍ ❁ اَنَا لَسْتُ بِمَحْزُونٍ ❁ نَحْنُ لَسْنَا بِمَحْزُونِينَ ❁ اَنَا لَسْتُ بِكَاذِبَةٍ

نَحْنُ لَسْنَا بِكَاذِبَاتٍ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِشَيْخٍ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ لَيْسُوا بِشُيُوخٍ ❀
تِلْكَ الْمَرْأَةُ لَيْسَتْ بِعَجُوزٍ ❀ أُولٰئِكَ النِّسَاءُ لَسْنَ بِعَجَائِزَ ❀ هٰذَا الشَّيْخُ لَيْسَ
بِضَعِيفٍ أَصْلًا ❀ هٰؤُلَاءِ الشُّيُوخُ، لَيْسُوا بِضُعَفَاءَ أَصْلًا ❀ ذٰلِكَ الشَّابُّ لَيْسَ
بِقَوِيٍّ أَصْلًا ❀ أُولٰئِكَ الشُّبَّانُ لَيْسُوا بِأَقْوِيَاءَ أَصْلًا ❀ هٰذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِمَرِيضٍ
أَصْلًا ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ لَيْسُوا بِمَرْضَى أَصْلًا ❀ تِلْكَ الْمَرْأَةُ لَيْسَتْ بِغَنِيَّةٍ أَصْلًا ❀
أُولٰئِكَ النِّسَاءُ لَسْنَ بِمَرِيضَاتٍ أَصْلًا ❀ هٰذِهِ الشَّابَّةُ لَيْسَتْ بِزَهْرَاءَ ❀ هٰؤُلَاءِ
الشَّابَّاتُ لَسْنَ بِزُهْرٍ ❀ ذٰلِكَ الْخَادِمُ لَيْسَ بِمُتَوَاضِعٍ أَصْلًا ❀ هٰؤُلَاءِ الْخُدَّامُ لَيْسُوا
بِمُتَكَبِّرِينَ أَصْلًا ❀ تِلْكَ الْخَادِمَةُ لَيْسَتْ بِمُجْتَهِدَةٍ ❀ أُولٰئِكَ الْخَادِمَاتُ لَسْنَ
بِكَسْلَانَاتٍ ❀ الرِّجَالُ لَيْسُوا بِنِسَاءٍ الْبَتَّةَ ❀ النِّسَاءُ لَسْنَ بِرِجَالٍ الْبَتَّةَ ❀ هٰذَا
الشَّيْخُ لَيْسَ بِصَبِيٍّ الْبَتَّةَ ❀ هٰذَا الصَّبِيُّ لَيْسَ بِشَيْخٍ الْبَتَّةَ ❀ خَادِمَةُ هٰذِهِ الْعَجُوزِ
لَيْسَتْ بِعَاقِلَةٍ ❀ خَادِمُ ذٰلِكَ الطَّبِيبِ لَيْسَ بِسَفِيهٍ ❀ خَادِمَةُ تِلْكَ الطَّبِيبَةِ لَيْسَتْ
بِغَبِيَّةٍ ❀ صَدِيقُ أَبِي لَيْسَ بِمُتَكَبِّرٍ ❀ أَصْدِقَاءُ أَبِي لَيْسُوا بِمُتَوَاضِعِينَ ❀ عَدُوُّ
أَخِي لَيْسَ بِعَالِمٍ ❀ أَعْدَاءُ أَخِي لَيْسُوا بِجُهَلَاءَ ❀ جَارُ عَلِيٍّ لَيْسَ بِطَوِيلٍ ❀
جِيرَانُ وَلِيٍّ لَيْسُوا بِقِصَارٍ ❀ ضَيْفُ خَالِدٍ لَيْسَ بِغَنِيٍّ ❀ ضُيُوفُ مَحْمُودٍ لَيْسُوا
بِفُقَرَاءَ ❀ أَبُوهُ لَيْسَ بِصَحِيحٍ ❀ أُمُّكَ لَيْسَتْ بِمَرِيضَةٍ ❀ اِبْنِي لَيْسَ بِقَوِيٍّ ❀
اِبْنَتِي لَيْسَتْ بِضَعِيفَةٍ ❀ أَبِي لَيْسَ بِظَالِمٍ ❀ أَخِي لَيْسَ بِعَادِلٍ ❀ الرَّجُلُ الْفَقِيرُ
لَيْسَ بِمَسْرُورٍ ❀ الرِّجَالُ الْفُقَرَاءُ لَيْسُوا بِمَسْرُورِينَ ❀ الْمَرْأَةُ الْغَنِيَّةُ لَيْسَتْ

بِمَحْزُونَة ❀ النِّساءُ الْغَنِيّاتُ لَسْنَ بِمَحْزُوناتٍ ❀ الْاِنْسانُ الْعاقِلُ لَيْسَ بِمُتَكَبِّرٍ ❀
النّاسُ الْعُقَلاءُ لَيْسُوا بِمُتَكَبِّرِينَ ❀ الشَّيْخُ الصَّحِيحُ لَيْسَ بِضَعِيفٍ ❀ الشَّيْخُ
الْمَرِيضُ لَيْسَ بِقَوِيٍّ ❀ الشّابُّ الْفاسِقُ لَيْسَ بِعاقِلٍ ❀ الشّابُّ الصّالِحُ لَيْسَ
بِسَفِيهٍ ❀ الْغَنِيُّ الْبَخِيلُ لَيْسَ بِعادِلٍ ❀ الْغَنِيُّ السَّخِيُّ لَيْسَ بِظالِمٍ ❀ التِّلْمِيذُ
الْعاقِلُ لَيْسَ بِكَسْلانٍ ❀ التِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ لَيْسَ بِسَفِيهٍ ❀ الدَّلّالُ الصّالِحُ
لَيْسَ بِكاذِبٍ ❀ الرِّجالُ الْعُقَلاءُ لَيْسُوا بِبَطّالِينَ ❀ مُعَلِّمُوكُمْ لَيْسُوا بِشُيُوخٍ ❀
مُدَرِّسُوكُمْ لَيْسُوا بِشُبّانٍ ❀ مُؤَذِّنُونا لَيْسُوا بِجُهَلاءَ ❀ خَيّاطُونا لَيْسُوا
بِبَطّالِينَ ❀ لَيْسَ اِنْسانٌ واحِدٌ بِقَوِيٍّ ❀ لَيْسَ اَحَدٌ بِقَوِيٍّ ❀ ما صَبِيٌّ
واحِدٌ بِعاقِلٍ ❀ ما اَحَدٌ بِعاقِلٍ اَصْلاً ❀ اَكْثَرُ النّاسِ لَيْسُوا بِعُلَماءَ ❀

وظیفه: (هو، انت، انا) دن باشقه‌سوز ایله باشلانغان جمله‌لرنك هر برینی کلمهٔ نافیه‌اولان (لیس) نی یاکه (ما) نی اولده ذکر ایله یوقاروده مذکور قاعده بوینچه تبدیل قیلمق ممکندر. فهملی مبتدیلره شو وظیفه‌یی تکلیف ایتمه‌لی .

جمل ترکیه .

اول کچکنه توگلدر. آنلر کچکنه توگللردر. اول (خ) کچکنه توگلدر. آنلر (خ) کچکنه توگللردر. سین نادان توگلسك. سز نادان توگلسز. سین (خ) نادان توگلسك. سز (خ) نادان توگلسز. مین شاد توگلمن. بز شاد توگلمز. مین (خ) قایغولی توگلمن. بز (خ) قایغولی توگلمز. بو ایر بای توگلدر. بو ایرلر بای توگللردر. بو خاتون یارلی توگلدر. بو خاتونلر یارلی توگللردر. بو قارت کوچلی توگلدر. بو قارتلر کوچلی توگللردر. بو قارتچق ضعیف توگلدر. بو قارتچقلر ضعیف توگللردر. بو خدمتچی ایرلر هیچ کبرلی توگللردر. بو خدمتچی قز هیچ توبه‌نچیلکلی توگلدر. بو صبی شبهه‌سز الوغ توگلدر. بو بالا شبهه‌سز قارت توگلدر. مینم آتامنك

دوستی بای توگلدر. مینم آنامنك ایر طوغانی یارلی توگلدر. سینك باباکُدك کورشیسی کبرلی توگلدر. ایر طوغانـکُنك دشمانی عقللی توگلدر. آنك اوغلی زیرەك توگلدر. آنلرنك اوغللری زیرەك توگللردر. قزك الوغ توگلدر. قزلرگز الوغ توگللردر. استاذم گناهکار توگلدر. استاذلرم گناهکار توگللردر. علی‌نك دوستی تلسز توگلدر. ولی‌نك دوستی چوقراق توگلدر. خالدنك دشمانی صوقر توگلدر. عارفنك دشمانی چولاق توگلدر. بو ایر شاد توگلدر. هیچ بر ایر (بیك) شاد توگلدر. کشیلرنك کوبسی قایغیلی توگللردر.

۱۳ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثَ عَشَرَ ✿

صَبُورٌ ، صَبْرٌ ✿ عَجُولٌ ، عَجَلٌ ✿ بَشُوشٌ ، بَشٌّ ✿ عَبُوسٌ ، عَبَسٌ ✿

توزملی‌در — آشغچ‌در — کوله‌چ‌در — چتق‌در.

غَضُوبٌ ، غَضَبٌ ✿ عَنُودٌ ، عَنَدٌ ✿ وَقُورٌ ، وَقَرٌ ✿ لَعُوبٌ ، لَعِبٌ ✿

آچو چان‌در — کیری‌در — الوغسماق‌در — اوینچاق‌در

جَسُورٌ ، جَسَرٌ ✿ حَسُودٌ ، حَسَدٌ ✿

بهادر‌در — کونچی‌در

قاعده: اوشبو کلمه‌لر کبی (صبور) رەوشنده اولان سوزلر مذکر اوچون‌ده مؤنث اوچون بر تورلی استعمال ایدلورلر. مؤنث اوچون تا ایله (صبورة) رەوشنده سویله‌مك خطا اولور.

هُوَ صَبُورٌ ✿ هِيَ صَبُورٌ ✿ أَنْتَ صَبُورٌ ✿ أَنْتِ صَبُورٌ ✿

كُلٌّ ✿ بَعْضٌ ✿ اَكْثَرُ ✿ جِدًّا ✿

هر بر. — قایوسی. — کوبسی. — بیك.

كُلُّ رَجُلٍ ✿ بَعْضُ الرِّجَالِ ✿ اَكْثَرُ الرِّجَالِ ✿

هر بر ایر. — ایرلرنك قایوسی. — ایرلرنك کوبسی.

كُلُّهُمْ، هر برلوگز، — كُلُّكُمْ، هر برگز، — كُلُّنَا، هر برمز، — بَعْضُهُمْ، قایولری، — بَعْضُكُمْ، قایولرگز،

بَعْضُنَا، قایولرمز، — اَكْثَرُهُمْ، کوبنلری، — اَكْثَرُكُمْ، کوبگز، — اَكْثَرُنَا کوبه‌مز.

الجمل العربية .

هو صبور ❀ هم صبر ❀ هي عجول ❀ هن عجل ❀ انت بشوش ❀ انتم بش ❀ انتِ عبوس ❀ انتن عبس ❀ انا غضوب ❀ نحن غضب ❀ انا عنود ❀ نحن عند ❀ هو وقور ❀ هم وقر ❀ هي لعوب ❀ هن لعب ❀ انت جسور ❀ انتم جسر ❀ انتِ حسود ❀ انتن حسد ❀ انا جسور ❀ نحن جسر ❀ هذا الرجل صبور ❀ هؤلاء الرجال صبر ❀ هذه المراة صبور ❀ هؤلاء النساء صبر ❀ ذاك الشيخ عجول ❀ اولئك الشيوخ عجل ❀ تلك العجوز عجول ❀ اولئك العجائز عجل ❀ ولده بشوش ❀ اولادهم بش ❀ خادمك عبوس ❀ خدامكم عبس ❀ خادمتك عبوس ❀ خادماتكن عبس ❀ صديقي غضوب ❀ اصدقاؤنا غضب ❀ عدوتي عنود ❀ عدواتنا عند ❀ استاذي وقور ❀ ابو علي صبور ❀ ام ولي عجول ❀ ابن محمود بشوش ❀ ابنة خالد عبوس ❀ اخو عارف غضوب ❀ اخت ظريف عنود ❀ هذا الشيخ وقور ❀ هذه العجوز وقور ❀ ذاك الصبي لعوب ❀ تلك الصبية لعوب ❀ جد هذا المعلم صبور ❀ جدة هذه المعلمة عجول ❀ زوج تلك المراة بشوش ❀ زوجة ذاك الرجل عبوس ❀ الانسان العاقل صبور ❀ الانسان السفيه عجول ❀ الرجل الصحيح بشوش ❀ الرجل المريض عبوس ❀ الاولاد العقلاء وقر ❀ الاولاد السفهاء لعب ❀ كل انسان عاقل ❀ كل شيخ

كبيرٌ ❀ كلُّ صبيٍّ صغيرٌ ❀ بعضُ النّاسِ اَغنياءُ ❀ اَكثرُ النّاسِ فقراءُ ❀
اَكثرُ الاَغنياءِ مجتهدون ❀ اَكثرُ الفقراءِ كسالى ❀ هذا الغنيُّ غضوبٌ
جِدًّا ❀ ذاكَ الفقيرُ عنودٌ جِدًّا ❀ معلِّموهم بشٌّ جِدًّا ❀ مؤذنونا عبسٌ جِدًّا ❀
حمالو هؤلاءِ الاَغنياءِ عندٌ ❀ دلّالو هؤلاءِ التُّجّارِ غضبٌ ❀ كُلّهم فقراءُ ❀
كُلّكم علماءُ ❀ كُلّنا جهلاءُ ❀ بعضهم اذكياءُ ❀ بعضكم اغبياءُ ❀ بعضنا
ضعفاءُ ❀ اَكثرهم اَصحّاءُ ❀ اَكثرهم مرضى ❀ اَكثرنا كسالى جدًّا ❀
هو ليسَ بصبورٍ ❀ هم ليسوا بِصبرٍ ❀ (الخ) ما هو بِصبورٍ ❀ ما هم بِصبرٍ ❀

وظيفه: اوشبو درسنڭ جمل عربيەسينڭ هرجملەسینی اوشبو رەوشچە ليس‌لر ايله ياكه ما ايله جملهٔ منفيه ايدوب چقمالی

جمل تركيه.

اول آشغچدر. آنلر آشغچلردر. اول (خ) توزملی‌در. آنلر (خ) توزمليلردر. سين چتقسڭ. سز چتقسز. سين (خ) كوله‌چسڭ. سز (خ) كوله‌چلرسز. مين كيريمن. بز كيريلرمز. مين (خ) الوغسماقمن. بز (خ) الوغسماقلرمز. اول آچوچاندر. آنلر آچوچانلردر. اول (خ) بهادر. آنلر (خ) بهادرلردر. سين اوينچاقسڭ. سز اوينچاقلرسز. سين (خ) الوغسماقسڭ. سز (خ) الوغسماقلرسز. مين كونچيمن. بز كونچيلرمز. مين (خ) آشغچمن. بز (خ) آشغچلرمز. بو كشی كوله‌چدر. بو كشيلر كوله‌چلردر. بو قارنچق چتقدر. بو قارنچقلر چتقلردر. آنڭ بالاسی توزملی‌در. آنلرنڭ بالالری توزمليلردر. دوستڭ آچوچاندر. دوستلرڭز آچوچانلردر. دشمانم كيريدر. دشمانلرمز كيريلردر. علی‌نڭ آتاسی الوغسماقدر. ولی‌نڭ آتاسی كونچيدر. خالدنڭ اوغلی اوينچاقدر. محمودنڭ قزی كوله‌چدر. بو خاتوننڭ ايری توزمليدر. بو ايرنڭ خاتونی آشغچدر. بوعقللی اير الوغسماقدر. تگی ديوانه اير اوينچاقدر. هر استاذ عالمدر. هر طبيب ماهردر. هر بالا كچكنه‌در. هر ناراسيده (قز) اوينچاقدر. هر عقللی طرشدر. هر يالقاو اشسزدر. هر اشسز يارليدر. ايرلرنڭ قايوسی بايدر. بايلرنڭ قايوسی

بيك صاراندر. ايرلرنڭ كوبسى بيك عقلليدر. خاتونلرنڭ قايوسى ديوانه‌در. اول بيك توزمليدر. سين بيك آشغچسكڭ. مين آچوچانمن. بز بيك كونچيلرمز.

١٤ § اَلدَّرْسُ الرّابِعَ عَشَرَ ❀

طَيِّبٌ ، طَيِّبُونَ ❀ خَبيثٌ ، خُبَثاءُ ❀ سَعيدٌ ، سُعَداءُ ❀ تَعِسٌ ، تَعِسُونَ ❀

ياخشيدر، ئه‌شه‌كى‌در، بختليدر، بختسزدر،

عَزيزٌ ، اَعِزَّةٌ ❀ ذَليلٌ ، اَذِلَّةٌ ❀ عَفيفٌ ، اَعِفّاءُ ❀ نَجيبٌ ، نُجَباءُ ❀

قدرليدر، خوردر، پاك تەنليدر، پاك كوڭلليدر.

رَحيمٌ ، رُحَماءُ ❀ حَليمٌ ، حُلَماءُ ❀ رَفيقٌ ، رُفَقاءُ ❀ شَريكٌ ، شُرَكاءُ ❀

مرحمتليدر، يوواش‌در، يولداش، اورتاقداش(درسدەش).

عَمٌّ ، اَعْمامٌ ❀ عَمَّةٌ ، عَمّاتٌ ❀ خالٌ ، اَخْوالٌ ❀ خالَةٌ ، خالاتٌ ❀

آتانڭ اير طوغانى آنانڭ اير طوغانى.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هُوَ طَيِّبٌ ❀ هُمْ طَيِّبُونَ ❀ عَدُوِّى خَبيثٌ ❀ اَعْداؤُنا خُبَثاءُ ❀ صَديقُكَ سَعيدٌ ❀ اَصْدِقاؤُكُمْ سُعَداءُ ❀ عَدُوَّتُكَ تَعِسَةٌ ❀ عَدُوّاتُكُنَّ تَعِساتٌ ❀ اَنْتَ عَزيزٌ ❀ اَنْتُمْ اَعِزَّةٌ ❀ اَنْتِ ذَليلَةٌ ❀ اَنْتُنَّ ذَليلاتٌ ❀ هٰذا الرَّجُلُ عَفيفٌ ❀ هٰذِهِ الْمَرْاَةُ عَفيفَةٌ ❀ ذٰلِكَ الصَّبِىُّ نَجيبٌ ❀ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ نَجيبَةٌ ❀ اَنَا عَفيفٌ ❀ نَحْنُ اَعِفّاءُ ❀ اَنَا نَجيبَةٌ ❀ نَحْنُ نَجيباتٌ ❀ عَلِىٌّ رَحيمٌ ❀ مَحْمُودٌ حَليمٌ ❀ زَيْدٌ رَفيقى ❀ بَكْرٌ شَريكى ❀ رُفَقائى اَعِفّاءُ ❀ شُرَكائى نُجَباءُ ❀ عَمُّهُ رَفيقُكَ ❀

اعمامهم رفقاؤكم ❁ عمّتها رفيقتك ❁ عمّاتهن رفيقاتكنّ ❁ خالك شريكى ❁ اخوالكم شركاؤنا ❁ خالتى عمّتك ❁ خالاتنا عمّاتكم ❁ عمّ ابى جدّك ❁ عمّة ابى جدّتك ❁ خالة صديقى كنّتك ❁ هذا المعلّم عمّى ❁ هذه المعلّمة عمّتى ❁ ذاك المعلّم خالى ❁ تلك المعلّمة خالتى ❁ العلماء اعزّة ❁ الجهلاء اذلّة ❁ العقلاء سعداء ❁ السّفهاء تعسون ❁ رفيق علىّ طيّب ❁ رفقاؤ ولىّ طيّبون ❁ شريك محمود خبيث ❁ شركاء خالد خبثاء ❁ عمّة ذاكر عفيفة ❁ خالة شهيد نجيبة ❁ كلّ رجل عاقل، رحيم ❁ كلّ امرأة عاقلة، حليمة ❁ اكثر الاغنياء سعداء ❁ بعض الاغنياء تعسون ❁ اكثر الفقراء تعسون ❁ بعض الفقراء سعداء ❁ كلّ صحيح سعيد ❁ كلّ مريض تعس ❁ الغنىّ السّخىّ، عزيز ❁ الغنىّ البخيل، ذليل ❁ معلّموهم رحماء ❁ مدرّسوكم حلماء ❁ فلّاحوكم سعداء ❁ حمّالونا تعسون ❁ حدّادوهم اذلّة ❁ دلّالو هؤلاء التّجّار اعزّة ❁ كلّ رجل عفيف، طيّب ❁ كلّ امرأة عفيفة، طيّبة ❁ كلّ رجل فاسق، خبيث ❁ كلّ امرأة فاسقة، خبيثة ❁ الرّجال العلماء، طيّبون ❁ النّساء الصّالحات، طيّبات ❁ الرّجال الفسقة خبثاء ❁ النّساء الفاسقات خبيثات ❁ اكثر الجهلاء تعسون ❁ ٣٣

وظيفه: اوشبو درسنك جمل عربيه‌لرینی لیس‌لر ایله جملهٔ منفیه ایدوب چقمالی.

جمل ترکیه.

ایزگی کشی یاخشیدر. ایزگی کشیلر یاخشیلردر. گناهکار کشی ئه‌شه‌کیدر. گناهکار کشیلر ئه‌شه‌کیلردر. دوستم بختلیدر. دوستلرمز بختلیلردر. دشمانك بختسزدر. دشمانلرکز بختسزلردر. هر عالم کشی قدرلیدر. هر نادان

کشی خوردر. ایرلرنـك قایوسی پاك تەنلیدر. خاتونلرنـك کوبسی پاك تەنلیدر. ایزگی کشیلر پك کوگللیلردر. آنام مرحمتلیدر. آنالرمز مرحمتلیلردر. ایر طوغانك بوواشدر. قز طوغانلرگز بوواشلردر. یولداشم بختلیدر. یولداشلر مز بختلیلردر. اورتاقداشك آچوچانلر. اورتاقداشلرگز کونچیلردر. علی‌نك (آتاسینك ایر طوغانی) مرحمتلیدر. علی‌نك (آتاسینك ایر طوغانلری) عالملردر. ولی‌نك (آتاسینك قز طوغانی) پاك تەنلیدر. ولی‌نك (آتاسینك قز طوغانلری) پاك کوگللیلردر. آنامنك ایر طوغانی یاخشیدر. آنامزنك ایر طوغانلری بهادرلردر. آناگنك قز طوغانی کبرلیدر. آنالرگزنك مز طوغانلری نادانلردر. علی‌نك یولداشی قدرلیدر. ولی‌نك اورتاقداشی خوردر. هر عالم کشی بختلیدر. هر نادان کشی بختسزدر. بایلرنك قایوسی بختلیدر. یارلیلرنك قایسیلری بختسزلردر.

١٥ § اَلدَّرْسُ الْخامِسَ عَشَرَ

٣٤

مَلِكٌ مُلُوكٌ. وَزِيرٌ وُزَرَاءُ. اَمِيرٌ اُمَرَاءُ. سَيِّدٌ سَادَةٌ.

پادشاه، وزیر، توره، میرزا (خواجه).

عَزَبٌ خاتونسزدر، اَعْزَابٌ. مُتَأَهِّلٌ، خاتونلیدر، مُتَأَهِّلُونَ.

مَشْغُولٌ، شغللیدر، مَشْغُولُونَ. مَشْهُورٌ، شهرتلیدر، مَشْهُورُونَ

وَ، بَلْ، اِمَّا، اَوْ، اَمَّا، فَـ

و،هم،دخی، بلکه، یاکه، یا ایسه، لە (اما)، بس،صوکره.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الْمَلِكُ مَشْهُورٌ جِدًّا هٰؤُلَاءِ الْمُلُوكُ مَشَاهِيرُ جِدًّا ذَاكَ الْوَزِيرُ مَشْغُولٌ جِدًّا اُولٰئِكَ الْوُزَرَاءُ مَشْغُولُونَ جِدًّا هٰذَا الْاَمِيرُ مُتَأَهِّلٌ

هؤلاءِ الأمراءُ متأهّلون ❀ ذاكَ السّيّدُ مشهورٌ ❀ أولئكَ السّادةُ مشاهيرُ ❀ اِبني متأهّلٌ ❀ أبنائي متأهّلون ❀ اِبنتكَ متأهّلةٌ ❀ بناتكم متأهّلاتٌ ❀ أخي عزبٌ ❀ إخوتي أعزابٌ ❀ أختكَ عزبةٌ ❀ أخواتكَ عزباتٌ ❀ ملكُنا عادلٌ جدًّا ❀ بعضُ الملوكِ ظلمةٌ ❀ أكثرُ الملوكِ أغنياءُ جدًّا ❀ وزيرُ ملكِنا عاقلٌ جدًّا ❀ بعضُ الوزراءِ سفهاءُ ❀ أكثرُ الوزراءِ عقلاءُ ❀ هو سعيدٌ وعزيزٌ ❀ أنتَ رحيمٌ وحليمٌ ❀ أنا عالمٌ وغنيٌّ ❀ نحنُ فقراءُ وجهلاءُ ❀ هذا الرّجلُ بشوشٌ ووقورٌ جدًّا ❀ ذاكَ الرّجلُ ليسَ بعاقلٍ أصلاً، بل هو سفيهٌ جدًّا ❀ ذاكَ الغنيُّ ليسَ بسخيٍّ أصلاً، بل هو بخيلٌ جدًّا ❀ تلميذُ هذا المعلّمِ ليسَ بمجتهدٍ أصلاً، بل هو كسلانُ جدًّا ❀ هو ليسَ بمتأهّلٍ، بل عزبٌ ❀ هم ليسوا بمتأهّلين، بل أعزابٌ ❀ أنتَ لستَ بمشغولٍ، بل بطّالٌ ❀ أنتم لستم بمشغولين، بل بطّالون ❀ أنا لستُ بذكيٍّ، بل غبيٌّ ❀ نحنُ لسنا بأعزّةٍ، بل أذلّةٌ ❀ الإنسانُ إمّا رجلٌ أو امرأةٌ ❀ الرّجلُ إمّا شابٌّ أو شيخٌ ❀ الولدُ إمّا صبيٌّ أو شابٌّ ❀ الشّابُّ إمّا عزبٌ أو متأهّلٌ ❀ هذا الرّجلُ إمّا غنيٌّ أو فقيرٌ ❀ هذا الغنيُّ إمّا سخيٌّ أو بخيلٌ ❀ أبناءُ زيدٍ مشغولون: أمّا زيدٌ فصانعٌ وأمّا بكرٌ فتاجرٌ ❀ هذا الفقيرُ إمّا مجتهدٌ أو كسلانُ ❀ هذا الولدُ إمّا ذكيٌّ أو غبيٌّ ❀ جيرانُنا صنعةٌ: أمّا عليٌّ فخيّاطٌ وأمّا وليٌّ فنجّارٌ وأمّا محمودٌ فحدّادٌ ❀ أعداؤُنا بطّالون: أمّا خالدٌ فكسلانُ وأمّا ظريفٌ فمريضٌ وأمّا

شَهِيدٌ فَضَعِيفٌ ❁ هؤلاءِ البطّالونَ ضعفاءُ: أمّا زيدٌ فاشلٌّ وأمّا بكرٌ فاعرجُ وأمّا خالدٌ فاحدبُ ❁ معلّمونا مشغولونَ جِدًّا ❁ مدرِّسوكم ليسوا بمشغولين ❁ هو ملِكُنا ❁ أنتَ وزيرُ ملِكنا ❁ هذا الرجلُ أميرٌ عادلٌ ❁ ذاكَ الرّجلُ سيّدٌ عزيزٌ ❁ الرِّجالُ المتأهّلونَ سعداءُ ❁ الرِّجالُ الأعزابُ تعِسونَ ❁ ليسَ أبي بأميرٍ، بلْ إمامٌ ❁ ليسَ أخوكَ بإمامٍ، بلْ تاجرٌ ❁ لستَ أنتَ بفقيرٍ بلْ غنيٌّ ❁ لستُ أنا بغنيٍّ، بلْ فقيرٌ ❁ هذا الطّبيبُ إمّا ماهرٌ أوليسَ بماهرٍ ❁ أبناءُ جارِنا صنعةٌ: أمّا ابنُهُ الكبيرُ فخيّاطٌ وأمّا ابنُهُ الصّغيرُ فخفّافٌ ❁

جمل تركيه.

بزنك پادشاهمز بيك مشهوردر. سزنك پادشاهلركز طوغريلردر. بو وزير بيك بايدر. بو وزيرلر بايلردر. تگى توره بيك كبرليدر. تگى توره‌لر بيك كبرليلردر. آتام ميرزادر. آتالرمز ميرزالردر. اول خاتۇنسزدر. آنلر خاتۇنسزلردر. اول (خ) ايرسزدر. آنلر (خ) ايرسزلردر. سين خاتۇنليسك. سز خاتۇنليلرسز. سين (خ) ايرليسك. سز (خ) ايرليلرسز. مين شغلليمن. بز شغلليلرمز. سين شهرنليسك. سز شهرنليلرسز. بو پادشاه بايدر. پادشاهلرنك كوبسى بختليلردر. پادشاهلرنك، قايوسى بختسزدر. بزنك پادشاهمز ياخشى هم بختليدر. ميرزالرنك كوبسى بايلردر. بو اير عالمدر، ئه تگى اير (ف) نادانلر. سين بايسك، ئه‌مين (ف) يارليمن. بو بالا زيرەك توگل، بلكه آڭغرادر. بوكشى باى توگل بلكه يارليدر. بو باى صاران توگل، بلكه جوماردر. تگى آورو كۆچسز توگل، بلكه كۆچليدر. بو بالا ياكه زيره‌كدر يايسه آڭغرادر. تگى كشى ياكه يارليدر، يا ايسه صاراندر. بو اير ياكه كبرليدر، يا ايسه تلسزدر. تگى خاتۇن ياكه آورودر، ياايسه يالقاودر. بزنك كورشيلرمز هنرچيلردر. اما على (ف) نگوچيدر، اما ولى (ف) چيتكچيدر. بو كشيلر شغلليلردر: اما بوسى (ف) طاشوچيدر، اما تگيسى (ف) دلالدر.

٣٦

١٦ § اَلدَّرْسُ السَّادِسَ عَشَرَ ❀

بَلَدٌ ، شهر، بِلَادٌ ❀ قَرْيَةٌ ، آول، قُرًى ❀

مَكْتَبٌ ، مدرسه، مَكَاتِبُ ❀ مَدْرَسَةٌ ، مكتب، مَدَارِسُ ❀

بَيْتٌ ، اوى، بُيُوتٌ ❀ حُجْرَةٌ ، بولمه، حُجُرَاتٌ ❀

بَابٌ ، ايشك، اَبْوَابٌ ❀ كُوَّةٌ ، تەرەزە، كِوَاءٌ ❀

وَاسِعٌ ❀ ضَيِّقٌ ❀ قَرِيبٌ ❀ بَعِيدٌ ❀ مَفْتُوحٌ ❀ مُغْلَقٌ ❀

كيڭدر، طاردر، ياقندر، يراقدر، آچقدر، يابقدر.

هٰذَا الْبَلَدُ ❀ هٰذِهِ الْقَرْيَةُ ❀ ذٰلِكَ الْمَكْتَبُ ❀ تِلْكَ الْمَدْرَسَةُ ❀

هٰذَا الْبَيْتُ ❀ هٰذِهِ الْحُجْرَةُ ❀ ذٰلِكَ الْبَابُ ❀ تِلْكَ الْكُوَّةُ ❀ ٣٧

هٰذِهِ الْبِلَادُ ❀ تِلْكَ الْقُرٰى❀ هٰذِهِ الْمَكَاتِبُ❀ تِلْكَ الْمَدَارِسُ❀

هٰذِهِ الْبُيُوتُ❀ تِلْكَ الْحُجُرَاتُ❀ هٰذِهِ الْاَبْوَابُ❀ تِلْكَ الْكِوَاءُ ❀

تنبيه: بنى آدمدن باشقەشيلرنڭ اسملرندن آخرلرندە (ة) توگەرەك تا اولمايان اسملر مذكر اولەرق ابر اسملرى كبى استعمال ايدلدكنى وآخرندە (ة) توگەرەك تا اولان اسملر ودخى انساندن باشقەشيلرڭ اسملرينڭ جمع صيغەلرى عموما مؤنث اولارق خاتونلر اسمى كبى استعمال ايدلدكنى بو درسدە مبتديلرە شفاها آڭلاتمق تييشليدر.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الْبَلَدُ كَبِيرٌ ❀ هٰذِهِ الْبِلَادُ كَبِيرَةٌ ❀ ذٰلِكَ الْبَلَدُ صَغِيرٌ ❀ تِلْكَ الْبِلَادُ صَغِيرَةٌ ❀ هٰذِهِ الْقَرْيَةُ صَغِيرَةٌ ❀ هٰذِهِ الْقُرٰى صَغِيرَةٌ ❀ تِلْكَ الْقَرْيَةُ كَبِيرَةٌ❀ تِلْكَ الْقُرٰى كَبِيرَةٌ ❀ هٰذَا الْمَكْتَبُ ضَيِّقٌ ❀ هٰذِهِ الْمَكَاتِبُ ضَيِّقَةٌ ❀ تِلْكَ

الْمَدْرَسَةُ وَاسِعَةٌ * تِلْكَ الْمَدَارِسُ وَاسِعَةٌ * هٰذَا الْبَيْتُ قَرِيبٌ * هٰذِهِ الْبُيُوتُ قَرِيبَةٌ * تِلْكَ الْحُجْرَةُ بَعِيدَةٌ * تِلْكَ الْحُجُرَاتُ بَعِيدَةٌ * هٰذَا الْبَابُ مَفْتُوحٌ * هٰذِهِ الْأَبْوَابُ مَفْتُوحَةٌ * تِلْكَ الْكُوَّةُ مُغْلَقَةٌ * تِلْكَ الْكُوَاءُ مُغْلَقَةٌ * بَلَدُهُمْ بَعِيدٌ * بِلَادُهُمْ بَعِيدَةٌ * قَرْيَتُكُمْ قَرِيبَةٌ * قُرَاكُمْ قَرِيبَةٌ * مَكْتَبُ قَرْيَتِنَا صَغِيرٌ * مَكَاتِبُ قُرَانَا صَغِيرَةٌ * مَدْرَسَةُ بَلَدِنَا كَبِيرَةٌ * مَدَارِسُ بِلَادِنَا كَبِيرَةٌ * بَيْتُهُ وَاسِعٌ * بُيُوتُهُ وَاسِعَةٌ * حُجْرَةُ بَيْتِكَ ضَيِّقَةٌ * حُجُرَاتُ بُيُوتِكُمْ ضَيِّقَةٌ * بَابُ بَيْتِي مُغْلَقٌ * أَبْوَابُ بُيُوتِنَا مُغْلَقَةٌ * كُوَاءُ حُجُرَاتِ هٰذَا الْبَيْتِ مَفْتُوحَةٌ * كُوَاءُ حُجُرَاتِ هٰذِهِ الْبُيُوتِ مَفْتُوحَةٌ * بَلَدُ عَلِيٍّ قَرِيبٌ * قَرْيَةُ وَلِيٍّ بَعِيدَةٌ * مَكْتَبُ زَيْدٍ وَاسِعٌ * مَدْرَسَةُ بَكْرٍ ضَيِّقَةٌ * بَيْتُ مَحْمُودٍ كَبِيرٌ * حُجْرَةُ خَالِدٍ صَغِيرَةٌ * مَكْتَبُ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ صَغِيرٌ * مَدْرَسَةُ ذَاكَ الْبَلَدِ كَبِيرَةٌ * بُيُوتُ هٰذِهِ الْقُرَى ضَيِّقَةٌ * حُجُرَاتُ هٰذِهِ الْبُيُوتِ وَاسِعَةٌ * أَبْوَابُ هٰذِهِ الْمَكَاتِبِ صَغِيرَةٌ * كُوَاءُ هٰذِهِ الْمَدَارِسِ كَبِيرَةٌ * هٰذَا الْبَيْتُ مَدْرَسَتُنَا * تِلْكَ الْحُجْرَةُ مَكْتَبُنَا * الْمَكَاتِبُ الْوَاسِعَةُ كَبِيرَةٌ * الْمَدَارِسُ الضَّيِّقَةُ صَغِيرَةٌ * الْبُيُوتُ الْكَبِيرَةُ وَاسِعَةٌ * الْحُجُرَاتُ الصَّغِيرَةُ ضَيِّقَةٌ * الْأَبْوَابُ الْكَبِيرَةُ طَوِيلَةٌ * الْكُوَاءُ الصَّغِيرَةُ قَصِيرَةٌ * هٰذَا الْبَلَدُ لَيْسَ بِصَغِيرٍ * تِلْكَ الْقَرْيَةُ لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ * هٰذِهِ الْمَكَاتِبُ لَيْسَتْ بِوَاسِعَةٍ * تِلْكَ الْمَدَارِسُ لَيْسَتْ بِضَيِّقَةٍ * بِلَادُكُمْ لَيْسَتْ بِبَعِيدَةٍ * قُرَاكُمْ لَيْسَتْ بِقَرِيبَةٍ * مَكَاتِبُنَا لَيْسَتْ

بِصَغِيرَةٍ * مَدَارِسُنَا لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ * بُيُوتُ هٰذَا الْبَلَدِ لَيْسَتْ بِصَغِيرَةٍ * حُجُرَاتُ هٰذَا الْبَيْتِ لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ * أَبْوَابُ هٰذَا الْبَيْتِ لَيْسَتْ بِمَفْتُوحَةٍ * كُوَاءُ هٰذِهِ الْحُجْرَةِ لَيْسَتْ بِمُغْلَقَةٍ * بَلَدُكُمْ اِمَّا قَرِيبٌ اَوْ بَعِيدٌ * قَرْيَتُنَا اِمَّا كَبِيرَةٌ اَوْصَغِيرَةٌ * بَابُ بَيْتِي لَيْسَ بِمَفْتُوحٍ اَصْلًا، بَلْ مُغْلَقٌ اَلْبَتَّةَ * اَكْثَرُ بُيُوتِ بَلَدِنَا كَبِيرَةٌ جِدًّا وَاَمَّا بَعْضُ بُيُوتِهِ فَصَغِيرَةٌ اَلْبَتَّةَ *

جمل تركيه.

بو شهر كچكنه‌در. بو شهرلر كچكنه‌لردر. تكى شهر الوغدر. تكى شهرلر الوغدر. بو آول زوردر. بو آوللر زورلردر. تكى آول كچكنه‌در. تكى آوللر كچكنه‌در. تكى مكتب كيڭدر. تكى مكتبلر كيڭدر. بو مدرسه طاردر. بو مدرسه‌لر طاردر. تكى اوى يراقدر. تكى اويلر يراقدر. بو بولمه يافندر. بو بولمه‌لر يافندر. تكى ايشك يابقدر. تكى ايشكلر يابقدر. بو تەرەزە آچقدر. بو تەرەزەلر آچقدر. آنلرنڭ شهرى يافندر. شهركز يافندر. آولمز يراقدر. آولكز يافندر. آولمزنڭ مكتبى زوردر. شهركزنڭ مدرسه‌سى كچكنه‌در. اويم كيڭ هم زوردر. اويمڭ بولمه‌سى كيڭدر. بو اوينڭ ايشكى يابقدر. بو بولمه‌نڭ ايشكى آچقدر. بو بولمه‌نڭ تەرەزەسى يابقدر. تكى بولمه‌نڭ تەرەزەسى آچقدر. بو اوينڭ تەرەزەسى كيڭ هم اوزوندر. تكى بولمه‌نڭ ايشكى طار هم كچكنه‌در. على‌نڭ اويى يافندر. ولى‌نڭ اويى يراقدر. عارف‌نڭ اوينڭ ايشكى آچقدر. خالدنڭ اوينڭ تەرەزەسى يابقدر. محمودنڭ اويى كچكنه هم طاردر. خالدنڭ بولمه‌سى زور هم كيڭدر. تكى آولنڭ مكتبى زوردر. تكى آوللرنڭ مكتبلرى زوردر. بو شهرنڭ مدرسه‌سى كچكنه‌در. بو شهرلرنڭ مدرسه‌لرى كچكنه‌در. تكى آولنڭ اويلرى كچكنه‌در. بو شهرنڭ اويلرى زوردر. بو اوينڭ ايشكلرى يابقدر. تكى بولمه‌لرنڭ ايشكلرى آچقدر. شهرلركز يا الوغ يا كچكنه‌در. آولكز يا يافن يا كه يراقدر. بولمه‌منڭ ايشكى هيچ آچق توگل، بلكه البته يابقدر. آولمزنڭ اويلرينڭ كوبسى كچكنه‌در، ٣٩

اما قایسیلری (ف) زوردر. بوشهر الوغ توگلدر. بو آول کچکنه توگلدر. شهرلرمز یاقن توگلدر. آوللرکز یراق توگلدر. مکتبلرمز زور توگلدر. مدرسهلرمز کچکنه توگلدر. نگی اوینك بولمهلری کچکنه توگلدر. بو اوینك ایشکلری یابق توگلدر. نگی بولمهنك تهرهزهلری آچق توگلدر. بو بولمه بیك کچکنه توگلدر.

§ ١٧ اَلدَّرْسُ السَّابِعَ عَشَرَ ❀

مَسْجِدٌ ، مسجد، مَسَاجِدُ ❀ مَنَارَةٌ ، مناره، مَنَاوِرُ ❀
مَحَلَّةٌ ، محله، مَحَلَّاتٌ ❀ زُقَاقٌ ، اورام. اَزِقَّةٌ ❀
سُوقٌ ، بازار، اَسْوَاقٌ ❀ دُكَّانٌ ، کیبت، دَكَاكِينُ ❀
عَرْصَةٌ ، ایشك آلدی، عِرَاصٌ ❀ صُفَّةٌ ، بالکون، صُفَفٌ ❀
حَدِيقَةٌ ، حَدَائِقُ ❀ مُدَوَّرٌ ❀ مُثَلَّثٌ ❀ مُرَبَّعٌ ❀ مُسْتَطِيلٌ ❀
باغچه، توگهرهکدر، اوچ قرلیدر، دورتقرلیدر، اوزونچهدر.
هَلْ ؟ می؟ نَعَمْ ❀ ئهییو(ئهوهت) لَا ❀ یوق (توکل) اَوْ لَا ؟ یاکه توگلمی؟

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

مَسْجِدُ مَحَلَّتِنَا كَبِيرٌ ❀ مَسَاجِدُ مَحَلَّاتِ بَلَدِنَا كَبِيرَةٌ ❀ مَنَارَةُ هٰذَا الْمَسْجِدِ طَوِيلَةٌ ❀ مَنَاوِرُ مَسَاجِدِ الْقُرَى قَصِيرَةٌ ❀ مَنَاوِرُ مَسَاجِدِ اَكْثَرِ الْبِلَادِ كَبِيرَةٌ ❀ مَنَاوِرُ مَسْجِدِ قَرْيَتِكُمْ صَغِيرَةٌ ❀ مَحَلَّةُ هٰذَا الْمَسْجِدِ صَغِيرَةٌ ❀ مَحَلَّةُ ذٰلِكَ الْمَسْجِدِ كَبِيرَةٌ ❀ مَحَلَّاتُ بَلَدِنَا كَبِيرَةٌ ❀ مَحَلَّاتُ قَرْيَتِكُمْ صَغِيرَةٌ ❀ مَنَارَةُ مَسْجِدِنَا مُدَوَّرَةٌ ❀ مَنَاوِرُ بَعْضِ الْمَسَاجِدِ مُرَبَّعَةٌ ❀ بُيُوتُ مَحَلَّتِنَا

كَثِيرَةٌ ❁ بُيُوتُ مَحَلَّتِكُمْ قَلِيلَةٌ ❁ مَكَاتِبُ مَحَلَّاتِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ ضَيِّقَةٌ ❁ مَكَاتِبُ مَحَلَّاتِ اَكْثَرِ الْبِلَادِ وَاسِعَةٌ وَكَبِيرَةٌ ❁ زُقَاقُنَا طَوِيلٌ ❁ اَزِقَّةُ مَحَلَّتِكُمْ قَصِيرَةٌ ❁ اَزِقَّةُ مَحَلَّاتِ اَكْثَرِ الْبِلَادِ طَوِيلَةٌ وَوَاسِعَةٌ ❁ اَزِقَّةُ هٰذَا الْبَلَدِ طَوِيلَةٌ ❁ سُوقُ بَلَدِنَا كَبِيرٌ ❁ سُوقُ قَرْيَتِكُمْ صَغِيرٌ ❁ اَسْوَاقُ الْبِلَادِ كَبِيرَةٌ ❁ اَسْوَاقُ الْقُرَى صَغِيرَةٌ ❁ دُكَّانِي مُرَبَّعٌ ❁ دَكَاكِينُ هٰذَا السُّوقِ كَبِيرَةٌ ❁ عَرْصَةُ هٰذَا الْبَيْتِ ضَيِّقَةٌ ❁ عَرْصَةُ بَيْتِ هٰذَا الْغَنِيِّ وَاسِعَةٌ ❁ عِرَاصُ اَكْثَرِ الْبُيُوتِ مُرَبَّعَةٌ ❁ عَرْصَةُ هٰذَا الْمَسْجِدِ مُثَلَّثَةٌ ❁ عِرَاصُ بُيُوتِي مُسْتَطِيلَةٌ ❁ صُفَّةُ بَيْتِ عَلِيٍّ مُرَبَّعَةٌ ❁ صُفَّةُ بَيْتِ وَلِيٍّ مُدَوَّرَةٌ ❁ صُفَفُ تِلْكَ الْبُيُوتِ مُسْتَطِيلَةٌ ❁ حَدِيقَةُ بَيْتِ هٰذَا الرَّجُلِ صَغِيرَةٌ ❁ حَدَائِقُ الْاَغْنِيَاءِ كَبِيرَةٌ ❁ اِمَامُ هٰذَا الْمَسْجِدِ رَجُلٌ عَالِمٌ وَصَالِحٌ ❁ اَئِمَّةُ مَحَلَّاتِ الْبِلَادِ عُلَمَاءُ وَاَغْنِيَاءُ ❁ مُؤَذِّنُ ذَاكَ الْمَسْجِدِ شَيْخٌ كَبِيرٌ ❁ مُؤَذِّنُو مَسَاجِدِنَا سِمَانٌ جِدًّا ❁ مُعَلِّمُ مَكْتَبِ مَحَلَّةِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ شَابٌّ عَزَبٌ ❁ مُعَلِّمُ مَكْتَبِ تِلْكَ الْقَرْيَةِ رَجُلٌ مُتَأَهِّلٌ ❁ فَرَّاشُ مَسْجِدِنَا شَيْخٌ فَقِيرٌ ❁ فَرَّاشُو اَكْثَرِ الْمَسَاجِدِ جُهَلَاءُ ❁ مَحَلَّتُنَا لَيْسَتْ بِبَعِيدَةٍ، بَلْ هِيَ قَرِيبَةٌ جِدًّا ❁ قَرْيَتُكُمْ اِمَّا قَرِيبَةٌ اَوْ بَعِيدَةٌ ❁ دُكَّانِي لَيْسَ بِكَبِيرٍ وَاَمَّا دُكَّانُكَ فَكَبِيرٌ وَوَاسِعٌ جِدًّا ❁ هَلْ عَلِيٌّ غَنِيٌّ؟ـ نَعَمْ هُوَ غَنِيٌّ جِدًّا ❁ هَلْ زَيْدٌ مَرِيضٌ؟ـ لَا، لَيْسَ هُوَ بِمَرِيضٍ، بَلْ صَحِيحٌ ❁ هَلْ هُوَ فَقِيرٌ اَوْ لَا؟ ـ نَعَمْ هُوَ فَقِيرٌ جِدًّا ❁ هَلْ اَنْتَ مَحْزُونٌ؟ ـ لَا، لَسْتُ

اَنَا بِمَحْزُونٍ اَصْلاً * هَلْ اَبُوكَ عَالِمٌ اَوْلاَ؟ ـ نَعَمْ اَبِي عَالِمٌ جِدًّا * هَلْ اَخُوكَ طَبِيبٌ؟ـ لاَ، لَيْسَ اَخِي بِطَبِيبٍ بَلْ هُوَ تَاجِرٌ غَنِيٌّ *

جمل تركيه .

محلەمزنك مسجدى كچكنەدر. شهرمزنك مسجدلرى كچكنەدر. تگى مسجدنك منارەسى قسقادر. آوالمرنك مسجدلرينك منارەلرى كچكنەدر. بو مسجدلرنك منارەلرى قسقادر. مسجدگزنك منارەسى اوزوندر. تگى مسجدنك محلەسى زوردر. بو مسجدنك ايشگى آچقدر. مسجدمزنك تەرەزەلرى يابقدر. آولمزنك محلەلرى زوردر. شهرگزنك محلەلرى كچكنەدر. بو مسجدنك منارەسى توگەرەكدر. تگى مسجدنك اويلرى كچكنەدر. شهرلرنك كوبسينك محلەلرى زور هم كيكدر. اورامگز قسقادر. آولگزنك اوراملرى اوزوندر. شهرمزنك اوراملرى اوزوندر. بو بازار زوردر. تگى بازار كچكنەدر. شهرمزنك بازارى يراقدر. آوللرگزنك بازارلرى زوردر. علىنك كيبتى زوردر. تگى بازارنك كيبتلرى كچكنەدر. اويمزنك ايشك آلدى دورت قرليدر. سزنك ايشك آلدگز اوچ قرليدر. اويمنك ايشكآلدى زور هم كيكدر. اويمزنك بالكونى توگەرەكدر. كورشيمزنك ايشك آلدى اوزونچەدر. على فقيرمى؟ ـ ايبو، اول بيك فقيردر. ولى صاومى؟ـ يوق، اول صاو توگل، بلكه بيك آورو هم كوچسزدر. آتاك بايمى! ـ ايبو، بيك بايدر. كورشك فقيرمى ياكه توگلمى؟ـ يوق، فقيرتوگل، بلكه بيك بايدر.

١٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنَ عَشَرَ *

كِتَابٌ، كُتُبٌ * دَفْتَرٌ، دَفَاتِرُ * صَحِيفَةٌ، صُحُفٌ *

كتاب، دفتر، كاغد

غِلاَفٌ، غُلُفٌ * قَلَمٌ، اَقْلاَمٌ * حِبْرٌ، اَحْبَارٌ *

بوقچا، قلم، قارا،

مِحْبَرَةٌ ، مَحَابِرُ * صَنْدُوقٌ ، صَنَادِيقُ * جَدِيدٌ * عَتِيقٌ *
قارا صاوتی ، صاندق ، یاڭادر ، ایسکیدر .
قَلِيلٌ * كَثِيرٌ * فَقَطْ * اَيْضًا * لِبَكْرٍ * لَيْسَ لِبَكْرٍ *
آزدر ، کوبدر ، یالگز ، ینه ، بکرڭ واردر ، بکرڭ یوقدر .
مَا لِبَكْرٍ * وَلَا * لَهُ * لَيْسَ لَهُ * لَكَ * لَيْسَ لَكَ *
بکرڭ یوقدر ، دخی یوقدر ، آنڭ واردر ، آنڭ یوقدر ، سنڭ واردر ، سنڭ یوقدر ،
لِي ، لَيْسَ لِي * (هَلْ لِبَكْرٍ) هَلْ لَهُ ؟ هَلْ لَكَ ؟ هَلْ لِي *
منم واردر . منم یوقدر . (بکرڭ وارمیدر .)

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هٰذَا الْكِتَابُ جَدِيدٌ * هٰذِهِ الْكُتُبُ جَدِيدَةٌ * ذَاكَ الْكِتَابُ عَتِيقٌ * تِلْكَ ٤٣
الْكُتُبُ عَتِيقَةٌ * هٰذِهِ الصَّحِيفَةُ كَبِيرَةٌ * تِلْكَ الصُّحُفُ كَبِيرَةٌ * هٰذَا الْغِلَافُ
وَاسِعٌ * تِلْكَ الْغُلُفُ وَاسِعَةٌ * هٰذَا الْقَلَمُ طَوِيلٌ * تِلْكَ الْاَقْلَامُ قَصِيرَةٌ *
هٰذَا الْحِبْرُ جَدِيدٌ * تِلْكَ الْاَحْبَارُ عَتِيقَةٌ * هٰذِهِ الْمِحْبَرَةُ وَاسِعَةٌ * تِلْكَ
الْمَحَابِرُ ضَيِّقَةٌ هٰذَا الصَّنْدُوقُ طَوِيلٌ * تِلْكَ الصَّنَادِيقُ قَصِيرَةٌ * صَنْدُوقُهُ
وَاسِعٌ * صَنَادِيقُهُمْ ضَيِّقَةٌ * صَنْدُوقِي جَدِيدٌ * صَنْدُوقُكَ عَتِيقٌ * كِتَابُ هٰذَا
الْوَلَدِ صَغِيرٌ * دَفْتَرُ ذَاكَ الْوَلَدِ كَبِيرٌ * صَحِيفَةُ هٰذَا الْكِتَابِ كَبِيرَةٌ *
غِلَافُ ذَاكَ الْكِتَابِ صَغِيرٌ * حِبْرُ هٰذِهِ الْمَحَابِرِ قَلِيلٌ * حِبْرُ تِلْكَ الْمَحَابِرِ
كَثِيرٌ * مَحَابِرُ هٰذَا الْمَكْتَبِ كَثِيرَةٌ * اَقْلَامُ هٰؤُلَاءِ الْاَوْلَادِ جَدِيدَةٌ * اَقْلَامُ

أُولٰئِكَ الْاَوْلَادُ عَتِيقَةٌ ❀ اَلْكُتُبُ الْكَبِيرَةُ قَلِيلَةٌ ❀ اَلْكُتُبُ الصَّغِيرَةُ كَثِيرَةٌ ❀ اَلدَّفَاتِرُ الصَّغِيرَةُ قَلِيلَةٌ ❀ اَلدَّفَاتِرُ الْقَصِيرَةُ كَثِيرَةٌ ❀ اَلْغُلُفُ الْكَبِيرَةُ وَاسِعَةٌ ❀ اَلْاَقْلَامُ الْكَبِيرَةُ طَوِيلَةٌ ❀ اَلْاَقْلَامُ الصَّغِيرَةُ قَصِيرَةٌ ❀ اَلْمَحَابِرُ الْكَبِيرَةُ وَاسِعَةٌ ❀ اَلْمَحَابِرُ الْجَدِيدَةُ كَثِيرَةٌ ❀ اَلْمَحَابِرُ الْعَتِيقَةُ قَلِيلَةٌ ❀ اَلصَّنَادِيقُ الْكَبِيرَةُ وَاسِعَةٌ ❀ اَلصَّنَادِيقُ الصَّغِيرَةُ ضَيِّقَةٌ ❀ هٰذَا كِتَابِي ❀ ذَاكَ دَفْتَرِي ❀ هٰذَا غِلَافُكَ ❀ ذَاكَ قَلَمُكَ ❀ لِبَكْرٍ كِتَابٌ جَدِيدٌ وَصُنْدُوقٌ كَبِيرٌ اَيْضًا ❀ لَيْسَ لِبَكْرٍ دَفْتَرٌ جَدِيدٌ وَلَا قَلَمٌ عَتِيقٌ ❀ لِعَلِيٍّ قَلَمٌ وَاحِدٌ فَقَطْ ❀ لَيْسَ لِعَلِيٍّ قَلَمٌ طَوِيلٌ ❀ لَهُ اَبٌ غَنِيٌّ ❀ لَيْسَ لَهُمْ اٰبَاءٌ عُلَمَاءُ ❀ لَهَا اُمٌّ مَرِيضَةٌ ❀ لَيْسَتْ لَهُنَّ اُمَّهَاتٌ مَرِيضَةٌ ❀ لَكَ اَخٌ كَبِيرٌ ❀ لَيْسَ لَكُمْ اِخْوَةٌ كِبَارٌ ❀ لَكِ اُخْتٌ صَغِيرَةٌ ❀ لَيْسَتْ لَكُنَّ اَخَوَاتٌ صَغِيرَاتٌ ❀ لِي صَدِيقٌ عَالِمٌ ❀ لَيْسَ لِي عَدُوٌّ ظَالِمٌ ❀ لَنَا رُفَقَاءُ صُلَحَاءُ ❀ لَيْسَ لَنَا شُرَكَاءُ اَغْبِيَاءُ ❀ لِعَلِيٍّ صَدِيقٌ صَالِحٌ وَعَدُوٌّ فَاسِقٌ اَيْضًا ❀ مَا لِبَكْرٍ اَبٌ صَحِيحٌ، بَلْ لَهُ جَدٌّ مَرِيضٌ فَقَطْ ❀ لِزَيْدٍ اَوْلَادٌ مُجْتَهِدُونَ، اَمَّا ابْنُهُ الْكَبِيرُ فَمُدَرِّسٌ وَاَمَّا ابْنُهُ الصَّغِيرُ فَاِمَامٌ، وَاَمَّا ابْنَتُهُ الْكَبِيرَةُ فَمُعَلِّمَةٌ وَاَمَّا ابْنَتُهُ الصَّغِيرَةُ فَخَيَّاطَةٌ ❀ (مُكَالَمَه) هَلْ لِعَلِيٍّ اِخْوَةٌ اَوْلَا؟ ـ نَعَمْ لَهُ اَخٌ كَبِيرٌ وَاَخٌ صَغِيرٌ اَيْضًا ❀ هَلْ لِبَكْرٍ كِتَابٌ اَوْلَا؟ ـ لَا، لَيْسَ لَهُ كِتَابٌ وَلَا دَفْتَرٌ اَيْضًا ❀ هَلْ لَكَ قَلَمٌ اَوْ مِحْبَرَةٌ؟ ـ نَعَمْ، لِي قَلَمٌ فَقَطْ وَلَيْسَ لِي مِحْبَرَةٌ ❀ هَلْ لِي صُنْدُوقٌ جَدِيدٌ اَوْعَتِيقٌ اَوْلَا؟ ـ لَا، لَيْسَ لَكَ

صَنْدُوقٌ جَدِيدٌ وَلَا صَنْدُوقٌ عَتِيقٌ اَصْلاً، بَلْ لَكَ غِلَافٌ وَاحِدٌ فَقَطْ ❁ هَلْ لَكُمْ اَبٌ اَوْ اُمٌّ؟ ـ لَنَا اَبٌ فَقَطْ وَلَيْسَ لَنَا اُمٌّ ❁ هَلْ لَكُمْ اَوْلَادٌ؟ ـ نَعَمْ، لَنَا اَبْنَاءٌ كِبَارٌ وَبَنَاتٌ صَغِيرَاتٌ اَيْضًا ❁

جمل تركيه .

بو كتاب ايسكيدر. بو كتابلر ايسكيدر. تگى كتاب زوردر. تگى كتابلر كچكنه‌در. تگى كاغد اوچ قرليدر. تگى كاغدلر اوزونچه‌در. بو بوقچا طاردر. بو بوقچالر كيڭدر. تگى قلم قسقادر. تگى قلملر اوزوندر. بو قارا ايسكيدر. تگى قارا صاوتى زور هم دورت قرليدر. بو قارا صاوتى توگره‌كدر. تگى صاندق اوزونچه‌در. تگى صاندقلر اوزونچه‌در. صاندغم طاردر. صاندغڭ زور هم كيڭدر. كتابم زوردر. كتابڭ كچكنه‌در. بو كتابنڭ كاغدلرى دورت قرليدر. تگى كتابنڭ كاغدلرى اوزونچه‌در. بو بالانڭ دفترى زوردر. بوكتابنڭ بوقچاسى آچقدر. تگى كتابنڭ بوقچاسى يابقدر. بو قارا صاوتينڭ قاراسى ياڭادر. تگى قارا صاوتينڭ قاراسى آزدر. مكتبمزنڭ قارا صاوتلرى كوبدر. بو قارا صاوتلرينڭ قارالرى آزدر. بو بالانڭ قلملرى اوزوندر. تگى بالانڭ قلملرى قسقادر. بو كتابمدر. تگى قلمڭدر. بو بوقچامدر. تگى دفترڭدر. على‌نڭ زور كتابى هم بنه كچكنه دفترى باردر. ولى‌نڭ زور صاندغى يوقدر. خالدنڭ يالغز بر قلمى باردر. زيدنڭ بوقچاسى هيچ يوقدر. على‌نڭ عقللى آناسى باردر. ولى‌نڭ اير طوغانى هيچ يوقدر. بكرنڭ آناسى صاوميدر؟ ـ ايبو، بيك صاودر. بكرنڭ زور صاندغى بارميدر؟ ـ ايبو، آنڭ بيك زور صاندغى باردر. ـ زيدنڭ ياڭا كتابى بارميدر؟ ـ يوق، آنڭ ياڭا كتابى هيچ يوقدر. على‌نڭ بالاسى بارميدر؟ ـ ايبو، آنڭ كوب بالالرى باردر. ولى‌نڭ اير طوغانلرى بارميدر؟ ـ يوق، آنڭ هيچ اير طوغانى يوقدر، بلكه يالغز بر قز طوغانى (غنه) باردر.

١٩ § اَلدَّرْسُ التَّاسِعَ عَشَرَ ❀

شَيْءٌ، نەرسە (نسنە)، اَشْيَاءُ ❀ شَجَرٌ، آغاچ، اَشْجَارٌ ❀

حَجَرٌ، طاش، اَحْجَارٌ ❀ طِينٌ، بالچق، اَطْيَانٌ ❀

قُطْنٌ، ماموق، اَقْطَانٌ ❀ لَوْحٌ، طاقتا، اَلْوَاحٌ ❀

حَبْلٌ، جب، اَحْبَالٌ ❀ عَصًا، طاياق، عِصِيٌّ ❀

صُلْبٌ ❀ لَيِّنٌ ❀ مُسْتَقِيمٌ ❀ مُعْوَجٌّ ❀

قاتيدر، يومشاقدر، طوغرو، تۆزدر، كەكريدر،

ثَقِيلٌ ❀ خَفِيفٌ ❀ غَلِيظٌ ❀ مَتِينٌ ❀

آوردر، يينگلدر، يوواندر، طازا-نقدر.

٤٦ شَجَرٌ، شَجَرَةٌ ❀ لَوْحٌ، لَوْحَةٌ ❀ عَصَايَ ❀

آغاچ، بر آغاچ، طاقتا، بر طاقتە، مينم طاياغم.

هٰذَا الشَّجَرُ ❀ هٰذِهِ الشَّجَرَةُ ❀ هٰذَا اللَّوْحُ ❀ هٰذِهِ اللَّوْحَةُ ❀

بو آغاچ، بو بر آغاچ، بو طاقتا، بو بر طاقتا.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الشَّيْءُ صُلْبٌ ❀ هٰذِهِ الْاَشْيَاءُ صُلْبَةٌ ❀ ذَاكَ الشَّيْءُ لَيِّنٌ ❀ تِلْكَ الْاَشْيَاءُ لَيِّنَةٌ ❀ هٰذَا الشَّجَرُ صُلْبٌ ❀ هٰذِهِ الْاَشْجَارُ صُلْبَةٌ ❀ ذَاكَ الْحَجَرُ ثَقِيلٌ ❀ تِلْكَ الْاَحْجَارُ ثَقِيلَةٌ ❀ هٰذَا الطِّينُ لَيِّنٌ ❀ ذَاكَ الْقُطْنُ خَفِيفٌ ❀ ذَاكَ اللَّوْحُ كَبِيرٌ ❀ تِلْكَ الْاَلْوَاحُ كَبِيرَةٌ ❀ هٰذَا الْحَبْلُ مَتِينٌ ❀ هٰذِهِ الْاَحْبَالُ مَتِينَةٌ ❀ تِلْكَ الْعَصَا غَلِيظَةٌ (*) ❀ تِلْكَ الْعِصِيُّ غَلِيظَةٌ ❀ اَلْحَجَرُ شَيْءٌ صُلْبٌ وَالطِّينُ شَيْءٌ

(*) عصا مؤنث حكمندە استعمال ايدلور.

لَيِّنٌ ❁ هٰذَا الشَّجَرُ مُسْتَقِيمٌ ❁ هٰذِهِ الشَّجَرَةُ مُسْتَقِيمَةٌ ❁ هٰذَا اللَّوْحُ طَوِيلٌ ❁ هٰذِهِ اللَّوْحَةُ طَوِيلَةٌ ❁ تِلْكَ الشَّجَرَةُ مُعْوَجَّةٌ ❁ ذٰلِكَ اللَّوْحُ قَصِيرٌ ❁ تِلْكَ اللَّوْحَةُ قَصِيرَةٌ ❁ ذٰلِكَ الشَّجَرُ مُعْوَجٌّ ❁ شَجَرَتُهُ صَغِيرَةٌ ❁ لَوْحَتُكَ طَوِيلَةٌ ❁ حَبْلِى مَتِينٌ ❁ عَصَاىَ خَفِيفَةٌ ❁ شَجَرَةُ عَلِيٍّ طَوِيلَةٌ ❁ لَوْحَةُ وَلِيٍّ كَبِيرَةٌ ❁ حَبْلُ مَحْمُودٍ غَلِيظٌ ❁ عَصَا خَالِدٍ ثَقِيلَةٌ ❁ هٰذَا الشَّجَرُ الْكَبِيرُ ثَقِيلٌ ❁ ذٰلِكَ الشَّيْءُ الصَّغِيرُ خَفِيفٌ ❁ هٰذَا الْحَجَرُ الصُّلْبُ مَتِينٌ جِدًّا ❁ اللَّوْحُ الطَّوِيلُ كَبِيرٌ ❁ الْحَبْلُ الْغَلِيظُ مَتِينٌ ❁ الْعَصَا الْقَصِيرَةُ صَغِيرَةٌ ❁ الْاَشْيَاءُ الْجَدِيدَةُ عَزِيزَةٌ ❁ الْاَشْجَارُ الصُّلْبَةُ قَلِيلَةٌ جِدًّا ❁ الْاَحْجَارُ الصُّلْبَةُ كَثِيرَةٌ ❁ الْاَحْبَالُ الطَّوِيلَةُ قَلِيلَةٌ ❁ الْعُصِيُّ الْمُعْوَجَّةُ كَثِيرَةٌ ❁ عَصَا هٰذَا الشَّيْخِ غَلِيظَةٌ وَطَوِيلَةٌ ❁ عَصَا ذٰلِكَ الشَّابِّ قَصِيرَةٌ وَخَفِيفَةٌ ❁ اَكْثَرُ الْاَشْجَارِ لَيِّنَةٌ وَاَكْثَرُ الْاَحْجَارِ صُلْبَةٌ ❁ بَعْضُ الْاَشْجَارِ صُلْبٌ وَبَعْضُ الْاَحْجَارِ لَيِّنٌ ❁ كُلُّ طِينٍ ثَقِيلٌ وَكُلُّ قُطْنٍ خَفِيفٌ ❁ اَكْثَرُ الْاَلْوَاحِ اَشْجَارٌ ❁ اَكْثَرُ الْاَحْبَالِ طَوِيلَةٌ ❁ اَكْثَرُ الْعُصِيِّ اَشْجَارٌ ❁ الْاَشْجَارُ وَالْاَحْجَارُ وَالْاَطْيَانُ كُلُّهَا اَشْيَاءُ ❁ هٰذِهِ الْاَلْوَاحُ الْمُسْتَطِيلَةُ كَبِيرَةٌ ❁ هٰذِهِ الْاَحْبَالُ الْمَتِينَةُ غَلِيظَةٌ ❁ هٰذِهِ الْعُصِيُّ الْقَصِيرَةُ مُعْوَجَّةٌ ❁ هٰذَا الشَّيْءُ اِمَّا شَجَرٌ اَوْ حَجَرٌ ❁ هٰذَا الْحَجَرُ اِمَّا كَبِيرٌ اَوْ صَغِيرٌ ❁ هٰذَا الطِّينُ اِمَّا صُلْبٌ اَوْ لَيِّنٌ ❁ بَعْضُ الْاَشْيَاءِ صُلْبٌ وَبَعْضُهَا لَيِّنٌ، اَمَّا الْحَجَرُ فَصُلْبٌ وَاَمَّا الطِّينُ فَلَيِّنٌ ❁ بَعْضُ الْاَشْيَاءِ ثَقِيلٌ وَبَعْضُهَا خَفِيفٌ، اَمَّا الْحَجَرُ فَثَقِيلٌ وَاَمَّا الْقُطْنُ فَخَفِيفٌ ❁ (مُكَالَمَه:) هَلْ هٰذَا

الشیءُ شجرٌ اَوْلا؟ ـ نعم، هو شجرٌ لا حجرٌ ✲ هل هذا الحجرُ صلبٌ؟ ـ
لا، لیس هو بصُلْبٍ، بل لَیِّنٌ ✲ هل لعليٍّ عصًا، اَوْلا؟ ـ نعم، له عصًا طویلةٌ
وحبلٌ متینٌ ایضًا ✲ هل لوليٍّ قلمٌ مستقیمٌ؟ ـ لا، لیس له قلمٌ مستقیمٌ
ولا معوجٌّ، بل له محبرةٌ واحدةٌ فقط ✲ هل عصای معوجّةٌ؟ ـ نعم عصاكَ
معوجّةٌ جدًّا ✲ هل لكَ عصًا اَوْلا؟ ـ لا، لیس لی عصًا ولا حبلٌ ایضًا، بل لی
لوحةٌ فقط ✲ هل لی شیءٌ؟ ـ نعم لكَ اشیاءُ كثیرةٌ وانتَ لستَ بفقیرٍ،
بل غنیٌّ جدًّا واَمّا جارُكَ ففقیرٌ جدًّا ✲

جمل ترکیه .

٤٨ بو نەرسە یومؤشاقدر. بو نەرسەلر یومؤشاقدر. تـگی نەرسە قاتیدر. تـگی نەرسەلر قاتیدر. بو آغاچ یومؤشاقدر. بو آغاچلر یومؤشاقدر. بو طاش بیکلدر. بو طاشلر بیکلدر. بو بالچق قاتیدر. تـگی مامق یومؤشاقدر تـگی مامقلر یومؤشاقدر. بو طاقتا کچکنەدر. بو طاقتالر کچکنەدر. بو یب یوواندر. بو یبلر یوواندر. بو طایاق طازادر. بو طایاقلر طازادر. مامق بیکل هم یومؤشاق نەرسەدر. طاش آور هم قاتی نەرسەدر. بالچق یومؤشاق هم آوردر. بو بر آغاچ کەکریدر. بو بر طاقتا قسقادر. طاقتام اوزوندر. طاقتاك قسقادر. یبم اوزوندر. طایاغم قسقادر. محمودنك یبی یووان توگلدر. علی‌نك طایاغی بیك یوواندر. یاکا نەرسەلر آزدر. ایسکی نرسەلر کوبدر. یومؤشاق آغاچلر کوبدر. یومؤشاق طاشلر آزدر. قسقا یبلر کوبدر. اوزون طایاقلر آزدر. تـگی قارتنك طایاغی اوزوندر. بو یکتنك طایاغی قسقادر. بو دورت قرلی طاقتالر کچکنەدر. بو زور طاقتالر اوزونچەدر. بو اوزون یبلر طازا توگلدر. تـگی کەکری طایاقلر قسقادر. بو طاش یا قاتی یا یومؤشاقدر. نەرسەلرنك قایسیلری زور وقایسیلری کچکنەدر. بو نەرسە طاشمی یاکە توگلمی؟ ـ یوق، اول

طاش توگلدر، بلکه آغاچدر. بوطاش یومۇشاقمیدر؟ - یوق، اول یومۇشاق توگل، بلکه قاتیدر. علی‌نڭ بیی وارمیدر، باکه یوقمیدر؟ اییو آنڭ آزا بیی واردر، ینه دخی یوان طایاغی‌ده واردر ولی‌نڭ قارا صاوتی وارمیدر؟ - یوق، آنڭ قارا صاوتی یوقدر. بلکه فقط برقسقا قلمی (گنه) واردر

۲۰ § اَلدَّرْسُ الْعِشْرُونَ *

عِرْقٌ، عُرُوقٌ. غُصْنٌ، اَغْصَانٌ. قِشْرٌ، قُشُورٌ. حَبٌّ، حُبُوبٌ.

طامر، بۇتاق، قابق، اۇرلق.

وَرَقٌ، اَوْرَاقٌ. زَهَرٌ، اَزْهَارٌ. ثَمَرٌ، اَثْمَارٌ. غَيْرٌ، اَغْيَارٌ.

یافراق، چەچەك، ییمش، باشقه(توگل).

اَبْيَضُ. اَسْوَدُ. اَحْمَرُ. اَصْفَرُ. اَخْضَرُ. اَزْرَقُ. اَرْقَطُ. اَجْوَفُ. ٤٩

آق، قارا، قزل، صاری، یەشل، کوك، چووار، تووشلی.

مؤنثلری:

بَيْضَاءُ، سَوْدَاءُ، حَمْرَاءُ، صَفْرَاءُ، خَضْرَاءُ، زَرْقَاءُ، رَقْطَاءُ، جَوْفَاءُ *

جمعلری:

بِيْضٌ، سُودٌ، حُمْرٌ، صُفْرٌ، خُضْرٌ، زُرْقٌ، رُقْطٌ، جُوفٌ *

حَبَّةٌ * وَرَقَةٌ * زَهْرَةٌ * ثَمَرَةٌ

بر اۇرلق بر یافراق برچەچەك بر ییمش

غَيْرُ بَكْرٍ * غَيْرُهُ، غَيْرُكَ، غَيْرُ كَبِيرٍ * اَلشَّيْءُ الْغَيْرُ الْكَبِيرِ *

بکرگه باشقه، . . . . الوغ توگلدر. الوغ توگل نرسه

اَلْوَرَقُ الْاَخْضَرُ، الْاَوْرَاقُ الْخُضْرُ * اَلثَّمَرُ الْاَحْمَرُ، الْاَثْمَارُ الْحُمْرُ *

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

عِرْقُ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ طَوِيلٌ ❁ عُرُوقُ الْأَشْجَارِ كَثِيرَةٌ ❁ غُصُونُ تِلْكَ الشَّجَرَةِ مُعْوَجَّةٌ ❁ الْغُصُونُ الْمُسْتَقِيمَةُ قَلِيلَةٌ ❁ أَوْرَاقُ أَكْثَرِ الْأَشْجَارِ خُضْرٌ ❁ هٰذِهِ الْوَرَقَةُ خَضْرَاءُ وَتِلْكَ الْوَرَقَةُ حَمْرَاءُ ❁ أَوْرَاقُ بَعْضِ الْأَشْجَارِ زُرْقٌ ❁ هٰذِهِ الزَّهْرَةُ حَمْرَاءُ وَتِلْكَ الزَّهْرَةُ بَيْضَاءُ ❁ أَزْهَارُ بَعْضِ الْأَشْجَارِ بِيضٌ ❁ أَزْهَارُ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ صُفْرٌ ❁ هٰذِهِ الزَّهْرَةُ الزَّرْقَاءُ صَغِيرَةٌ وَتِلْكَ الزَّهْرَةُ الرَّقْطَاءُ كَبِيرَةٌ ❁ أَثْمَارُ الْأَشْجَارِ قَلِيلَةٌ ❁ هٰذِهِ الْأَثْمَارُ سُودٌ وَتِلْكَ الْأَثْمَارُ حُمْرٌ ❁ أَثْمَارُ بَعْضِ الْأَشْجَارِ صُفْرٌ وَأَثْمَارُ بَعْضِهَا زُرْقٌ ❁ هٰذِهِ الثَّمَرَةُ الْحَمْرَاءُ مُسْتَطِيلَةٌ ❁ تِلْكَ الثَّمَرَةُ الزَّرْقَاءُ قَصِيرَةٌ ❁ قِشْرُ هٰذِهِ الثَّمَرَةِ صُلْبٌ ❁ قُشُورُ الْأَشْجَارِ لَيِّنَةٌ ❁ قُشُورُ بَعْضِ الْأَثْمَارِ رُقْطٌ ❁ حُبُوبُ هٰذِهِ الْأَثْمَارِ كَثِيرَةٌ ❁ هٰذِهِ الْحَبَّةُ السَّوْدَاءُ صَغِيرَةٌ ❁ أَكْثَرُ الْحُبُوبِ صُلْبَةٌ ❁ بَعْضُ الْحُبُوبِ لَيِّنَةٌ ❁ بَعْضُ الْأَثْمَارِ جُوفٌ ❁ أَكْثَرُ الْأَثْمَارِ لَيْسَتْ بِجُوفٍ ❁ هٰذِهِ الشَّجَرَةُ جَوْفَاءُ ❁ قَلَمِي أَجْوَفُ ❁ عُرُوقُ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ لَيْسَتْ بِصُلْبَةٍ ❁ غُصُونُ تِلْكَ الْأَشْجَارِ لَيْسَتْ بِمُسْتَقِيمَةٍ ❁ أَوْرَاقُ أَكْثَرِ الْأَشْجَارِ لَيْسَتْ بِزُرْقٍ ❁ أَزْهَارُ بَعْضِ الْأَشْجَارِ لَيْسَتْ بِبِيضٍ ❁ أَثْمَارُ الْأَشْجَارِ لَيْسَتْ بِكَثِيرَةٍ ❁ قُشُورُ هٰذِهِ الْأَشْجَارِ غَيْرُ صُلْبَةٍ ❁ حُبُوبُ هٰذِهِ الْأَثْمَارِ غَيْرُ سُودٍ هٰذِهِ الْوَرَقَةُ لَيْسَتْ بِبَيْضَاءَ ❁ تِلْكَ الزَّهْرَةُ لَيْسَتْ بِسَوْدَاءَ ❁ هٰذِهِ الثَّمَرَةُ لَيْسَتْ بِرَقْطَاءَ ❁ تِلْكَ الْحَبَّةُ لَيْسَتْ

بِجَوْفَاءَ ❁ هٰذِهِ الصَّحِيفَةُ بَيْضَاءُ وَتِلْكَ الصَّحِيفَةُ صَفْرَاءُ ❁ قَلَمِي أَحْمَرُ وَقَلَمُكَ
أَخْضَرُ ❁ حِبْرُ هٰذِهِ الْمِحْبَرَةِ أَسْوَدُ وَحِبْرُ تِلْكَ الْمِحْبَرَةِ أَحْمَرُ ❁ الْحِبْرُ الْأَسْوَدُ
كَثِيرٌ وَالْحِبْرُ الْأَخْضَرُ قَلِيلٌ ❁ حِبْرُ مِحْبَرَةِ عَلِيٍّ أَخْضَرُ ❁ هٰذَا الشَّيْءُ حَجَرٌ
أَبْيَضُ ❁ ذَاكَ الشَّيْءُ طِينٌ أَسْوَدُ ❁ أَكْثَرُ الْأَحْجَارِ بِيضٌ ❁ أَكْثَرُ الْأَطْيَانِ
سُودٌ ❁ هٰذَا الْحَجَرُ إِمَّا أَبْيَضُ أَوْ أَسْوَدُ ❁ هٰذَا الْحَجَرُ لَيْسَ بِأَسْوَدَ، بَلْ هُوَ
أَخْضَرُ ❁ الْأَحْجَارُ الزُّرْقُ غَيْرُ كَثِيرٍ لِعَلِيٍّ صَحِيفَةٌ بَيْضَاءُ وَغِلَافٌ أَحْمَرُ ❁
لَيْسَ لِوَلِيٍّ دَفْتَرٌ أَبْيَضُ وَلَا غِلَافٌ أَسْوَدُ ❁ لَهُ حِبْرٌ أَسْوَدُ وَحِبْرٌ أَحْمَرُ ❁ لَكَ
قَلَمٌ أَسْوَدُ وَمِحْبَرَةٌ صَفْرَاءُ ❁ لِهٰذِهِ الشَّجَرَةِ أَغْصَانٌ مُعْوَجَّةٌ وَلَيْسَ لَهَا أَغْصَانٌ
مُسْتَقِيمَةٌ أَصْلًا ❁ لِتِلْكَ الشَّجَرَةِ عُرُوقٌ غَلِيظَةٌ وَأَغْصَانٌ طَوِيلَةٌ ❁ لَيْسَ لِهٰذِهِ ٥١
الشَّجَرَةِ أَوْرَاقٌ خُضْرٌ وَلَا أَزْهَارٌ حُمْرٌ ❁ الْإِنْسَانُ الْغَيْرُ الْغَنِيِّ، فَقِيرٌ ❁
الْإِنْسَانُ الْغَيْرُ الصَّحِيحِ، مَرِيضٌ ❁ الْإِنْسَانُ الْفَقِيرُ، غَيْرُ غَنِيٍّ ❁ الْإِنْسَانُ
الْمَرِيضُ، غَيْرُ صَحِيحٍ ❁ هَلْ لَكَ حِبْرٌ أَحْمَرُ ؟ - لَا، لَيْسَ لِي حِبْرٌ أَحْمَرُ
أَصْلًا، بَلْ لِي حِبْرٌ أَسْوَدُ فَقَطْ ❁

جمل تركيه.

بو (بر) آغاجنك طامرى قسقادر. تكى (بر) آغاجنك طامرى اوزوندر.
قايسى آغاجلرنك طامرلرى آزدر. قايسى آغاجلرنك طامرلرى كوبدر.
بو (بر) آغاجنك طامرلرى طوغريدر. طوغرى بوتاقلر آزدر. يەشل يافراقلر
كوبدر. آغاجلرنك قايسيلرينك يافراقلرى يەشل توگلدر. بو يافراق

صاریدر. تگی یافراق یه‌شلدر. آغاچلرنڭ قایسیلرینڭ یافراقلری بیك زوردر. بو(بر) چه‌چه‌ك کچکنه‌در. تگی (بر) چه‌چه‌ك بیك قزلدر. آغاچلرنڭ قایسیلرینڭ یافراقلری قزلدر. آغاچلرنڭ قایسیلرینڭ چه‌چه‌کلری صاری یا کوکدر. بو (بر) آغاچنڭ چه‌چه‌کلری آقدر. بو کچکنه چه‌چه‌ك قزلدر. تگی (بر) صاری چه‌چه‌ك زوردر. آغاچلرنڭ قایسیلرینڭ بیمشلری کوبدر. بو قارا بیمش توگه‌ره‌کدر. تگی صاری بیمش اوزونچه‌در بو آغاچلرنڭ قابقلری قاتیدر. تگی بیمشنڭ قابغی یوموشاقدر. بو (بر) آغاچنڭ بیمشلرینڭ قابقلری صاریدر. تگی بیمشلرنڭ اورلقلری آزدر. بو بیمشلرنڭ قایسیلرینڭ اورلقلری کچکنه‌در. بو (بر) اورلق توگه‌ره‌کدر. بو (بر) صاری اورلق اوزونچه‌در. بو آق طاش بیك قاتیدر. بو آغاچلرنڭ بیمشلرینڭ اورلقلری قوشدر.

٢١ § اَلدَّرْسُ الْحادی وَالْعِشْرُونَ *

فعل ماضی.

مَدَحَ * مٰا مَدَحَ * مُدِحَ * مٰا مُدِحَ *

ماقتادی (ماقتاغان)، ماقتامادی، ماقتالدی(ماقتالغان)، ماقتالمادی.

صیغه‌لری:

مَدَحَ، مَدَحُوا، مَدَحَتْ، مَدَحْنَ * مَدَحْتَ،

ماقتادی، ماقتادیلر. ماقتادی(خ)، ماقتادیلر(خ)، ماقتادڭ،

مَدَحْتُمْ، مَدَحْتِ، مَدَحْتُنَّ * مَدَحْتُ، مَدَحْنا *

ماقتادڭز، ماقتادڭ (خ)، ماقتادڭز (خ)، ماقتادم، ماقتادق.

مٰا مَدَحَ مٰا مَدَحُوا مٰا مَدَحَتْ مٰا مَدَحْنَ مٰا مَدَحْتَ مٰا مَدَحْتُمْ

مَا مَدَحْتِ مَا مَدَحْتُنَّ مَا مَدَحْتُ مَا مَدَحْنَا ❀ مُدِحَ مُدِحُوا مُدِحَتْ مُدِحْنَ

مُدِحْتَ مُدِحْتُمْ مُدِحْتِ مُدِحْتُنَّ مُدِحْتُ مُدِحْنَا ❀ مَا مُدِحَ مَا مُدِحُوا الخ ❀

مَدَحَهُ مَدَحَهُمْ مَدَحَهَا مَدَحَهُنَّ مَدَحَكَ مَدَحَكُمْ مَدَحَكِ مَدَحَكُنَّ

ماقتادی آنی . . . ماقتادی آنی (خ) . . . ماقتادی سینی . . . ماقتادی سینی (خ) . . .

مَدَحَنِي مَدَحَنَا ❀ مَدَحْتُمُوهُ مَدَحْتُمُوهُمْ ❀ مَدَحْتُمُونِي ، مَدَحْتُمُونَا ❀

ماقتادی مینی . . . ماقتادکز آنی . . . ماقتادکز مینی.

زَيْدٌ ، زَيْدًا ، بَكْرٌ ، بَكْرًا ، عَلِيٌّ ، عَلِيًّا .

زید زیدنی، بکر، بکرنی، علی، علی نی

أَبُوهُ ، أَبَاهُ ❀ أَبُوكَ ، أَبَاكَ ❀ أَخُوهُ ، أَخَاهُ ❀

آتاسی، آتاسن، آتاك، آتا کنی، ایرطوغانی، ایر طوغانن.

اَلرِّجَالُ مَدَحُوا. اَلنِّسَاءُ مَدَحْنَ. مَدَحَ الرِّجَالُ. مَدَحَتِ النِّسَاءُ. ٥٣

ایرلر ماقتادیلر، خاتونلر ماقتادیلر، ایرلر ماقتادی، خاتونلر ماقتادی

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ مَدَحَ، هُمْ مَدَحُوا، هِيَ مَدَحَتْ، هُنَّ مَدَحْنَ، أَنْتَ مَدَحْتَ، أَنْتُمْ مَدَحْتُمْ ، أَنْتِ مَدَحْتِ، أَنْتُنَّ مَدَحْتُنَّ ❀ أَنَا مَدَحْتُ نَحْنُ مَدَحْنَا ❀ هُوَ مَا مَدَحَ. . . الخ هُوَ مُدِحَ . . . الخ هُوَ مَا مُدِحَ . . . الخ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ مَدَحَ زَيْدًا ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ مَدَحُوا زَيْدًا ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ مَدَحَتْ بَكْرًا ❀ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ مَدَحْنَ بَكْرًا ❀ أَنْتَ مَدَحْتَ عَلِيًّا ❀ أَنْتُمْ مَدَحْتُمْ عَلِيًّا ❀ أَنْتِ مَدَحْتِ هِنْدًا ❀ أَنْتُنَّ مَدَحْتُنَّ هِنْدًا ❀ أَنَا مَدَحْتُ وَلِيًّا ❀ نَحْنُ مَدَحْنَا وَلِيًّا ❀ أَنَا مَدَحْتُكَ ❀ نَحْنُ

مَدَحنا كُمْ ❁ انْتَ مَدَحْتَني ❁ اَنْتم مدَحتمونا ❁ مدحتُ صَديقى جِدًّا ❁ ما
مَدَحتُ عدُوّى اَصلاً ❁ زَيدٌ مدح ابا عليٍّ ❁ انا مَدَحتُ اَباكَ ❁ هُوَ مدح
اَخا عليٍّ ❁ نحنُ مدحنا اخاكَ ❁ مَدَحْتُ ابى ❁ ما مَدَحتُ اخى ❁ اَنْتَ
مَدَحت رجلاً غنيًّا ❁ اَنا مدحتُ رجلاً عالمًا ❁ هذا الرَّجلُ الصّالحُ مدح
كثيرًا ❁ ذاكَ الرَّجلُ الفاسقُ ما مُدِح اَصلاً ❁ كُلُّ اُستاذ مدح تلميذَهُ ❁
بَعْضُ المُعلّمين مدحوا تلاميذَهمْ ❁ مدحه ابوهُ ❁ مدحكَ ابوكَ ❁ مدحنى
اَبى ❁ مدحتها اُمُّها ❁ مدحتكَ اُمُّكَ ❁ مدحتنى اُمّى ❁ مدحكمْ جيرانكمْ❁
جيرانكم مدحوكُمْ ❁ مدحنا رفقاؤُنا ❁ رفقاؤُنا مدحونا ❁ مدح هؤلاءِ
الرِّجالُ جيرانهمْ ❁ هؤلاءِ الرِّجالُ مدحوا جيرانهمْ ❁ مدحتْ هؤلاءُ النّساءُ
خادماتِهنَّ ❁ هؤلاءِ النّساءُ مدحن خادماتِهن ❁ مُدِحَ هؤلاءِ العُلَماءُ ❁ هؤلاءِ
العلماءُ مُدِحوا ❁ اباؤهم مدحوهمْ ❁ اباؤكم مدحوكمْ ❁ اباؤنا مدحونا ❁
اُمّهاتهنّ مدحنهنّ ❁ اُمّهاتكُنّ مدحنكُنّ ❁ اُمّهاتنا مدحننا ❁ مدحَ هذا
الشيخُ ولدَهُ ❁ ما مدح هذا الغنىُّ خادمَهُ الغبىَّ ❁ مُدِحَ هذا الخادمُ الذّكىُّ
جِدًّا ❁ اُستاذى مدحنى جدًّا ❁ اَكثرُ التّلاميذِ مدحوا اَساتيذَهمْ ❁ انتم
مدحتمونا ❁ نحن ما مدحنا كُمْ ❁ هم ما مدحوكمْ ❁ ما مدحه عدوُّهُ ❁ ما
مدحكَ عدوُّكَ ❁ ما مدحنى عدوّى ❁ ما مدحكَ اَحدٌ اَصلاً ❁ الرِّجالُ
الفَسَقةُ ما مُدِحوا اَصلاً ❁ الرِّجالُ الصُّلحاءُ مُدِحوا جِدًّا ❁ السُّفهاءُ والاَغْبِياءُ

وَالْجهلاءُ ما مُدِحوا اَصْلاً ❀ مَدَحَ هؤُلاءِ الْمُعلِّمون تلاميذَهم ❀ ما مُدِحَ هؤُلاءِ الْجهلاءُ الاَغنِياء ❀ مُدِحْتُ، مُدِحتم، مُدِحتِ مُدِحنا ❀

جمل تركيه.

اول ماقتادی. آنلر ماقتادیلر. اول (خ) ماقتامادی. آنلر (خ) ماقتادیلر. سین ماقتادڭ. سز ماقتامادڭز. سین (خ) ماقتادڭ. سز (خ) ماقتادڭز. مین ماقتامادم. بز ماقتامادق. بو ایر علی‌نی ماقتامادی. بو ایرلر علی‌نی ماقتادیلر. تگی خاتون زیدنی ماقتامادی. تگی خاتونلر زیدنی ماقتامادیلر. سین عارفنی ماقتادڭ. سز عارفنی ماقتادڭز. سین (خ) خالدنی ماقتادڭ. سز (خ) خالدنی ماقتادڭز. مین زیدنی ماقتامادم. بز زیدنی ماقتامادق. مین سینی ماقتادم. بز سزنی ماقتامادق. سین مینی ماقتادڭ. سز بزنی مادقتادڭز. کورشمنی بیك ماقتادم. یولداشمنی هیچ ماقتامادم. علی ماقتادی زید آتاسن. آتام ماقتادی مینی. آنام بیك ماقتادی مینی. بزنی استاذمز بیك ماقتادی. سزنی دوستلرمز بیك ماقتادیلر زید بکرنڭ ایر طوغانن ماقتامادی. مین ماقتادم ایر طوغانڭنی. مین ماقتادم ایر طوغانمنی. سین نادان ایرنی هیچ ماقتامادڭ. بز عالم ایرلرنی بیك ماقتادق. بو زیرەك بالاکوب ماقتالدی. بو آڭغرا بالا هیچ ماقتالمادی. اوقوتوچیلرنڭ کوبسی شاگردلرن ماقتادیلر. ایر طوغانم مینی ماقتامادی. بزنی آتالرمز بیك ماقتادیلر. سزنی آتالرڭز هیچ ماقتامادیلر.

٢٢ § اَلدَّرسُ الثّانِي وَالْعِشْرُونَ ❀

قَرَأَ ❀ كَتَبَ ❀ اَخَذَ ❀ مَنَحَ ❀ اَكَلَ ❀ سَرَقَ ❀ جَمَعَ ❀ فَتَحَ ❀

اوقودی، یازدی، آلدی، بیردی، آشادی، اوغرلادی. جیدی، آچدی.

مالٌ، اَموالٌ ❀ ثَمَنٌ، اَثمانٌ ❀ طَعامٌ، اَطْعِمَةٌ ❀ هَدِيَّةٌ، هَدايا ❀

مال، آقچە، آش. بولاك.

صَدَقَةٌ، صَدَقاتٌ ❀ خَطٌّ، خُطوطٌ ❀ حَرْفٌ، حُروفٌ ❀

صدقه، خط، حرف.

لَذِيذَةٌ ۞ شَيْءٌ ۞ مَرَّةً ۞ مِرَارًا ۞
لذتلی‌در، برنه‌رسه(یاکه‌هیچ‌برنه‌رسه) برمرتبه، قات قات.

(أُخِذَ شَيْءٌ) آلندی برنه‌رسه، (مَا أُخِذَ شَيْءٌ) آلنمادی‌هیچ‌برنه‌رسه.
(أَخَذْتُ شَيْئًا) آلدم برنه‌رسه‌نی. (مَا أَخَذْتُ شَيْئًا) آلمادم‌هیچ برنه‌رسه‌نی

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ قَرَأَ كِتَابًا كَبِيرًا ۞ هُمْ قَرَؤُا كُتُبًا كَبِيرَةً ۞ هِيَ كَتَبَتْ خَطًّا طَوِيلًا ۞ هُنَّ كَتَبْنَ خُطُوطًا طَوِيلَةً ۞ أَنْتَ أَخَذْتَ مَالًا كَثِيرًا ۞ أَنْتُمْ أَخَذْتُمْ أَمْوَالًا كَثِيرَةً ۞ أَنْتِ مَنَحْتِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۞ أَنْتُنَّ مَنَحْتُنَّ أَثْمَانًا قَلِيلَةً ۞ أَنَا أَكَلْتُ طَعَامًا لَذِيذًا ۞ نَحْنُ أَكَلْنَا أَطْعِمَةً لَذِيذَةً ۞ أَنَا مَا سَرَقْتُ شَيْئًا ۞ نَحْنُ مَا سَرَقْنَا شَيْئًا ۞ هٰذَا الْغَنِيُّ جَمَعَ مَالًا كَثِيرًا ۞ هٰؤُلَاءِ الْأَغْنِيَاءُ جَمَعُوا أَمْوَالًا كَثِيرَةً ۞ أَنْتَ فَتَحْتَ بَابَ بَيْتِكَ ۞ أَنْتُمْ فَتَحْتُمْ أَبْوَابَ بُيُوتِكُمْ ۞ قُرِئَ هٰذَا الْكِتَابُ ۞ مَا قُرِئَ ذَالِكَ الْكِتَابُ ۞ كُتِبَ هٰذَا الْخَطُّ ۞ أُخِذَ كِتَابِي ۞ كَتَبْتُ هٰذَا الْحَرْفَ بِذَالِكَ الْقَلَمِ ۞ هٰذَا الْحَرْفُ كُتِبَ بِقَلَمٍ كَبِيرٍ ۞ عَلِيٌّ كَتَبَ حُرُوفًا كَثِيرَةً ۞ مَا أَخَذْتُ أَثْمَانِي ۞ أُكِلَ طَعَامُكَ ۞ مَا أَكَلْتُ هٰذِهِ الْأَطْعِمَةَ الْغَيْرَ اللَّذِيذَةَ ۞ سُرِقَ مَالُ هٰذَا الْغَنِيِّ الْبَخِيلِ كَثِيرًا ۞ مَا سُرِقَتْ أَمْوَالُ هٰؤُلَاءِ الْأَسْخِيَاءِ ۞ جُمِعَ هٰذَا الْمَالُ ۞ مَا جُمِعَتْ تِلْكَ الْأَثْمَانُ ۞ فُتِحَ بَابُ هٰذَا الْمَكْتَبِ ۞ مَا فُتِحَتْ أَبْوَابُ تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ ۞ أَخَذَ هٰذَا الْأُسْتَاذُ هَدِيَّةً

طَيِّبَةً ❀ اَخَذَ هؤُلاءِ الْاَسَاتِيذُ هَدَايَا طَيِّبَةً ❀ مَنَحَ هذَا الْغَنِيُّ صَدَقَةً قَلِيلَةً ❀ مَنَحَ هؤُلاءِ الْاَغْنِيَاءُ صَدَقَاتٍ قَلِيلَةً ❀ مَا مَنَحَ ذَاكَ الْغَنِيُّ الْبَخِيلُ صَدَقَةً اَصْلاً ❀ مَا اَكَلْتُ طَعَامَ عَدُوِّكَ ❀ اَكَلْتُ طَعَامَ صَدِيقِي ❀ هذَا الضَّيْفُ اَكَلَ قَلِيلاً ❀ هؤُلاءِ الْخُدَّامُ اَكَلُوا كَثِيرًا جِدًّا ❀ هذَا الْخَيَّاطُ سَرَقَ مَالَ جَارِهِ ❀ هذَا الشَّيْخُ الْعَالِمُ جَمَعَ كُتُبًا كَثِيرَةً ❀ هذَا الْفَرَّاشُ فَتَحَ مَكْتَبَنَا ❀ اَبُو بَكْرٍ قَرَأَ كِتَابًا جَدِيدًا ❀ اُمُّ زَيْدٍ قَرَأَتْ كِتَابًا عَتِيقًا ❀ اِبْنُ عَلِيٍّ كَتَبَ خَطًّا طَيِّبًا ❀ اِبْنَةُ وَلِيٍّ كَتَبَتْ كِتَابًا صَغِيرًا ❀ اَخَذْتُ دَفْتَرِي ❀ مَنَحْتُكَ قَلَمًا طَوِيلاً ❀ اَكَلْتُمْ اَطْعِمَتَنَا ❀ اَكَلْنَا اَطْعِمَتَكُمْ ❀ مَا سُرِقَتْ مِحْبَرَةُ شَرِيكِي ❀ جَمَعْتُ كُتُبِي ❀ فَتَحْنَا كُتُبَنَا فَقَرَأْنَاهَا ❀ اَخَذَ هذَا التِّلْمِيذُ كِتَابَهُ فَفَتَحَهُ وَقَرَأَهُ ❀ قَرَأْتُ هذَا الْكِتَابَ مَرَّةً وَاحِدَةً فَقَطْ ❀ قَرَأْتُ كِتَابَكَ مِرَارًا ❀ زَيْدٌ سَرَقَ قَلَمَ عَلِيٍّ ❀ مَا سَرَقَ زَيْدٌ قَلَمَ بَكْرٍ، بَلْ مَنَحَهُ بَكْرٌ، هَدِيَّةً (بولهك ايتوب) ❀ اَخَذَ عَلِيٌّ مِحْبَرَتَهُ وَقَلَمَهُ فَكَتَبَ خُطُوطًا كَثِيرَةً ❀ اَخَذَ زَيْدٌ قَلَمَهُ فَمَنَحَهُ بَكْرًا ❀ جَمَعَ تَلَامِيذُ اُسْتَاذِنَا: فَاَمَّا عَلِيٌّ فَقَرَأَ، وَاَمَّا وَلِيٌّ فَكَتَبَ، وَاَمَّا خَالِدٌ فَفَتَحَ صُنْدُوقَهُ ❀ قَرَأْتُ كِتَابًا (بر كتابنى) ❀ مَا قَرَأْتُ كِتَابًا (هيچ بر كتابنى) ❀ اَخَذْتُ شَيْئًا ❀ مَا مَنَحْتُ شَيْئًا ❀ اَكَلَ زَيْدٌ طَعَامًا لَذِيذًا ❀ مَا اَكَلَ بَكْرٌ شَيْئًا ❀ سَرَقَ هذَا الْخَادِمُ شَيْئًا ❀ مَا سَرَقَ ذَاكَ الْخَادِمُ شَيْئًا ❀ جَمَعَ هذَا الْغَنِيُّ مَالاً ❀ مَا جَمَعَ هذَا الْفَقِيرُ شَيْئًا ❀ فُتِحَ بَابٌ ❀ مَا فُتِحَ بَابٌ ❀ هَلْ قَرَأْتَ هذَا

الْكِتَابَ اَوْلَا؟ - نعم قرأته مرّةً واحدةً فقطْ * هلْ قرأتَ ذاكَ الْكتابَ اَوْلَا؟ - لَا، ما قرأتُه اصْلًا * هلْ كتبتَ شيئًا؟ - ما كتبتُ كتابًا ولا خطًّا، بلْ حرفًا واحدًا فقطْ * هلْ اخذتَ هديّةَ هذا الْغنيِّ؟ - نعم، اخذتُها * هلْ جمعَ هذا الْغنيُّ مالًا؟ - نعم، هو جمعَ اموالًا كثيرةً واثمانًا غيرَ قليلةٍ * هلْ فتحَ هذا الْخادمُ ابوابَ هذهِ الْبيوتِ؟ - لا، ما فتحَ بابًا اصْلًا *

جمل تركيه.

اول اوقودی خطکنی. آنلر اوقودیلر خطلرکزنی. اول (خ) اوقودی کتابکنی. آنلر (خ) اوقودیلر کتابلرکزنی. سین یازدڭ الوغ کتابنی. سز یازدکز الوغ کتابلرنی. مین آلدم کوب آقچه‌نی. بز آلدق کوب آقچه‌نی. سین (خ) آلدڭ آز مالنی. سز (خ) آلدکز آز ماللرنی. اول آشادی طاتلی آشنی. آنلر آشادیلر طاتلی آشلرنی. سین اوغرلامادڭ (هیچبر) مالنی. سز اوغرلامادکز (هیچبر) مالنی. بو عالم ایر جیبدی کوب کتابلرنی. بو عالم ایرلر جیبدیلر کوب کتابلرنی. سین آچدڭ مدرسه ایشکن. سز آچدکز مدرسه ایشکن. سین (خ) آچدڭ تەرەزەنی. سز (خ) آچدکز تەرەزەلرنی. اوقولدی کتابڭ. کتابڭ اوقولدی. اوقولدی کتابلرمز. اوقولدی بو ایرنڭ کتابی. یازلدی بو زور کتاب. یازلمادی سزنڭ کتابکز. آلندی بو آقچه. آلنمادی آقچەڭ. آشالدی بو آش. آشالمادی تکی آش. اوغرلاندی مالم. اوغرلانمادی ماللرکز. جیبلدی کوب کتابلر. جیبلمادی کوب ماللر. آچلدی مسجد ایشکاری. آچلمادی مکتب ایشکی. بو کتابنی علی فقط بر مرتبه اوقودی. بو کتابنی مین قات قات اوقودم. بو کتابنی بیك کوب اوقودم. کوب خطلر یازدم. سین کوب بوله‌کلر آلدڭ. تکی بای کوب صدقه‌لر بیردی. بو جومارد بای بیك کوب بوله‌کلر بیردی. سین آشامادڭ آشمنی هیچ. مین (سینڭ) آشکنی

بيك كوب آشادم بو قوناقلر كوب آشاديلر. مالم آزدر. ماللركز كوبدر. بو بايننك آقچه‌سی بيك كوبدر. (سزنك) آقچه‌لركز بيك آزدر. بو آش بيك طاتليدر. آشلرمز بيك كوبدر. بو نه‌رسه بوله‌كدر. بو كتاب دوستمنك بوله‌گيدر. بو آقچه صدقه‌در. بو خط بيك اوزوندر. طاتلی آشلر بيك كوبدر. طاتلی آش خوشدر.

٢٣ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ ❀

بِ،	لِ،	كَ،	فِي،	عَنْ،
ايله،	اوچون،	كبی،	ده،	دن،
مِنْ،	اِلَى،	عَلَى،	لَدَى،	مَعَ.
دن،	گه،	اوستينه،	يانندن،	ايله‌برگه

مَكَانٌ، اَمْكِنَةٌ ❀ مِثْلٌ، اَمْثَالٌ ❀ آخَرُ، اُخْرَى، اُخَرُ ❀

اورن، اوخشاش باشقه (ايكنچی) مؤنث جمع.

سَكَنَ ❀	رَحَلَ ❀	ذَهَبَ ❀	رَجَعَ ❀
طوردی،	كوچدی،	كيتدی (باردی)،	قايتدی.

(بِقَلَمٍ = بِالْقَلَمِ) قلم ايله (بِهٰذَا الْقَلَمِ) بو قلم ايله.

(فِي بَيْتٍ = فِي الْبَيْتِ) اويده. (فِي هٰذَا الْبَيْتِ) بو اويده.

(عَنْ مَكَانٍ = عَنِ الْمَكَانِ) اورندن. (مِنْ بَلَدٍ = مِنَ الْبَلَدِ) شهردن.

(اِلَى قَرْيَةٍ = اِلَى الْقَرْيَةِ) آولغه. (مَعَ رَفِيقٍ = مَعَ الرَّفِيقِ) يولداش ايله.

بِهِ، بِهِمْ، بِكَ، بِكُمْ، بِي، بِنَا ❀ لَهُ، لَهُمْ، لَكَ، لَكُمْ، لِي، لَنَا ❀

كَمِثْلِهِ ، كَمِثْلِكَ ، كَمِثْلِي * فيه ، فيكَ ، فِيَّ * عَنْهُ ، عَنْكَ ، عَنِّي *
مِنْهُ ، مِنْكَ ، مِنِّي * اِلَيْهِ ، اِلَيْكَ ، اِلَيَّ * مَعَهُ ، مَعَكَ ، مَعِي *

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هو كَتَبَ كِتَابَهُ بقلمٍ طَوِيلٍ * هِيَ كَتَبَتْ كِتَابَهَا بِهٰذَا الْقَلَمِ الْقَصِيرِ * كُتِبَ هٰذَا الْكِتَابُ بِقَلَمٍ جَدِيدٍ * كَتَبْتُ هٰذَا الْكِتَابَ لِلتَّلَامِيذِ الصِّغَارِ * كُتِبَ هٰذَا الْكِتَابُ لِلْاَوْلَادِ الْاَذْكِيَاءِ * كَتَبَ هٰذَا التِّلْمِيذُ كَالْمُعَلِّمِ * هٰذَا الرَّجُلُ كَالصَّبِيِّ * ذَاكَ الصَّبِيُّ كَالرَّجُلِ * هٰؤُلَاءِ الْاَغْنِيَاءُ الْبُخَلَاءُ كَالْفُقَرَاءِ * اُولٰئِكَ الْفُقَرَاءُ الْاَسْخِيَاءُ كَالْاَغْنِيَاءِ * هٰؤُلَاءِ الْجُهَلَاءُ كَالسُّفَهَاءِ * اَكْثَرُ السُّفَهَاءِ كَالصِّبْيَانِ * بَعْضُ الصِّبْيَانِ عُقَلَاءُ كَالرِّجَالِ الْكِبَارِ * اَبِي سَكَنَ فِي هٰذَا الْبَلَدِ وَاَخِي فِي بَلَدٍ آخَرَ * اَنَا سَكَنْتُ فِي هٰذِهِ الْقَرْيَةِ وَصَدِيقِي سَكَنَ فِي قَرْيَةٍ اُخْرَى * اَنَا سَكَنْتُ فِي ذَاكَ الْبَيْتِ وَرَفِيقِي سَكَنَ فِي بَيْتٍ آخَرَ * اَنْتُمْ سَكَنْتُمْ فِي تِلْكَ الْقَرْيَةِ وَرُفَقَاؤُكُمْ سَكَنُوا فِي قَرْيَةٍ اُخْرَى * اَنْتِ سَكَنْتِ فِي هٰذِهِ الْحُجْرَةِ الصَّغِيرَةِ * رَحَلْتُ عَنْ هٰذَا الْمَكَانِ اِلَى مَكَانٍ آخَرَ * رُفَقَاؤُنَا رَحَلُوا عَنْ هٰذِهِ الْاَمْكِنَةِ اِلَى اَمْكِنَةٍ اُخَرَ * رَحَلَ هٰذَا التَّاجِرُ عَنْ بَلَدِهِ اِلَى بَلَدٍ آخَرَ مَعَ رَفِيقِهِ * ذَهَبَ اَبُو هٰذَا الْوَلَدِ مِنْ بَلَدِ قَزَانَ اِلَى بَلَدِ كِيرْمَانَ * اَنْتُمْ ذَهَبْتُمْ مِنْ بَلَدِنَا اِلَى قَرْيَتِكُمْ * خَادِمُنَا ذَهَبَ اِلَى سُوقِ

بَلَدِنَا ۞ خَادِمَتُنَا ذَهَبَتْ اِلَى حَدِيقَةِ بَيْتِنَا ۞ رَجَعْتُ مِنَ السُّوقِ اِلَى بَيْتِى ۞
نَحْنُ مَارَجَعْنَا مِنَ السُّوقِ اِلَى بُيُوتِنَا ۞ ضُيُوفُنَا رَجَعُوا مِنْ بُيُوتِنَا اِلَى بُيُوتِهِمْ ۞
كَتَبْتُ هٰذَا الْكِتَابَ عَلَى صُحُفٍ كَثِيرَةٍ ۞ اَكَلْنَا الطَّعَامَ عَلَى هٰذَا اللَّوْحِ
الْكَبِيرِ ۞ كَتَبْتُ عَلَى هٰذَا الْحَجَرِ حُرُوفًا كَثِيرَةً ۞ كَتَبْنَا هٰذِهِ الْحُرُوفَ
عَلَى صُحُفٍ بِيضٍ ۞ قَرَاْتُ هٰذَا الْكِتَابَ لَدَى اُسْتَاذِى ۞ قَرَاَ هٰذَا الْوَلَدُ
كِتَابَهُ لَدَى اَبِيهِ ۞ قَرَاْتُ كِتَابَكَ لَدَيْكَ ۞ اَكَلْتُ الطَّعَامَ لَدَى الْبَابِ ۞
سَكَنْتُ فِى الْمَدْرَسَةِ مَعَ شَرِيكِى ۞ رَجَعَ تُجَّارُ قَرْيَتِنَا مِنْ سُوقِ قَرْيَتِكُمْ
مَعَ رُفَقَائِهِمْ ۞ اَكْثَرُ التَّلَامِيذِ رَجَعُوا مِنَ الْمَدْرَسَةِ اِلَى بُيُوتِ آبَائِهِمْ ۞
اَكَلْتُ مَعَ الضُّيُوفِ عَلَى الصُّفَّةِ ۞ ذَهَبْتُ اِلَى الْمَكْتَبِ مَعَ اَخِى ۞ خَادِمَةُ
عَلِيٍّ ذَهَبَتْ اِلَى جَارِهِ ۞ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ رَجَعْنَ مِنْ بُيُوتِ جِيرَانِهِنَّ اِلَى
بُيُوتِ اَزْوَاجِهِنَّ ۞ نَحْنُ اَكَلْنَا لَدَى اَبِينَا ۞ ذَهَبَ بَكْرٌ مِنْ هٰذَا الْبَلَدِ اِلَى
تِلْكَ الْقَرْيَةِ مَعَ اَوْلَادِهِ ۞ نَحْنُ رَجَعْنَا مِنَ السُّوقِ مَعَ التُّجَّارِ الْاَغْنِيَاءِ ۞ رَجَعَ
وَاحِدٌ مِنَ التُّجَّارِ مِنَ السُّوقِ ۞ قَرَاَ هٰذَا الْكِتَابَ وَاحِدٌ مِنْ شُرَكَائِنَا ۞ جَمَعْتُ
هٰذَا الْمَالَ لَكَ ۞ فَتَحَ هٰذَا الْبَابُ لِى ۞ هُوَ كَمِثْلِكَ ۞ اَنْتَ كَمِثْلِى ۞ كِتَابِى
فِيكَ ۞ كِتَابُكَ فِىَّ ۞ اَخَذْتُ هٰذَا الْكِتَابَ مِنْكَ ۞ هٰذَا الرَّجُلُ اَخَذَ ذَاكَ
الْقَلَمَ مِنِّى ۞ زَيْدٌ مِثْلُ بَكْرٍ ۞ وَبَكْرٌ مِثْلُ عَلِيٍّ ۞ اَمْثَالُ هٰذَا الرَّجُلِ
كَثِيرُونَ ۞ اَمْثَالُ ذَاكَ الرَّجُلِ الصَّالِحِ قَلِيلُونَ ۞ اَمْثَالُكُمْ اَغْنِيَاءُ ۞ اَمْثَالُنَا

عُلَمَاءُ * بُيُوتُكُمْ بَعِيدَةٌ عَنْ بُيُوتِنَا * قَرْيَتُنَا قَرِيبَةٌ عَنْ قَرْيَتِكُمْ * ـ هَلْ سَكَنَ
اَبُوكَ فِى هٰذِهِ الْقَرْيَةِ؟ ـ نَعَمْ، سَكَنَ مَعَنَا * ـ هَلْ رَحَلَ جَارُكُمْ مِنْ هٰذَا
الْبَيْتِ اِلَى بَيْتٍ آخَرَ؟ ـ لَا، مَا رَحَلَ * ـ هَلْ ذَهَبْتُمْ اِلَى قَرْيَةٍ مِنَ الْقُرَى؟
ـ نَعَمْ، ذَهَبْنَا اِلَى قَرْيَةٍ كَبِيرَةٍ مَعَ تُجَّارِ بَلَدِنَا * هَلْ رَجَعْتُمْ مِنْ بُيُوتِ اَصْدِقَائِكُمْ
اِلَى بُيُوتِكُمْ؟ ـ لَا، مَا رَجَعْنَا * هَلْ اَكَلْتُمُ الطَّعَامَ فِى صُفَّةِ
بَيْتِكُمْ؟ ـ نَعَمْ، اَكَلْنَا فِيهَا *

جمل تركيبه.

آنلر كتابلرن قسقا قلملر ايله يازديلر. آنلر (خ) خطلرن ياكفا قلملر ايله يازديلر. بو كتاب يوان قلم ايله يازلدى. بو كتاب كچكنه بالالر اوچون يازلدى. بو زيرهك بالا بيك كوب يازدى. بو زور بالا اير كبيدر. بو كچكنه كشى الوغ بالا كبيدر. نادان كشيلر ديوانهلر كبيدر. نادانلرنك قايسيلرى صبيلر كبى ديوانهلردر. صبيلرنك قايسيلرى عقللى ايرلر كبيدر. آتام آولده طوردى. اير طوغانم شهرده طوردى. مين طوردم بو آولده تـكى اويده. دوستم تـكى يراق آولده طوردى. بز بو آولده اوشبو اويده شوشى بولمهده طوردق. سين بو اورندن ايكنچى اورنغه كوچدك. دوستلرمز بو آولدن ايكنچى آولغه كوچديلر. سز آولكزدن بو شهرگه كوچدكز. بو سوداگر كيرمان شهرندن قزان شهرينه كيلدى. سين اويكدن بازارغه كيتدك. سين بازاردن اويگه قايتدك. قوناقلرمز اويلرمزدن اويلرينه كيتديلر. مين بو كاغد اوستينه يازدم. سين تـكى كاغد اوستينه

يازدك. سز آشکزنی زور طاش اوستنده آشادکز، مین بو کتابنی آتام یاننده اوقودم. مین استاذم یاننده کوب کتابلر اوقودم. آشمنی آنام یاننده آشادم. مین مدرسه‌ده ایر طوغانم ایله برگه طوردم. بو اورون اویمزدن یاقندر. تکگی اورون اویکزدن یراقدر. سزنك آولکز بزنك آولمزدن بیك یاقندر. بو شهر سزنك آولکزدن یراقدر. علی‌نك اویی سزنك اویکزدن یاقندر.

٢٤ § اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ ٭

خَرَجَ ٭	دَخَلَ ٭	جَلَسَ ٭	رَقَدَ ٭
چقدی،	کردی،	اوطوردی،	یوقلادی،
نَظَرَ ٭	تَرَكَ ٭	شَتَمَ ٭	ضَرَبَ ٭
قارادی،	قویدی (فیلمادی)،	سوکدی،	صوقدی (قینادی)

دَرْسٌ، دُرُوسٌ. وَقْتٌ، اَوْقَاتٌ. صَلَاةٌ، صَلَوَاتٌ. صَلَاةُ الْفَجْرِ.

سبق، وقت (چاق)، نماز، ایرته نمازی.

صَلَاةُ الظُّهْرِ. صَلَاةُ الْعَصْرِ. صَلَاةُ الْمَغْرِبِ. صَلَاةُ الْعِشَاءِ.

اویله نمازی، ایکندی نمازی، آخشام نمازی، یاستو نمازی.

قَبْلَ. بَعْدَ. قَبْلَ الدَّرْسِ. بَعْدَ الدَّرْسِ. وَقْتَ الدَّرْسِ.

الك، صوڭره، درسدن الك، درسدن صوڭره، درس وقتنده.

(دَخَلْتُ فِي الْبَيْتِ) اویگه کردم. (دَخَلْنَا فِي الْمَسْجِدِ) مسجدکه کردك.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ

هٰذَا الرَّجُلُ خَرَجَ مِنْ بَيْتِه فَذَهَبَ الى بيتِ صَدِيقه وَقْتَ الْفَجْرِ ❁ خرجْتُ مِنْ بَيْتى وقْتَ الظُّهْرِ فذهبْتُ اِلى صَديقى فدخلْتُ فى بيْته وَقْتَ الْعصرِ ❁ دَخَلَ زَيْدٌ فى بَيْتِ اَخيه فجَلَسَ فيه عَلٰى مَكَانٍ لَيِّنٍ ❁ اَكَلَ زَيْدٌ طَعَامًا بَعْدَ وقْتِ الظُّهْرِ فَرَقَدَ الى وقتِ الْعَصْرِ ❁ خرج وقْتُ صَلاة الْعِشاء فَدَخَلَ (بَعْدَهُ) وَقْتُ صَلاةِ الْفجرِ ❁ خرج وقْتُ صلاةِ الظُّهْرِ فدخل (بَعْدَهُ) وقتُ صَلاةِ الْعَصْرِ ❁ خرج وَقْتُ صَلاةِ الْعَصْرِ فدخَلَ (بَعْدَهُ) وَقْتُ صَلاةِ الْمغْرِبِ ❁ خَرَجَ الضُّيُوفُ مِنَ الْبيتِ الى الحَديقة ❁ جَلَسْتُ لَدَى اُسْتَاذى بَعْدَ الدَّرْسِ الٰى وقْتِ الظُّهْرِ ❁ دَخَلْتُ فى الْمَسْجِدِ بَعْدَ الدَّرْسِ وَقْتَ صَلاةِ الْعَصْرِ فَجَلَسْتُ فيه الٰى وَقْتِ صَلاةِ الْمَغْرِبِ ❁ دَخَلَ وَقْتُ الدَّرْسِ ❁ جَلَسَ التَّلامِيذُ كُلُّهُمْ لَدَى اُسْتَاذِهِمْ وَقْتَ الدَّرْسِ ❁ رَقَدْنَا فى بُيُوتِنَا اِلٰى وقْتِ صَلاةِ الْفَجْرِ ❁ نَظَرْتُ الى مَنَارَةِ هٰذَا الْمَسْجِدِ وَقْتَ صَلاةِ الظُّهْرِ ❁ مَانَظَرْتُ الٰى اُولٰئِكَ النِّسَاءِ اَصْلاً ❁ نَظَرَ هٰذَا التِّلْميذُ الٰى اُسْتَاذه وَقْتَ الدَّرْسِ ❁ دَخَلْتُ فى الْمَدْرَسَةِ قَبْلَ وَقْتِ الدَّرْسِ فَخَرَجْتُ مِنْهَا بَعْدَ الدَّرْسِ ❁ تَرَكَ هٰذَا الْفَاسِقُ كُلَّ صَلاةٍ ❁ الرِّجَالُ الصُّلَحَاءُ مَا تَرَكُوا صَلاةً اَصْلاً ❁ شَتَمَ عَلِيٌّ عَدُوَّهُ ❁ اَنَا مَاشَتَمْتُ اَحَدًا ❁ هٰؤُلاءِ الْجُهَلاءُ شَتَمُوا رُفَقَائَهُمْ ❁ شَتِمَ هٰذَا الرَّجُلُ

لدى رفقائه ❁ ما شتمت لدى النّاس ❁ ضرب زيد بكرًا بهذه العصا الطّويلة ❁ شتم بكر زيدًا ❁ ضربت خادمتنا رفيقتها بحبلٍ قصيرٍ ❁ عدوّى ضرب فى السّوق ❁ خرج التّلاميذ من المدرسة فدخلوا فى المسجد للصّلاة ❁ دخلنا فى المدرسة للدّرس ❁ جلسنا مع شركائنا وقت الدّرس فى المدرسة لدى مدرّسنا ❁ قرأنا دروسنا فى وقتٍ واكلنا اطعمتنا فى وقتٍ آخر ❁ اكلنا فى وقتٍ ورقدنا فى وقتٍ آخر ❁ جلسنا فى صفّة المدرسة فكتبنا دروسنا الى وقت العصر ❁ قرأ تلاميذ هذه المدرسة دروسهم بعد وقت صلاة الفجر الى وقت صلاة الظّهر ❁ وقت صلاة الظّهر قريبٌ ووقت صلاة العشاء بعيد ❁ دروسنا كثيرة ودروس بعض التّلاميذ قليلة ❁ نظرنا الى الحديقة من هذه الكوّة ❁ ما نظر الىّ احد ❁ ضيوفنا دخلوا من هذا الباب فخرجوا من ذاك الباب ❁ خرجت الى الزّقاق فنظرت فيه الى اناسٍ كثيرين ❁ دخلنا فى المسجد وقت صلاة الظّهر فنظرنا الى امام محلّتنا ❁ مؤذّن محلّتنا خرج من المسجد مع امامنا ❁ ما جلست لدى الفسقة بل لدى الصّلحاء ❁ ما نظرت الى الزّقاق ، بل الى الحديقة ❁ ما تركت صلاة الفجر ولا صلاة العشاء اصلاً ❁ ما شتمت صديقى بل عدوّى ❁ ما ضربتك بهذه العصا ، بل بذاك القلم ❁ هل خرجت من هذا الباب اومن بابٍ آخر ؟ ـ لا ، خرجت من ذاك الباب ❁ هل دخلت فى المسجد ام لا ؟ ـ نعم :

دَخَلْتُ فِيهِ بَعْدَ وَقْتِ صَلاةِ الْعَصْرِ قَبْلَ وَقْتِ صَلاةِ الْمَغْرِبِ ❀ هَلْ جَلَسْتَ مَعَ ذاكَ الْفاسِقِ ؟ ـ لا، ما جَلَسْتُ مَعَهُ اَصْلاً ❀ هَلْ رَقَدْتُمْ فِي الْحَدِيقَةِ ؟ ـ لا، ما رَقَدْنا فيها ، بَلْ فِي الصُّفَّةِ ❀ هَلْ نَظَرْتُمْ الى هٰذِهِ الْأَوْراقِ الْخُضْرِ وَالْاَزْهارِ الْحُمْرِ فِي حَدِيقَتِنا ؟ ـ نَعَمْ ، نَظَرْنا اِلَيْها كَثِيراً ❀ هَلْ تَرَكَ اَبُوكَ صَلاتَهُ؟ ـ لا، ما تَرَكَ صَلاةً اَصْلاً ❀ هَلْ شَتَمَ زَيْدٌ رَفِيقَهُ بَكْرًا؟ ـ نَعَمْ، شَتَمَهُ كَثِيرًا ❀ هَلْ ضَرَبَ مُعَلِّمُكُمْ واحِدًا مِن تَلامِيذِهِ؟ ـ لا، ما ضَرَبَ اَحَدًا مِنْهُمْ اَصْلاً ❀

جمل تركيه .

بو سوداگر آولندن ایرته نمازی وقتنده چقدی پس بو اولغه اویله نمازی وقتنده کردی. دوستم اویمدن چقدی اویله نمازی وقتنده پس اوینه کردی ایکندی نمازی وقتنده . مین چقدم مدرسه‌دن اویله نمازی وقتنده درسدن صوڭ . اول اوطوردی. آنلر اوطوردیلر. اول (خ) اوطوردی. آنلر (خ) اوطوردیلر . سین اوطوردڭ . سز اوطوردڭز . سین (خ) اوطوردڭ. سز (خ) اوطوردڭز . مین اوطوردم. بز اوطوردق. علی اوطوردی باقچاده. بز آشنی آشادق آخشام وقتندن صوڭ یاستو وقتندن الڭ. بو ایر یوقلادی یاستو نمازندن صوڭ . مین یوقلادم اویله نمازندن صوڭ . سین یوقلادڭ ایرته نمازی وقتنده . مین سیڭا قارادم وسین میڭا قارادڭ . بو کشی باقچاغه قارادی. بز تگی ایرگه قارادق . زید هیچ بر نمازنی قویمادی . بو ایر ایرته نمازینی قویدی (اوقومادی). بو ایزگی ایر (هیچ بر) نمازنی قویمادی. دشمانڭ سینی سوکدی. بو دیوانه ایر کوب کشیلرنی سوکدی زید صوقدی بکرنی . بکر هیچ کمنی (احدا) صوقمادی. بو عقللی اوقوتوچی (هیچ بر) شاکردنی قینادمادی . تگی دیوانه بالا یولداشن قینادی. علی

چقدی باقچاغه پس آنـده قارادی آغاچلرنك یافراقلر ینه. اوُیمدن ایرتـه نمازندن صوك چقدم پس مدرسه‌گه کـردم درس وقتنده الك. بو قوناقلر اوُیدن بالکونغه چقدیلر. بز باقچاده کوب اوطوُردق.

۲۵ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ ❊

اَلْيَوْمَ ❊ اَمْسِ ❊ اَلْآنَ ❊ اٰنفًا ❊ نَهَارًا ❊ لَيْلًا ❊ صَبَاحًا ❊ مَسَاءً ❊

بو گوُن، کیچه، حاضر، بایا، کوُندز، توُنله، ایرته‌برله، کیچ‌برله.

يَوْمَ الْجُمُعَةِ ❊ يَوْمَ السَّبْتِ ❊ يَوْمَ الْاَحَدِ ❊ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ ❊

جمعه کونده، شنبه، یکشنبه، دوشنبه،

يَوْمَ الثُّلٰاثَاءِ ❊ يَوْمَ الْاَرْبَعَاءِ ❊ يَوْمَ الْخَمِيسِ ❊ يَوْمَ الْعِيدِ ❊ ۶۷

سه‌شنبه، چهارشنبه، پنجشنبه، عید کوُنده.

يَوْمٌ ، اَيَّامٌ ❊ لَيْلٌ ، لَيَالِي ❊ عِيدٌ ، اَعْيَادٌ ❊ صَلٰاةُ الْجُمُعَةِ ❊

کوُن توُن (کیچ)، بایرام، جمعه نمازی،

صَلٰاةُ الْعِيدِ ❊ يَوْمُ الْعِيدِ ❊ اَوَّلَ اَمْسِ ❊ اَللَّيْلَةَ ❊ اَلْبَارِحَةَ ❊

عید نمازی، عید کوُنی، اوُچنچی کوُن، بو گوُن توُنده، اوتکان توُنده.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

مَدَحْنَا مُعَلِّمَنَا الْيَوْمَ فِي الْمَدْرَسَةِ مَعَ شُرَكَائِنَا بَعْدَ الدَّرْسِ ❊ قَرَأْنَا الْيَوْمَ كُتُبًا كَثِيرَةً فِي حَدِيقَةِ مَدْرَسَتِنَا ❊ كَتَبْتُ اَمْسِ خَطًّا طَوِيلًا اِلٰى اَبِي ❊ اَخَذْتُ هٰذَا الْكِتَابَ اَمْسِ مِنْ شَرِيكِي ❊ خَرَجْنَا مِنَ الْبَلَدِ اَمْسِ صَبَاحًا فَدَخَلْنَا فِي

هٰذِهِ الْقَرْيَةَ الْيَوْمَ مَسَاءً ۞ قَرَأْتُ هٰذَا الْكِتَابَ الْيَوْمَ نَهَارًا ۞ كَتَبَ اَخِى هٰذَا الْخَطَّ لَيْلاً بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ۞ رَقَدَ ضُيُوفُنَا اللَّيْلَةَ فِى هٰذِهِ الْحُجْرَةِ اِلَى الصَّبَاحِ ۞ وَهُمْ رَقَدُوا الْبَارِحَةَ فِى تِلْكَ الصُّفَّةِ ۞ اَنَا رَجَعْتُ الْبَارِحَةَ مِنَ السُّوقِ ۞ اَكَلْتُ الْآنَ طَعَامًا لَذِيذًا جِدًّا ۞ فَتَحْتُ هٰذَا الْبَابَ آنِفًا ۞ ذَهَبَ اَبُو عَلِيٍّ اِلَى السُّوقِ آنِفًا، فَرَجَعَ مِنْهُ الْآنَ ۞ قَرَأْتُ دَرْسِى آنِفًا مَعَ شَرِيكِى ۞ كَتَبْنَا دُرُوسَنَا الْآنَ ۞ دَخَلَ رِجَالُ مَحَلَّتِنَا فِى هٰذَا الْمَسْجِدِ الْكَبِيرِ نَهَارًا لِصَلَاةِ الْعَصْرِ فَخَرَجُوا مِنْهُ لَيْلاً بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ ۞ دَخَلْنَا فِى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا قَبْلَ صَلَاةِ الْفَجْرِ فَخَرَجْنَا مِنْهَا لَيْلاً بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ۞ اَكَلْنَا الْيَوْمَ مَعَ اَبِينَا فِى بَيْتِنَا صَبَاحًا بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ اَطْعِمَةً لَذِيذَةً ۞ دَخَلَ النَّاسُ اَمْسِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ فِى الْمَسْجِدِ نَهَارًا لِصَلَاةِ الْجُمُعَةِ، فَخَرَجُوا مِنْهُ بَعْدَ الصَّلَاةِ ۞ قَرَأَ اَخِى هٰذَا الْكِتَابَ اَوَّلَ اَمْسِ يَوْمَ السَّبْتِ ۞ كَتَبَ اَبِى اِلَى اَخِى يَوْمَ الْاَحَدِ خَطًّا ۞ ذَهَبْنَا اَوَّلَ اَمْسِ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ اِلَى السُّوقِ فَرَجَعْنَا مِنْهُ اَمْسِ يَوْمَ الثُّلَاثَاءِ ۞ جَلَسْنَا مَعَ النَّاسِ فِى هٰذَا الْمَكَانِ اَمْسِ يَوْمَ الْاَرْبِعَاءِ ۞ رَجَعَ تَلَامِيذُ هٰذِهِ الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْخَمِيسِ بَعْدَ الظُّهْرِ اِلَى بُيُوتِهِمْ ۞ ذَهَبْنَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ السَّبْتِ صَبَاحًا بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ ۞ هٰذَا الْيَوْمُ يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ ۞ اَلْاَيَّامُ فِى بِلَادِنَا فِى هٰذِهِ الْاَوْقَاتِ، قَصِيرَةٌ وَاللَّيَالِى طَوِيلَةٌ ۞ اَلْاَيَّامُ طَوِيلَةٌ وَاللَّيَالِى قَصِيرَةٌ فِى هٰذِهِ الْاَوْقَاتِ فِى بَعْضِ الْبِلَادِ ۞

يَوْمُ الْجُمُعَةِ يَوْمُ الْعِيدِ لَنَا ❋ خَادِمُنَا تَرَكَ الْيَوْمَ صَلَاةَ الْجُمُعَةِ ❋ اَنَا مَا تَرَكْتُ صَلَاةَ الْجُمُعَةِ اَصْلًا ❋ سُوقُ بَلَدِنَا يَوْمَ الْجُمُعَةِ وَيَوْمَ الْاِثْنَيْنِ وَيَوْمَ الْاَرْبِعَاءِ ❋ سُوقُ قَرْيَتِكُمْ يَوْمَ الْخَمِيسِ ❋ سُوقُ بَعْضِ الْقُرَى يَوْمَ الْاَحَدِ ❋ اَكَلْنَا اَطْعِمَتَنَا نَهَارًا بَعْدَ وَقْتِ صَلَاةِ الظُّهْرِ ❋ رَقَدْنَا لَيْلًا الْبَارِحَةَ فِي هٰذَا الْبَيْتِ بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ❋ - هَلْ قَرَاْتَ هٰذَا الْكِتَابَ؟ - نَعَمْ، قَرَاْتُهُ الْيَوْمَ بَعْدَ الدَّرْسِ ❋ - هَلْ كَتَبْتَ الْيَوْمَ خَطًّا اِلَى اَبِيكَ؟ - لَا، مَا كَتَبْتُ الْيَوْمَ بَلْ اَمْسِ ❋ - هَلْ اَخَذْتَ قَلَمًا جَدِيدًا فِي دُكَّانِ صَدِيقِكَ؟ - نَعَمْ، اَخَذْتُ فِيهِ اَقْلَامًا كَثِيرَةً كُلُّهَا جَدِيدَةٌ ❋ - هَلْ مَنَحْتَ دَفْتَرًا جَدِيدًا لِاَخِيكَ؟ - لَا، مَا مَنَحْتُ لَهُ اِلَى الْآنِ شَيْأً ❋ - هَلْ اَكَلْتُمُ الْيَوْمَ طَعَامَكُمْ؟ - نَعَمْ، اَكَلْنَا آنِفًا مَعَ اَبِينَا طَعَامًا لَذِيذًا فِي صُفَّةِ بَيْتِنَا ❋ - هَلْ سَرَقَتِ الْيَوْمَ خَادِمَتُكُمْ شَيْأً ؟ - لَا ، مَا سَرَقَتِ الْيَوْمَ شَيْأً وَاَمَّا اَمْسِ فَسَرَقَتْ بَعْضَ اَشْيَاءَ - هَلْ خَرَجْتَ اِلَى السُّوقِ الْيَوْمَ نَهَارًا؟ - لَا، مَا خَرَجْتُ اِلَيْهِ الْيَوْمَ نَهَارًا، بَلْ خَرَجْتُ اَمْسِ لَيْلًا ❋ - هَلْ جَلَسْتُمْ لَدَى مُعَلِّمِكُمْ صَبَاحًا؟ نَعَمْ، جَلَسْنَا لَدَيْهِ مِنَ الصَّبَاحِ اِلَى الْمَسَاءِ ❋ - هَلْ نَظَرْتُمْ اِلَى اَشْجَارِ حَدِيقَتِنَا نَهَارًا، - نَعَمْ، نَظَرْنَا اِلَى اَغْصَانِ اَشْجَارِهَا وَاِلَى اَوْرَاقِهَا وَاَزْهَارِهَا وَاَثْمَارِهَا ❋ - هَلْ خَرَجْتُمْ اِلَى اَزِقَّةِ مَحَلَّتِكُمْ مَسَاءً؟ - لَا ، مَا خَرَجْنَا اِلَيْهَا ، لَا مَسَاءً وَلَا لَيْلًا ، بَلْ خَرَجْنَا اِلَيْهَا اَمْسِ صَبَاحًا وَنَهَارًا ❋

جمل ترکیه.

بز بو گون مدرسه‌ده استاذمزنی مافتادق . بو گون درسدن الك سز بو کتابنی اوقودکز . بو گون بز بافچه‌ده بو بر آغاچنك یمشلرن آشادق . بو اویده کیچه علی ایله بو کتابنی اوقودق . کیچه اوقوتوچیمز بزگه اوشبو دفترنی بیردی. کیچه بو قلمنی یولداشمدن آلدم. بو مدرسه‌گه کیچه آخشام نمازندن صوك کیچ برله کردم، پس بو گون ایرته برله ایرته نمازندن صوك آندن چقدم. بو مکتبکه سین بو گون ایرته برله کردك . آتام تگی مسجدکه کچیه کیچ برله یاستو نمازی وقتنده کردی . مین بو خطنی بو گون کوندز اویله نمازی وقتنده یازدم. بزکیچه آشنی تونله آشادق. کیچه کوندز علی بله کورشیمزنك باقچاسنده اوطوردق . بو گون تونله یاستو نمازندن صوك اوشبو دفترلر اوستینه یازدق. بو قوناق بو گون تونله اوشبو اویده ایرته‌گه قدر یوقلادی. اوتکان تونده بز بافچه‌ده یوقلادق . علی بازاردن اوتکان تونده قایتدی . مین سیکا حاضر قارادم . حاضر بز بو بافچه‌ده بیك طاتلی یمشلر آشادق . آتام بازاردن حاضرگنه قایتدی . بو قلمنی مین بایا آلدم. سین بایا بالکونده اوطوردك . بو ایر بایا بافچه‌ده اوطوردی . بز کیچه جمعه کون کوندز جمعه نمازی وقتنده مسجدکه کردك. سز شنبه کون بازارغه باردکز. کورشیمز یکشنبه کون شهرگه کیتدی. دوستم کیچه کوندز دوشنبه کون یراق آولدن قایتدی. سه‌شنبه کون کیچ یاستو نمازی وقتنده اوغلم خط یازدی . بو استاذنك شاگردلری کیچه پنجشنبه کون ایرته برله مدرسه‌ده اوشبو کتابنی اوقودیلر. بوگون عید کونیدر. بو گون عید نمازندن صوك بو بافچه‌ده طاتلی آشلر آشادق . بو بایرام الوغ بایرامدر . بو گونگی کوننك کوندزی اوزوندر. اوچنچی کون بازارده سودا گرلردن کتابلر، دفترلر وکاغدلر آلدق. اوچنچی کون بازاردن تونله یاستو نمازی وقتندن صوك قایتدق. آتامز اوچنچی کون سزنك آولکزغه کیتدی. 70

≫≪

٢٦ § اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ *

اَيْنَ * مِنْ اَيْنَ * اِلَى اَيْنَ * مَتَى * اِلَى مَتَى * مَنْ *

قايده؟ قايدن؟ قايا؟ قاى وقتده؟ قاى وقتقه قدر؟ كم؟ كمنى؟

لِمَنْ * مِمَّنْ * مَعَ مَنْ * مَا ، مَاذَا * بِمَ ، لِمَ ،

كم اوچون كمدن؟ كم ايله برگه؟ نى نرسه؟ نى ايله؟ نى اوچون؟

اَ * اَمَدَحَ * اَمَا مَدَحَ * اَلَيْسَ * اَبَكْرٌ * اَغَنِيٌّ *

مى؟ ماقتاديمى؟ ماقتامادىمى؟ توگلمى؟ بكرمى؟ بايمى؟

هُنَا * هُنَاكَ * فَوْقَ * تَحْتَ * اَمَامَ * وَرَاءَ * يَمِينَ * يَسَارَ *

بونده، تگنده، اوستنده، آستنده، آلدنده، آرتنده، اوگنده، صولنده،

عِنْدَ * خِذَاءَ * بَيْنَ * حَوْلَ *

قارشنده، طوغريسنده، آراسنده، قه‌يله‌نه‌سنده.

لِعَلِيٍّ * لَهُ ، لَهُمْ * لَكَ ، لَكُمْ * لِي ، لَنَا *

على نكيدر. آنقيدر. آلارنقيدر سينكيدر. سزنكيدر مينكيدر. بزنكيدر.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

— اَيْنَ قَرَأْتَ هٰذَا الْكِتَابَ ؟

— قَرَأْتُهُ فِي الْمَدْرَسَةِ مَعَ شُرَكَائِي *

— اَيْنَ كَتَبْتَ خَطَّكَ اِلَى اَبِيكَ ؟

— كَتَبْتُهُ هُنَا لَدَى اَخِيكَ *

— اَيْنَ اَكَلْتُمُ الْيَوْمَ طَعَامَكُمْ؟

— اَكَلْنَا الْيَوْمَ هُنَاكَ فِي الْحَدِيقَةِ *

— مِنْ اَيْنَ رَجَعْتَ اَمْسِ مَعَ اَبِيكَ؟

— رَجَعْنَا مِنْ بَلْدَةِ بَغْدَادَ *

— مِنْ اَيْنَ رَجَعَ جَارُكُمْ اَمْسِ ؟

— هُوَ رَجَعَ مِنْ قَرْيَةِ الْحَمْرَاءِ مِنَ

قُرى بلدِنا ❀

— مِنْ اَيْنَ رَحَلْتُمْ اِلى هذا الْمَكانِ؟

— رَحَلْنا اِلَيْهِ مِنْ قَرْيَةٍ بَعيدَةٍ ❀

— اِلى اَيْنَ ذَهَبَ اُسْتاذُكُمْ عَلِيُّ ابْنُ مَحْمُودٍ؟

— هُوَ ذَهَبَ اِلى مَحَلَّةِ الْمَسْجِدِ الْاَبْيَضِ ❀

— مَتى رَجَعْتُمْ مِنْ سُوقِ قَرْيَةِ الْحَمْراءِ؟

— رَجَعْنا مِنْهُ الْيَوْمَ صَباحاً بَعْدَ صَلاةِ الْفَجْرِ ❀ - مَتى ذَهَبْتُمْ اِلَيْهِ؟

— ذَهَبْنا اِلَيْهِ اَمْسِ يَوْمَ السَّبْتِ نَهاراً بَعْدَ الظُّهْرِ ❀ - اِلى مَتى جَلَسْتُمْ فِي الْمَسْجِدِ بَعْدَ صَلاةِ الْعَصْرِ؟

— جَلَسْنا فيهِ اِلى وَقْتِ صَلاةِ الْمَغْرِبِ خَرَجْنا مِنْهُ بَعْدَها ❀

— مَنْ اَبُوكَ؟ - اَبي مَحْمُودُ ابْنُ حَمّادٍ ❀

— مَنْ اُمُّكَ؟ - اُمّي زَيْنَبُ ابْنَةُ عَلِيٍّ ❀

— مَنْ هذا الرَّجُلُ الطَّويلُ؟

71

— هُوَ صَديقي عَلِيُّ بْنُ مَحْمُودٍ مِنْ بَلْدَةِ بَغْدادَ ❀ - كِتابُ مَنْ هذا؟

— هُوَ كِتابُ اَخي بَكْرِ بْنِ زَيْدٍ ❀

— قَلَمُ مَنْ ذاكَ؟ - هُوَ قَلَمُ صَديقي زَيْدِ بْنِ بَكْرٍ ❀ - اِبْنُ مَنْ اَنْتَ؟

— اَنَا ابْنُ عَلِيِّ بْنِ مَحْمُودٍ ❀

— اِبْنَةُ مَنْ اَنْتِ؟

— اَنَا ابْنَةُ بَكْرِ بْنِ زَيْدٍ ❀

— لِمَنْ جَمَعْتُمْ هذِهِ الْكُتُبَ؟

— جَمَعْتُها لِاَوْلادي ❀

— لِمَنْ هذا الْكِتابُ الْكَبيرُ؟

— هُوَ لِعَلِيِّ بْنِ خالِدٍ ❀

— لِمَنْ هذِهِ الْبُيُوتُ الصَّغيرَةُ؟

— هِيَ لِجارِنا خالِدِ بْنِ وَليدٍ ❀

— مِمَّنْ اَخَذْتَ هذا الصُّنْدُوقَ؟

— اَخَذْتُهُ مِنْ تاجِرٍ مِنْ تُجّارِ سُوقِ هذا الْبَلَدِ ❀ - اِلى مَنْ ذَهَبْتَ صَباحاً الْيَوْمَ بَعْدَ صَلاةِ الْفَجْرِ؟

ذَهَبْتُ اِلَى مُعَلِّمِي عَلِيِّ بْنِ خَالِدٍ ۞	— هُوَ كِتَابِي وَدَفْتَرِي ۞
— مَعَ مَنْ رَجَعْتَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ	— بِمَ كَتَبْتَ هٰذَا الْخَطَّ؟
اِلَى بَيْتِ اَخِيهِ بَكْرِ بْنِ مَحْمُودٍ؟	— كَتَبْتُهُ بِهٰذَا الْقَلَمِ الْجَدِيدِ ۞
— رَجَعْتُ مِنْهَا مَعَ شُرَكَائِي عَلِيٍّ	بِمَ ضَرَبْتَ زَيْدًا ؟
وَمَحْمُودٍ وَحَمَّادٍ ۞ مَاذَا فِي غِلَافِكَ؟	— ضَرَبْتُهُ بِهٰذَا الدَّفْتَرِ الصَّغِيرِ ۞

ـ لِمَ دَخَلْتَ فِي الْمَسْجِدِ مَسَاءً؟ ـ دَخَلْتُ فِيهِ لِصَلَاةِ الْعِشَاءِ ۞ لِمَ ذَهَبْتُمْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ ـ ذَهَبْنَا اِلَيْهَا لِلدَّرْسِ ۞ لِمَ خَرَجْتُمُ الْيَوْمَ اِلَى السُّوقِ؟ ـ خَرَجْنَا اِلَيْهِ لِلثَّمَنِ ۞ ـ هَلْ مَدَحَكَ مُعَلِّمُكَ لَدَى اَبِيكَ؟ ـ نَعَمْ، مَدَحَنِي لَدَيْهِ جِدًّا ۞ ـ اَمَدَحَكَ اَبُوكَ لَدَى مُعَلِّمِكَ؟ ـ نَعَمْ، مَدَحَ اَمْسِ قَلِيلًا ۞ اَمَا ضَرَبَكَ اَبُوكَ اَوْ اَخُوكَ اَوْ مُعَلِّمُكَ؟ ـ لَا ، مَا ضَرَبَنِي اَحَدٌ اَصْلًا ۞ اَلَيْسَ عَلِيٌّ بِغَنِيٍّ؟ ـ نَعَمْ، هُوَ مِنَ الْاَغْنِيَاءِ ۞ ـ اَلَيْسَ جَارُكُمْ بِمَرِيضٍ؟ ـ لَا، لَيْسَ جَارُنَا بِمَرِيضٍ بَلِ ابْنُهُ ۞ ـ اَبَكْرٌ ذَهَبَ اَوْ زَيْدٌ؟ ـ ذَهَبَ زَيْدٌ لَا بَكْرٌ ۞ ـ اَغَنِيٌّ اَخُوكَ الْكَبِيرُ؟ ـ نَعَمْ، هُوَ غَنِيٌّ، اَمْوَالُهُ وَاَثْمَانُهُ كَثِيرَةٌ جِدًّا ۞ اَذَكِيٌّ شَرِيكُكَ زَيْدٌ اَوْ غَبِيٌّ؟ ـ لَا، لَيْسَ هُوَ بِذَكِيٍّ، بَلْ غَبِيٌّ ۞ ـ اَيْنَ جَلَسَ مُعَلِّمُكُمْ بَعْدَ الدَّرْسِ؟ ـ هُوَ جَلَسَ هُنَا فِي الْحَدِيقَةِ فَوْقَ هٰذَا الْحَجَرِ الْكَبِيرِ ۞ اَيْنَ جَلَسْتَ فِي الْمَسْجِدِ بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ؟ ـ جَلَسْتُ فِيهِ وَرَاءَ الْاِمَامِ يَمِينَ زَيْدٍ وَيَسَارَ بَكْرٍ ۞ ـ اَيْنَ جَلَسْتَ آنِفًا وَقْتَ الدَّرْسِ؟ ـ جَلَسْتُ عِنْدَ الْمُعَلِّمِ

خِذَاءَ الْكُوَّةِ بَيْنَ زَيْدٍ وَبَكْرٍ ❀ أَيْنَ كَتَبْتَ خَطَّكَ إِلَى أَبِيكَ؟ ـ كَتَبْتُهُ فِي الْحَدِيقَةِ فَوْقَ هٰذَا الْحَجَرِ الْكَبِيرِ وَتَحْتَ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ الطَّوِيلَةِ ❀ أَيْنَ دَفْتَرُكَ؟ ـ دَفْتَرِي فَوْقَ غِلَافِي وَتَحْتَ كِتَابِي ❀ ـ أَيْنَ جَلَسَ شَرِيكُكَ عَلَى الْيَوْمَ فِي الْمَدْرَسَةِ وَقْتَ الدَّرْسِ؟ ـ هُوَ جَلَسَ وَرَاءَ زَيْدٍ وَأَمَامَ بَكْرٍ هُنَاكَ ❀ أَيْنَ قَرَأْتُمْ هٰذَا الْكِتَابَ الْجَدِيدَ؟ ـ قَرَأْنَاهُ بَيْنَ هٰذَا الْبَابِ وَتِلْكَ الْكُوَّةِ خِذَاءَ هٰذِهِ الْكُوَّةِ الْكَبِيرَةِ ❀ ـ أَيْنَ يَمِينُكَ وَأَيْنَ يَسَارُكَ؟ ـ هٰذَا يَمِينِي وَهٰذَا يَسَارِي ❀ ـ أَيْنَ جَلَسْتُمْ بَعْدَ الدَّرْسِ؟ ـ جَلَسْنَا حَوْلَ الْمَسْجِدِ عَلَى الْأَحْجَارِ ❀ ـ أَيْنَ أَكَلْتُمُ الْيَوْمَ؟ ـ أَكَلْنَا فِي الْحَدِيقَةِ حَوْلَ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ الْكَبِيرَةِ ❀

٧٤ جمل تركيه.

ـ بو خطنی قایده یازدڭ؟ ـ مین آنی اوُشبو بولمه‌ده یازدم. ـ کیچه سز آشکزنی قایده آشادڭز؟ ـ بز آشمزنی کیچه تگی بولمه‌ده آشادق. ـ کیچه آتاڭز قایدن قایتدی؟ ـ اول کیچه آولدن قایتدی. ـ ایـر طوغانڭ بوگون قایا کیتدی؟ ـ اول بوگون قزان شهرینه کیتدی. ـ بابا سین قایا باردڭ؟ ـ بابا مین بازارغه باردم. ـ علی الحمراء آولندن قایچان قایتدی؟ ـ اول آندن بوگون ایرته برله قایتدی. ـ کیچه مدرسه‌ده قای وقتقه قدر اوطوردڭز؟ بز آنده کیچه یاستو نمازی وقتینه قدر اوطوُردق. (سینڭ) دوستڭ کمدر؟ ـ (مینم) دوستم محمود اوغلی علی‌در. ـ بو کتابنی کم اوُچون یازدڭ؟ ـ مین آنی مکتبلرنڭ شاکردلری اوُچون یازدم. ـ کمنکی بو قلم؟ ـ بو قلم مینکی. ـ بو آقچانی کمدن آلدڭ؟ ـ مین آنی عارف اوغلی خالددن آلدم. ـ اوُچنچی کون باقچه‌ده کم ایله برگه اوطوردڭ؟ ـ مین اوُچنچی کون آنده دوستم علی ایله اوطوُردم. ـ نی نه‌رسه بوندە؟ ـ اول (بر) قاتی طاشدر. ـ بو کتابنی نی ایله یازدڭ؟ ـ مین آنی اوُشبو اوُزوُن قلم ایله یازدم. ـ نی اوُچوُن مسجدکه کردڭز؟ ـ نماز اوُچوُن

كردك. ــ اوغلك اوقودیمی بو كتابنی؟ ــ ایئو، كیچه كیچ برله اوقودی. ــ آتاك كیچه بازاردن قایتمادیمی؟ ــ یوق، كیچه قایتمادی، بلكه بوگون ایرته برله قایتدی. بكر بای توگلمی؟ ــ ایئو، بكر بیك بایدر. بكرمی حاضر چقدی؟ ــ یوق، بكر چقمادی، بلكه علی چقدی. بایمیدر بكر؟ ــ یوق، بای توگل، بلكه بیك فقیردر. بز بونده اوقودق، تگنده یازدق. قوناقلرمز كیچه اوشبو باقچه‌ده تگی آغاچنك استنده اوطوردیلر. بابا مین بو زور طاشنك اوستنده اوطوردم. مین درس وقتنده علی‌نك آلدنده ولی‌نك آرتنده اوطوردم. علی باقچه‌ده زیدنك اوك یاغنده بكرنك صول یاغنده اوطوردی. مین بوگون آتامنك قارشنده اوطوردم. آتاك اوشبو تەرەزه طوغرسنده اوطوردی. سین كیچه درس وقتنده علی ایله محمود آراسنده اوطوردك. بومسجدنك ئەیلەنەسنده آغاچلر بیك كوبدر. بز اوچنچی كون شریكلرمز ایله باقچه‌ده اوشبو اوینك ئەیلەنـەسنده اوطوردق.

قایده اوقودك سین بابا درسكنی؟

٢٧ § اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ *

زَمَانٌ، اَزْمِنَةٌ. سَنَةٌ، سِنُونَ. شَهْرٌ، شُهُورٌ. اُسْبُوعٌ، اَسَابِيعُ.

چاق، وقت، یل، آی، آتنا،

اَوَّلُ، اَوَائِلُ * آخِرُ، اَوَاخِرُ * وَسَطُ، اَوَاسِطُ *

باشی، آقتغی، اورتاسی،

اَلْمَاضِی * اَلْآتِی * اَلْحَاضِرُ * مُنْذُ * قَطُّ * فُجْأَةً *

اوتكان، كیلەچك، حاضر، دن بیرلی، هیچ برزمانده، كینەتدن.

حِینَمَا * قَبْلَمَا * بَعْدَ مَا * بَیْنَمَا *

شول زمانده‌كه، شول زماندن الك كه، شول زماندن صوك كه، شول زمان آراسنده‌كه.

مُحَرَّمُ الْحَرَامُ ❀ صَفَرُ الْخَيْرِ ❀ رَبِيعُ الْأَوَّلُ ❀ رَبِيعُ الْآخِرُ ❀
جُمَادَى الْأُولَى ❀ جُمَادَى الْأُخْرَى ❀ رَجَبْ ❀ شَعْبَانُ ❀
رَمَضَانُ ❀ شَوَّالُ ❀ ذُوالْقَعْدَةِ ❀ ذُوالْحِجَّةِ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

زَمَانُنَا الْآنَ زَمَانٌ حَاضِرٌ ❀ زَمَانُ الْأَمْسِ زَمَانٌ مَاضٍ ❀ اَلزَّمَانُ الْآتِي قَرِيبٌ وَالزَّمَانُ الْمَاضِي بَعِيدٌ ❀ مَدَحْتُ زَيْدًا فِي الزَّمَانِ الْمَاضِي وَمَا مَدَحْتُهُ فِي هٰذَا الزَّمَانِ ❀ مَدَحْتُكُمْ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَمَا مَدَحْتُكُمْ فِي هٰذِهِ السَّنَةِ ❀ مَا مَدَحَ اُسْتَاذُنَا اَحَدًا مِنَّا فِي هٰذِهِ السَّنَةِ ❀ قَرَأْتُ هٰذَا الْكِتَابَ فِي اَوَّلِ شَهْرِ مُحَرَّمِ الْحَرَامِ ❀ كَتَبَ بَكْرٌ كِتَابَهُ فِي آخِرِ شَهْرِ صَفَرِ الْخَيْرِ ❀ اَخَذْنَا كِتَابًا جَدِيدًا مِنْ عَلِيِّ بْنِ خَالِدٍ فِي وَسَطِ شَهْرِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ ❀ اَكَلْتُ اَطْعِمَةً لَذِيذَةً فِي شَهْرِ رَبِيعِ الْآخِرِ ❀ جَمَعْتُ مَالًا كَثِيرًا فِي هٰذَا الْأُسْبُوعِ ❀ فَتَحَ زَيْدٌ بَابَ الْمَسْجِدِ فِي اَوَّلِ الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي ❀ سَكَنْتُ فِي قَرْيَتِكُمْ فِي آخِرِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ ❀ رَحَلَ زَيْدٌ عَنْ قَرْيَتِهِ اِلَى هٰذِهِ الْقَرْيَةِ الصَّغِيرَةِ فِي وَسَطِ الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي ❀ ذَهَبَ اَبِي اِلَى بَلْدَةِ بَغْدَادَ فِي اَوَّلِ هٰذَا الْأُسْبُوعِ فَرَجَعَ مِنْهُ فِي آخِرِهِ ❀ مَا خَرَجْتُ مِنْ بَيْتِي مُنْذُ يَوْمِ الْجُمُعَةِ ❀ مَا جَلَسْتُ لَدَى اَبِي مُنْذُ يَوْمِ السَّبْتِ ❀ مَا رَقَدْتُ فِي هٰذِهِ الْحُجْرَةِ الْوَاسِعَةِ مُنْذُ يَوْمِ الْأَحَدِ ❀ مَا نَظَرْنَا اِلَى هٰذَا الْكِتَابِ مُنْذُ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ ❀ مَا تَرَكَ زَيْدٌ صَلَاتَهُ

مُنْذُ يَوْمِ الثُّلاثاءِ ❁ ما شَتَمَ هٰذا الرَّجُلُ السَّفيهُ اَحَدًا مُنْذُ يَوْمِ الْاَرْبِعاءِ ❁
ما ضَرَبَني اَحَدٌ مُنْذُ يَوْمِ الْخَميسِ ❁ ما مَدَحْتُ عَدُوّي قَطُّ ❁ ما سَرَقْنا شَيْئًا
قَطُّ ما اَخَذَ زَيْدٌ مالَ غَيْرِهِ قَطُّ ❁ ما تَرَكَ هٰذا الصّالِحُ صَلاةً قَطُّ ❁ ما
شَتَمْتُ اَحَدًا مِنْ رُفَقائي قَطُّ ❁ ما ضَرَبْتَ اَحَدًا مِنْ تَلاميذِكَ قَطُّ ❁ حينَما
جَلَسْتُ في هٰذِهِ الْحُجْرَةِ ضَرَبَني اَخِي الصَّغيرُ بِهٰذِهِ اللَّوْحَةِ فَجاءَةً مِنْ وَرائي ❁
كَتَبْتُ هٰذا الْكِتابَ مِنْ شَهْرِ مُحَرَّمِ الْحَرامِ اِلى شَهْرِ شَوّالَ ❁ جَمَعْتُ الْمالَ
فِي السِّنينَ الْماضِيَةِ كَثيرًا ❁ كَتَبَ عَلِيُّ بْنُ عارِفٍ دَفْتَرَهُ هٰذا مِنْ شَهْرِ
صَفَرِ الْخَيْرِ اِلى شَهْرِ رَجَبٍ ❁ سَكَنْتُ في بَيْتِ صَديقي زَيْدِ بْنِ بَكْرٍ فِي
السَّنَةِ الْماضِيَةِ مِنْ اَوَّلِ شَهْرِ رَبيعٍ الْاَوَّلِ اِلى آخِرِ شَهْرِ شَعْبانَ ❁ ذَهَبَ ٧٧
جارُنا خالِدُ بْنُ مَحْمودٍ في آخِرِ السَّنَةِ الْماضِيَةِ في اَوائِلِ شَهْرِ رَمَضانَ اِلى
قَرْيَتِهِ فَرَجَعَ مِنْها في اَوَّلِ هٰذِهِ السَّنَةِ في اَواخِرِ شَهْرِ صَفَرِ الْخَيْرِ ❁ سَكَنَ
اَبي في هٰذا الْبَلَدِ في مَحَلَّةِ الْمَسْجِدِ الْاَزْرَقِ زَمانًا طَويلًا فِي السِّنينَ
الْماضِيَةِ ❁ قَرَأْتُ كُتُبًا كَثيرَةً حينَما سَكَنْتُ فِي الْمَدْرَسَةِ ❁ كَتَبْتُ هٰذَا الدَّفْتَرَ
حينَما قَرَأْتُ فِي الْمَكْتَبِ ❁ حينَما سَكَنْتُ في بَيْتِ اَخي كَتَبْتُ اِلى اَبي
خُطوطًا كَثيرَةً ❁ حينَما اَكَلْنا مَعَ اُمِّنا فِي الصُّفَّةِ رَجَعَ اَبونا مِنَ السُّوقِ ❁
قَبْلَما اَخَذْتُ هٰذَا الْقَلَمَ في دُكّانِ عَلِيِّ بْنِ خالِدٍ مَنَحْتُ لَهُ ثَمَنَهُ ❁ قَبْلَما رَجَعَ
اَخي مِنَ السُّوقِ ذَهَبَ اَبي اِلَيْهِ ❁ قَبْلَما فَتَحَ الْمُؤَذِّنُ بابَ الْمَسْجِدِ الْيَوْمَ

صَباحًا دَخَلَ النّاسُ فيهِ مَعَ الْاِمامِ * بَعْدَ ما جَلَسْنا لَدَى الْمُعَلِّمِ قَرَأْنا هٰذَا الْكِتابَ * بَيْنَما خَرَجَ مُعَلِّمُنا مِنْ حُجْرَةِ الدَّرْسِ كَتَبْنا عَلَى هٰذِهِ الدَّفاتِرِ دُرُوسَنا * بَيْنَما قَرَأْنا دُرُوسَنا دَخَلَ مُعَلِّمُنا اِلَى حُجْرَتِنا فُجْأَةً * بَيْنَما خَرَجَ عَلِيٌّ مِنْ بَيْتِهِ دَخَلَ صَدِيقُهُ بَكْرٌ فى عَرْصَتِهِ فُجْأَةً * - مَتَى كَتَبْتَ عَلَى دَفْتَرِكَ هٰذا؟ - كَتَبْتُ عَلَيْهِ فى هٰذِهِ السَّنَةِ فى آخِرِ شَهْرِ رَمَضانَ بَعْدَ لَيْلَةِ الْقَدْرِ قَبْلَ يَوْمِ الْعِيدِ * - مَتَى اَخَذْتَ ذاكَ الدَّفْتَرَ الصَّغِيرَ؟ - اَخَذْتُهُ بَعْدَ يَوْمِ الْعِيدِ فى اَوَّلِ شَهْرِ شَوّالَ * - مَتَى سَكَنْتَ فى قَرْيَةِ الْحَمْراءِ؟ - سَكَنْتُ فيها فى اَواسِطِ شَهْرِ ذِى الْحِجَّةِ بَعْدَ اَيّامِ الْعِيدِ * مَتَى ذَهَبْتَ اِلَى بَيْتِ اَخِى اَبِيكَ؟ - ذَهَبْتُ اِلَيْهِ فى اَوَّلِ هٰذَا الشَّهْرِ وَرَجَعْتُ مِنْهُ فى آخِرِهِ * ٧٨
- هَلْ اَكَلْتَ مِنْ هٰذِهِ الْاَطْعِمَةِ اللَّذِيذَةِ؟ - نَعَمْ، اَكَلْتُ مِنْها كَثِيرًا فى اَوَّلِ هٰذَا الْاُسْبُوعِ يَوْمَ السَّبْتِ * اَيْنَ سَكَنْتُمْ فى الْاَسابِيعِ الْماضِيَةِ؟ - سَكَنّا فى بَيْتِ عَمِّنا خالِدِ بْنِ عارِفٍ * مِنْ اَيْنَ رَجَعَ خالُكُمْ فى آخِرِ هٰذَا الْاُسْبُوعِ؟ - هُوَ رَجَعَ مِنْ قَرْيَةِ خالَتِنا * - اِلَى اَيْنَ ذَهَبَ جَدُّكُمْ فى آخِرِ الشَّهْرِ الْماضِى؟ - هُوَ ذَهَبَ اِلَى قَرْيَةِ عَمَّتِنا * - مَتَى قَرَأْتُمْ هٰذَا الْكِتابَ؟ - قَرَأْنا اَوائِلَهُ فى اَواخِرِ السَّنَةِ الْماضِيَةِ وَاَواسِطَهُ فى اَوائِلِ هٰذِهِ السَّنَةِ وَاَواخِرَهُ فى اَوْسَطِها *

جمل تركيه .

بوگونگی كونك زمانی حاضرگی زماندر.. اوتكان كوننك زمانی اوتكان زماندر. كيلەچك كوننك زمانی كيلەچك زماندر. اوتكان كونلر براقدر. كيلەچك كونلر يافندر. علی بو كتابنی اوتكان زمانده اوقودی. سين بزنك

محلهده اوتکان زمانده طوردك. مین بلطر بو اورامده طوردم. مین آولده اوتکان زمانده طوردم. بو یلده مین اوشبو مدرسهده طوردم. اوتکان یلده مین سزنك آولده طوردم. سین تکی کتابنی محرم الحرام آیینك باشنده اوقودك. مین سزنك محلهگه صفر الخیر آیینك اورتاسنده کوچدم. شریکم بو یاکا کتابنی ربیع الاوّل آیینك آخرنده جمعه کون اوقودی. علی سزنك آولدن بزنك آولغه جمادی الاولی آیینك باشنده شنبه کون کیچ برله کوچدی. بو ایر بزنك محلهگه اوشبو آینك آخرنده کوچدی. مینم ایر طوغانم بو کتابقه یکشنبه کوندن بیرلی قارامادی. بو آورو دوشنبه کوندن بیرلی هیچ بر آش اشامادی. مین بو اویکه سهشنبه کوندن بیرلی هیچ کرمهدم. بو دیوانه چهارشنبه کوندن بیرلی هیچ بر کشینی قینامادی. بزنك خدمتچیمز خالد هیچ بر وقتده هیچ بر نرسهنی اوغرلامادی. مین سیکا قلم ایله کینهتدن صوقدم. شول زمانده که بز آشادق، آنامز بازاردن قایتدی (یعنی آنامز بز آشاب اوطورغانده قایتوب کردی.) شول زماندن الك که مدرسهگه کردك، آنك ایشگینی آچدق. شول زماندن صوك که بازاردن قایتدق، اوشبو اویکه کردك. شول آراده که بز مدرسهده اوشبو کتابنی اوقودق، استاذمز کردی. (یعنی بز مدرسهده اوشبو کتابنی اوقوب طورغان زمانده استاذمز کیلوب کردی). شول آراده که یازدم بو اوینچاق شاگرد میکا قلم ایله صوقدی. (یعنی مین یازوب طورغان آراده بو اوینچاق شاگرد میکا قلم ایله صوقدی).

٢٨ § اَلدَّرْسُ الثّامِنُ وَالْعِشْرُونَ *

شَرِبَ *	سَمِعَ *	فَهِمَ *	عَلِمَ *	حَسِبَ *	عَرِفَ *
اچدی،	ایشتدی،	آڭلادی،	بلدی،	اویلادی،	طانودی،

لَعِبَ *	نَدِمَ *	ضَحِكَ *	فَرِحَ *	حَفِظَ *	لَبِسَ *
اوینادی،	اوکندی،	کولدی،	شادلاندی،	کوڭلگه آلدی، (صاقلادی)	کیدی،

عِلْم، عُلُوم ❀ خَبَر، اخبار ❀ قَوْل، اَقْوال

بلك، علملك، خبر، سوز،

صَوْت، اَصْوات ❀ شَراب، اَشْرِبَة ❀ لِباس اَلْبِسَة

طاوش، اچملك، كييم.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّة.

هُوَ عَرَفَ هٰذا الضَّيْف ❀ هُمْ عَرَفُوا هؤُلاءِ الضُّيُوف ❀ اَنْتَ ما عَرَفْتَ زَيْدًا ❀ اَنْتُمْ ما عَرَفْتُمُونى ❀ انا عَرَفْتُكَ ❀ نحن عَرَفْناكُم ❀ هُوَ حَسِبَ هٰذا الرَّجُلَ عالمًا ❀ هم حَسِبُوا هؤُلاءِ الرِّجالَ عُلَماء ❀ هِىَ حَسِبَتْ هٰذِهِ الْمَرْاَةَ عالمةً ❀ هُنَّ حَسِبْنَ هؤُلاءِ النِّساءَ عالِماتٍ ❀ اَنْتَ حَسِبْتَهُ عاقِلاً ❀ اَنْتُمْ حَسِبْتُمُوهُمْ عُقَلاء ❀ اَنْتِ حَسِبْتِها عاقِلَةً ❀ اَنْتُنَّ حَسِبْتُنَّهُنَّ عاقِلاتٍ ❀ اَنا حَسِبْتُكَ ذَكِيًّا ❀ نَحْنُ حَسِبْناكُمْ اَذْكِياءَ ❀ اَنا حَسِبْتُكِ ذَكِيَّةً ❀ نَحْنُ حَسِبْناكُنَّ ذَكِيّاتٍ ❀ هٰذا الرَّجُلُ حَسِبَ غَنِيًّا ❀ هؤُلاءِ الرِّجالُ حَسِبُوا اَغْنِياءَ ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ حَسِبَتْ غَنِيَّةً ❀ هؤُلاءِ النِّساءُ حَسِبْنَ غَنِيّاتٍ ❀ اَنْتَ حُسِبْتَ سَفِيهًا ❀ اَنْتُمْ حُسِبْتُمْ سُفَهاءَ ❀ اَنَا حُسِبْتُ فَقِيرًا ❀ نحن حُسِبْنا فُقَراءَ ❀ عَلِمَ اَبِى اَشْياءَ كَثِيرَةً ❀ اَساتِيذُنا عَلِمُوا عُلُومًا كَثِيرَةً ❀ عَلِمْتُ زَيْدًا سَخِيًّا ❀ عَلِمْناكُمْ اَسْخِياءَ ❀ عَلِمْتَنِى الآنَ فَقَطْ وَما عَلِمْتَنِى قَبْلُ اَصْلاً ❀ عَلِمْتُ خَبَرَ بَكْرٍ اَمْسِ ❀ عَلِمْتُ خَبَرَكَ مِنْ اَخِيكَ ❀ عَلِمْنا اَخْبارَ جِيرانِنا مِنْ هٰذا الرَّجُلِ ❀ ما عَلِمْتُ خبر

أَحَدٌ مِنْ أَصْدِقَائِي إِلَى الْيَوْمِ • اِبْنِي عَلِمَ دَرْسَهُ الْيَوْمَ جِدًّا • هُؤُلَاءِ التَّلَامِيذُ كُلُّهُمْ عَلِمُوا دُرُوسَهُمْ • أَنْتُمْ مَا عَلِمْتُمُ الْيَوْمَ دُرُوسَكُمْ • قَرَأْتُ دَرْسِي كَثِيرًا فَعَلِمْتُهُ جِدًّا • فَهِمَ هٰذَا الْوَلَدُ قَوْلِي • أَكْثَرُ النَّاسِ مَا فَهِمُوا أَقْوَالَ هٰذَا الرَّجُلِ الْعَالِمِ • سَمِعْتُ صَوْتَ الْمُؤَذِّنِ مِنَ الصُّفَّةِ • نَحْنُ مَا سَمِعْنَا أَصْوَاتَكُمْ فِي الْحَدِيقَةِ • سَمِعْنَا صَوْتَ أُسْتَاذِنَا مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ • سَمِعْتُ فِي السُّوقِ خَبَرَ عَلِيٍّ • سَمِعْتُ هٰذَا الْخَبَرَ الْجَدِيدَ فِي السُّوقِ نَهَارًا بَعْدَ وَقْتِ الظُّهْرِ • سُمِعَ لَيْلًا صَوْتٌ قَوِيٌّ مِنْ وَرَاءِ الْحَدِيقَةِ • مَا سُمِعَ صَوْتُكَ الْيَوْمَ أَصْلًا • هُوَ شَرِبَ شَرَابًا لَذِيذًا • هُمْ شَرِبُوا أَشْرِبَةً لَذِيذَةً • هٰذِهِ الْمَرْأَةُ شَرِبَتْ شَرَابًا غَيْرَ لَذِيذٍ • شَرِبْتُ مِنْ هٰذِهِ الْأَشْرِبَةِ • مَا شَرِبْتُ شَرَابَ أَحَدٍ مِنْكُمْ • مَا شُرِبَ الْيَوْمَ مِنْ هٰذَا الشَّرَابِ • لَبِسَ زَيْدٌ لِبَاسَهُ • أَنْتَ لَبِسْتَ لِبَاسَكَ • أَنَا لَبِسْتُ لِبَاسِي • لَبِسْنَا أَلْبِسَةً جَدِيدَةً • هٰؤُلَاءِ الْفُقَرَاءُ لَبِسُوا أَلْبِسَةً ثَقِيلَةً • حَفِظَ هٰذَا الْوَلَدُ الْمُجْتَهِدُ دُرُوسَهُ مَسَاءً • هٰذَا الْوَلَدُ الْكَسْلَانُ مَا حَفِظَ دُرُوسَهُ أَصْلًا • سَمِعْتُ أَقْوَالَ أُسْتَاذِي فَحَفِظْتُ أَكْثَرَهَا • هٰذَا الرَّجُلُ حَفِظَ كُتُبَهُ فِي صَنْدُوقٍ كَبِيرٍ • هٰؤُلَاءِ الْأَغْنِيَاءُ حَفِظُوا أَثْمَانَهُمْ فِي بُيُوتِهِمْ • خُدَّامُنَا حَفِظُوا أَمْوَالَنَا فِي عَرْصَتِنَا • فَرِحَ زَيْدٌ بِهٰذَا الْخَبَرِ جِدًّا • هٰذِهِ الْمُعَلِّمَةُ فَرِحَتْ بِهٰذَا الْقَوْلِ جِدًّا • سَمِعْتُ أَخْبَارًا طَيِّبَةً فَفَرِحْتُ بِهَا • مَا فَرِحَ عَدُوِّي بِقَوْلِي • فَرِحَ هٰذَا الْوَلَدُ فَضَحِكَ • هٰذَا

السَّفيهُ ضَحِكَ الْيَوْمَ كَثيرًا * نَدِمَ زَيْدٌ عَلى قَوْلِهِ أَمْسِ * نَدِمْتُ كَثيرًا
عَلى بَعْضِ أَقْوالي * لَعِبَ هٰذا الْوَلَدُ اللَّعوبُ الْيَوْمَ في زُقاقِنا * هٰؤُلاءِ
الصِّبْيانُ لَعِبوا أَمْسِ في أَزِقَّتِنا * أَوْلادي لَعِبوا في حَديقَتي * هٰذا الْوَلَدُ
الْمَريضُ ما لَعِبَ الْيَوْمَ * هٰذا الْعِلْمُ طَيِّبٌ * كُلُّ عِلْمٍ طَيِّبٌ * هٰذا الْخَبَرُ
جَديدٌ * الْأَخْبارُ الْجَديدَةُ كَثيرَةٌ * هٰذا الْخَبَرُ مَشْهورٌ بَيْنَ النّاسِ *
أَقْوالُ الْعُقَلاءِ طَيِّبَةٌ * أَقْوالُ السُّفَهاءِ خَبيثَةٌ * صَوْتُ عَلِيٍّ قَوِيٌّ جِدًّا *
صَوْتُ مُؤَذِّنِ مَحَلَّتِنا ضَعيفٌ جِدًّا * أَصْواتُ الرِّجالِ قَوِيَّةٌ * هٰذا الشَّرابُ
لَذيذٌ * أَشْرِبَةُ جارِنا لَيْسَتْ بِلَذيذَةٍ * لِباسُ هٰذا الْفَقيرِ لَيْسَ بِجَديدٍ *
أَلْبِسَةُ أَكْثَرِ الْأَغْنِياءِ جَديدَةٌ * هَلْ سَمِعْتَ صَوْتي؟ - نَعَمْ سَمِعْتُ *

٨٢

جمل تركيه .

مين طانۇدم بوايرنی. سين طانۇمادڭ تگی ايرنی. تگی اير طانۇدی مينی. طانۇدڭمی مينی؟ ــ ايۇ، بايا طانۇدم. كم طانۇدی بونده سزنی؟ ــ طانۇدی بزنی بونده سزنڭ كورشيگز. مين طانۇمادم هيچ بر (كشينی) بو قوناقلردن. بو اير مينی بای (ديب) اويلادی. بو ايرلر بزنی بای (ديب) اويلاديلر. تگی اير سينی بارلی (ديب) اويلادی. سز بزنی عالم (ديب) اويلادڭز. مين سينی نادان (ديب) اويلادم. بز سزنی نادان (ديب) اويلادق. مين سينڭ خبرگنی زيددن بلدم. بز سزنڭ خبرلرگزنی علیدن بلدك. مين سينی حاضر بلدم. بز سزنی بلمه‌دك. سينڭ سوزگنی بايا آڭلادم. بز سزنڭ سوزلرگزنی آڭلامادق. بو شاگرد استاذينڭ سوزن آڭلامادی. سين مينم طاوشمنی ايشتدڭمی؟ــ مين سينڭ طاوشڭنی ايشتدم. تەرەزەدن مؤذن طاوشی ايشتلدی. مكتب تەرەزەسندن شاگردلرنڭ طاوشلری ايشتلدی. آتام بازارده بيك كوب خبرلر ايشتكان. علی سينڭ اچملگڭنی اچكان. ولی

تگی اچملکنی اچکان. مین بوگون هیچ بی اچملك اچمه‌دم. مین کیچه اوشبو طاتلی اچملکدن اچدم. مین جمعه کون یاڭا کییم کیدم. سین اوتکان یلده عید کوننده یاڭا کییم کیدڭ. بوشاگردلر کییملرینی کیگانلر. بوگون درسلرمنی کوڭلگه آلدم. بو کشینڭ سوزلرن کوڭلگه آلدم. مین بوکتابنی اوتکان یلده صاندقده صاقلادم. (مینم) آقچالرم اوشبو صاندقده صاقلاندی. اوشبو خوش خبر ایله شادلاندم. ایشتدم (سینڭ) خوش خبرڭنی، بس آنڭ ایله بیك شادلاندم. بو ایر سینڭ سوزڭنی ایشتدی‌ده (ف) بیك سویندی. تگی خاتون سویندی‌ده کولدی. اول اوکندی. سین اوکندڭ. مین اوکندم. بو بالا (بزنڭ) باقچامزده اوینادی. مینم کچکنه اوغلم بواورامده اوینادی.

٢٩ § اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ *

بَصُرَ * قَرُبَ * بَعُدَ * كَبُرَ * صَغُرَ * كَثُرَ * كَمُلَ *

کوردی، یاقنایدی. یراقلاندی، زورایدی، کچرەیدی، کوبەیدی، تماملاندی.

شُغْلٌ، اَشْغَالٌ * عَمَلٌ، اَعْمَالٌ * جَرِيدَةٌ، جَرَائِدُ * لُغَةٌ، لُغَاتٌ *

شغل، اش، گازیته، تل،

كَلِمَةٌ، كَلِمَاتٌ * كَلَامٌ، كَلِمٌ * عَرَبِيٌّ، فَارِسِيٌّ، تُرْكِيٌّ *

سوز، جمله سوز، عربچەدر، فارسیچەدر، ترکیچەدر.

حَسَنٌ، حِسَانٌ * قَبِيحٌ، قِبَاحٌ * عَجِيبٌ، عَجَائِبُ * يَسِيرٌ * عَسِيرٌ *

کورکەم (گوزەل)، یەمسز، قزقلر، ییگڭلر (قولایلر)، چیتن‌در،

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

بَصُرَ زَيْدٌ بِهٰذَا الشَّيْءِ * هَلْ بَصُرْتَ بِهِ؟ * بَصُرْتُ بِذَاكَ الشَّيْءِ * قَرُبَ الْآنَ وَقْتُ الدَّرْسِ وَمَا قَرُبَ وَقْتُ الصَّلَاةِ * قَرُبَ آخِرُ الزَّمَانِ * قَرُبَ شَهْرُ

رَمَضَانَ * قَرُبَتْ أَيَّامُ الْعِيدِ * بَعُدَ شَهْرُ رَمَضَانَ الْمَاضِى * بَعُدَتِ السَّنَةُ الْمَاضِيَةُ وَقَرُبَتِ السَّنَةُ الآتِيَةُ * بَعُدَ الْيَوْمَ وَقْتُ صَلَاةِ الظُّهْرِ * كَبُرَ ابْنِى الْكَبِيرُ * كَبُرَتِ ابْنَتِى الصَّغِيرَةُ * كَبُرَ وَلَدُ هٰذَا الرَّجُلِ جِدًّا * صَغُرَ وَلَدُ ذَاكَ الرَّجُلِ * كَبُرَتْ أَوْرَاقُ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ * مَا كَبُرَتْ أَثْمَارُ تِلْكَ الشَّجَرَةِ * صَغُرَ وَلَدُ خَادِمِنَا جِدًّا * صَغُرَتْ أَوْرَاقُ أَشْجَارِ حَدِيقَتِنَا فِى هٰذِهِ السَّنَةِ * كَثُرَ ثَمَنُ هٰذَا الْغَنِيِّ * كَثُرَ أَوْلَادُ هٰذَا الْفَقِيرِ * كَثُرَتْ كُتُبِى فِى بَيْتِى * كَثُرَتْ أَشْغَالُ هٰذَا الْخَادِمِ * كَمُلَ هٰذَا الْعَمَلُ * مَا كَمُلَ هٰذَا الْكِتَابُ فِى هٰذِهِ السَّنَةِ * أَشْغَالُ هٰذَا الرَّجُلِ كَثِيرَةٌ * أَشْغَالُنَا قَلِيلَةٌ * هٰذَا الشُّغْلُ يَسِيرٌ * ذَاكَ الشُّغْلُ عَسِيرٌ * هٰذَا الْعَمَلُ حَسَنٌ * عَمَلُ زَيْدٍ قَبِيحٌ * أَعْمَالُ الصُّلَحَاءِ حَسَنَةٌ * أَعْمَالُ الْفَسَقَةِ قَبِيحَةٌ * الْأَعْمَالُ الْحَسَنَةُ طَيِّبَةٌ وَالْأَعْمَالُ الْقَبِيحَةُ خَبِيثَةٌ * هٰذِهِ الْجَرِيدَةُ عَرَبِيَّةٌ * تِلْكَ الْجَرِيدَةُ تُرْكِيَّةٌ * الْجَرَائِدُ الْفَارِسِيَّةُ قَلِيلَةٌ فِى بِلَادِ الْفَارِسِ * الْجَرَائِدُ الْعَرَبِيَّةُ كَثِيرَةٌ فِى بِلَادِ الْعَرَبِ * الْجَرَائِدُ التُّرْكِيَّةُ كَثِيرَةٌ فِى بِلَادِ التُّرْكِ * هٰذَا الْخَبَرُ الْعَجِيبُ كُتِبَتْ فِى جَرِيدَةٍ تُرْكِيَّةٍ * تِلْكَ الْجَرِيدَةُ الْعَرَبِيَّةُ مَشْهُورَةٌ * هٰذِهِ الْجَرِيدَةُ التُّرْكِيَّةُ جَدِيدَةٌ * أَخْبَارُ هٰذِهِ الْجَرِيدَةِ التُّرْكِيَّةِ عَجِيبَةٌ * لُغَةُ الْجَرَائِدِ الْعَرَبِيَّةِ عَرَبِيَّةٌ وَلُغَةُ الْجَرَائِدِ التُّرْكِيَّةِ تُرْكِيَّةٌ * لُغَاتُ النَّاسِ كَثِيرَةٌ * لُغَتُنَا تُرْكِيَّةٌ * لُغَةُ بَعْضِ النَّاسِ عَرَبِيَّةٌ وَلُغَةُ بَعْضِهِمْ فَارِسِيَّةٌ * اَللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ عَسِيرَةٌ وَاللُّغَةُ الْفَارِسِيَّةُ يَسِيرَةٌ * اَللُّغَاتُ الْيَسِيرَةُ قَلِيلَةٌ * اَللُّغَةُ

التُّركيَّةُ مِنَ اللُّغاتِ اليَسيرةِ جِدًّا ❋ هذهِ الكَلِمةُ عَرَبيّةٌ ❋ اَلكَلِماتُ العَرَبيّةُ حَسَنةٌ ❋ هذهِ الكَلِماتُ عَسيرةٌ ❋ حُروفُ هذهِ الكَلِمةِ كَثيرةٌ ❋ حُروفُ اَكثَرِ الكَلِماتِ قَليلةٌ ❋ هذا الكَلامُ طَويلٌ ❋ بَعضُ الكَلِمِ قَصيرةٌ ❋ كَلامُكَ عَجيبٌ ❋ هذا الكَلامُ عَرَبيٌّ ❋ كَلامُ هذا الرَّجُلِ حَسَنٌ ❋ اَلكَلِمُ الطَّيِّبةُ حَسَنةٌ ❋ عَمَلُ زَيدٍ يَسيرٌ وعَمَلُكَ عَسيرٌ جِدًّا ❋ اَعمالُ الخَيّاطينَ يَسيرةٌ وَاَعمالُ الحَمّالينَ عَسيرةٌ ❋ هذا الرَّجُلُ عَرَبيٌّ ❋ اَنا تُركيٌّ ❋ نَحنُ تُركٌ ❋ اَولادُ التُّركِ اَذكِياءُ ❋ وَاَولادُ العَرَبِ عُقَلاءُ ❋ هُوَ حَسَنٌ ❋ هُم حِسانٌ ❋ هذا الفاسِقُ قَبيحٌ هؤلاءِ الفَسَقةُ قِباحٌ ❋ ـ هَل قَرَأتَ اليَومَ جَريدةً عَرَبيّةً؟ ـ نَعَم، قَرَأتُها ❋ ماذا قَرَأتَ فيها؟ ـ قَرَأتُ فيها اَخبارًا عَجيبةً ❋ ـ مِمَّن سَمِعتَ هذا الخَبَرَ الجَديدَ؟ ـ ما سَمِعتُهُ مِن اَحَدٍ، بَل قَرَأتُهُ في جَريدةٍ تُركيّةٍ اَمسِ صَباحًا ❋ ـ هَل قَرُبَ وَقتُ الدَّرسِ؟ ـ نَعَم، قَرُبَ الآنَ جِدًّا ❋ ـ مَتى كَمُلَ دَرسُ مُعَلِّمِكُم؟ ـ كَمُلَ آنِفًا حينَما دَخَلتُ مِنَ البابِ ❋ جَريدةٌ يُولدُز تُركيّةٌ ❋

جمل تركيه .

زيد تگی نەرسەنی کورمەدی سین کورمەدك بو نەرسەنی. مین کوردم بو نەرسەلرنی. حاضر اویله نمازینك وقتی یاقنایدی. درس وقتی یراقلاندی. سینك بالاڭ زور ایدی. بو آغاچ کچرەیدی. تگی طاش کچرەیمەدی. بو یلدە باقچەمزنك آغاچلرینك یافراقلری زور بولدی. اونکان یلدە (بلطر) بو بر آغاچنك ییمشلری کچکنە بولدی. بو یلدە آتامزنك آنچالری کوب بولدی. بوکون خدمتچیلرمزنك اشلری کوب بولمادی. اشم تماملاندی. بو شاگردلرنك درسلری تماملاندی. بو خدمتچینك شغللری کوبلر. بو

یالقاو ایرنك شغللری آزدر. سزنك شغللرگز کوبدر. بو شغل قولایدر. تگی اش چیتندر. بو کشی‌نك اشلری کورکه‌مدر. تگی کشی‌نك اشلری یه‌مسزدر. بو گازیته‌لر فارسیچه‌درلر. تگی گازیته‌لر عربچه‌درلر. مین بو ترکیچه گازیته‌لرنی اوقودم. سین تگی عربچه گازیته‌نی اوقودکمی؟ — یوق، اوقومادم. بزنك شهرلرمزده ترکیچه گازیته‌لر کوبدر. سزعربچه گازیته‌لرنك سوزلرینی آڭلادکزمی؟ — آڭلادق. بو خبر بیك قزقدر. (سزنك) تلکز ترکیچه‌در. (بزنك) تلمز عربچه‌در. کشیلرنك قایسیلرینك تللری ترکیچه‌در وقایسیلرینك تللری عربچه‌در. بو گازیته‌ده مین بیك‌قزق خبرلر اوقودم. بو ترکیچه گازیته‌ده قزق خبرلر کوبمی‌در؟ — ایئو، بیك کوبدر. بزنك تلمز بیگلدر. سزنك تلکز چیتندر. قایسی کشیلرنك تللری بیگلدر. قایسی کشیلرنك تللری چیتندر. ترکیچه سوزلر بیگلدر. بو سوزترکیچه‌در. تگی سوز فارسیچه‌در. بو جمله بیك قسقادر. تگی جمله‌اوزوندر. بوایرنك کلامی قزقدر. کورکه‌م سوزلر خوشدر. سینك اشك بیگلدر. مینم اشم چیتندر. علی‌نك طاوشی کورکه‌مدر. خالدنك طاوشی یه‌مسزدر. زیدنك کییمی کورکه‌مدر. بکرنك کییمی یه‌مسزدر. یولدز گازیته‌سی مشهوردر.

٣٠ § اَلدَّرْسُ الثَّلَاثُونَ •

اَلَّذِی، اَلَّذِینَ • اَلَّتِی، اَللَّاتِی •

شول کیمسه‌که (یاکه شول نه‌رسه‌که)، شول خانون‌که (یاکه شول نه‌رسه‌که)،

نَطَقَ • سَعَلَ • عَطَسَ • سَئَلَ • طَمَعَ • قَنَعَ •

سویله‌دی، یوتکردی، توچکردی. صورادی، امید ایتدی، قاندی.

حَمَلَ • نَزَلَ • خَدَمَ • فَعَلَ • قَطَعَ • خَدَعَ •

کوته‌ردی، توشدی، اشله‌دی، ئیلدی، کیسدی، آلدادی،

مَسْئَلَةٌ، مَسَائِلُ • مَعْنًی، مَعَانِی • فِعْلٌ، اَفْعَالٌ •

مسئله، معنی، اش،

جال، احوال ❀ اجرة، اجرات ❀ حِمل، احمال ❀ وحده ❀

رموش ، حق (يال)، يوك ، يالڭوزى،

وحدك، وحدى ❀ مجّاناً ❀ (عن) = حقنك، خصوصنده.

يالڭوزك يالڭوزم، بوش = حقسز، (في) = دن (اميد ايتدى).

(سئل علىٌّ زيدًا عن هذه المسئلة) = على زيددن بو مسئله حقنده صوردى.

(طمع علىٌّ فى زيد) = على زيددن اميد ايتدى. (خدم زيدٌ بكرًا) = زيد بكره خدمت ايتدى.

الجمل العربيّة.

الرّجل الّذى نطق فى البيت باللّغة العربيّة هو رجلٌ عالمٌ ❀ الرّجال الّذين نطقوا فى البيت باللّغة الفارسيّة هم رجالٌ علماء ❀ المرأة الّتى سعلت فى الحديقة هى خادمتنا ❀ النّساء اللّاتى سعلن فى الحديقة هنّ خادماتنا ❀ الرّجل الّذى عطس الآن وراءك هو صديقى ❀ الرّجال الّذين سعلوا عندنا اكثرهم مرضى ❀ الرّجال الّذين عطسوا عندكم اكثرهم اصحاء ❀ الرّجل الّذى سئل بكرًا (بكردن) عن معنى هذا الكلام هو رجلٌ جاهلٌ ❀ المرأة الّتى سئلت هندًا عن هذه المسئلة هى رفيقتها ❀ سئلت زيدًا عن حال بكرٍ ❀ هؤلاء الرّجال سئلونا عن احوال جيراننا ❀ هؤلاء النّساء سئلن امّهاتنا عن احوال اخواتنا ❀ الّذى سئلك انفًا صدقةً هو رجلٌ فقيرٌ ❀ هؤلاء الفقراء سئلونا صدقاتٍ ❀ الرّجال الّذين طمعوا فى

الْاَغْنِيَاءِ بِصَدَقَةٍ هُمْ فُقَرَاءُ ❁ الرِّجَالُ الَّذِينَ مَا طَمِعُوا فِى اَحَدٍ بِشَىْءٍ لَا بِصَدَقَةٍ وَلَا بِهَدِيَّةٍ هُمْ اَغْنِيَاءُ ❁ اَلْاِنْسَانُ الَّذِى قَنَعَ بِمَالِهِ وَثَمَنِهِ هُوَ اِنْسَانٌ عَاقِلٌ ❁ النَّاسُ الَّذِينَ قَنَعُوا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَثْمَانِهِمْ هُمْ اُنَاسٌ عُقَلَاءُ ❁ اَلَّذِى حَمَلَ هٰذَا الْحِمْلَ هُوَ حَمَّالٌ قَوِىٌّ ❁ اَلَّتِى خَدَمَتْنَا فِى بَيْتِنَا فِى السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ هِىَ خَادِمَةٌ عَاقِلَةٌ ❁ اَلَّذِينَ فَعَلُوا هٰذِهِ الْاَفْعَالَ هُمْ خُدَّامُنَا ❁ اَلَّذِى قَطَعَ هٰذِهِ الشَّجَرَةَ هُوَ اَخِى ❁ اَلَّذِينَ خَدَعُوا هٰؤُلَاءِ الرِّجَالَ هُمْ رِجَالٌ ظَلَمَةٌ ❁ الْمَرْاَةُ الَّتِى خَرَجَتِ الْيَوْمَ اِلَى السُّوقِ هِىَ اِمْرَاَةٌ فَقِيرَةٌ ❁ النِّسَاءُ اللَّاتِى خَرَجْنَ مِنْ حَدِيقَتِنَا هُنَّ ضَيْفَاتُنَا ❁ نَطَقَ عَلِىٌّ بِكَلَامٍ عَجِيبٍ ❁ نَطَقْتُ بِكَلَامٍ طَوِيلٍ ❁ مَا نَطَقْتُ الْيَوْمَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ ❁ سَعَلَ هٰذَا الْمَرِيضُ لَيْلًا ❁ مَا عَطِسْتُ الْيَوْمَ اَصْلًا ❁ مَا سَئَلْتُ اُسْتَاذِى عَنْ هٰذِهِ الْمَسْئَلَةِ الْعَسِيرَةِ ❁ مَاسَئَلْتُ اَحَدًا عَنْ هٰذِهِ الْمَسْئَلَةِ الْعَجِيبَةِ ❁ مَا طَمِعْتُ فِى اَحَدٍ مَالًا ❁ قَنَعْتُ بِاَمْوَالِى ❁ مَاقَنَعْتُ بِعُلُومِى ❁ حَمَلَ هٰذَا الْحَمَّالُ صُنْدُوقَنَا الْكَبِيرَ وَحْدَهُ مِنْ هٰذَا الْبَيْتِ اِلَى ذَالِكَ الْبَيْتِ ❁ هٰؤُلَاءِ الْحَمَّالُونَ حَمَلُوا اَحْمَالًا كَثِيرَةً ❁ اَنَا حَمَلْتُ هٰذَا الْحِمْلَ وَحْدِى ❁ اَنْتُمَا حَمَلْتُمَا ذَاكَ الْحِمْلَ وَحْدَكُمَا ❁ خَدَمَنَا هٰذَا الْخَادِمُ مِنَ السِّنِينَ الْمَاضِيَةِ بِاُجْرَةٍ كَثِيرَةٍ ❁ مَا خَدَمَنَا اَحَدٌ مَجَّانًا ❁ خَدَمْتُ اُسْتَاذِى الْيَوْمَ مَجَّانًا ❁ خُدَّامُنَا قَطَعُوا الْيَوْمَ اَشْجَارًا مَرِيضَةً مِنْ اَشْجَارِ حَدِيقَتِنَا ❁ هٰذَا الرَّجُلُ الظَّالِمُ خَدَعَ جَارَنَا ❁ اَلَّذِى قَرَاَ هٰذَا الْكِتَابَ هُوَ وَلَدٌ ذَكِىٌّ ❁

اَلَّذى مَنَحَ الْفُقَراءَ صَدَقاتٍ هُوَ رَجُلٌ سَخِيٌّ ● اَلَّذى جَمَعَ كُتُبًا كَثيرَةً هُوَ رَجُلٌ عالِمٌ ● اَلَّذى عَلِمَ هٰذِهِ الْمَسْئَلَةَ الْعَسيرَةَ هُوَ رَجُلٌ عالِمٌ ● الَّذينَ فَهِمُوا مَعْنى كَلامِكَ هُمْ اَذْكِياءُ ● سَئَلَنى زَيْدٌ كِتابًا فَمَنَحْتُهُ كِتابَكَ ● حَمَلْتُ هٰذَا الصَّنْدُوقَ الْكَبيرَ وَحْدى مِنَ الْبَيْتِ اِلَى الْحَديقَةِ ● قَطَعْتُ الْيَوْمَ بَعْضَ اَغْصانِ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ الطَّويلَةِ ● ماسَعَلْتُ الْآنَ بَلْ عَطَسْتُ ● هَلْ سَعَلَ هٰذَا الْمَريضُ اَوْ عَطَسَ ● اَكَلْتُ الطَّعامَ الَّذى مَنَحْتَهُ لى آنِفًا ● ضَرَبْتُ الرَّجُلَ الَّذى شَتَمَنى ● قَرَاْتُ الْيَوْمَ صَباحًا الْكِتابَ الَّذى مَنَحَنيهِ مُعَلِّمى اَمْسِ نَهارًا ● كَتَبْتُ الْيَوْمَ بِالْقَلَمِ الَّذى اَخَذْتُهُ مِنْ رَفيقى اَمْسِ ● جَمَعْتُ الدَّفاتِرَ الَّتى كَتَبْتُ فيها فى شَهْرِ رَمَضانَ قَبْلَ اَيّامِ الْعيدِ ● رَجَعْنا مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتى سَكَنّا فيها فى اَوَّلِ هٰذَا الشَّهْرِ ● نَظَرَ زَيْدٌ اِلَى الرَّجُلِ الَّذى جَلَسَ فى زُقاقِنا وَراءَ بابِنا وَحْدَهُ ● خَرَجْتُ الْآنَ مِنَ الْحُجْرَةِ الَّتى دَخَلْتُ فيها آنِفًا ● سَمِعْتُ الْمَسْئَلَةَ الَّتى قَرَأَها مُعَلِّمُنا الْيَوْمَ مِنْ هٰذَا الْكِتابِ ● نَطَقَ لَنا مُعَلِّمُنا بِاَقْوالٍ كَثيرَةٍ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَفَهِمَ اَكْثَرُنا مَعانيها ● فَهِمْتُ مَعانِىَ اَقْوالِكَ ● اَفْعالى كَثيرَةٌ ● اَحْوالُ هٰذَا الرَّجُلِ مَشْهُورَةٌ ● اُجْرَةُ هٰذَا الْخادِمِ كَثيرَةٌ ● هٰذِهِ الْمَسْئَلَةُ عَجيبَةٌ ● اَلْمَسائِلُ الْعَجيبَةُ كَثيرَةٌ ● مَعْنى هٰذَا الْقَوْلِ لَيْسَ بِعَجيبٍ ● مَعانِى الْكَلِماتِ الْعَرَبِيَّةِ فى هٰذَا الْكِتابِ مَكْتُوبَةٌ تَحْتَها بِاللُّغَةِ التُّرْكِيَّةِ ● عَلِمْنا بِهٰذَا الْكِتابِ الْجَديدِ كَلِماتٍ كَثيرَةً مِنَ

لِلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ ● اَلْاَذْكِيَاءُ مِنْ تَلَامِيذِ مَدْرَسَتِنَا عَلِمُوا بِهٰذَا الْكِتَابِ كَلِمَاتٍ كَثِيرَةً مِنَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ ● اَلْاَوْلَادُ الَّذِينَ مَا حَفِظُوا مَعَانِيَ الْكَلِمَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَكْتُوبَةِ فِي دُرُوسِ هٰذَا الْكِتَابِ اِمَّا اَغْنِيَاءُ اَوْ كُسَالٰى اَوْ مَرْضٰى اَوْ سُفَهَاءُ ●

جمل تركيه.

شول اير، كه بابا اورامده سويلهدى، اول بزنك كورشيمزدر. (بابا اورامده
سويلهگان اير بزنك كورشيمزدر). شول ايرلر، كه بابا اورامده سويلهديلر، آنلر
بزنك كورشيلرمزدر. شول خاتون، كه كيچه باقچهده اوطوردى، اول (خ) مينم
آنامدر. شول خاتونلر، كه بو گون بالكونده اوطورديلر، آنلر (خ) بزنك ئهبيلرمزدر.
اول حاضر يوتكردى آنلر حاضر يوتكرديلر. اول (خ) بابا توچكردى.
آنلر (خ) بابا توچكرديلر. سين زيددن (زيدا) بو مسئله حقنده (عن هذه
المسئلة) صورادك. سز زيد (دن) تگى مسئله حقنده صورادكز. مين علىدن
مشهور مسئله حقنده صورادم. بز علىدن مشهور مسئلهلر حقنده صورادق. ٩٠
مين سيندن هيچ بر نهرسهدن صورامادم. بز سزدن هيچ بر نهرسهدن صورامادق.
سين ميندن كوب مسئلهلردن صورادك. سز بزدن كوب مسئلهلردن صورادكز.
بو اير سيندن (فيك) بولهك اميد ايتدى. بو ايرلر سزدن (فيكم) بولهكلر
اميد ايتديلر. مين سيندن بولهك اميد ايتمهدم. بز سزدن بولهكلر اميد
ايتمهدك. بو فقير تگى بايدن صدقه اميد ايتدى. بو فقيرلر تگى بايلردن
صدقه اميد ايتديلر. آتام آز مال ايله قناعت ايتدى. بو فقير كشى اوشبو
كچكنه يورط ايله قناعت ايتدى. سين آز مال ايله قناعت ايتمهدك. مين
عملك ايله قناعت ايتمهدم. بز آز مال ايله قناعت ايتدك. بو اير تگى زدر
يوكنى يالغوزى كوتهردى. بو يوكارنى هيچ كم كوتهرمهدى. مين بو صاندقنى
يالغوزم كوتهردم. سين بالكوندن توشدك. تگى قوناقلر بالكوندن باقچهغه
توشديلر. بو بالا تگى اوينك اوستندن توشدى. موذن منارهدن حاضر
توشدى. مين بابا اوشبو آغاچ اوستندن توشدم. بو خدمتچى سزگه بلطر
بيك آز حق ايله خدمت ايتدى. بو يل اول بزگه كوب حق ايله خدمت ايتدى.
تگى خدمتچى هيچ كمگه بوش خدمت ايتمهدى. سين بو گون بيك كوب اشلر

قیلدك. مین کیچه آز اشلر قیلدم. مین کیچه باقچه‌ده تگی بووان آغاچنی کیسدم. تگی اوزون آغاچنی نیك کیسدگز؟. تگی مشهور ظالم سوداگر مینی کیچه بازارده آلدادی. بو طوغری هنرچی هیچ کمنی آلدامادی. سین مینی آلدامادگمی؟ - یوق مین هیچ کمنی آلدامادم. مین بوگون استاذمدن کوب سوزلرنك معنالرن صورادم، سین تگی سوزنك معناسن بلمدك. مین بو سوزنك معناسن کیچه بلدم. مین دوستگدن کیچه بازارده سینك حالگنی صورادم. بو آدم سیندن کورشگنك حالن صورادی. مین بو طبیبدن آورو قارداشمنك حالن صورادم. آوررولرنك حاللری بیك چیتندر. بزنك حاللرمز بیك خوشدر. بو سوزنك معناسی چیتندر. بو مسئله بیك قزقدر. بو زور خدمتچینك حقی بیك کوبدر. تگی کچکنه خدمتچینك حقی آزدر. بو مسئله بیك مشهور توگلدر. مین هیچ آگلامادم سینك بو سوزگنك معناسن. بختلی کشینك حالی بیك خوشدر. بزنك هر برمزنك حاللرمز خوشدر.

---

۳۱ § اَلدَّرْسُ الْحادی وَالثَّلاثُونَ ٭ 91

فِعْلِ مُضارِعْ

یَمْدَحُ ٭	یَعْرِفُ ٭	یَبْصُرُ ٭
ماقتی، ماقتار،	طانی، طانور،	کوره، کورور.

غَدًا ٭ بَعْدَغَدٍ ٭ غالِبًا ٭ دائِمًا ٭ کَثیرًا ما ٭ قَلیلًا ما ٭ رُبَّما ٭

ایرته‌گه، برسی کونگه، کوبسنچه، همان، کوب‌وقتده، آزوقتده، گاها(احتمال که).

یَمْدَحُ ٭ ما یَمْدَحُ ٭ لا یَمْدَحُ ٭ یَمْدَحُ ٭ ما یَمْدَحُ ٭ لا یَمْدَحُ ٭

ماقتی، یاکه ماقتار، ماقتامی، ماقتاماس، ماقتالا، یاکه ماقتالور، ماقتالمی، ماقتالماس،

یَعْرِفُ ٭ ما یَعْرِفُ ٭ لا یَعْرِفُ ٭ یَعْرِفُ ما یَعْرِفُ ٭ لا یَعْرِفُ ٭

طانی، طانور، طانلا، طانلور،

يَبْصُرُ * مَا يَبْصُرُ * لَا يَبْصُرُ * يُبْصَرُ * مَا يُبْصَرُ * لَا يُبْصَرُ *

لَيَمْدَحُ * البته ماقتى،
سَيَمْدَحُ * تيزماقتار،
سَوْفَ يَمْدَحُ * بر آزدن ماقتار،

سَوْفَ لَا يَمْدَحُ * بر آزدن ماقتاماس،
قَدْ يَمْدَحُ * گاهاماقتار،
قَدْ لَا يَمْدَحُ * گاهاماقتاماس،

قَدْ مَدَحَ * تحقيق ماقتادى،
قَدْ عَرِفَ * تحقيق طانودى،
قَدْ بَصُرَ ، تحقيق كوردى.

تَصْرِيفِ فِعْلِ مُضَارِعْ:

يَمْدَحُ ، يَمْدَحَانِ ، يَمْدَحُونَ * تَمْدَحُ ، تَمْدَحَانِ ، يَمْدَحْنَ * تَمْدَحُ ، تَمْدَحَانِ ،
تَمْدَحُونَ * تَمْدَحِينَ ، تَمْدَحَانِ ، تَمْدَحْنَ * أَمْدَحُ ، نَمْدَحُ *
يُمْدَحُ ، يُمْدَحَانِ ، يُمْدَحُونَ * تُمْدَحُ ، تُمْدَحَانِ ، يُمْدَحْنَ * تُمْدَحُ ، تُمْدَحَانِ ،
تُمْدَحُونَ * تُمْدَحِينَ ، تُمْدَحَانِ ، تُمْدَحْنَ * أُمْدَحُ ، نُمْدَحُ *

مَا يَمْدَحُ الخ*) * مَا يُمْدَحُ الخ * لَا يَمْدَحُ الخ * لَا يُمْدَحُ الخ * لَيَمْدَحُ الخ *
لَيُمْدَحُ الخ * سَيَمْدَحُ الخ * سَيُمْدَحُ الخ * سَوْفَ يَمْدَحُ الخ * سَوْفَ
يُمْدَحُ الخ * قَدْ يَمْدَحُ الخ * قَدْ يُمْدَحُ الخ * قَدْ لَا يَمْدَحُ الخ * قَدْ لَا يُمْدَحُ الخ *

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الرَّجُلُ يَمْدَحُ جَارَهُ * هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ يَمْدَحُونَ اَصْدِقَائَهُم هٰذِهِ الْمَرْأَةُ تَمْدَحُ صَدِيقَتَهَا * هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ يَمْدَحْنَ بَنَاتِهِنَّ * اَنْتَ تَمْدَحُ صَدِيقَكَ * اَنْتُم تَمْدَحُونَ رُفَقَائَكُم * اَنْتِ تَمْدَحِينَ اُمَّكِ * اَنْتُنَّ تَمْدَحْنَ اَبْنَائَكُنَّ * انا

*) اوشبو فعللرنك هر برسن اونار صيغه‌لرى ايله تصريف ايتديرمه‌لى.

اَمْدَحُ بعضَ اعدائى ❀ نحن نَمْدَحُ كُلَّ اصدقائنا ❀ هذا الرجلُ ما يَمْدَحُ الانَ احدًا ❀ انتَ ما تَمْدَحُ اليومَ جيرانَكَ ❀ انا لا اَمْدَحُ غدًا احدًا ❀ نحن ما نَمْدَحُ اعدائَنا اصلاً ❀ كُلُّ عاقلٍ يُمْدَحُ ❀ هذا الرجلُ مايُمْدَحُ الانَ ❀ نحن ما نُمْدَحُ غدًا ❀ بعضُ العقلاءِ لايُمْدَحُ فى بعضِ الاوقاتِ ❀ السفهاءُ لايُمْدَحون فى اكثرِ الاوقاتِ ❀ ليَمْدَحنا استاذُنا اليومَ ❀ لتَمْدَحْنى اليومَ ❀ ليُمْدَحْ الانَ شريكُنا ❀ سيَمْدَحهُ الاستاذُ ❀ ستَمْدَحنى اليومَ ❀ سَأمْدَحُكُمْ بعدَ الدَّرْسِ ❀ سوفَ اَمْدحكم ❀ قد يَمْدَحُ الرجلُ عدوّهُ ❀ قد لايَمْدَحُ بعضَ الناسِ صديقَهُ ❀ قد مَدَحْتَ ابنَكَ ❀ قد مدَحْنا اساتيذَنا ❀ قد مدَحتمُونا ❀ هذا يَعْرِفُ اباكَ ❀ انتَ تَعْرِفُ ابى ❀ انا اَعْرِفُ اخاكَ ❀ هؤلاءِ الرِّجالُ يعرفون اَكثرَ الناسِ مِنْ قريتنا ❀ انتم لاتَعْرِفُونَ جيرانَنا ❀ هل يَعْرِفُ ابوكَ اخى ❀ ٩٣
هل تَعْرِفُ اَبى ❀ لتَعْرِفْ استاذى ❀ سَاَعرِفُ صديقَكَ ❀ سوفَ نعرِفُ جِيرانَكم ❀ نحن لانَعْرِفُ بعضَ جيرانِنا ❀ كُلَّ رجلٍ مشهورٍ يُعرَفُ ❀ يقربُ وقتُ الدرسِ ❀ قد عرِفْتُ رفيقَكم ❀ انا اَعرِفُ اَباكَ غدًا ❀ نحن نَعرِفُ رفقائَكم بعدَ غدٍ ❀ كُلُّ رجلٍ يعرِفُ جيرانَهُ غالبًا ❀ الانسانُ يَعْرِفُ صديقَهُ دائمًا ❀ كثيرًا مالا يَعْرِفُ الرجلُ جيرانَ جيرانِه ❀ قليلًا ما نَعْرِفُ ضيوفَ جيرانِنا ❀ رُبّما يمدَحُ الانسانُ عدوّهُ ❀ رُبّما تَعرِفُ هذا الرجلَ ❀ كثيرًا مانَمْدَحُ اصدقائَنا ❀ قليلاً ماتَمْدَحُونَ اَعدائَكم ❀ قديمدحُكُمْ اَعداؤُكم ❀ ما اَعرِفُ اَباكَ، بَلْ اَعْرِفُ اخاكَ فقط ❀ قد عرفْتُمْ اَبى ايضًا ❀ ستَعرِفُون اُستاذَنا وقتَ الدرسِ فسوفَ تمْدحونَه ❀ مَنْ يعرِفُ هذا الرجلَ ؟ ❀ مِن

أين تعرفون هؤلاء الرجال؟ ❁ لم تمدحون هذا الرجل؟ ❁ لم تمدحين عدوتك؟ ❁ لم تمدحن هولاء النساء الجاهلات؟ ❁ أتعرف ابي؟ ❁ هل تعرفون اخوتنا ❁ أليس على يمدح كلّ انسان؟ ❁ الذى يمدح هذا الرجل يعرفه جدًّا ❁ التى تمدح هذه المرأة لاتعرفها اصلاً ❁ الذين يعرفونكم يمدحونكم دائمًا ❁ من يمدح هذا الرجل؟ ❁ من يمدح هذا الرجل؟ ❁ من يعرفك؟ ❁ من تعرف من هؤلاء الرجال؟ ❁ يبصر، يبصر، ما يبصر، ما يبصر، لا يبصر، لايبصر، ليبصر، سيبصر، سوف يبصر، قد يبصر، قد بصرت ❁ قد بصرنا ❁ انتم لاتبصرون ❁ نحن لانبصر ❁ قد بصرت بك ❁ بصرت بالشىء الّذى لاتبصرون به ❁ بماذا تبصرون فى هذا الطّرف؟

٩٤ ـ قد نظرنا اليه مرارًا فما بصرنا بشىء ❁ بمن تعرف من هولاء الرّجال؟ ❁ الذين نعرفهم من هؤلاء الاولاد كلّهم شركاؤنا فى المدرسة ❁

جمل تركيه .

اول ماقتى . آنلر ماقتيلر. اول ماقتار. آنلر ماقتارلر . سين ماقتيسك . سز ماقتيسز. سين ماقتارسك. سز ماقتارسز. مين ماقتيمن. بز ماقتيمز. مين (خ) ماقتارمن . بىر ماقتارمز. مين ماقتادم . بز ماقتادق. اول ماقتامى . آنلر ماقتاميلر. اول ماقتاماس. آنلر ماقتاماسلر . سين ماقتالاسك سز ماقتالاسز. مين ماقتالهامن. بز ماقتالهامز. مين طانيمن سزنك آناكزنى. سين طانورسك مينم كورشيمنى. بز طانوميمز سزنى. سز طانوماسسز بزنى. بو خاتون طانولمى. بو خاتون طانولماس. تگى خاتون طانومى آناكنى. تگى خاتون طانوماس بزنك سنگلەزنى. بز البته ماقتيمز سزنى . بز تيز طانورمز سزنك دوستلركزنى. بز اوّلا قوناقلرنى طانورمز، صوكره ماقتارمز آلارنى. بزگاها (قايسى وقتده) طانيمز سزنك قوناقلرنى. بو كشينى ايرتەگه ماقتارمز. تگى كشينى هيچ ماقتامامز. بز برسى كونگه سزنك دوستلركزنى طانورمز.

سز كوبسنچه بزنك قونافلرمزنى طانيسز. بز همان شريكلرمزنى ماقتيمز. كوب وقتده طانيمز بومكتبنك شاگردلرن. آز وقتده ماقتاميمز دوستارمزنى. احتمال كه طانيورسكز بوقوناقنى. اول كورور سزنى . مين كورميم سزنى. كمنى كوررسز. مين ماقتارمن سزنى بوگون.

٣٢ § اَلدَّرْسُ الثَّانِى وَالثَّلاثُونَ •

يَمْدَحُ اَمْثَالِى:

يَقْرَأُ، يَمْنَحُ، يَجْمَعُ، يَفْتَحُ، يَرْحَلُ، يَذْهَبُ، يَحْسَبُ، يَعْلَمُ، يَفْهَمُ، يَسْمَعُ، يَشْرَبُ، يَلْبَسُ، يَحْفَظُ، يَفْرَحُ، يَضْحَكُ، يَنْدَمُ، يَلْعَبُ، يَسْئَلُ، يَطْمَعُ، يَقْنَعُ، يَطْرَحُ، يَفْعَلُ، يَقْطَعُ، يَخْدَعُ • ٩٥

يَعْرِفُ اَمْثَالِى:

يَسْرِقُ، يَرْجِعُ، يَجْلِسُ، يَشْتِمُ، يَضْرِبُ، يَنْطِقُ، يَعْطِسُ، يَحْمِلُ، يَنْزِلُ، يَخْدِمُ •

يَبْصُرُ اَمْثَالِى:

يَكْتُبُ، يَأْخُذُ، يَأْكُلُ، يَسْكُنُ، يَخْرُجُ، يَدْخُلُ، يَرْقُدُ، يَنْظُرُ، يَتْرُكُ، يَقْرُبُ، يَبْعُدُ، يَكْبُرُ، يَصْغُرُ، يَكْثُرُ، يَكْمُلُ، يَسْعُلُ •

سُورَةٌ، سُوَرٌ • حَدِيثٌ اَحَادِيثُ • سَفَرٌ، اَسْفَارٌ • نَفْسٌ، اَنْفُسٌ •
قرآن بابى، پيغمبر سوزى، يول يورو، اوزى.

اَلْجَمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هذا الوَلَدُ يَقْرَأُ القرانَ ❋ هـؤلاءِ الاولادُ يقروُنَ الاحاديثَ ❋ انتَ تقرأُ كتابِي ❋ انا اَقْرَأُ كتابَكَ ❋ هو ما يقرأُ شيئاً ❋ هم يَقْرَؤُونَ آيةً من سورةِ الفاتحةِ ❋ انتَ تقرأُ سورةَ يسٓ ❋ انتِ تَقْرَئِينَ سورةَ طسٓ ❋ انا اَقْرَأُ القرانَ غالبًا ❋ كثيرًا ما نَقْرَأُ القرآنَ ❋ قليلاً ما نَقْرَأُ الاحاديثَ ❋ سيَمْنَحُ هذا السخيُّ صدقةً ❋ العالمُ يَجْمَعُ الْكتبَ، والبخيلُ يجمعُ المالَ ❋ تُفْتَحُ اَبوابُ البيوتِ صباحًا ❋ هذا البابُ لايُفْتَحُ لَيْلاً ❋ نحن نرحَلُ منْ هذا المكانِ الى مكانٍ آخرَ ❋ انتم تَذْهَبُونَ الى السوقِ ❋ سَيَذْهَبُ ابِي الٰى قريتِكم ❋ هو يحسبُ نفسَهُ عاقلاً ❋ هم يحسَبُونَ انفسَهمْ عُقَلاءَ ❋ اَنْتَ تحسَبُ نفسَكَ عاقلاً ❋ انتم تحسَبُونَ انفسَكم عُقَلاءَ ❋ انا احْسَبُ نفسى عاقلاً ❋ نحن نحسَبُكُمْ عقلاءَ ❋ كلُّ انسانٍ يحسَبُ نفسَهُ عاقلاً وعادلاً ❋ العلماءُ يَعْلَمُونَ علومًا كثيرةً ❋ الجهلاءُ لايعلمونَ شيئًا ❋ نحنُ لانَعْلَمُ دروسَكم ❋ اَنَا اَفْهَمُ معنى قولِكم ❋ لِم لاتَفْهمْ مَعانِيَ هذهِ الاقوالِ ؟ ❋ هل تَفْهَمُونَ مَعانِيَ آياتِ القرآنِ؟ ❋ سَتَفْهَمُونَ مَعانِيَ الاحاديثِ ❋ هل تَسْمَعُ صَوْتَ الاستاذِ ❋ نحنُ نَسْمَعُ اصواتَ التجّارِ مِنَ الكوّةِ ❋ استاذُنا يَقْرَأُ سورةً مِنَ القرآنِ ونحن نَسْمَعُها ❋ هم يَشْرَبُونَ اَشْرِبَةً لذيذةً ❋ نحنُ نَشْرَبُ شرابًا واحدًا ❋ لِمَ تَشْرَبُونَ؟ ❋ هُوَ يَسْئَلُ زيدًا عَنْ حالِ بكرٍ ❋ لِمَ تَسْئَلُ عَنْ مسئلةِ القرآنِ ❋ الفقيرُ يَطْمَعُ فى مالِ الغنيِّ ❋ نحنُ لانَطْمَعُ فى مالِ احدٍ ❋ الانسانُ

العاقلُ يقنعُ بمالٍ قليلٍ ۞ الفقيرُ الذى يَقْنعُ بمالِهِ القليلِ مسرورٌ كَمثلِ الاغنياءِ ۞ الاغنياءُ الذين لا يَقْنعُونَ باموالِهِم الكثيرةِ محزونُونَ كَمثلِ الفقراءِ ۞ هذا الولدُ السَّفيهُ يطْرحُ الْبَستَهُ اِلَى الزُّقاقِ ۞ كُلُّ انسانٍ يَفْعلُ اَفْعالًا كثيرةً ۞ ماذا تَفعلُونَ فى السُّوقِ ۞ مَنْ يَقْطعُ هذه الشَّجَرَةَ؟ ۞ نحن لا نَقْطَعُ اشجارَ هذه الحديقةِ ۞ كُلُّ ظالمٍ يخدَعُ الناسَ ۞ الذين يَخْدَعُونَ الناسَ هُمْ فَسَقَةٌ وظَلَمَةٌ ۞ الاغنياءُ يَلْبَسُونَ البسةً حسنةً ۞ انتم تلْبَسُونَ البسةً طويلةً ۞ هذا الولدُ يَحْفَظُ القرآنَ ۞ اذكياءُ التلاميذِ يَحْفَظُونَ دروسَهمْ ۞ كُلُّ انسانٍ يَحفَظُ مالَهُ ۞ اَبى يَفْرَحُ بهذا الخبرِ ۞ نحنُ نفرحُ بِاَخْبارِكم الطَّيِّبَةِ ۞ الصّبيانُ يَلْعَبُونَ فيفرَحُونَ ثم يَضْحكُونَ ۞ لِمَ تَضْحَكُ كثيرًا ۞ الذينَ لا يَخْدَعُونَ اَحدًا من النّاسِ هُمْ عُدُولٌ وصُلحاءُ ۞ الرجلُ الصالحُ لا يسرِقُ شيئًا ۞ بعضُ الْفَسَقَةِ يَسْرِقُونَ اَمْوالَ النّاسِ ۞ يرْجِعُ ابُونا غَدًا منْ سفرِهِ ۞ نحنُ نرْجِعُ مِنَ المدرسةِ الى بيوتِنا بعْدَ الدَّرْسِ ۞ مَتى ترجعونَ الى بيُوتِكم؟ ۞ اِلى اَيْنَ نرْجِعُ الْيوْمَ؟ ۞ اولئكَ الرجالُ يَجْلِسُونَ فى بيتِنا ۞ اولئكَ النِّساءُ يَجْلِسْنَ فى الْحديقةِ ۞ انت تَجْلِسُ فى الصُّفَّةِ ۞ نحنُ نَجْلِسُ فِى الحجرةِ ۞ الرجلُ الفاسقُ يَشْتِمُ اكثرَ الناسِ والرجلُ الصالحُ لا يَشْتِمُ اَحدًا ۞ اكثرُ الناسِ يَشْتِمُونَ اَعدائَهمْ ۞ نَحْنُ لا نشْتِمُ اَحَدًا ۞ لِمَ تشْتِمنى؟ ۞ هو يَضْرِبُ، ۞ هم يَضْرِبُونَ اَنْتِ تَضْرِبينَ ۞ ٩٧

انـا لا اَضْرِبُ ولا اُضْرَبُ ❀ نحن لا نضْرِبُ وقَدْ نضْرَبُ ❀ هى تَنْدَمُ ❀ نحن لاَنَنْدَمُ ❀ هذا الرجلُ يَنْطِقُ كثيرًا ❀ نحن لا نَنْطِقُ كثيرًا ❀ من يَعْطِس؟ ❀ اكثرُ الْمَرْضى لايَعْطِسُونَ ❀ بعضُ المرضى يعطِسُ ❀ هذا الحمالُ يَحْمِلُ احمالاً كثيرةً ❀ انتَ لا تَحْمِلُ شيئًا ❀ نحن نَنْزِلُ مِنْ هذهِ الصُّفَّةِ بعدَ وَقْتِ الصلاةِ ❀ هذا الخادمُ يَخْدِمُ فى بيتِنا سَنَةً واحدةً ❀ هذا يَكْتُبُ كتابًا ❀ نحن لا نَأْخُذُ صَدَقَةً ❀ هذا يَأْكُلُ كثيرًا جدًا ❀ نحن نَأْكُلُ قليلاً ❀ هؤلاءِ التلاميذُ يَسْكُنُونَ فى المدرَسةِ ❀ انتم تَسْكُنُونَ فى بيوتِكم ❀ الى اَيْنَ تَخْرُجُ بَعْدَ الدرسِ؟ ❀ نَخْرُجُ مِنَ المدرسةِ فَنَدْخُلُ فى المسجدِ ❀ مَتَى تَرْقُدُونَ؟ ❀ الى اَيْنَ تَنْظُرُ؟ ❀ الصلحاءُ والعقلاءُ لا يَنْظُرُونَ اَلَى النّساءِ مرةً بعدَ مَرَّةٍ ❀ اكثرُ الْفَسَقَةِ يتركُونَ الصلاةَ ❀ نحنُ لاَ نَتْرُكُ صلاةً ❀ سَيَقْرُبُ وقتُ صلاةِ الظهرِ بعْدَ هذا الدرسِ ❀ هو يبعدُ ❀ هم يكبرُونَ ❀ هى تصغرُ ❀ هن يَكْثُرْنَ ❀ اَنَا اَكْمُلُ ❀ نحْنُ نَسْعُلُ ❀ اكثرُ الذين يَسْعُلُونَ مَرْضى ❀ 98

جمل تركيه

بو قارت قرآن اوقى. بز حديث اوقيمز. اول بيره. آنلر جيبالر. سين آچاسك. سز كوچهسز. اول (خاتون) كينهر. آنلر (خاتونلر) بلهلر. سز بلهسزمى؟. مين آڭلاميم. اول ايشنه. سز اچهسز. بز صوٗراميمز. اول فقير كوب اميد ايتـه. نيك طاشليسك قلمكنى. سز،نى قيلاسز. آنلر آغاچ كيسهلر. نيك كيميسك بو كيمنى؟. تـگى شاگرد بو آيتنى بيكلى. بو بالا اوينى، كوٗله هم شادلانا. ظالم كشى همان اوغرلى. عادل كشى هيچ بر نهرسه اوغرلامى. قايچان قايتاچق آتا ڭز بازاردن؟. بز بونده

اوطورامز. سز تگنده اوطوراسز. صبرلی کشی هیچ کمنی سوکمی. آچوچان کشی کوب کشینی سوگه. مین سینی قینارمن. سین قیناماسك مینی. نیك صوغاسك میکا؟. سین اوکورسك. مین سویلیمن. کم توچکره؟. بوخدمتچی بیك زور بەرسه کوته‌ره. قایا توشه‌سز بوندن (من‌هنا). فقیرلرنك کوبسی بایلر اوچون خدمت ایته‌لر. مین یازامن. سز یازمیسز. بو فقیر صدقه آلمی. بو آورو هیچ طعام آشامی. قایده طورا بو بالا؟. سز چغاسز. بز کره‌مز. قایچان یوقلیسز؟. کمگه قاریسز؟. ایزگیلر نمازارن هیچ قویماسلر. آورولرنك کوبسی یوتکره‌لر. صاولر کوب یوتکرمیلر. تیز کوبه‌یور سزنك بلمگز. طرش بالالر درسلرن همان اوقیلر، هم دفترلرینه یازالر. مدرسه شاگردلری بو کتابنی اوقیلر، عربی سوزلرینك معنالرن بیکلیلر. سز درس وقتنده اوینامیسز، درسدن صوك آزراق اوینیسز. آکغرا بالالر درس وقتنده کوله‌لر.

۳۳ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالثَّلَاثُونَ ❀

اَمْر وَنَهْی صیغه‌لری.

یَمْدَحُ — اِمْدَحْ، (ماقتا) لاتَمْدَحْ، (ماقتاما) ❀

یَعْرِفُ — اِعْرِفْ، (طانو) لاتَعْرِفْ، (طانوما) ❀

یَبْصُرُ — اُبْصُرْ، (کور) لاتَبْصُرْ. (کورمه)❀

اِمْدَحْ، لاتَمْدَحْ امثالی:

اِقْرَأْ، لا تَقْرَأْ ❀ اِمْنَحْ، لا تَمْنَحْ ❀ اِجْمَعْ، لا تَجْمَعْ ❀
اِفْتَحْ، لا تَفْتَحْ ❀ اِرْحَلْ، لا تَرْحَلْ ❀ اِذْهَبْ، لا تَذْهَبْ ❀
اِحْسَبْ، لا تَحْسَبْ ❀ اِعْلَمْ، لا تَعْلَمْ ❀ اِفْهَمْ، لا تَفْهَمْ ❀
اِسْمَعْ، لا تَسْمَعْ ❀ اِشْرَبْ، لا تَشْرَبْ ❀ اِلْبَسْ، لا تَلْبَسْ ❀

اِحْفَظْ، لا تَحْفَظْ   اِفْرَحْ، لاتَفْرَحْ ❀ اِضْحَكْ، لا تَضْحَكْ ❀
اِنْدَمْ، لا تَنْدَمْ ❀ اِلْعَبْ، لاتَلْعَبْ ❀ اِسْئَلْ، لا تَسْئَلْ ❀
اِطْمَعْ، لاتَطْمَعْ ❀ اِقْنَعْ، لاتَقْنَعْ ❀ اِطْرَحْ، لا تَطْرَحْ ❀
اِفْعَلْ، لا تَفْعَلْ ❀ اِقْطَعْ، لا تَقْطَعْ ❀ اِخْدَعْ، لا تَخْدَعْ ❀

اِعْرِفْ، لاَ تَعْرِفْ امثالى:

اِسْرِقْ، لاتَسْرِقْ ❀ اِرْجِعْ، لاتَرْجِعْ ❀ اِجْلِسْ، لاتَجْلِسْ ❀
اِشْتِمْ، لاتَشْتِمْ. اِضْرِبْ، لاتَضْرِبْ. اِنْطِقْ، لاتَنْطِقْ. اِعْطِسْ،
لاتَعْطِسْ. اِحْمِلْ، لاتَحْمِلْ. اِنْزِلْ، لاتَنْزِلْ. اِخْدِمْ، لاتَخْدِمْ. ١٠٠

اُبْصُرْ، لا تَبْصُرْ امثالى:

اُكْتُبْ، لاتَكْتُبْ ❀ خُذْ، لا تَأْخُذْ ❀ كُلْ، لا تَأْكُلْ (*)
اُسْكُنْ، لا تَسْكُنْ ❀ اُخْرُجْ، لا تَخْرُجْ ❀ اُدْخُلْ، لا تَدْخُلْ ❀
اُرْقُدْ، لاتَرْقُدْ ❀ اُنْظُرْ، لا تَنْظُرْ ❀ اُتْرُكْ، لا تَتْرُكْ ❀ اُقْرُبْ،
لاتَقْرُبْ ❀ اُبْعُدْ، لاتَبْعُدْ ❀ اُكْبُرْ، لاتَكْبُرْ ❀ اُصْغُرْ، لاتَصْغُرْ ❀
اُكْثُرْ، لا تَكْثُرْ ❀ اُكْمُلْ، لا تَكْمُلْ ❀ اُسْعُلْ، لاتَسْعُلْ ❀

تصريف امر:

اِمْدَحْ ❀	اِمْدَحُوا ❀	اِمْدَحِى ❀	اِمْدَحْنَ ❀
مادحتا،	مادحتاكز،	مادحتا (خ)،	مادحتاكز (خ)،

(*) اُءخُذْ واُءكُلْ ديمك تلگه بيك آغر اولديغندن (خذ وكل) ديه‌رك بيگلايتوب استعمال ايدلوُرلر.

تصريف نهى:

لا تَمْدَحْ ❀ لَا تَمْدَحُوا ❀ لا تَمْدَحِى ❀ لا تَمْدَحْنَ ❀

ماقتاما، ماقتاماڭز، ماقتاما (خ) ماقتاماڭز (خ)،

اِمْدَحِ الْعُلَمَاءَ ❀ علمانى ماقتا اِمْدَحُوا الْعُلَمَاءَ ❀

اِمْدَحِى الْعُلَمَاءَ ❀ اِمْدَحْنَ الْعُلَمَاءَ ❀

وَامْدَحْ ❀ فَامْدَحْ ❀ اَوِ امْدَحْ ❀ بَلِ امْدَحْ ❀

دخى ماقتا، بس ماقتا، ياكه ماقتا، بلكه ماقتا،

يا اَحْمَدُ ❀ اى احمد يا زَيْنَبُ ❀ يا عَبْدَاللّٰهِ ❀

يا عَبْدَ الرَّحْمٰنِ ❀ يا خَادِمُ ❀ يا خَادِمَةُ ❀

يا اَيُّهَا الرَّجُلُ ❀ اى بو اير، يا اَيَّتُهَا الْمَرْأَةُ ❀ اى بو خاتون

يا اَيُّهَا النَّاسُ ❀ اى بو آدميلر يا اَيُّهَا الرِّجَالُ ❀ اى بو ايرەنلر،

اَوَّلاً ❀ ثُمَّ ❀ اَىْ ❀ لَبَّيْكَ ❀ دَخِيلَكَ ❀

ايلك اولك، صوڭره، يعنى، ئەو، (بويوروڭز) زينهار.

٣٤ § اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالثَّلَاثُونَ ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

يا احمدُ اَمْدَحْ صَدِيقَكَ ❀ يا زينبُ اَمْدَحِى رَفِيقَتَكِ ❀ يا عبدَاللهِ اَعْرِفْ استاذَكَ ❀ يـا عبدَالرحمنِ اَبْصِرْ هذَا الكتابَ ❀ يـا اَيُّهَا التلميذُ اَقْرَأْ كتَابَكَ ❀ يا اَيُّهَا التَّلاميذُ اَقرأُوا كُتُبَكُمْ يا اَيَّتُهَا الْمَرْأَةُ اَقرئِى كتابَكِ ❀

يا ايتها النساء اقرأن كتبكن ❀ يا ايها الاغنياء امنحوا صدقات اموالكم للفقراء ❀ يا ايها الناس اجمعوا اموالا كثيرة وامنحوا صدقاتها للفقراء ❀ يا خادم، لا تفتح باب هذا البيت ❀ يا ايها الخدام، لا تفتحوا ابواب هذه الحجرات ❀ يا علي ارحل من هذا المكان الى مكان آخر ❀ يا ايها التلاميذ اذهبوا الى المدارس قبل وقت الدرس وارجعوا منها بعده ❀ لا تذهبوا الى القرى ليلا ❀ لا تحسبوا انفسكم عقلاء ❀ يا صديقي اعلم معنى هذا القول ❀ يا رفيقي افهم قولي ❀ يا علي اسمع كلامي فافهم معناه ❀ لا تسمعوا اقوال السفهاء ❀ يا ضيفي اشرب هذا الشراب الطيب ❀ البسوا البستكم فاذهبوا الى اشغالكم ❀ يا مريم احفظي دروسك الى يوم السبت ❀ رجع ابوكم يا ايها الاولاد فافرحوا ❀ لا تلعبوا في المدرسة بل العبوا في الزقاق ❀ اسئلوا استاذكم عن معاني اقوالهم ❀ لا تسئلوا الاغنياء اموالهم ❀ اطمعوا في علوم الناس ولا تطمعوا في اموالهم ❀ اطرح الحجر ولا تطرح الكتاب ❀ افعل هذا الفعل ولا تفعل فعلا آخر ❀ اقطعوا هذه الاشجار ولا تقطعوا غيرها ❀ يا ايها الفقراء السفهاء، لا تسرقوا اموال الناس ❀ يا ايها التلاميذ قد كملت الدروس فارجعوا الى بيوتكم ❀ اجلسوا في هذه الحجرة ولا تجلسوا في الصفة ❀ يا ايها الضيوف الاعزة افتحوا باب هذا البيت فادخلوه ثم اجلسوا فيه فكلوا واشربوا ❀ لا تشتموا ولا تضربوا احدا ❀ اندموا على افعالكم القبيحة ❀ ولا تندموا على افعالكم الحسنة ❀ يا ايها الناس

اَنْطِقُوا ❀ كُلُّ انسانٍ يَنْطِقُ فَانْطِقُوا ❀ ياحمالُ اَحْمِلْ هذا الحِمْلَ الى بيتى فخذْ اُجرتَه ❀ ياايها الاصدقاءُ انزِلُوا فى بيتى فَاسْكُنُوا فيه الى يومِ الجمعةِ ❀ ياخادمُ اَخْدِمْ فينا فَخُذْ اُجْرَةَ خِدْمَتِكَ كثيرًا ❀ يا ايها الاولادُ اُكْتُبُوا دروسَكُمْ فى دفاترِكم ❀ يا ايها البناتُ اُكْتُبْنَ دروسَكُنَّ فى دفاترِكُنَّ ❀ اُكْتُبُوا اَقوالاً طيّبةً ولا تَكْتُبُوا اقوالاً خبيثةً ❀ ياايها الولدُ العزيزُ، خُذْ هذا الطعامَ فكُلْه ❀ كُلُوا وَاشْربوا قليلاً ❀ ياايها الرجالُ اُدخُلُوا فى هذا البيتِ فَاسْكُنُوا فيه ولا تَخْرُجُوا منه الى يومِ السَّبْتِ ❀ يا ايهاالرفقاءُ كُلُوا واشْربوا ثم ارْقُدوا ❀ لاترقدْ فى الصفة بَلْ فِى الْحُجْرَةِ ❀ اُنْظُروا الى كتبِكم ولا تنظروا الى الزقاقِ ❀ يا ايها الاولادُ لاتتْرُكوا صلواتِكُمْ ❀ اعْطِشْ، اعْطِشُوا، اعْطِشى، اعْطِشْنَ ❀ اَسْعِلْ، اَسْعِلوا، اَسْعِلى، اَسْعِلْنَ ❀ اِجْلِسْ اوّلاً ثُمَّ كُلْ فَاشْرَبْ فَثُمَّ اذْهَبْ اِلى خِدْمَتِكَ ❀ دَخيلَكَ افعلْ هذا الْفِعْلَ ❀ دخيلَكَ اُدْخُلُوا فى بيتِنا ❀ اِجْلِسْ، اَىْ لاتَخْرُجْ ❀ اُخرُجْ، اَىْ اذْهَبْ الى المدرسةِ ❀ اُتْرُكُوا اَشغالَكُم، اَىْ لاَ تَكْتُبُوا ❀ لا تَلعبُوا، اَىِ اقْرَأُوا اَوِ اكْتُبُوا ❀ ـ يا احمدُ، ـ لبَّيْكَ ـ دَخيلَكَ اُكْتُبْ لى هذا الدَّفْتَرَ ❀ يا اَخى ـ لَبَّيْكَ! ـ دَخيلَكَ اِجْلِسْ مَعى فى هذه الحُجْرةِ فَنَقْرَأَ هذا الكتابَ ونأكلَ فيها اطعمةً لذيذةً ❀ يا عبدَالله! ـ لَبَّيْكَ! دخيلَكَ اِجْمَعْ اثْمارَ هذهِ الاشجارِ فنأكُلَهامعَ رفقائنا ❀

٣٥ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالثَّلاثُونَ ❀

فَاعِلْ ❀ مَفْعُولْ ❀ فَعَّالْ ❀ اَفْعَلُ ❀

قيلوچى، قيلنمش كوب قيلوچى، قيلوچيراق،

مَادِحْ ❀ مَمْدُوحْ ❀ مَدَّاحْ ❀ اَمْدَحُ ❀

ماقتاوچى، ماقتالمش، كوب ماقتاوچى، ماقتاوچيراق.

عارف، معروف، عراف، اعرف ❀ باصر، مبصور، بصار، ابصر ❀

قارئ، مقروء، قَرّاءْ، اقرأ ❀ عالم، معلوم، علام، اعلم ❀

طامع، مطموع، طماع، اطمع ❀ ضارب، مضروب، ضراب، اضرب ❀

آكل، مأكول، اكال، آكَلُ ❀ جامِعْ، مَجْمُوعْ، جمّاعْ، اَجمع ❀ ١٠٤

مَادِحاً، قَارِئاً، جَامِعاً، فَاتِحاً، طَامِعاً، سَائِلاً،

ماقتاب، اوقوب، جييوب، آچوب، اميدايتوب، صوراب،

صاحِكاً، لاعِباً، جالِساً، آكِلاً، ناظِراً، كاتِباً ❀

كولوب، اويناب، اوطوروب، آشاب، قاراب، يازوب،

ممدوحاً، مجموعاً، مفتوحاً، مسروراً، محزوناً، متكبّراً ❀

ماقتالوب، جييلوب، آچلوب، شاد بولوب، قايغيلى حالده، كبرلەنوب،

غيرَ جالسٍ، غيرَ جالسينَ ❀ غيرَ ناظرٍ، غيرَ ناظِرينَ ❀

اوطورميچى، . . . . . قاراميچى، . . . . .

هو اَكَلَ جالِساً ❀ هُمْ اَكَلُوا جالِسِينَ ❀ هى اَكَلَتْ جالِسَةً ❀

اول آشادى اوطوروب، آنلر آشاديلر اوطوروب، اول (خ) آشادى اوطوروب،

هنّ اَكلْنَ جالساتٍ * اَنَا جلسْتُ مسرُوراً * انتَ جلَسْتَ محزوناً

آنلر آشادیلر اوطوردیلر. مین شاد بولوب اوطوردم، سین قایغیلی حالده اوطوردک.

اَللهُ تعالی * اَللّهمّ * غیب، غیوب * علّامةٌ * علّامٌ *

تنگری، خدای، ای الله یاشرن اش، کوب بلوچی کشی، کوب بلوچی الله تعالی.

اَلْخبرُ الْمسئولُ عنه * اَلْمسئلةُ الْمسئولُ عنها *

صورالمش خبر، صورالمش مسئله.

٣٦ § اَلدّرْسُ السّادِسُ وَالثّلاثُونَ *

اَلْجملُ الْعربیّةُ.

١٠٥ هو مادحٌ * هم مادحونَ * هی ممدوحةٌ * هنّ ممدوحاتٌ * انتَ مدّاحٌ * انتم مدّاحونَ * زیدٌ قاریٌٔ * الزّیدُونَ قارئونَ = الزیدون قُرّاءٌ * هذا الکتابُ مقروءٌ * هذا الرجلُ قرّاءٌ وذاك الرجلُ اَقرأُ منه * علیٌّ مانحٌ * هذا الکتابُ مجموعٌ من الکلماتِ العربیّةِ * نحن مجموعونَ فی المدرسةِ * هذا الغنیُّ جمّاعُ الاَثمانِ وذاكَ الغنیُّ اَجمعُ منه * هذا الفرّاشُ فاتحُ بابِ المسجدِ * ابوابُ هذا البیتِ مفتوحةٌ * هذا راحلٌ من بلدِه * هذا المسافرُ ذاهبٌ الی بلدِکم * هذا الرجلُ عالمٌ * استاذُنا علامةٌ * اللهُ تعالی اَعلمُ * اللهُ تعالی علّامُ الْغیوبِ * کلُّ شیءٍ معلومٌ للهِ تعالی * معلوماتُ الله تعالی کثیرةٌ * الغیوبُ لیستْ بمعلومةٍ للناسِ * هو فاهمٌ وانتَ اَفهمُ منه * معنی

هذا الكلامِ مفهومٌ لنَا ❁ معانِي الكلماتِ المكتوبةِ فى هذا الكتابِ مفهومةٌ لكم ❁ كلامُكُمْ مسموعٌ لنا ❁ هذا الأَصَمُّ غيرُ سامعٍ ❁ اصواتُنا غيرُ مسموعَةٍ لَهُ ❁ اَلْاَخبارُ الْمَسْمُوعَةُ فى السوقِ كثيرةٌ ❁ هذا شاربٌ ❁ اَشْرِبَتُنا مَشْرُوبَةٌ ❁ هذا الضيفُ لابسٌ البسةً جديدةً ❁ هذه الالبسةُ ملبوسَةٌ فى السَّنَةِ الماضيةِ ❁ هذا الرجلُ حافِظُ كلامِ الله تعالى ❁ آياتُ القرآنِ محفوظَةٌ عندَهُ ❁ هذا الرجلُ فارحٌ وذاكَ الرجلُ اَفْرَحُ منه ❁ انتَ ضاحكٌ ❁ انتم ضاحكُونَ ❁ كل انسانٍ ضاحكٌ ❁ هذا الولدُ لاعبٌ وذاكَ الوَلَدُ اَلْعَبُ منه ❁ اَكْثَرُ الفقراءِ سائلونَ ❁ بعضُ الفقراءِ لايسئلُ اَحَدًا شيئًا ❁ هذه المسئلةُ المسئولُ عنها عجيبةٌ ❁ هذا السائلُ طمّاعٌ وذاكَ السّائلُ اَطْمعُ منه ❁ هذا القلمُ مَطْرُوحٌ ❁ الافعالُ المفعولةُ كثيرةٌ ❁ هذا الشجرُ مقطوعٌ ❁ ذاكَ الدلالُ خَدّاعٌ ❁ العلماءُ عارفُونَ الاَشياءَ ❁ هؤلاءِ الرجالُ مَعْرُوفونَ لنا ❁ هذا الفاسقُ سارقٌ ❁ مالُ هذا الرجلِ مسروقٌ اَمْسِ ❁ رَجَعْنا مِن السوقِ مع الراجعين من السَّفَرِ ❁ نحنُ جالسونَ فى المدرسة ❁ هذا السفيهُ شتّامٌ وذاكَ الفاسقُ اَشْتَمُ منه ❁ هو مضروبٌ ضاربِه رفيقُهُ ❁ انتَ نادمٌ من فعلك هذا ❁ كلُّ انسانٍ ناطقٌ ❁ هذا الكلامُ منطوقٌ به ❁ زيدٌ عاطسٌ وبكرٌ اعطسُ منه ❁ حاملُ هذا الحِمْلِ حَمّالُ محلّتِنا ❁ القرآنُ كلامٌ نازلٌ مِنَ الله تعالى ❁ هؤلاءِ الخدامُ خادمون فى بيتِنا ❁ الله تعالى باصرٌ (بصيرٌ) بِكلِّ شَيْءٍ ❁ انا كاتبٌ ❁ نحنُ كاتبونَ ❁ هذه الصبيةُ كاتبةٌ ❁ هؤلاء الصبياتُ

كاتباتْ ❀ هذا الكتابُ مأخوذٌ من تاجرِ الكتبِ ❀ كلُّ انسانٍ آكلٌ وهذا الرجلُ اَكّالٌ وذاكَ الرجلُ آكلُ منه ❀ اكثرُ الناسِ ساكنونَ فى البيوتِ ❀ نحنُ خارجونَ من بيوتِنا وداخلونَ الآنَ فى المدرسةِ ❀ اكثرُ الناسِ راقدونَ فى بيوتِهِمْ ليلاً ❀ انتمْ ناظرونَ الى كتبِكم ❀ هذا الدَّرْسُ منظورٌ اليه ❀ هذا الفاسقُ تاركُ الصلاةِ ❀ هذا الشىءُ متروكٌ فى الزقاقِ ❀ انا قارئٌ فى مسجدِ محلتنا ❀ هذا الكتابُ ليسَ بمقروءٍ ❀ هذا الرجلُ الفقيرُ آخذُ الصدقاتِ ❀ اليومَ يومُ الجمعةِ، ابوابُ الدكاكينِ ليْستْ بمفتوحةٍ فى السوقِ ❀ نحنُ ساكنونَ فى هذه القريةِ الصغيرةِ ❀ انتَ تقْرأُ كتابَكَ ناظرًا اليه ❀ انتم تقرؤونَ القرآنَ ناظرينَ اليْه ❀ حافظُوا كلامِ اللهِ يقرؤونَهُ غيرَ ناظرينَ اليْهِ ❀ التلاميذُ يجْلسُونَ عندَ استاذِهِمْ فى المدرسةِ سامعين كلامَهُ ❀ اِشْربُوا اَشْرِبَتَكُمْ جالسينَ ❀ اِلْبسُوا اَلْبِسَتَكُمْ غيرَ جالِسنَ ❀ لاتَلْعَبْ ضاحكاً ❀ اكثرُ الناسِ يكتبونَ جالِسين وبعضُ الناس يكتبُ غيرَ جالسٍ ❀ كُلُوا جالسينَ ولا تأْكُلُوا غيرَ جالِسينَ ❀ لاتخرجوا من المدرسةِ تاركينَ كُتبَكُمْ فيها ❀ اُخرُجوا من المدرسةِ فَارْجِعُوا الى بيوتِكم فارِحينَ ❀ اَللّٰهُمَّ، افْتَحْ لنا اَبْوابَ العلومِ ❀

٣٧ § اَلدَّرسُ السّابِعِ وَالثَّلاثُونَ ❁

كَبيرْ — اَكْبَرُ   صَغيرْ — اَصْغَرُ ❁

الوغ — الوغراق   کچکنه — کچکنەرەك.

اَطْوَلُ، اَقْصَرُ، اَغْنى، اَفْقَرُ، اَعْلَمُ، اَجْهَلُ، اَعْقَلُ، اَسْفَهُ،
اَذْكى، اَغْبى، اَسْمَنُ، اَنْحَفُ، اَقْوى، اَضْعَفُ، اَصَحُّ، اَمْرَضُ،
اَصْدَقُ، اَعْدى، اَمْهَرُ، اَصْلَحُ، اَفْسَقُ، اَسْخى، اَبْخَلُ، اَعْدَلُ،
اَظْلَمُ، اَسَرُّ، اَحْزَنُ، اَجْهَدُ، اَكْسَلُ، اَصْدَقُ، اَكْذَبُ، اَصْبَرُ،
اَعْجَلُ، اَبَشُّ، اَعْبَسُ، اَغْضَبُ، اَعْنَدُ، اَوْقَرُ، اَجْسَرُ، اَحْسَدُ،
اَطْيَبُ، اَخْبَثُ، اَسْعَدُ، اَتْعَسُ، اَعَزُّ، اَذَلُّ، اَعَفُّ، اَنْجَبُ،
اَرْحَمُ، اَحْلَمُ، اَشْهَرُ، اَشْغَلُ، اَوْسَعُ، اَضْيَقُ، اَقْرَبُ، اَبْعَدُ،
اَجَدُّ، اَعْتَقُ، اَقَلُّ، اَكْثَرُ، اَصْلَبُ، اَلْيَنُ، اَعْوَجُ، اَثْقَلُ،
اَخَفُّ، اَغْلَظُ، اَمْتَنُ، اَلَذُّ، اَعْجَبُ، اَحْسَنُ، اَقْبَحُ، اَيْسَرُ، اَعْسَرُ ❁
اَكْبَرُ، اَكابِرُ، كُبْرى، كُبَرْ ❁ اَصْغَرُ، اَصاغِرُ، صُغْرى، صُغَرْ ❁

(خ)   (خ)

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هو كبيرْ وهذا اَكْبَرُ منه ❁ هم كِبارْ وهؤلاء اَكْبَرُ (٨) منهم ❁ انا صغيرْ وانت اصغرُ منى ❁ نحن صغارْ وانتم اَصْغَرُ منّا ❁ هذه المرأةُ كبيرةْ وتلكَ

---

(٨) افعل صیغەلری الفلاملی اولماسەلر، جمع اوچوندە مؤنثلر اوچوندە کوبنچە مفرد مذکر صیغەسندە استعمال ایدلورلر.

المرأة أكبرُ منا ❀ هذا الولدُ الأكبرُ ذكيٌّ ❀ هؤلاء الاولادُ الأكابرُ
أذكياءُ ❀ هذه الصَّبيةُ الكُبرى ذكيةٌ ❀ هؤلاء الصبياتُ الكُبرُ ذكيّاتٌ ❀
قلمي أطولُ مِنْ قلمِكَ ❀ قلمُ عليٍّ أقصرُ من قلمِ وليّ ❀ جارُنا أغنى مِنْ
جارِكم ❀ خادِمُكم أفقرُ من خادِمنا ❀ هو جاهلٌ وهذا أجهلُ منه ❀ أخي
أعقلُ من أخيكَ ❀ هذا الرجلُ أسفهُ من ذاكَ السَّفيهِ ❀ هو أذكى مِن هذا ❀
انتَ لسْتَ بأغنى من رَفيقِكَ ❀ الأصحّاءُ أسمنُ مِن المرضى هذا المريضُ
أنحفُ منّي ❀ مَلِكُنا أقوى الملوكِ ❀ أنتُمْ أضعفُ الرِّجالِ ❀ ابي صحيحٌ
وأُمّي أصحُّ منه ❀ جدّي مريضٌ وجدّتي أمرضُ منه ❀ رفيقي أصدقُ من
صَديقي ❀ شريكي أعدى من عدوّي ❀ طبيبُنا أمهرُ الأطبّاءِ ❀ استاذُنا
أصلحُ الرجالِ ❀ ذاكَ الفاسقُ أفسقُ الرجالِ ❀ هذا الرجلُ اسخى 109
الاغنياءِ ❀ وذاكَ الرجلُ ابخلُ الناسِ ❀ ملكُنا أعدلُ الملوكِ ❀ هذا
الظالمُ أظلمُ الناسِ ❀ انتَ مسرورٌ وأنا أسرُّ منكَ ❀ الفقراءُ التَّعِسونَ أحزنُ
الناسِ ❀ انت مجتهدٌ ورفيقك أجهدُ منك ❀ رفيقي كسلانُ وأنا أكسلُ
منه ❀ هذا الصادقُ أصدقُ الناسِ ❀ ذاكَ الكاذبُ أكذبُ الناسِ ❀ هذا
الرجلُ صبورٌ وابنه أصبرُ منه ❀ انتَ أعجلُ مني ❀ ابي أبشُّ من جدّي ❀
عدوّي أعبسُ من هذا العبوسِ ❀ ابونا أغضبُ من أُمّنا ❀ ابغضُ الرجالِ
أعندُ الناسِ ❀ هذا المعلمُ وقورٌ وذاكَ المدرسُ أوقرُ منه ❀ هو أجسرُ
الناسِ ❀ عدوّي أحسدُ الناسِ ❀ العلماءُ الصلحاءُ أطيبُ الناسِ ❀ الجهلاءُ

الفسقة اخبث الناس ❁ هذا الكلام كلام طيب وذاك الكلام اطيب منه ❁ العالم الغنى اسعد الناس والجاهل الفقير اتعس الناس ❁ العلماء اعز من الاغنياء والاغنياء البخلاء اذل من بعض الفقراء ❁ الصلحاء اعف الناس ❁ اولاد الصلحاء انجب من اولاد الفسقة ❁ اكثر الناس رحماء والله تعالى ارحم من الناس وهو ارحم الراحمين ❁ اللهم (يا الله) افتح لنا ابواب العلوم وامنحنا اموالا كثيرة، كل شيء برحمتك يا ارحم الراحمين ❁ ابوك حليم وانت احلم منه ❁ استاذنا اشهر العلماء وهو اشغل الناس بالدروس ❁ مدرستنا اوسع من مكتبكم ❁ بيوت الفقراء اضيق من بيوت الاغنياء ❁ المدرسة اقرب لنا من المسجد ❁ بيوتكم ابعد من بيوتنا ❁ ذاك الكتاب جديد وهذا الكتاب اجد منه ❁ نحن اكثر منكم وانتم اقل منا ❁ الحجر اصلب من الشجر والطين الين من الشجر ❁ هذه العصا اعوج من اغصان تلك الشجرة ❁ الحجر اثقل من الشجر والقطن اخف من الشجر ❁ القطن اخف الاشياء ❁ هذا الحبل اغلظ من تلك العصا ❁ هذا الحبل امتن من الشجر ❁ بعض الاثمار الذ الاطعمة ❁ اثمار هذه الشجرة الذ من اثمار تلك الشجرة ❁ هذا الخبر اعجب الاخبار ❁ قولك احسن الاقوال ❁ اقوال الفسقة اقبح الاقوال ❁ ايسر اللغات اللغة التركية ❁ اللغة العربية اعسر من اللغة الفارسية ❁

٣٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالثَّلاثُونَ ❁

مصدرلر.

مدح ، المدح ❁ معرفة ، المعرفة ❁ بصر ، البصر ❁

ماقتاو   طانو   كورو

فهم، علم، ذهاب، رحل، فتح، جمع، منح، قراءة،

سؤال، لعب، ضحك، فرح، حفظ، لبس، شرب، سمع،

جلوس، رجوع، سرقة، قطع، فعل، طرح، قناعة، طمع،

خدمة، نزول، حمل، عطس، نطق، ندم، ضرب، شتم،

نظر، رقاد، دخول، خروج، سكون، وكل، اخذ، كتابة،

خدع، سعال، كمال، كثرة، صغر، كبر، بعد، قرب، ترك ❁

خير، خيرات، خيار ❁ شرّ، شرور، شرار ❁

ايزگى اش | ايزگى | ياخشى | يامان اش | يامان | ياوز
ياكه ياخشى كشى | اشلر | كشيلر | ياكه ياوز كشى | اشلر | كيشلر

سبب، اسباب ❁ عادة، عادات ❁ وظيفة، وظائف ❁

سبب،   جولا،   تييشلى اش،   ١

ذنب، ذنوب ❁ عيب، عيوب ❁ لازم، معقول،

گناه   ،كيمچلك   ضرور در،   عقلغه وافقدر،

جائز، سهل، صعب، مشكل، ممكن، محال ❁

درستدر،   ييگلدر،   چيتندر،   بيك چيتندر،   بولوراقدر،   بولماسلقدر.

(شَرَعَ، يَشْرَعُ، الشُّرُوع،) ❁ (فَرَغَ، يَفرَغُ، اَلْفرَاغ) ❁

كرشو (مَدَحْتُ مَدْحًا كَامِلاً) ماقتادم كامل ماقتاو ايله،

بوشانو (عَرفْتُ مَعْرِفَةً كَامِلَةً) طانودم كامل طانو ايله.

الْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

مَدَحْتُكَ مَدْحًا كَامِلاً ❁ مَدْحُ الطَّيِّبِينَ سَهْلٌ ❁ مَدْحُ الْخَبِيثِينَ صَعْبٌ ❁ اِعْرِفُوا الله تعالى مَعْرِفَةً كَامِلَةً ❁ مَعْرِفَةُ كُلِّ شَيْءٍ كَمَالٌ ❁ الله تعالى يُبْصِرُ كُلَّ شيء بَصَرًا كَامِلاً ❁ شرعنا فى قِرَاءَةِ كِتَابٍ عَرَبِيٍّ ❁ نَشْرَعُ فى الكِتَابَةِ بَعْدَ هذا الدرسِ ❁ اِشْرَعُوا فى قراءةِ القرآنِ ❁ فَرَغْنَا مِنْ دَرْسِ القراءةِ فَنَشْرَعُ فى درسِ الكِتَابَةِ ❁ كُلُّنَا نَفْرَغُ مِنَ الدَّرْسِ وَقْتَ صَلاةِ الظُّهْرِ ❁ اِشْرَعُوا فى شغلٍ آخرَ بَعْدَ فراغِكُمْ من شغلِكم الْأَوَّلِ ❁ مَنْحُ الصَّدَقَةِ للفقراءِ عادةُ الاغنياءِ الاسخياءِ ❁ جَمْعُ المالِ صَعْبٌ ❁ جمعُ الاحجارِ سَهْلٌ ❁ جَمَعُ الاثمانِ مُشْكِلٌ ❁ فتحُ بابِ المسجدِ وظيفةُ فَرَّاشِهِ ❁ الرَّحْلُ من بلدٍ الى بلدٍ آخَرَ صَعْبٌ ❁ ذَهَابُكُمْ الْيَوْمَ الى السُّوقِ معقولٌ ❁ علمُ هذه المسئلةِ مشكلٌ ❁ فهمُ معانى هذهِ الاقوالِ ممكنٌ ❁ سَمْعُ الاصَمِّ الاصواتَ محالٌ ❁ شُرْبُ الشَّرابِ الحلالِ لازمٌ لِكُلِّ انسانٍ ❁ لُبْسُ اللِّبَاسِ عادةُ اكثرِ الناسِ ❁ حِفْظُ آياتِ القرآنِ ممكنٌ ❁ حِفْظُ كُلِّ الكلماتِ المسموعةِ محالٌ ❁ الفَرَحُ سَبَبٌ لِلضَّحِكِ ❁ اللَّعِبُ لازمٌ للاولادِ الصِّغَارِ ❁ اللَّعِبُ وظيفةُ الاولادِ

الصغارِ * وظيفتكم قِراءَةُ كُتُبِكُمْ * قِراءَةُ القرآنِ مِنْ غَيْرِ نَظَرٍ الَيْهِ ممكنة *
سُؤالُ الصدقةِ علامةُ الطَّمَعِ * جمع المالِ معقولٌ وَطَرْحُهُ غيرُ معقولٍ *
نَفْرَغُ مِنْ فِعْلٍ فَنَشْرَعُ في فِعلٍ آخَرَ * قَطْعُ الشَّجَرِ صَعْبٌ * سَرِقَةُ اموالِ
الناسِ ذنبٌ كبيرٌ * قَرُبَ وَقْتُ رجوعِكم الى بيوتِكم * اُكْتُبُوا دروسَكُمْ
على دفاترِكم قَبْلَ رجوعِكم الى بيوتِكم * جلوسُكم في المدرسةِ عِنْدَ
معلمِكم خيرٌ من جلوسِكُمْ في الزقاقِ * شَتْمُ الناسِ شرٌّ * ضربُ الانسانِ
ذنبٌ * النَّدْمُ منَ الا فعالِ ليسَ بخيرٍ * اَلنُّطْقُ عادةُ كُلِّ انسانٍ * العَطْسُ
لازمٌ لكُلِّ انسانٍ * حَمْلُ الا حمالِ الثَّقيلةِ مُشْكِلٌ * حملُ الا حمالِ
الخفيفة ممكنٌ * نزولُ القرآنِ منَ الله تعالى خيرٌ للناسِ * الخدمةُ وظيفةُ
الخدامِ * وظائِفُ الخُدامِ كثيرةٌ * الاجرةُ للخدْمةِ لازمةٌ * لِكلِّ انسانٍ
عاقلٍ وظيفةٌ لازمةٌ ووَظائِفُكُم الدروسُ * وظيفةُ الكاتبِ الكتابةُ على
الدفاترِ * الكتابةُ صَعْبَةٌ لِلْعُمْيِ * اَخْذُ مالِ الغيرِ بلا اذنه عَيْبٌ قبيحٌ
وَذَنْبٌ كبيرٌ * السَّرِقَةُ اَخْذُ مالِ الغيرِ مِنْ غَيْرِ اِذْنه * اَكْلُ الطعامِ لازمٌ
لِكلِ انْسانٍ * الا كلُ اَصْعَبُ مِنَ الشُّرْبِ * سكونُكم في هذا البلدِ
خيرٌ لكم * قَدْ قَرُبَ وَقْتُ خروجِكم منَ المدرسةِ * الدخولُ في المسجدِ
للصلاةِ خيرٌ * الرُّقادُ ليلاً لازمٌ للناسِ * الرُّقادُ وقتَ الدرسِ عَيْبٌ * النظرُ
الى بيوتِ الناسِ من كُوّاتِهم عيبٌ قبيحٌ وذنبٌ كبيرٌ * النظرُ الى بيوتِ
الناسِ عيبٌ * كلُّ عَيْبٍ شرٌّ وكلُّ شرٍّ عَيْبٌ * تركُ الصلاةِ ذنبٌ * تركُ

الدرسِ شرٌّ * تركُ الصلاةِ غيرُ جائزٍ * احفَظُوا الاياتِ وقتَ صِغرِكُمْ لِقرائتِها وقتَ كِبرِكم * قُرْبُ قريتِكم معلومٌ * بعْدُ بلدِنا عجيبٌ * كثرةُ العامِ سَبَبٌ لكثرةِ المالِ * العلمُ كمالٌ * السُّعالُ عادةُ المرضى * خدْعُ الناسِ ذنْبٌ * لكلِّ شيءٍ سببٌ وسببُ العلْمِ القراءة * عادات الجهلاء قبيحةٌ * وظائفُ الناسِ كثيرةٌ * كلُّ خدْمةٍ وظيفةٌ مِن الوظائفِ * ذنوبُ الصلحاءِ قليلةٌ وذنوبُ الفَسَقَةِ كثيرةٌ * لكلِّ انسانٍ عيبٌ وكثرة العيوبِ عيبٌ كبيرٌ * القناعةُ خيرٌ والطَّمعُ شرٌّ * الاسخياء خيار الناسِ والبخلاءُ شرارُهمْ * اخيارُ الناسِ العلماءُ الصلحاء وشرارهم الجهلاءُ الفَسَقةُ * قرأْتُ قراءَةً وكتبتُ كتابةً * نفرحُ فرحًا ونضحكُ

114 ضحكًا * احْسبُوا حِسابًا ثُمَّ تلْعبُونَ لعبًا * قدْ فرغْنا الآنَ منْ هذا الدرسِ نشْرعُ فى الدرسِ الآتى غدًا اوبعْدَ غدٍ (انْ شاء اللّٰهُ تعالى) *

٣٩ § اَلدَّرْسُ التّاسِعُ وَالثَّلاثُونَ *

درسلرده مذكور صفتلرنك مصدرلرى :

جَهالَةٌ (نادانلق)، غَناءٌ، فَقْرٌ، عَقْلٌ، سَفاهَةٌ، ذَكاوَةٌ، غَباوَةٌ، قُوَّةٌ، ضَعْفٌ، صِحَّةٌ، مَرَضٌ، صَداقَةٌ، عَداوَةٌ، مَهارَةٌ، صَلاحٌ، فِسْقٌ، سَخاوَةٌ، بُخْلٌ، عَدالَةٌ، ظُلْمٌ، سُرُورٌ، حَزَنٌ، اِجْتِهادٌ، كَسَلٌ، صِدْقٌ. (طوغرى سوزلىلك)

كَذِبٌ، صَبْرٌ، عَجَلَةٌ، بَشَاشَةٌ، عُبُوسَةٌ، غَضَبٌ، عِنَادٌ، وَقَارٌ، جَسَارَةٌ، حَسَدٌ، طِيبٌ، خُبْثٌ، سَعَادَةٌ، تَعَاسَةٌ، عِزَّةٌ، ذِلَّةٌ، عِفَّةٌ، نَجَابَةٌ، مَرْحَمَةٌ، حِلْمٌ، شُهْرَةٌ، سَعَةٌ، ضِيقٌ، قِلَّةٌ، كَثْرَةٌ، صَلَابَةٌ، لِينٌ، اِعْوِجَاجٌ، ثِقْلٌ، خِفَّةٌ، غِلْظَةٌ، مَتَانَةٌ، لَذَّةٌ، حُسْنٌ، قُبْحٌ، يُسْرَةٌ، عُسْرَةٌ، سُهُولَةٌ، صُعُوبَةٌ، اِشْكَالٌ، اِمْكَانٌ، لُزُومٌ، جَوَازٌ ❁

معقولِيَّةٌ، خَيرِيَّةٌ، شَرِيَّةٌ، مَحَالِيَّةٌ، سَبَبِيَّةٌ، عالِمِيَّةٌ، معلومِيَّةٌ. ١١٥

معقوللك، ايزگيلك، يمانلق، محالك، سبب بولو، عالملك، معلوملك.

خُلْقٌ، اَخْلَاقٌ. صِفَةٌ، صِفَاتٌ. وَصْفٌ، اَوْصَافٌ. عَلَامَةٌ، عَلَامَاتٌ.

خلق، رەوش، صفت، بيلگى،

فَضِيلَةٌ، فَضَائِلُ ❁ رَذَالَةٌ، رَذَائِلُ ❁ خَصْلَةٌ، خَصَائِلُ ❁

آرتقلق، خورلق، عادت،

خَصِيصَةٌ، خَصَائِصُ ❁ نَقِيصَةٌ، نَقَائِصُ ❁ كَمَالٌ ❁ كَمَالَاتٌ ❁

خاص صفت، كيمچيلك، كامللك،

نِعْمَةٌ، نِعَمٌ ❁ آفَةٌ، آفَاتٌ ❁ اَمْرٌ، اُمُورٌ ❁ شَخْصٌ، اَشْخَاصٌ ❁

صى، بلا، اش، ذات، گەودە،

مَخْصُوص، مَوْصُوف، مَقْبُول، مَذْمُوم، نادِر، شَدِيد ٭
خاصلانمش، صفتلايمش، عيبسز اس، خوراش، سيرك، قاتى،

فاضِلٌ، اَفْضَلُ ٭ رذِيلٌ، اَرْذَلُ ٭ اَنْدَرُ، اَشَدُّ ٭

٤٠ § اَلدَّرْسُ الاَرْبَعُونَ ٭

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

جهالَةُ زيدٍ مشهورَةٌ ٭ الجهالةُ صِفةٌ قبيحةٌ ٭ الكَسَلُ سَبَبٌ لِلْجَهالَةِ ٭ جهالَةُ النّاسِ سَبَبٌ لِفَقْرِهِم ٭ العِلْمُ سببٌ لِلغَناءِ ٭ الغَناءُ نعمةٌ مِنْ نِعَمِ الله تعالى ٭ الفَقْرُ سَبَبٌ لِلذِّلَّةِ ٭ اسبابُ الفَقْرِ كثيرةٌ ٭ فَقْرُ بكرٍ معلومٌ ٭ العقلُ صفةٌ حسنةٌ ٭ السفاهةُ صفةٌ قبيحةٌ ٭ السفاهةُ سببٌ للحَزَنِ ٭ الذكاوةُ نعمةٌ من الله تعالى ٭ غباوةُ الاولادِ سببٌ لجهالَتِهم ٭ قوّةُ هذا الرجلِ عجيبةٌ ٭ ضعفُ هذا المريضِ معلومٌ ٭ الصحّةُ نعمةٌ والمرضُ آفةٌ ٭ صداقةُ زيدٍ لبكرٍ معلومةٌ لنا ٭ عداوةُ الجهلاءِ العلماءِ مشهورةٌ ٭ مهارةُ هذا الرجلِ عجيبةٌ ٭ الصلاحُ خَصْلَةٌ حسنةٌ والفسقُ خَصلةٌ قبيحةٌ ٭ سخاوةُ الانسانِ علامةٌ لِطيبه وبُخْلُه علامةٌ لِخُبْثِه ٭ السَّخاوةُ فَضيلةٌ والبخلُ رذالَةٌ ٭ عدالةُ الملوكِ لازمةٌ ٭ ظلمُ الامراءِ عجيبةٌ ٭ الصداقةُ سببٌ للسرورِ والعداوةُ سببٌ للحَزَنِ ٭ الصِّدْقُ فضيلةٌ والكذبُ رذالةٌ ٭ الصَّبْرُ مِنَ الله تعالى والعَجَلَةُ

مِنَ الشيطان ۞ البشاشَةُ علامةُ العزةِ والعُبوسةُ علامةُ الذلّةِ ۞ الغَضَبُ والعِنادُ مِنَ الصفاتِ الْمَذمومَةِ ۞ الوَقارُ صفةُ الكبارِ ۞ جسارةُ هذا الرجلِ عجيبةٌ ۞ الحَسَدُ خصلةٌ قبيحةٌ ۞ السعادةُ مِنَ الله تعالى ۞ الجهالةُ والسفاهةُ من اسبابِ التّعاسةِ ۞ العِفّةُ والنجابةُ مِنْ صفاتِ كبارِ الناسِ ۞ المرحمةُ والحِلْمُ مِنَ الاخلاقِ الحسنةِ ۞ الشهرةُ آفةٌ ۞ سَعَةُ البيتِ وكَثْرَةُ المالِ من علاماتِ الغَناءِ ۞ ضيقُ البيتِ وقِلّةُ المال من علاماتِ الفقْرِ ۞ صلابةُ الحجرِ شديدةٌ ۞ لينُ الطينِ معلومٌ ۞ اعوجاجُ هذا الغصنِ عجيبٌ ۞ ثِقْلُ الحجرِ معلومٌ ۞ خِفّةُ القُطْنِ مَشْهُورةٌ ۞ الغِلْظَةُ علامةُ المَتانةِ ۞ لَذّةُ هذا الطعامِ عجيبةٌ ۞ سهولةُ درسِ هذا الكتابِ سببٌ لِعلْمِكُمْ ۞ صعوبةُ الدرسِ سببٌ لجهالةِ التلاميذ ۞ اشْكالُ الوظيفةِ من صعوبتِها ۞ سهولةُ الفعْلِ علامةٌ لامكانه ۞ لزومُ العلمِ للناسِ معلومٌ لكلِّ انسانٍ ۞ جوازُ هذا الفعلِ معلومٌ لنا ۞ اخلاقُ زيدٍ حسنةٌ ۞ اخلاقُ بكرٍ غيرُ حسنةٍ ۞ قبحُ الْاَخْلاقِ من الصفاتِ المذمومةِ ۞ فضائلُ اُستاذنا مشهورةٌ ۞ الخصائلُ الحسنةُ مقبولةٌ ۞ الاخلاقُ المذمومةُ رذائلُ ۞ هذه الاخلاقُ مقبولةٌ ۞ الاخلاقُ الحسنةُ علاماتُ الصلاحِ ۞ الاخلاقُ المذمومةُ علاماتُ الفسقِ ۞ كلُّ شيءٍ يُعْلَمُ بصفاته ۞ لله تعالى صفاتٌ كاملةٌ ۞ بعضُ الخصائلِ نعمةٌ وبعضُها آفةٌ ۞ نعمُ الله تعالى كثيرةٌ ۞ الاجتهادُ خَصلَةٌ حسنةٌ ۞ اَلْكَسَلُ سببٌ للْجهالَةِ ۞ الذكاءُ والسَّخاءُ والمَهارةُ مِنْ خَصائِصِ العقلاءِ ۞ اَلْغَباوَةُ والْفِسْقُ والكَذِبُ مِنْ خَصائِصِ الْجُهلاءِ ۞

هذه الصفةُ مخصوصةٌ لزيدٍ ❀ كَثْرَةُ المالِ فى قريتِنا مخصوصةٌ بعلِى بنِ محمودٍ ❀ البُخْلُ والعُبوسَةُ والعِنادُ مِنَ الاَخلاقِ المَذْمومَةِ ❀ العلمُ والغَناءُ والعَقْلُ والصِّحَّةُ والصَّلاحُ والعَدالَةُ والسُّرورُ من علامات السَّعادَة ❀ الرجلُ الموصوفُ بالصفاتِ الْحَسَنةِ نادرٌ ❀ العُقَلاءُ الكَمَلَةُ اَنْدَرُ مِنَ السُّفهاءِ ❀ زيدٌ فاضلٌ وبكرٌ اَفضَلُ مِنْهُ ❀ الجاهلُ رذيلٌ والسفيهُ اَرْذَلُ مِنْهُ ❀ اَلَذُّ النِّعَمِ العقلُ والعِلْمُ والصِّحَّةُ والغَناءُ ❀ اَشَدُّ الآفاتِ السَّفَهُ والْجَهْلُ والمَرَضُ والفَقْرُ ❀ يُسْرَةُ هذا الامرِ معلومةٌ ❀ عُسْرَةُ بعضِ الامورِ سَبَبٌ لتَرْكِهِ ❀ حُسْنُ الاشياءِ مِنْ خَيْرِيَّتِها وقُبحها مِنْ شَرِّيَّتِها ❀ سَبَبِيَّةُ هذا الاَمْرِ لذاكَ الامرِ غيرُ ممكنٍ ❀ العالمِيَّةُ صفةُ الشَّخْصِ العالمِ والمعلوميَّةُ صفةُ الامرِ المعلومِ ❀ هولاءِ الرجالُ اشخاصٌ غيرُ معلومةٍ لنا ❀ الجهالةُ نقيصةٌ والعلمُ كمالٌ ❀ الاوصافُ المذمومةُ نقائصُ والاخلاقُ الحَسَنَةُ كَمالاتٌ ❀ ١١٨

❀ ❀ ❀

٤١ § اَلدَّرْسُ الْحادى وَالْاَرْبَعُونَ ❀

ماءٌ مِياهٌ ❀ جمدٌ، اجمادٌ ❀ ثَلْجٌ، ثُلوجٌ ❀ مَطَرٌ، اَمْطارٌ ❀

صو، بوز، قار، ياغمور.

قَطْرَةٌ قَطَراتٌ ❀ سَمْنٌ، سُمْنانٌ ❀ خُبزٌ، اَخْبازٌ ❀

طامچى، سوت مايى، ايكمك،

اِناءٌ، آنِيَةٌ ❀ حارٌّ ❀ بارِدٌ ❀ مائِعٌ ❀ جامِدٌ ❀ عَذْبٌ ❀

صاوت، اسسى، صووق، صييق، بوزلانغان، طاتلى صو.

مِلْحٌ ❋ كَدِرٌ ❋ صَافٍ ❋ نَافِعٌ ❋ ضَارٌّ ❋ طَاهِرٌ ❋ نَجِسٌ.

طوزلى، بولغانچق صاف، فائدەلى، ضررلى، پاك، آروسز.

(لَمَعَ، يَلْمَعُ، اَللَّمَعَانُ) يالطراو (مَلَأَ، يَمْلَأُ، اَلْمَلْأُ) طولترو ❋

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

ماءُ هذا الاناءِ حارٌّ ❋ وماءُ ذاكَ الاناءِ باردٌ ❋ اَكْثَرُ المياهِ مائعةٌ وبعضُها جامدٌ ❋ الْجَمَدُ ماءٌ جامدٌ ❋ هذهِ الاجمادُ باردةٌ ❋ الثلْجُ ماءٌ جامدٌ ❋ كُلُّ ثلجٍ ابيض ❋ اكثرُ الثلوجِ لَيِّنَةٌ وبعضُها صُلْبٌ ❋ ماءُ المطرِ عَذْبٌ ❋ الامطارُ فى بلدِنا كثيرةٌ فى هذهِ السنةِ ❋ قطراتُ هذا المطرِ كبيرةٌ ❋ هذهِ القطرةِ صافيةٌ ❋ هذا السَّمْنُ ابيضُ وذاكَ السمنُ اَصْفَرُ ❋ السُّمنانُ تؤْكَلُ بالخبْزِ ❋ الخُبْزُ طعامٌ نافعٌ ❋ اَخْبازُنا كثيرةٌ ❋ هذا الاناءُ مملوءٌ بالسَّمْنِ ❋ آنيتَنا مملوْةٌ بالمياهِ الباردةِ ❋ هذا الماءُ مِلْحٌ ❋ ماءُ هذا الاناءِ كَدِرٌ وماءُ ذاكَ الاناءِ صافٍ ❋ اكثرُ المياهِ نافعةٌ ❋ بعضُ المياهِ ضارَّةٌ ❋ هذا الماءُ طاهرٌ ❋ ذاكَ الماءُ نَجِسٌ ❋ المياهُ الطاهرةُ كثيرةٌ ❋ المياهُ النَّجِسةُ قليلةٌ ❋ سَمْنُ هذا الاناءِ مائعٌ كالماءِ ❋ سمنُ ذاكَ الاناءِ جامدٌ كالجَمَدِ ❋ السمنُ المائعُ حارٌ ❋ المياهُ الجامدةُ باردةٌ ❋ مياهُ بلدِنا نافعةٌ لشاربِها ومياهُ قريتِكم ضارَّةٌ له ❋ الماءُ الطاهرُ طيّبٌ والماءُ النجسُ خبيثٌ ❋ الماءُ العَذْبُ نافعٌ والماءُ المِلْحُ ضارٌّ ❋ كُلُّ كتابٍ نافعٌ ❋ هذا الكتابُ نافعٌ وذاكَ الكتابُ

اَنفَعُ منهُ ❀ اثمارُ هذهِ الشجرةِ نافعةٌ جدًّا ❀ بعضُ الاَثمارِ ضارٌّ ❀ المياهُ الكدِرةُ ضارَّةٌ والمياهُ الصافيةُ لَيستْ بضارَةٍ ❀ هذا الماءُ اما صافٍ اوكدِرٌ ❀ ماءُ هذا الاناءِ امَّا حارٌّ اوبارِدٌ ❀ مياهُ الأمْطارِ نافعةٌ ❀ ماءُ الثلْجِ باردٌ وماءُ الجمدِ اَبْرَدُ منهُ ❀ الماءُ يلمع ❀ لمعانُ الماءِ عجيبٌ ❀ ماءُ هذا الاناءِ يملاءُ ذاكَ الاناءَ ❀ ماءُ انائكَ لا يملاُ انائى ❀ ماءُ اناءِ زيدٍ طاهرٌ وماءُ اناءِ بكرٍ اَطْهرُ منْهُ ❀ اَكلْنا خبزًا وشربْنا ماءً ❀ هذا الرجلُ اَكَلَ خبزًا بالسَّمنِ فَشَرِبَ ماءًمن هذاالاناءِ ❀ ما تأْكُلُ اليْومَ؟ — آكُلُ الخبزَ بالسَّمْنِ ❀ ما شَرِبْتَ الآنَ — شربْتُ ماءً لذيذًا ❀ أيْنَ شَرِبْتُمْ ماءَ هذا الاناءِ؟ — شَرِبْناه فى الحديقةِ ❀ افْتَحْ انائَكَ فاشْرَبْ مائَهُ ❀ احْمِلْ هذا الاناءَ ❀ اَخَذْتُ مِنْ زيدٍ اناءً مملوءً بالماءِ الحارِّ ❀ دَخيلَكُمْ امنحونا ماءً قليلاً ❀ مِمَّن (منْ مَنْ) اَخَذْتُمْ هذا الخبزَ اللذيذَ؟ — اخذناهُ من ذاكَ الرجلِ ❀ هَلْ لَنا خبزٌ اوماءٌ؟ — نعم لَنا خبزٌ لذيذٌ وماءٌ عَذْبٌ ❀ اجْلِسُوا فكُلُوا اَخْبازَكُمْ مع سُمْنانِكُم وَاشْرَبُوا مياهَكُمْ مِنْ آنِيَتِكُمْ ❀ اَخْبازُ هذا الْخَبّازِ طيِّبةٌ ❀ شُرْبُ الماءِ لازِمٌ لِكُلِّ انسانٍ كَاَكْلِ الخبزِ ❀ كُلُوا خبزَكُمْ وَاشْرَبُوا مائَكُمْ جالِسينَ فى اَمْكِنَتِكُمْ ❀ شُرْبُ الماءِ البارِدِ ضارٌّ وشربُ الماءِ الحارِّ لَيسَ بضارٍّ ❀ هل فى بَيْتِنا ماءٌ للشُّرْبِ؟ — لَا، لَيْسَ فى بيتِنا اَلْيَوْمَ ماءٌ اَصْلاً ❀ هَلْ فى بيتِنا خبزٌ اَلْآنَ؟ — نعم فى بيتِنا خبزٌ لذيذٌ نأْكُلُه لَيْلاً مَعَكُمْ ❀ اكثرُ الفقراءِ لا يأْكُلونَ طَعامًا غيرَ خبزٍ ولا يَشْرَبُونَ شَرابًا غيرَ ماءٍ ❀

١٢٠

كُلو السَّمْنَ الذى فى هذا الاناءِ وَاَشْرَبوا الماءَ الَّذى فى ذاكَ الاناءِ ❀
مَنْ اَكَلَ مِنْ هذا الخُبْزِ ؟ — اَكَلَ مِنْهُ هذا الولدُ الصَّغيرُ ❀ مَنْ شَرِبَ
ماءَ هذا الاناءِ ؟ — شَرِبَهُ اَخوكَ الصَّغيرُ ❀ حرارةُ هذا الماءِ شديدةٌ ❀
برودةُ الجمدِ اَشَدُّ مِنْ بُرودةِ الثلجِ ❀ الحرارةُ سببٌ لَمْيعِ الاجمادِ والثلوجِ
و البُرودةُ سببٌ لِجُمودِ المياهِ الجامدةِ ❀ عذوبةُ مياهِ الامطارِ معلومةٌ ❀
لَيْسَ فى مياهِ الامطارِ ملوحةٌ ولا كُدورةٌ ❀ صَفْوَةُ هذا الماءِ عجيبةٌ ❀ الطهر
فى كُلّ شىءٍ كمالٌ والنجاسةُ قبحٌ ❀ نفعُ العِلمِ وضَرَرُ الجهالةِ مِنَ الامورِ
المعلومةِ لِكلِّ اَحَدٍ ❀ العلمُ اَنْفَعُ من المالِ ❀

٣٣ § اَلدَّرْسُ الثّانى وَالْاَرْبَعُون ❀

بَحْرٌ ، بِحارٌ ❀ نَهْرٌ ، اَنْهارٌ ❀ غَديرٌ ، غُدْرانٌ ❀ بِئْرٌ ، آبارٌ ❀
ديكز ، يلغا كول ، قوپو

عَيْنٌ ، عُيونٌ ❀ قَعْرٌ ، قُعورٌ ❀ شَطٌّ ، شُطوطٌ ❀ ساحِلٌ ، سَواحِلُ ❀
چيشمه ، توب يلغا چيتى ، ديكز چيتى

جِسْرٌ ، جُسورٌ ❀ سَبيلٌ ، سُبُلٌ ❀ صَحْراءُ ، صَحارى ❀ وادى ، اَوْدِيَةٌ ❀
كوپر ، يول ، قر ، چول ، چقر ،

جَزيرَةٌ ، جَزائِرُ ❀ جَبَلٌ ، جِبالٌ ❀ ذِرْوَةٌ ، ذُرى ❀ حَوْلٌ ، حَوالِى ❀
آطاو طاو ، توبه ، ته‌يلهنه

عَرِيضٌ ❀ عَمِيقٌ ❀ رَاكِدٌ ❀ جَارٍ ❀ مُرْتَفِعٌ ❀ مُنْخَفِضٌ ❀

كيڭ، تيرەن، اوطراق صو، آغم، بييك، تەبەنەك

مُسْتَوٍ ❀ مُنْتِنٌ ❀ حَوْضٌ ، حِيَاضٌ ❀ سَفِينَةٌ ، سَفَائِنُ ❀

تيگز، ايسلەنگان، ياصاغان كول، كويمە (پاراخود).

سَبَحَ ، يَسْبَحُ ، اَلسِّبَاحَةُ ❀ غَرِقَ ، يَغْرَقُ ❀ اَلْغَرَقُ ❀

(يۈزمەك)، (صوغە باتمق).

الجُمَلُ العَرَبِيَّةُ .

هذا البحرُ كبيرٌ ❀ البِحارُ كثيرةٌ : بعضُها اَسْودُ وبعضُها ابيضُ وبعضُها اَحمرُ وبعضُها اَصفرُ ❀ البحرُ الّذى بينَ الرُّوسيَّةِ والتُّرْكيَّةِ بحرٌ اسودُ ❀ البحرُ الذى حوْلَ الجزيرةِ العَربيَّةِ بحرٌ اَحمرُ ❀ البحرُ الاحمرُ بحرٌ عربىٌّ ❀ السَّفائنُ تسبحُ فى البِحارِ والانهارِ ❀ اكثرُ الذين يسبحُون فى البحرِ يغرقُون ❀ يا ايُّها الاَوْلادُ، انتم لاتعلَمون السِّباحةَ، فلا تسبحُوا فى الانهارِ والغُدْرانِ ❀ اِعلَموا السِّباحةَ اولاً فثُمَّ اَسبحُوا فى النَّهْرِ ❀ لا تدخلُوا فى الاَنهارِ فتغرقُوا ❀ هذا الرجلُ الَّذى سبحَ فى هذا الحوضِ خرجَ مِنْهُ ❀ اكثرُ الاولادِ الصِّغارِ الذين يدخُلون فى الانهارِ اوالغُدْرانِ يغرقُون فيها؛ فلا تدخُلوها وحدَكُم ❀ هذا النهرُ جارٍ ❀ الانهارُ الجاريةُ كثيرةٌ ❀ ماءُ هذهِ البئرِ ملحٌ ❀ آبارُ قريتِنا كبيرةٌ وعميقةٌ ❀ قعرُ هذه البئرِ بعيدٌ ❀ لاتطرحُوا الاحجارَ فى الآبارِ ❀ نظرتُ الى قعرِ هذه البئرِ فبصرتُ

فيهِ ماءً لامعًا * قعورُ الآبارِ مملوءةٌ بالماءِ * يا أيُّها الصبيانُ لاتلعبوا حولَ الانهارِ والحياضِ والآبارِ * مياهُ العيونِ تخرجُ من قعورِها * مياهُ الغُدرانِ تخرجُ من العيونِ الّتى فى قعورِها * مياهُ العيونِ أعذبُ من مياهِ الآبارِ * مياهُ الآبارِ أصفى مِنْ مياهِ الانهارِ والغُدرانِ * مياهُ اكثرِ الغُدرانِ كدرةٌ * مياهُ البحارِ ملحةٌ جدًّا * اخذتُ ماءً من هذهِ العينِ فشربتُ منهُ * شطُّ هذا النهرِ مرتفعٌ وشطُّ ذاكَ النهرِ منخفضٌ * يا ايها التلاميذ لاتذهبوا الى شطوطِ الانهارِ والغدرانِ * هذا السّاحلُ منخفضٌ * سواحلُ اكثرِ البحارِ مرتفعةٌ * بلادُنا بعيدةٌ من سواحلِ البحارِ * جسرُ قريتِنا طويلٌ * خرجتُ منْ هذا الشطّ الى الشطّ الآخرِ من هذا الجسرِ * الجسورُ الكبيرةُ متينةٌ * هذا السبيلُ مستقيمٌ * أذهبْ الى قريتِكمْ بهذا السبيلِ * من قريتِنا الى قريتِكم سبيلٌ واحدٌ * السُّبلُ كثيرةٌ فى هذهِ الصحراءِ * الصحارى واسعةٌ * خرجتُ أمسِ من تلكَ الجزيرةِ الى هذهِ سابحًا وما غرقتُ فى الماءِ * فى غديرِ قريتِنا جزيرةٌ واحدةٌ * الجزائرُ كثيرةٌ فى البحارِ * نظرتُ من ذروةِ هذا الجبلِ الى الصحارى * قريتُنا حولَ هذا الجبلِ * حوالى هذهِ الجبالِ أوديةٌ * هذا الوادى عميقٌ * القريةُ التى فى الوادى صغيرةٌ * حوالى الجزائرِ مياهٌ * ذرى بعضِ الجبالِ مرتفعةٌ * الثلوجُ فى ذرى بعضِ الجبالِ المرتفعةِ كثيرةٌ * البحارُ عريضةٌ وعميقةٌ * مياهُ الانهارِ جاريةٌ ومياهُ الغدرانِ راكدةٌ * هذه الصحراءُ مستويةٌ، ليسَ فيها جبلٌ

وَلَا وادٍ * ماءُ هذا الغديرِ الذى فى هذا الوادى مُنْتِنٌ * المياهُ المنتنّةُ ضارَّةٌ * مياهُ العُيُونِ جاريةٌ الى البحارِ ومياهُ البحارِ راكدةٌ * اكثرُ الغُدْرِ انِ مملوءَةٌ بالمياهِ العَذْبَةِ * مياهُ كُلِّ البحارِ ماحةٌ * هذا النهرُ صغيرٌ * الغدير الَّذى حَوْلَ قريتِنا عميقةٌ * مياهُ البحارِ والانهارِ والغُدْرانِ والآبارِ والعيونِ طاهرةٌ * مياهُ الحِياضِ المنتنّةِ نَجِسَةٌ * مياهُ البحارِ لاتُشْرَبُ * هذه القَرْيَةُ تَشْرَبُ ماءَ هذا النهرِ الصغيرِ * مياهُ البحارِ باردةٌ * مياه بعضِ البحارِ جامدةٌ * البحرُ الجامدُ بعيدٌ عَنْ بلادِنا *

٤٣ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْاَرْبَعُونَ *

ثَوْبٌ ، اَثْوابٌ * قَمِيصٌ ، اَقْمِصَةٌ * سَراوِيلُ ، سَراوِيلاتٌ *
كييم، كولمەك چالبار،

رِداءٌ ، اَرْدِيَةٌ * قَباءٌ ، اَقْبِيَةٌ * جُبَّةٌ ، جِبابٌ * فَرْوَةٌ ، فِراءٌ *
كامزول، چيكمەن، جيلەن، طون

كُمٌّ ، اَكْمامٌ * ذَيْلٌ ، اَذْيالٌ * زِيقٌ ، اَزْياقٌ *
بيلك ايتەك ياقا

صِبْغٌ ، اَصْباغٌ * عُرْيانٌ ، عُراةٌ * جَيِّدٌ * رَدِيءٌ * ثَمِينٌ *
بو ياو، يالانغاچ ياخشى، ناچار، بهالى

رَخِيصٌ * ثَخِينٌ * رَقِيقٌ * بالٍ * مُنْخَرِقٌ *
آرزان قالن يوقا (نازك) طوزغان يرتق.

(خَلَعَ، يَخْلَعُ، الخَلْع) صالمق ❀ (نَفَضَ، ينفُضُ، النَّفْضُ) سلكوك ❀

(غَسَلَ، يغسِلُ، الغَسْلُ) يومق ❀ (طَهَرَ، يطْهُرُ، الطُّهْرُ) پاك اولمق ❀

(صَبَغَ، يَصْبَغُ، الصَّبْغ) بويامق ❀ فَرَكَ، يَفْرُكُ، الفَرْكُ) اومق ❀

الجمل العَرَبِيّة.

هٰذا الثوبُ جديدٌ ❀ اثوابُ علَيّ ليستْ بجديدةٍ ❀ ثوبي جيّدٌ ❀ ثوبُ ولِي ردِئ ❀ الاثوابُ الجَديدةُ ثمينةٌ والاثوابُ الرّديئةُ رخيصةٌ ❀ الاثوابُ الثّخينةُ ثقيلةٌ ❀ والاثوابُ الرّقيقةُ خفيفةٌ ❀ قميصُ هذا الرجلِ ابيضُ ❀ الاقمصةُ الجيّدةُ قليلةٌ ❀ هذا القميصُ احمرُ ❀ اقمصةُ الرجالِ قصيرةٌ ❀ وسراويلاتهم طويلةٌ ❀ الاردِيةُ قصيرةٌ والاقبيةُ طويلةٌ ❀ جبةُ هذا الفقيرِ باليةٌ ومنخَرقةٌ ❀ هذه الفروةُ ثخينةٌ ❀ الفراءُ الخفيفةُ ثمينةٌ ❀ ردائى ابيضُ ❀ وقبائى اسودُ ❀ اكمام الفراءِ طويلةٌ ❀ كمُّ هذا القَباءِ عريضٌ ❀ اكمامُ فروتكَ منخرقةٌ ❀ اذيالُ الاقبيةِ عريضةٌ ❀ زيقُ فروةِ هذا الرجلِ عريضٌ ❀ ازياقُ الجبابِ ضيقةٌ ❀ صِبْغُ هذا الثوبِ جيّدٌ ❀ هذا الصِّبغُ رَخيصٌ وتلك الاصباغ ثمينةٌ ❀ هذا السفيهُ عريانٌ ❀ العقلاءُ ليسوا بعُراةٍ ❀ خَلَعْتُ هذا الثوبَ ❀ لِمَ خَلَعْتُمْ ٱلبستكُمْ؟ ❀ مَنْ خَلَعَ هذا الثوبَ؟ ❀ اِخْلَعُوا اثوابكم ولا تَخلَعُوا فراءَكُمْ ❀ هذا الخادمُ ينفضُ اثوابَنا ❀ اُنفُضُوا اَثوابَكم قبلَ لُبْسِها ❀ نَفْضُ الاَثْوابِ صَعْبٌ وخَلْعُها سَهْلٌ ❀ هذا الثَّوبُ المغسولُ طاهرٌ وذاكَ ١٢٥

الثَّوبُ الْغيرُ الْمغسولِ نجِسٌ ❀ منْ غسلَ هذه الاثوابَ؟ ❀ اِغْسِلُوا اَثوابَكم ❀ هذا الغسّالُ يغسِلُ اثوابَ النّاسِ ❀ غسَلْتُ هذا الثّوبَ فطهرَ ❀ طُهْرُ هذه الاثوابِ معلومٌ ❀ الاثوابُ الطاهرةُ جيّدةٌ ❀ منْ صبغَ هذه الاثوابَ؟ - صبغَها هذا الصباغُ الماهرُ ❀ يا ايها الصبّاغونَ اُصبُغوا هذه الاثوابَ بِصبغٍ احمرَ ❀ اُفرُكوا الاثوابَ قبْلَ غسلِها ❀ لاتفركُوا هذه الفروةَ الثمينةَ ❀ منَحنى صديقى جبّةً ثمينةً ❀ منحكَ ابُوكَ فروةً هديةً ❀ جمعُ الاثوابِ الغيرِ اللازمةِ غيرُ معقولٍ ❀ لِمَ جمعتمْ هذه الفراءَ الثمينةَ ❀ نذْهبُ غداً الى السُّوقِ لابسينَ فراءَنا الجديدةَ ❀ اِلْبَسُوا فرائكم بعدَ الدرسِ قبْلَ خروجكم من المدرسةِ ولا تلبَسُوها خارجين منها ❀ لاتلعبُوا فى الازقّةِ لابسينَ البِستَكم الثمينةَ ❀ سُرِقتْ فروةُ جارِنا ليْلاً ❀ اِمْنحُوا اثوابَكُمْ البالِيَةَ لِرُفَقائكم الفقراءِ ❀ اِحفظُوا اثوابكم من النجاسةِ ❀ اِخْلَعُوا الْبِستَكمُ الثخينةَ ولاتَجلسُوا وقتَ الدَّرسِ لابسين فرائكم ❀ ممنْ اَخذْتَ هذا الثوبَ المصبوغَ؟ - منَحنيه اَخى الكبيرُ ❀ لاترْقدُوا لابسينَ البستَكم الثخينةَ ولا ترقدُوا عُراةً، بلِ اُرْقدُوا لابسينَ اَقْمِصتَكم وسراويلاتِكم الرقيقةَ ❀ تَطْهُرُ الاثوابُ النجسةُ بعدَ غسلِها بالماءِ الطاهرِ ❀ من نفضَ هذا الثوبَ الكبيرَ؟ - نفضْتُه اَنا نفسى ❀ هلْ غسَلْتمْ انيتَكم؟ - نَعمْ غسَلْناها بالماءِ الحارِّ ❀ مَنْ غَسَلَ هذه الآنيةَ؟ - غسَلتْها خادمتنا ❀ اين غسَلْتمْ هذه الاثوابَ؟ - غسَلْناها فى شطّ هذا النّهرِ الصّغيرِ ❀ طُهْرُ الاثوابِ لازمٌ للصلاةِ ❀

قَميصي أَبيَض ❋ سراويلك أَسوَدُ ❋ رداءه أصفر ❋ قبائي أَزرَق ❋ هذه الجُبَّةُ أَخضَرُ ❋ هذه الفروة ارقط ❋ أذيال هذه الاقمصة طويلة وازياقها قصيرة ❋ ما لَبِستَ أَمسِ؟ ـ لبستُ ردائي الجديد وقبائي الثمين ❋

§ ٤٤ الدرس الرابع والاربعون ❋

عِمامة ، عَمائِم ❋ قَلَنسوة ، قَلانِس ❋ طَربوش ، طَرابيش ❋

چالما، بورك فەس،

عَرَقِيَة، عَرَقِيّات ❋ خِمار، خُمر ❋ إِزار ، أُزُر ❋ مِنطَقة ، مَناطِق ❋

كەللەبوش، شەل، آليابقچ، بيلباو،

قُفّاز ، أَقفِزَة ❋ خُفّ ، خِفاف ❋ نَعل ، نِعال ❋ ١٢٧

بيەلى، چيتك باشماق

جَورَب ، جَوارِب ❋ جُرموق ، جَراميق ❋ جَيب ، جُيوب ❋

اويوق، كالوش، كسه،

هِميان ، هَمايين ❋ مِنديل ، مَناديل ❋ خِرقة ، خِرَق ❋

يانچق، ياولق، يرتق

يابِس ❋ رَطب ❋ أَملَس ❋ خَشِن ❋ وَسِخ ❋

قوری، يووش، شما، قطرشى، كرلى،

(صَنَعَ، يَصنَعُ، الصُّنعُ) اشلەمك، (رَقَعَ، يَرقَعُ، الرَّقعُ) ياماق.

(خَرَقَ، يَخرِقُ، الخَرقُ) يرتمق، (سَقَطَ، يَسقُطُ، السُّقوطُ) توشمك.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هذه العِمامةُ بيضاءُ * تلكَ العمامةُ خَضْراءُ * اكثرُ العمائمِ بيضٌ * عمائمُ هؤلاءِ التلاميذِ صغيرةٌ * العمائمُ قلانِسُ العلماءِ * قَلَنْسُوَتُكَ سَوْداءُ * القلانِسُ البيضُ قليلةٌ * عمامةُ امامنا كبيرةٌ * قلانِسُ الشُّبّانِ صغيرةٌ * طربوشى احمرُ * لَبِسْتَ عَرَقيّةً * اِلْبَسُوا طرابيشَكُمْ * مَنْ لَبِسَ هذه العرقيّةَ؟ * اِخلعوا قلانسَكُمْ ولا تَخْلَعُوا عرقياتِكم * سَقَطَ خِمارُكِ * خمارَ مَنْ هذا؟ * هذه الخُمرُ خُمرُ * خُمرُهنَّ طويلةٌ * هذا الازارُ قصيرٌ * اِخْلَعْنَ خُمُرَكُنَّ وَالْبَسْنَ أُزُرَكُنَّ * هذه مِنْطَقَتى * هذه المنطقةُ غليظةٌ * قُفّازُ هذا الخادمِ كبيرٌ * هذهِ الاقفزةُ صغيرةٌ * كُلَّ يومٍ نَخْلَعُ خِفافَنا قبلَ الرُّقُودِ * اِلْبَسُوا خِفافَكُمْ * اِخْلَعُوا نِعالَكُمْ قَبْلَ دخولِكم فى المساجدِ * هذه الجواربُ بيضٌ * تلكَ الجواربُ وسخةٌ * الجراميقُ نجسةٌ والخفافُ طاهرةٌ * هذه الجواربُ مخروقةٌ * خروقُ خفافِكُمْ صغيرةٌ * خروقُ هذا الجرموقِ كبيرةٌ * لاتَخْرُقُوا خِفافَكُمْ ولا جواربكم * الفقراءُ يلبسونَ اَلْبِسةً مرقوعةً * هذا الخياطُ يرقعُ خُرُوقَ الاثوابِ * الخياطونَ يَصْنَعُونَ البسةً جديدةً ويرقعونَ اثوابًا مُنخرقةً * الخفافونَ يصنعونَ خفافًا ونعالًا وجراميقَ * ما فى جَيْبِكَ ؟ ـ هو قُفّازى * ما فى الهميانِ؟ ـ فيه اَثْمانى * اَيْنَ مَنْديلُكَ؟ ـ منديلى فى جَيْبى * لِمَنْ هذهِ المَناديلُ؟ هِىَ لِاَبينا * السُّرّاقُ (السارقونَ) يَسرِقُونَ الاثمانَ مِنْ جيوبِ الناسِ * ماذا سَقَطَ مِنْ جَيْبِكَ ؟

سَقَطَ منه مِنديلى * ماذا تَصْنَعُ؟ - اَقرأُ كِتابى * ماذا يَصْنَعُ شُرَكاؤكَ؟
- شركائى يَكْتُبُونَ دُرُوسَهُمْ على دفاتِرِهم * لِمَ لاتَصْنَعُ شيئاً وتَجْلسُ بلا
شُغْلٍ فى بيْتِكَ ؟ هذا المِنديلُ يابسٌ وذاكَ المِنديلُ رَطْبٌ * خِفافُنا مُلْسٌ
وجراميقُنا خَشِنَةٌ * لِمَنْ هذهِ المناديلُ الوَسِخَةُ؟ - هِىَ لِى * هذا الطربوشُ
اَمْلَسُ جِدًّا * تلكَ الجوارِبُ خَشِنَةٌ جدًّا * جَيْبُ هذهِ الفروةِ كبيرٌ * لَيْسَ
لِهذهِ الاقبيةِ جُيوبٌ * اِزارِى اَبيضُ * اُزُرُ هؤلاءِ الحمالينَ وَسِخَةٌ *
اُزُرُ الحدادينَ اَوْسَخُ مِنْ اُزُرِ الخفّافينَ * هذا الازارُ رَطْبٌ * اِغْسِلُوا هذه
الاثوابَ الوسخةَ * الغسّالاتُ يَغْسِلْنَ الاقمصةَ الوسخةَ فى الانهارِ الجاريةِ *
هذا القميصُ وَسِخٌ جدًّا فاغسلوهُ فى النهرِ * حينَما نَزَلَ هذا الرجلُ من
الصُّفَّةِ سَقَطَ مِنديلُهُ من جَيْبِهِ * قَبْلَما دَخَلَ هذا الولدُ فى البيتِ سَقَطَتْ
قلنسوتُهُ * سَقَطَ قلمى * ماذا يصنعُ ابوكَ اليَوْمَ؟ - هو يقرأ كُتُبَهُ * ماذا
تصنعونَ فى بيوتِكم بعد رجوعِكم اليها؟ - نقرأُ دروسَنا ونكتبُها على
دفاترِنا * مَنْ اَخَذَ منديلى مِنْ جَيْبِى؟ - اخذَهُ رفيقُكَ لاعباً * لا تأخذُوا
شيْئاً مِنْ جُيوبِ رفقائكم ولَوْ لاعبينَ * الذينَ يأخذُونَ اشياءَ مِنْ جيوبِ
رفقائِهم هم سارِقُونَ * خُرِقَ جيْبى فَسَقَطَ منه قلمى * هذا الخمارُ
مُثَلَّثٌ وذاكَ الخمارُ مُرَبَّعٌ * خمارُ هذه المرأةِ مستطيلٌ * مِنديلى
مربعٌ * اكثرُ القلانِسِ مدوّرٌ * بَعضُ القلانِيسِ مُستطيلٌ *

٤٥ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْاَرْبَعُونَ •

دِينٌ ، اَدْيَانٌ • عَقِيدَةٌ • عَقَائِدُ • عِبَادَةٌ ، عِبَادَاتٌ •

شريعت، اعتقاد، قۇللق، عمل،

رَأْيٌ ، آرَاءٌ • اِسْمٌ ، اَسْمَاءٌ • سَمِيٌّ ، اَسْمِيَاءُ •

اوی، آت، آداش،

قِيَافَةٌ ، قِيَافَاتٌ • لَوْنٌ ، اَلْوَانٌ • مُسْلِمٌ ، مُسْلِمُونَ •

کیلش، تۇس، مسلمان،

نَصْرَانِيٌّ ، نَصَارَى • يَهُودِيٌّ ، يَهُودُ • مَجُوسِيٌّ ، مَجُوسٌ •

خریستیان، عبری، اللهدن باشقەغه طابنوچی،

مُؤْمِنٌ • كَافِرٌ • مُنَافِقٌ • حَقٌّ • بَاطِلٌ • صَوَابٌ •

ایمانلی، ایمانسز، طشندن‌ڭنه ایمانلی بۇزق، درست، ١٣٠

خَطَأٌ • مُخْتَلِفٌ • شَتَّى • مَرْغُوبٌ • مَنْفُورٌ • مَشْكُوكٌ فِيهِ •

یا ڭلش، بربرسینه خلاف تۇرلیچه، رغبتلی، رغبتسز، شیکلی،

اِيمَانٌ • اِسْلَامٌ • مَعْبَدٌ ، مَعَابِدُ • صَنَمٌ • اَصْنَامٌ •

لشانو، مسلمانلق، عبادتخانه، تەری،پۇط (بت).

(عَبَدَ ، يَعْبُدُ ، اَلْعِبَادَةُ) (عَمِلَ ، يَعْمَلُ ، اَلْعَمَلُ)

قۇللق قیلو عمل قیلو، اشلەو.

(ذَكَرَ ، يَذْكُرُ ، اَلذِّكْرُ) (طَلَبَ ، يَطْلُبُ ، اَلطَّلَبُ)

تلگه آلو استەو

(قَبِلَ ، يَقْبَلُ ، اَلْقَبُولُ) (كَفَرَ ، يَكْفُرُ اَلْكُفْرُ)

قبول ایتو قارشو

(غَفَرَ ، يَغْفِرُ ، اَلْمَغْفِرَةُ) عفو ایتو، یارلقاو •

اَدْيانُ الناسِ مختلفةٌ: بعضُها حقٌّ وبعضُها باطلٌ * ديننا دينُ الاسلامِ * دينُ الاسلامِ دينْ حقٌّ * احسنُ الاديانِ واحقُّها دينُ الاسلامِ * دينُ الاسلامِ دينُ المسلمينَ * عقيدةُ المسلمينُ حقٌّ وصوابٌ * للناسِ عقائدُ شتّى * قرأْنا كتابَ العقائدِ الاسلاميّةِ * هذا - كتابُ العباداتِ الاسلاميّةِ * فى كلِّ دينٍ عبادةٌ * بعضُ الاديانِ الباطلةِ عجيبةٌ * رأْىُ هذا الرجلِ صوابٌ ورأْيُكُمْ خطأٌ * آراءُ الناسِ مختلفةٌ: اكثرُها خطأٌ واَقلُّها صوابٌ * هَلْ تعلَمُ اَسْمَ هذا الرجلِ؟ * مَا اَسْمُكُمْ؟ - اِسْمِى اَحْمَدُ * ما اَسْمُ اَبيكُمْ وَاَسْمُ جَدِّكُمْ؟ - اِسمُ ابى علىٌّ وَاَسمُ جدّى محمدٌ، انا اَحْمَدُ بنُ عَلِىِّ بْنِ محمّدٍ * اسماءُ الناسِ شتّى * جَلَسْتُ مع رجلٍ اَسْمُهُ علِىُّ بْنُ محمودٍ * اَنْتَ سَمِيِّى * اسماؤُنا قليلونَ * قيافةُ خادِمِكم مرغوبةٌ * قيافاتُ بعضِ الناسِ منفورةٌ * لَوْنُ هذهِ الصحيفةِ ابيضُ * اَلْوانُ الاشياءِ مختلفةٌ: بعضُها اَبيَضُ وبعضُها اَسْوَدُ وبعضُها اَحْمَرُ وبعضُها اَصْفَرُ وبعضها اَخْضَرُ وبعضها اَزْرَقُ * اَنَا مسلمٌ * نحنُ مسلمونَ * المسلمونَ كثيرونَ جدًّا * جارُنا نصرانِىٌّ * النصارٰى واليهودُ مؤمنونَ باللهِ واليومِ الآخرِ * المجوسُ لَيْسُوا بمؤمنينَ باللهِ الواحدِ وهمْ اكثرُ من المسلمينَ والنّصارٰى واليهودِ * اليهودُ اقلُّ من المسلمينَ * اديانُ المجوسِ مختلفةٌ، كلُّها باطلةٌ وهم كافرونَ * ليسَ لِلْكُفّارِ (للكافرين) ايمانٌ كاملٌ باللهِ تعالىٰ *

ايمانُ المؤْمنينَ باللهِ تعالى اَقْوى وَاَكْمَلُ مِنْ ايمانِ غَيْرِهِمْ بـهِ تعالى ❀ المجوسُ اجهلُ الناسِ واَعْنَدُهـم بـالعقائدِ الحقّـةِ ❀ ايمانُ بعضِ الناسِ ضعيفٌ ❀ اسلامُ هذا الجاهلِ مشكوكٌ فيه ❀ هذا الرجلُ الجاهلُ منافقٌ ❀ كلُّ منافقٍ كافرٌ ❀ اديانُ المجوسِ وعقائدُهم غيرُ معقولةٍ اصلاً ❀ الكفارُ تعِسُونَ ❀ عبدْتُ اللهَ تعالى فى المسجدِ ❀ المسلمونَ يعْبُدُون اللهَ تعالى كلَّ يومٍ مِرارًا ❀ المجوسُ لا يعبدونَ اللهَ تعالى وَحْدَهُ بـلْ يعبدونَ اصنامَهُمْ ❀ لِلْمَجُوسِ اصنامٌ كثيرةٌ فى معابِدِهم ❀ يَحْسَبُ المجوسُ اصنامَهُمْ معبوداتٍ ❀ مَعابِدُ المجوسِ مملؤةٌ بالاصنامِ الشّتّى ❀ المَساجِدُ مَعابِدُ المسلمينَ ❀ لَيْسَ فى مساجِدنا صنمٌ اصلاً ❀ يا ايها الجهلاءُ الفسقةُ لِمَ لا تعبدونَ اللهَ تعالى ❀ يا ايها الاولادُ اُعبدُوا اللهَ تعالى فى كلِّ يومٍ واَعْمَلُوا اعمالاً صالحةً فى كلِ وقتٍ ولاتعملُوا اعمالاً قبيحةً اصلاً ❀ يا احمدُ، ماذا تَعْمَلُ الآنَ؟ ـ اَقْرَأُ دُروسى ❀ الصلحاءُ عابدونَ وعاملونَ اعمالاً صالحةً ❀ معلمُنا ذَكَرَ اَسْمَكَ ❀ مَنْ ذَكَرَ اَسْمِىَ الآنَ؟ ❀ لاتذكرُوا اسماءَ آبائِكم وامهاتِكم ❀ اُذْكُرُوا اسماءَ اللهِ تعالى ❀ للهِ تَعالى اَسْماءٌ حُسْنى ❀ لِمَ تَذْكُرُونَ اسماءَ اعدائِكم من الفسقةِ؟ لاتذكرُوها ❀ كُلُّ احدٍ يَذْكُرُ اسماءَ اصدقائه كثيرًا ❀ يا علىُّ، قَدْ ذَكَرَ اَسْمَكَ ❀ اذكروا اَسمَ اللهِ تعالى قبلَ كلّ عملٍ صالحٍ ❀ لا تشرعوا فى الاعمالِ الصالحةِ مِن غيرِ ذكرِ اَسمِ اللهِ تعالى ❀

اِشْرَعُوا فى الاعمالِ الطيبَةِ بسم اللهِ الرحمن الرحيم ❊ كلُّ انسانٍ يَطْلُبُ خيرًا لِنفْسِهِ ❊ اكثرُ الناسِ يطلبونَ خيرًا لانفسِهم فَقَطْ ولا يطلبونَهُ لغيرِهم غالبًا ❊ اُطْلُبُوا خيرًا فى كلِّ حالٍ لاَنْفُسِكم ولغيرِكُمْ ايضًا ❊ اطلبُوا العلمَ فى كلِّ حينٍ ❊ طلبُ العلمِ لازمْ لِكلِّ انسانٍ ❊ يا ايُّها الاولادُ انتم طالبُوا العلمِ فَاْطْلُبُوهُ من كلِّ اَحَدٍ ❊ العلومُ كثيرةْ فاطلبُو مِنْها اَنْفَعَها لِاَنْفُسِكُمْ اَوّلاً ثم تطلبونَ غيرَها ❊ انفعُ العلومِ للناسِ علومُ الدينِ ثم علومُ الدُّنْيا ❊ علومُ الدينِ لازمةْ لِاَعْمال الدينِ وعلومُ الدنيا لازمةْ لاعمالِ الدُّنيا ❊ اطلبوا العلمَ اوّلا ثم تطلبونَ مالاً ❊ ماذا تطلبُ مِنّى؟ ـ اَطْلُبُ منكم هذا الكتابَ ❊ هذا المجوسِىُّ قَبِلَ دينَ الاسلامِ ❊ اكثرُ المجوسِ يَقْبَلُونَ دينَ الاسلامِ ❊ اللهُ تعالى يَقْبَلُ عباداتِ المؤمنينَ ❊ عباداتُ المجوسِ غيرُ مقبولةٍ ❊ نَحْنُ لا نَقْبَلُ الآراءَ الباطلةَ ❊ الانسانُ العاقلُ لايَقْبَلُ اديانَ المجوسِ ❊ اكثرُ المجوسِ يَكْفُرُونَ باللهِ الواحدِ ❊ يا اَيُّها الناسُ لا تَكفُروا باللهِ ولا باليومِ الآخرِ كُلُّنا مسلمونَ لا نكفُرُ باللهِ ولا باليومِ الآخرِ ❊ اللهُ تعالى يَغْفِرُ ذُنُوبَ بَعْضِ الفَسَقَةِ ❊ وهو لا يغفرُ الكُفْرَ وعبادةَ الاصنامِ ❊ رَبِّ اَغفِرْلِى ولِاَبى وَاُمّى وَلِاُسْتاذى ❊ رَبِّ اَغْفِرْلَنَا وَلِابائِنا وَلِاُمَّهاتِنا وَلِاَساتيذِنا ❊ اللهمَّ اَرحمْنا وَاَغفِرْ ذُنوبَنا اَنْتَ غَفُورٌ رَحيمْ وارحمُ الرّاحمينَ ❊

٤٦ § اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْاَرْبَعُونَ ❁

اِلٰهٌ (اٰلِهَةٌ) مَلَكٌ ، مَلاَئِكَةٌ ، ❁ عَبْدٌ ، عِبَادٌ ❁ نَبِيٌّ ، اَنْبِيَاءُ ❁

معبود، فرشته، قۇل (بنده)، پيغمبر،

رَسُولٌ ، رُسُلٌ ❁ اُمَّةٌ ، اُمَمٌ ❁ مَيِّتٌ ، اَمْوَاتٌ ❁ قَبْرٌ ، قُبُورٌ ❁

ايلچى، قوم، اوللك، قبر،

ثَوَابٌ ❁ عَذَابٌ ❁ دَارٌ ، دُورٌ ❁ دَارٌ ، دِيَارٌ ❁ اَمْرٌ ، اُمُورٌ ❁

اجر، جزا، اۇ. يۇرطى، ايل يۇرطى اش(برحال ياواقعه)

دُنْيَا ❁ اٰخِرَةٌ ❁ جَنَّةٌ ❁ جَهَنَّمُ ❁ يَوْمُ الْقِيَامَةِ ❁ مَحْشَرٌ ❁

. . . . اۇجماخ، تەموغ، قيامت كۇنى حساب‌ميدانى،

مَوْجُودٌ ❁ مَعْدُومٌ ❁ بَاقٍ ❁ فَانٍ ❁ اَبَدًا ❁ جَمِيعٌ ، سَائِرٌ ، اِلَّا ❁

بار، يوق، قالاچق. بتەطۇرغان، مەڭگى، بارچەسى، قالغانلرى، مگر،

ذَهَبَ الضُّيُوفُ اِلَّا عَلِيًّا ❁ مَا ذَهَبَ الضُّيُوفُ اِلَّا عَلِيٌّ ❁

مَا ❁ مُنِحَ مَا طُلِبَ وَاُخِذَ مَا مُنِحَ ❁ نَفْعَلُ مَا نُؤْمَرُ بِهِ ❁

شول نەرسەكە

(خَلَقَ ، يَخْلُقُ ، اَلْخَلْقُ)   (رَحِمَ ، يَرْحَمُ ، الرَّحْمَةُ)

بار قيلو. مرحمت قيلو

(اَمَرَ ، يَأْمُرُ ، اَلْاَمْرُ) بۇيۇرو (مَنَعَ ، يَمْنَعُ ، الْمَنْعُ) طييو

(بَعَثَ ، يَبْعَثُ ، اَلْبَعْثُ)   (حَشَرَ ، يَحْشُرُ ، اَلْحَشْرُ)

ييبەرو تركزو

عَلَيْهِ السَّلَامُ ❁   عَلَيْهِ السَّلَامُ ❁   رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْهِ ❁

آڭا الله تعالىنڭ، رحمتى بولسه ايدى ،   آڭا الله تعالىنڭ سلامى بولسه ايدى،   آڭا اللهنڭ رحمتى بولسه ايدى.

لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللّٰهِ (لَا اِلَهَ مَوْجُودٌ اِلَّا اللّٰهُ مَوْجُودٌ) ◉ وَمَا (لَيس) مِنْ اِلَهٍ اِلَّا اِلَهٌ وَاحِدٌ ◉ اِلَهُنَا وَاحِدٌ ◉ الاَصْنَامُ اِلَهَةُ الْمَجُوسِ كُلُّهَا بَاطِلَةٌ ◉ لَيسَ لَنَا اِلَهَةٌ غَيرُ اللّٰهِ تَعَالَى، الَّذِى خَلَقَ النَّاسَ وَالْمَلَائِكَةَ اَجْمَعِينَ ◉ خَلَقَ اللّٰهُ تَعَالَى الدُّنْيَا وَجَمِيعَ الاَشْيَاءِ الْمَوْجُودَةِ فِيهَا ◉ الْمَلَائِكَةُ عِبَادُ اللّٰهِ تَعَالَى يَعْبُدُونَهُ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ بِهِ ◉ جِبْرَائِيلُ وَمِيكَائِيلُ وَاِسْرَافِيلُ وَعَزْرَائِيلُ مِنْ كِبَارِ الْمَلَائِكَةِ ◉ نَحْنُ عِبَادُ اللّٰهِ نَعْبُدُهُ كُلَّ يَوْمٍ مِرَارًا ◉ كُلُّ اِنسَانٍ عَبْدُ اللّٰهِ تَعَالَى ◉ الْبِلَادُ بِلَادُ اللّٰهِ وَالنَّاسُ عِبَادُ اللّٰهِ ◉ اللّٰهُ تَعَالَى بَعَثَ بَعْضَ النَّاسِ نَبِيًّا وَرَسُولًا اِلَى سَائِرِ النَّاسِ ◉ اَوَّلُ الاَنْبِيَاءِ آدَمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَآخِرُهُم مُحَمَّدٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ ◉ وَمُحَمَّدٌ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ نَبِيُّنَا بَعَثَهُ اللّٰهُ تَعَالَى نَبِيًّا وَرَسُولًا اِلَى جَمِيعِ النَّاسِ ◉ الْقُرْآنُ نَزَلَ مِنَ اللّٰهِ تَعَالَى اِلَى مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَهُوَ كِتَابُ اللّٰهِ تَعَالَى وَكَلَامُهُ ◉ نَحْنُ مِنْ اُمَّةِ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَكُلُّ مُسْلِمٍ مِنْ اُمَّتِهِ ◉ جَمِيعُ الْمُسْلِمِينَ اُمَّةٌ وَاحِدَةٌ وَسَائِرُ النَّاسِ مِنْ اُمَمٍ اُخَرَ ◉ فِى الدُّنْيَا اُمَمٌ شَتَّى، فَالْمُسْلِمُونَ اُمَّةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ الاُمَمِ الْكَثِيرَةِ ◉ كُلُّ مَيِّتٍ يُحْشَرُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنْ قَبْرِهِ ◉ يَحْشُرُ اللّٰهُ تَعَالَى يَوْمَ الْقِيَامَةِ جَمِيعَ الاَمْوَاتِ مِنْ قُبُورِهِمْ وَيَجْمَعُهُمْ فِى الْمَحْشَرِ ◉ لِلْاَعْمَالِ الصَّالِحَةِ ثَوَابٌ وَلِلذُّنُوبِ عَذَابٌ ◉ نِعَمُ الْجَنَّةِ لَذِيذَةٌ وَعَذَابُ جَهَنَّمَ شَدِيدٌ ◉ دَارُ الدُّنْيَا فَانِيَةٌ وَدَارُ الآخِرَةِ بَاقِيَةٌ ◉ بَلَدُنَا فِى دَارِ

الاسلامِ ◉ ديارُ المجوس كثيرةٌ ◉ هذا الامرُ عيبٌ فى ديارِنا ◉ هذه الامورُ القبيحةُ تُحْسَبُ فى ديارِنا مِنَ العيوبِ ◉ فى الدنيا امورٌ شتّى ◉ كلُّ شيءٍ فى الدنيا فانٍ ◉ الله تعالى هو الباقى ◉ الجنة باقيةٌ ابدًا ◉ الصلحاءُ يَطْلُبُونَ ثوابَ الآخرةِ والفسقةُ لا يطلبُونَهُ ◉ الجنةُ دارُ الصلحاءِ وجهنمُ دارُ الفسقةِ والكافرينَ ◉ فى دارى بيوتٌ كثيرةٌ ◉ دارُ استاذِنا بعيدةٌ عَنْ مدرستِنا ◉ دُوَرُ بلدِنا كبيرةٌ ◉ فى الدنيا ديارٌ كثيرةٌ بعضُها قريب عَنْ ديارنا و بعضُها بعيدٌ عنها جدًّا ◉ الله تعالى موجودٌ وشريكُهُ معدوم ◉ ليسَ لِلهِ تعالى شريكٌ ولا رفيقٌ ◉ كلُّ معدومٍ غيرُ موجودٍ وكلُّ موجودٍ غيرُ معدوم ◉ عَدُوّى معدومٌ ◉ كلُّ شيءٍ موجودٍ مخلوقُ الله تعالى ◉ مخلوقاتُ اللهِ تعالى كثيرةٌ ◉ رحمةُ اللهِ تعالى واسعةٌ وهو يرحَمُ جميعَ مخلوقاتِهِ فى الدنيا ◉ يرحم الله تعالى فى الآخرةِ جميعَ المؤمنينَ من الناسِ ◉ اللهمَّ ارْحَمْنا، انْتَ ارحمُ الراحمينَ ◉ كلُّ نعمةٍ موجودةٌ برحْمَتِكَ، يا ارحمَ الرّاحمينَ ◉ الله تعالى اَمَرَ الناسَ بالعباداتِ وسائرِ الاعمالِ الصالحاتِ ومَنَعَهم عَنْ جميعِ الذنوبِ والشرورِ والعيوبِ ◉ كلُّ عبادةٍ مأمورٌ بها وكلُّ ذنبٍ ممنوعٌ ◉ جميعُ الاعمالِ الطيبةِ والاخلاقِ الحسنةِ مأمورٌ بها وجميعُ الذنوبِ والاخلاقِ المذمومةِ ممنوعٌ عنها فى ديننا ◉ كلُّ عملٍ جائزٌ الّا الذنبَ ◉ هذا الغنىُّ رحيم يرحمُ الفقراءَ والضعفاءَ بالصدقاتِ وسائرِ الخيراتِ ◉ مَنْ بعثكم الَيَّ؟ — بَعَثَنى اليكم اَبى لاخذِ الكتابِ ◉ ماذا اَمَرَكم آباؤُكم؟ اَمَرَنا آباؤُنا بالذهابِ الى المدرسةِ وبالاجتهادِ للدروسِ ◉ ماذا يأمُرُكم

استاذکم؟ ـ یأمرنا استاذنا بقراءة الکتب وکتابة الدروس ❋ عمّ (عن ما) یمنعکم معلمکم؟ — هو یمنعنا عن الضحك واللعب وعن جمیع الاخلاق المذمومة والصفات القبیحة ❋ یا ایها الاولاد آمرکم بجمیع الافعال الطیبة وامنعکم عن جمیع الاعمال القبیحة ❋ نحن لا نعبد ما یعبده الکافرون ولا هم عابدون ما نعبد ❋ یا ایها المجوس لا نعبد ما تعبدون ولا انتم عابدون ما نعبد لکم دینکم ولنا دیننا ❋ لکم دینکم ولی دین ❋ رحم الله (*) لنا ولکم ولسائر المسلمین اجمعین آمین ❋ رب اغفر ذنوبنا وارحمنا فی الدنیا والاخرة ❋

---

٤٧ § الدرس السابع والاربعون ❋

ان یقرا، ان یقروا، ان تقرا، ان یقران، ان تقرا،

اوقو مقلغی، اوقو مقلقلری، . . . . • اوقو مقلغك،

ان تقروا، ان تقرئی، ان تقران، ان اقرا، ان نقرا ❋

اوقو مقلغکز، . . . اوقو مقلغم، اوقو مقلغمز.

بدا ان یقرا، بدات ان تقرا، بدات ان اقرا ❋

باشلادی اوقورغه باشلادك اوقورغه، باشلادم اوقورغه،

شرع فی ان یقرا ❋ فرغ من ان یقرا ❋

کرشدی اوقورغه، بوشادی اوقودن.

خاف، یخاف ❋ نام، ینام ❋ شاء، یشاء ❋ ان شاء الله ❋

قورقدی، قورقور، یوقلادی، تلادی، اگر تلاسه الله،

(*) رحمت قیلسه ایدی الله.

إِنْ خَافَ هٰذَا الوَلَدُ لَيلاً، لا يَنَامُ أَصْلاً إِلَى الصَّبَاحِ •
اگر قورقسه، بو بالا کیچ یوقلاماس، هیچ ایرته‌گه قدر.

خَفْ، لاتَخَفْ • نَمْ، لاتَنَمْ • حَيَوَانٌ، حَيَوَانَاتٌ • حَيٌّ، أَحْيَاءُ •
قورق، . . یوقلا، . . جانوار، . ترك،

(بَدَأَ، يَبْدَأُ، اَلْبَدْءُ) باشلاو (خَتَمَ، يَخْتِمُ، الْخَتْمُ) تمام ایتو

(صَبَرَ، يَصْبِرُ، الصَّبْرُ) توزو (عَجِلَ، يَعْجَلُ، الْعَجَلَةُ) آشغو

(فَرِحَ، يَفْرَحُ، الْفَرَحُ) شادلانو (حَزِنَ، يَحْزَنُ، الْحَزَنُ) قایغرو

(أَذِنَ، يَأْذَنُ، الْإِذْنُ) رخصت بیرو (جَعَلَ، يَجْعَلُ، الْجَعْلُ) برذاتنی قیلو

(أَمِنَ، يَأْمَنُ، الْأَمْنُ) طنچ بولو (ظَلَمَ، يَظْلِمُ، الظُّلْمُ) جبر ایتو ١٣٨

(غَضِبَ، يَغْضَبُ، الْغَضَبُ) طالاو (شَفَعَ، يَشْفَعُ، الشَّفَاعَةُ) یالقلاو

(جَهَرَ، يَجْهَرُ الْجَهْرُ) نچقرو (زَعَقَ، يَزْعَقُ، الزَّعْقُ) آقرو

(طَرَدَ، يَطْرُدُ، الطَّرْدُ) قوو (هَرَبَ، يَهْرُبُ، الْهَرَبُ) قاچو

(صَعِدَ، يَصْعَدُ، الصُّعُودُ) منو (هَبَطَ، يَهْبِطُ، الْهُبُوطُ) توشو

(بَلَغَ، يَبْلُغُ، الْبُلُوغُ) ایرشو (تَبِعَ، يَتْبَعُ، التَّبْعُ) ایه‌رو

(خَجِلَ، يَخْجَلُ الْخَجَلُ) اویالو (قَصَدَ، يَقْصِدُ، الْقَصْدُ) نیت قیلو

(رَزَقَ، يَرْزُقُ، الرِّزْقُ) طویلرو (شَكَرَ، يَشْكُرُ، الشُّكْرُ)
ونصیب ایتو شکرانه قیلو

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

بَدَأْتُ اَنْ اَكْتُبَ هٰذا الدَّرْسَ صباحًا وَافرغُ منه لَيْلاً ❊ بدأتُ كتابةَ هذا الدرسِ صباحًا وافرغُ منها ليلاً ❊ تَشْرَعُونَ فى ان تقرؤوا هذا الدرسَ فى اوّلِ الساعةِ فتفرغونَ منه فى آخرها ❊ ماذا تَبْدَؤُونَ اَنْ تَفْعَلُوا؟ — اَبْدَاُ قِراءَةَ هٰذا الكتابِ ❊ مَتٰى تَخْتِمُونَهُ؟ - اَخْتِمُهُ بَعْدَ يَوْمٍ ❊ متى يُخْتَمُ القرآنُ فى مَسْجِدِ محلتِكم؟ ❊ — يُخْتَمُ ان شاءَ الله غدًا او بَعْدَ غدٍ ❊ متى تَنَامُ ليلاً؟ — اَنامُ كُلَّ لَيْلَةٍ بعدَ صلاةِ العشاءِ ❊ مِمَّ تَخَافُ؟ — اَخَافُ مِنْ شَرِّ الاعداءِ وظُلْمِ الظَّلَمَةِ ❊ خَفْ من اللهِ فقط ولا تَخَفْ مِنْ غيرِهِ ❊ نَمْ لَيْلاً الى الصباح ولاتَنَمْ نهارًا الا قليلاً ❊ اِصْبِرْ ولا تَعْجَلْ فى هذا الامرِ ❊ الصبرُ مِنَ الرَّحْمٰنِ والعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ ❊ العاقلُ يَصْبِرُ والسَّفيهُ يَعْجَلُ ❊ الصبرُ لازمٌ فى كلِّ امرٍ والعجلةُ لازمةٌ فى بعضِ الامورِ فَقَطْ ❊ الذى يَصْبِرُ يَفْرَحُ والذى يَعْجَلُ يَحْزَنُ ❊ الصبرُ سببٌ للفرَحِ والعَجَلَةُ للحزَنِ ❊ لم فرحتم جدًّا؟ - سمعتُ خبرًا نافعًا لى ولاصدقائى ففرحتُ به ❊ لِمَ يَحْزَنُ شريكُكم؟ - هو ماقرأَ دروسَهُ ولا حفِظَها ولا كَتَبَها ❊ اَذِنَ اَبِى بِاَنْ اَذْهَبَ الى السوقِ ❊ استاذنا لا يأذنُ بِاَنْ نخرجَ عن المدرسةِ وقتَ الدرسِ ❊ نَحْنُ لا نَفْعَلُ شيئًا بلا اذنِ ابينا او اُمّنا ❊ هذا الغنىُّ جَعَلَ بيتَهُ الخالىَ مكتباً ❊ جعلتُ الصحائفَ دفترًا ❊ الاساتيذُ يجْعَلُونَ التلاميذَ الجهلاءَ علماءَ ❊ هذا البيتُ يجعلُ مكتبًا فى هذه السنةِ ❊ الحزنُ يَجْعَلُ الاصحاءَ مرضى ❊

الانسانُ الذى عَبَدَالله وعَمِلَ اعمالاً صالحةً يأْمَنُ مِنْ عذابِ جهنمَ ❁ كلُّ انسانٍ بَيْنَ الاَمْنِ والخَوْفِ مِنَ الشُّرورِ والافاتِ ❁ المؤمنون يدخلونَ الجنةَ فى الاخرةِ آمنينَ مِنْ عذابِ جهنم ❁ الظَّلَمةُ يَظْلِمُونَ الناسَ فى كلِّ أَمْرٍ ❁ يا ايها الاولادُ لاتظلمُوا احدًا فى اَمْرٍ ❁ الظلمُ ذنبٌ كبيرٌ ❁ خَفْ من دُعاءِ المظلومين ولا تَخَفْ من شرِ الظالمينَ ❁ هذاالرجلُ العادلُ يَشْفَعُ فى المظلومينَ فى اكثرِ الاوقاتِ ❁ يا ايها الناسُ اِشْفَعُوا فى الضعفاءِ المظلومين ❁ نَبِيُّنا محمدٌ عليه الصلاةُ والسلامُ يَشْفَعُ فينا اِنْ شاءَ الله تعالى يَوْمَ القيامةِ ❁ بعضُ الظَلَمَةِ يغصبُ اموالَ الناسِ ❁ لاتَغْصِبُوا مالَ احدٍ ❁ اِقْرَؤُا دروسَكم ولا تجهرُوا بصوتٍ شديدٍ ولا تزعقوا ❁ ياعلىُّ، لِمَ تجهرُ بصوتٍ قبيحٍ؟ ❁

١٤٠ اِجْهَروا وقتَ قراءةِ دروسِكم بصوتٍ حسَنٍ ولا تزعقوا بصوتٍ منفورٍ منْه ❁ لا تَطْرُدُوا احدًا من حَوْلِكم اِلَّا ظالماً ❁ الرجلُ الظالمُ يُطْرَدُ مِنْ بينِ الناسِ ❁ طَرَدَ الناسُ فى السوقِ سارقاً فهَرَبَ الى الصحراءِ ❁ يا ولدُ لِمَ تهرَبُ عنّا؟ لاتَهْرَبْ ❁ نحن نصعدُ اليومَ على ذُرْوَةِ هذا الجبلِ ❁ اِصْعَدُوا على هذا الجبلِ ❁ الصعودُ على ذُرَى الجبالِ المرتفعةِ صَعْبٌ جدًّا ❁ نحنُ صاعدُون على الجبالِ ❁ هذا الرجلُ صَعِدَ على منارةِ المسجدِ ثُمَّ هَبَطَ منها ❁ اِهبِطُوا (الى) هذا الوادى ❁ الصعودُ على الجبلِ صَعْبٌ والهبوطُ منه سهلٌ ❁ اليومَ بَلَغْتُمْ الى هذا الدرسِ وبعدَسنةٍ تبْلُغُونَ الى آخرِ هذا الكتابِ اِنْ شاءَ اللهُ تعالى ❁ كلُّ شابٍّ بالغٌ وكُلُّ بالغٍ مأمورٌ بالايمانِ والصلاةِ وسائرِ الاعمالِ الحسنةِ وممنوعٌ مِنَ الذنوبِ والشرورِ ❁ انتم لَسْتُمْ ببالغينَ ❁

كلُّكُمْ تبلُغونَ فى السِّنينِ الآتيةِ * اِتْبَعُوا آبائَكم واساتيذَكم فى الاعمالِ الحسنةِ ولاتتبعوا احدًا فى العيوبِ والشرورِ * لِمَ تخجلونَ؟ لا تَخْجَلُوا، الخَجَلُ يمنَعُ الفهمَ * اخجلوا من العيبِ ولا تخجلوا مِن الجهلِ * ماذا تَقْصُدُونَ؟ ـ نَقْصُدُ العلمَ * اِنْ قصدتُمْ عِلْمَ اللغةِ العربيةِ، فاقْرأُوادروس هذا الكتابِ بالاجتهادِ * اُقْصُدُوا فى كلِّ عملٍ خيرًا * ماذا مقصودُكم؟ مقصودنا العلمُ والادبُ * اِنْ قصدتُمْ علمَ اللغةِ العربيةِ فاحفظوا معانى الكلماتِ المذكورةِ فى اوائلِ دروسِ هذا الكتابِ * اللهُ تعالى يرزُقُ كلَّ حيوانٍ بالاطعمةِ الشتّى * الله تعالى خالقُ كلِّ شيءٍ ورازقُ كلِّ حيٍّ * نحنُ نشكُرُ اللهَ تعالى لِرزقه وسائرِ نعمِه * اُشْكُرُوا لكلِّ انسانٍ جعلَ لكمْ خيرًا * اِنْ شكرتُمُ اللهَ، رزقكُمْ نعمًا كثيرةً * اللهمَّ ارْزقنا عِلْمًا نافعًا *

---

٤٨ § اَلدرسُ الثامنُ والاربعونَ *

كَيْفَ * كيف حالُكم؟ ـ طَيِّبٌ * اَلْحمدُ لله * مرحبًا *

نيچك، نيچك حالكز؟ حالمز خوشدر .اللهغه شكر، خوش كيلدكز

اَهْلًا وسَهْلًا * فِى اَمانِ اللهِ * تفضَّلُوا * السَّلامُ * مهمّ،

اهللى وملائم ييرگه كيلگان بولسه‌كز ايدى، الله تعالى‌نك امينلگنده بولكز بويوركز، كركز، سلامتلك، كيره‌كلى،

كافٍ * تنفُّس * تحصيلُ * متاعٌ، مصرفٌ،

ييته‌رلك، يال ايتو، صولو آلو، حاصل ايتو، يورط كيره‌كى، خرجات، راصخود،

اَلا * تعالَ، تعالَوْا * هاتِ، * هاتوا * اُفٍّ لك * بسْ *

اى، كيل بيرى ... كيتر، ... نوا طويدم سيندن، بيتر،

هيهات ٭ حاشا ٭ كلّا ٭ ايهى ٭ صه ٭ وى، زه ٭
يراق اش، احتمال يوق، يوق يوق، سويله‌سويله، سويله‌مه، عجبا، (های‌های)

لعلّ ٭ ليت ٭ كأنّ ٭ اضحوكة، اضاحيك ٭ اعجوبة، اعاجيب ٭
شايد، های‌بولسه‌ايدی، گويا كه، كولكی، بيك عجب

لعل زيدا صحيح ٭ ليت زيدا صحيح ٭ كأنّ السفيه صبىّ ٭

(قدر، يقدر، القدرة) (كوچ ييتو) (هلك، يهلك، الهلاك) (هلاك بولو)

(باع، يبيع، البيع) (صاتو) (جاء، يجىء، المجى) (كيلو)

(قال، يقول، القول) (ئه‌يتو) (كان، يكون، الكون) (بولو)

(رأى، يرآى، الروءية) (كورو) (اشترى، يشترى، الاشتراء) (صاتوب آلو)

(اراد، يريد، الارادة) (تله‌و) (اعطى، يعطى، الاعطاء) (بيرو)

لم يقرأ، لم يقروءوا، لم يكتب، لم يكتبوا ٭
اوقومادی، . . . . يازمادی، . . . .

المكالمة العربيّة:

— السلام عليكم يا شيخ ! ٭

— وعليكم السلام، مرحبا، اهلا وسهلا، تفضلوا ٭

— كيف حالكم، يااخى؟

— طيب الحمد لله وكيف انتم؟

— سالم الحمد لله وكيف احوال اهلكم واولادكم؟

— كلّنا فى الصحّة والسلامة ٭

من اين تجيئون؟

— اجىء من السوق.

— ما صنعت في السوق؟

— انتم تعلمون ما يصنعه التجار فى السوق؛ بعت واشتريت بس ٭

— ماذا اشتريتم فيه؟
— اشتريت لبيتي امتعة مهمة •
— ماذا رأيتم فيه وماذا سمعتم؟
— رأيت فيه اشخاصا مختلفة من التجار، والدلالين والخدام والحمالين.
— هل رأيتم فيه ابن جارنا، الذي يخدم في دكان التاجر القزاني بكر؟
— من هو؟ — هو احمد ابن محمود •
— لا، ما رأيته، فاني لم اكن عند دكانه ولم اشتر شيأ منه •
— هل رأيتم صديقي عليا؟
— نعم رأيته، واشتريت منه بعض اشياء.
— ماذا اشتريتم منه؟
— اشتريت منه كتبا لاولادي الكبار وصحفا ودفاتر لاولادي الصغار •
— ما اسماء اولادكم؟
— اسماء اكابرهم علي واحمد وفاطمة واسماء اصاغرهم عائشة وخديجة وابراهيم •
— هل يعلم اولادكم اللغة العربية؟
— كبارهم يعلمونها، فانهم يقرؤون هذا الكتاب واما صغارهم فلا يعلمونه لصغرهم • - وماذا اسمعتم فيه؟
— سمعت فيه خبرا عجيبا: يقولون ان اهل قرية من قرى ديارنا كلهم جهلاء ليس بينهم من يعلم القراءة او الكتابة وليس في قريتهم مكتب ولا مدرسة • واولادهم لا يعلمون شيأ لا من امور الدين ولا من امور الدنيا، لا يقدرون على القراءة ولا على الكتابة. كلهم يلعبون في الازقة طول النهار اي من الصباح الى المساء.
— اين تذهبون من هنا؟
— ارجع الى بيتي •
— اصبروا ولا تعجلوا، ندخل في بيتي فنجلس فيه نأكل ونشرب
— لا، لا، اعجل الى بيتي، ليس لي الآن وقت فارغ، اجيء غدا

اِنْ شاءَ الله ❁ السلامُ عليكُمْ، بالخيرِ والامانِ ❁

— وعليكمُ السلامُ، فى امانِ اللهِ ❁

—❁—

— ياولدُ، تعالَ هنا، — لَبَّيْكَ:

— هاتِ لى قلماً، — طَيِّبْ ❁

— اَلا، ياايها الاولادُ، تعالواهنا ولا تلعَبُوا فى الزقاقِ، اُفٍ لكم مِنْ لَعِبِكم وقتَ الدرسِ ❁

— يا شيخُ، نَحْنُ لا نلعَبُ وقتَ الدَّرسِ، بَلْ وقتَ التنفُّسِ بينَ الدروسِ ❁

— اَنتم قد تلعَبون وقتَ الدرسِ ❁

— لا لا، نحنُ نكونُ وقتَ الدرسِ عندَكم فى المدرسة، فكيفَ نلعَبُ فيها واَنتم (حال بوكه‌سز) عندَنا؟ هيهاتَ، حاشا وكَلّا ❁

— صه! بس!

—❁—

— هل سمعتَ خبرَ زيدٍ؟

— لا، ما هو؟

— سمعتُ اَنَّ زيدًا صَعِدَ الى شجرةٍ طويلةٍ فهبطَ منها فُجاَةً الى حَجَرٍ، فكانَ مريضًا ❁ — وى؟

— زه، هو كانَ ولدًا لَعوبًا جدًا، الولدُ الذى يلْعَبُ كثيرًا يهلُكُ ❁

—❁—

— رأيتُ اَمْسِ فى الزقاقِ رجلًا عجيبًا ❁

— ايهى؟ من هو؟ ❁

— هو الرجلُ المشهورُ فى محلتنا خالدُ بْنُ عليٍّ ❁ — فكيف رايتُموه؟ ❁ — هو كانَ عريانًا، طَرَحَ البستهُ فى النهرِ ❁

— وى؟

— الحقَ، اقولُ لكَ ❁

— زه، مع من كانَ هو؟

— هو كانَ وحدَه، فحينَما كانَ عريانًا كَثُرَ النَّاسُ حوْلَه، كلهم ضَحَكُوامن حاله ❁ وكانَ هو نفسه يضْحَكُ ايضًا ❁ — لَعَلَّه سفيهٌ؟

— نعم، هو سفيهٌ مشهورٌ فى محلتنا هو قدْ يلْعَبُ فى الزقاقِ مَعَ الصّبيانِ كَانَّه صبىٌّ ❁ — ليتَ هُوَ عاقلًا ❁

— البتَّةَ اِنْ كانَ هو عاقِلًا، لم يَكُنْ

اضحوكةً ولا اُعْجوبةً للناسِ ❁

— الاضاحيكُ والاعاجيبُ كثيرةٌ فى الدنيا ❁ — نعمْ ❁

— اين كنتمْ اوّلَ امْسِ؟

— كُنْتُ عنْدَ صديقى ضيفًا ❁

— ماذا قال صديقُكم؟

— هو قال انّ واحدًا من اصدقائنا يذهب الى بلدةِ قزان ❁

— مَنْ هو؟ — هو احمدُ بْنُ عليٍّ ❁

— لِمَ يذهبُ هو الى قزانَ؟

— يَقولونَ انّهُ يُريدُ انْ يدْخُلَ فيه فى مدرسةٍ من المدارسِ الكبيرةِ ويُريدُ انْ يكونَ عالمًا بالعلومِ الدينيّةِ وان يكونَ امامًا او مدرسًا ❁

— طَيِّبْ وماذا يفْعلُ اخوهُ الصّغيرُ؟

— هو ايضًا يذهبُ الى قزانَ ❁

— وماذا يريدُ هو فى قزانَ؟

— هو ايضا يريدُ انْ يدخلَ فيه فى مكتبٍ من مكاتبِ العلومِ الدنياويّةِ ❁

— طَيِّبْ فلِمَ لا نذهبُ نحْنُ الى قزانَ او بلدٍ آخرَ لتَحْصيلِ العلومِ من العلومِ الدينيّةِ او الدنياويّةِ؟

— لعلّنا ايضًا نذهبُ معهم، انْ اعْطى اٰباؤُنا ثمنًا لمصارِفنا ❁

— انا اسئلُ ابِى ثمنًا كافيًا للمصارفِ ولعلّه يعْطينيه فاذهبُ الى قزانَ او مصرَ فادخلُ فيه فى مكتبٍ من المكاتبِ او فى مدرسةٍ من المدارسِ ❁

٤٩ § اَلدَّرْسُ التّاسِعُ وَالْاَرْبَعونَ ❁

نعَمْ ❁ بِئْسَ ❁ لٰكِنْ ❁ اِنّما ❁ اِنَّ ❁ اَنَّ ❁

نه گوزەللر، نه ياماندر، لكن، فقط آنچق، تحقيق، تحقيق.

عَلَيْكَ ❁ اِيّاكَ ❁ مَنْ ❁ من قَرَاَ منكم دروسَهُ، عَلِمَ ❁

يابش، صاقلان، كمكه، كمكه اوقوسه، سزدن درسلرن، اول بلور.

قُلْ اِنَّ اللّٰهَ وَاحِدٌ * اِعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ وَاحِدٌ * عَلَيْكُمْ بِالاجْتِهادِ *

ئه یت تحقیق الله تعالی بر دیب، بل تحقیق الله تعالی بر دیب، طرشورغه یابشکز،

اِيّاكُمْ وَالْكَسَلَ * نِعْمَ الرَّجُلُ زَيْدٌ *

یالقاولقدن صاقلانکز، زید نه گوزل ایردر.

جَلِيسٌ جُلَساءُ * قَرِينٌ قُرَناءُ * حَرِيصٌ حُرَصاءُ *

اوطورداش، مجالسدەش، هوسلی،

حَبِيبٌ اَحِبّاءُ * تائِبٌ * مُرٌّ * سَواءٌ * فَرِيضَةٌ * واجِبٌ *

دوست توبەقیلوچی، آچی، برابر، تیگز، فرض واجب،

سُنَّةٌ * حَلالٌ * حَرامٌ * سُوءٌ * فُحْشٌ * بَرَكَةٌ * عافِيَةٌ *

عادت . . . . . یمانلق، ادبسزلك مبارکلك، بخت،

ظَنٌّ * هَمَجٌ * اَفْضَلُ * اَحَبُّ * مَهْدٌ * لَحْدٌ * عُمْرٌ * حَظٌّ *

گمان، حشرات، آرتغراق، سویکلیرەك، بیشك، قبراچی، عمر، نصیب،

اَهْلٌ * اَهْلُ الفَضْلِ * وَجْهٌ * قَلْبٌ * صُورَةٌ * نِيَّةٌ * تَقْوى *

ایيه، آرتقلق ایيەسی، یوز، کوڭل، رەوش، تلەو، ایزگیلك،

اَمانَةٌ * خِيانَةٌ * عَهْدٌ * وَفاءٌ * طَرِيقٌ، طُرُقٌ *

اشانچلیلق، آلداو، وعدە، وعدەدە طورو، یول،

(طَلَبَ، يَطْلُبُ، الطَّلَبُ) (نَصَرَ، يَنْصُرُ، النَّصْرُ)

استەو، یاردم ایتو،

(جَلَبَ، يَجْلِبُ، الجَلَبُ) طارتو (اَلِفَ، يَأْلَفُ، الاُلْفَةُ) مجلسدەش بولو

(سَكَتَ، يَسْكُتُ، السُّكُوتُ) سوزدن (صَمَتَ، يَصْمُتُ، الصَّمْتُ)

طوقتاو. سویلەمی طورو،

(كَسَبَ، يَكْسِبُ، الكَسْبُ) (منرابتو) (بَغَضَ، يَبْغَضُ، البُغْضُ)

---

٥٠ § الدَّرْسُ الخمسونَ * الاَحادِيثُ الشَّرِيفَةُ *

قال نبيُّنا ورسولُنا محمدٌ عليه الصلاةُ والسلامُ: طلبُ العلمِ فريضةٌ على

كلِّ مُسلمٍ ومسلمةٍ ❁ اُطْلُبوا العلمَ من المهدِ الى اللحدِ ❁ قليلُ العلمِ خيرٌ مِنْ كثيرِ العبادةِ (من غيرِ علمٍ) ❁ افضلُ العبادةِ طلبُ العلمِ ونظرُ الرجلِ فى العلمِ ساعةً خيرٌ له من عبادةِ ستّين (٦٠) سنةً ❁ مَنْ خرجَ مِنْ بيتِه فى طلبِ العلمِ فهو فى سبيلِ الله اِلى اَنْ يرجِعَ الى بيتِه ❁ الناسُ اِمّا عالمٌ اومتعلمٌ (تلميذ) وغيرُهما فهمجٌ ❁ الناسُ رجلانِ: عالمٌ ومتعلمٌ هما (آنلر ايكسى‌ده) فى الاجرِ سَواءٌ ❁ ليس خيرُكُمْ مَنْ تركَ دنياهُ لِاُخرتِه اَوْ آخرتَهُ لِدنياه، بَلْ خيرُكم مَنْ اَخَذَ مِن هذه وهذه ❁ انتمْ اَعلمُ باُمورِ دنياكم ❁ المؤمنُ القوىُّ خيرٌ واَحبُّ الَى الله من المؤمنِ الضّعيفِ ❁ نِعمَ المالُ الصالحُ للرجلِ الصالحِ ❁ عِزُّ الدنيا بالمالِ وعزُّ الاخرةِ بالاعمالِ ❁ نَوْمُ العالمِ افضلُ من عبادةِ الجاهلِ مَنْ قال انا عالمٌ فهو جاهلٌ ❁ طلبُ الحلالِ فريضةٌ على كلِّ مسلمٍ ❁ افضلُ الاعمالِ الكسبُ مِنَ الحلالِ ❁ اطيبُ ما اَكَلْتُمْ مِنْ كسبِكم ❁ الله تعالى يبغضُ الصحيحَ الفارغَ (البطّالَ) ❁ اَطْيَبُ الكَسْبِ كسبُ التُّجّارِ ❁ افضلُ المؤمنين ايماناً (ايمانده) احسنهم اخلاقاً (خلقده) ❁ اَحبُّكُمْ اِلَيَّ واَقربُكُمْ مِنّى يومَ القيامة اَحاسِنُكُمْ اَخلاقاً ❁ اَيْسَرُ العبادةِ الصمتُ وحسنُ الخلقِ ❁ عليكُمْ بحسنِ الخلقِ فَاِنَّ صاحبَهُ فى الجنةِ واياكُمْ وسوءَ الخلقِ فان صاحبَهُ فى النارِ ❁ اِنَّ العبدَ ليبلُغُ بحسنِ الخلقِ درجاتِ الدنيا والاخرةِ ❁ احبُّ الناسِ الى الله تعالى مَنْ هُوَ انفعُ للناسِ ❁ منْ لا يرحمِ الناسَ لايرحمُهُ الله تعالى ❁ مَنْ لا يرحَمْ لا يُرحَمْ ومَن لايَغفِرْ لايُغْفَرْ لَهُ ❁ اِرْحَمُوا تُرْحَمُوا واَغْفِرُوا يُغْفَرْ لكم ❁ خيرُ الناسِ

مَنْ ينفعُ الناسَ ❁ انّما يرحمُ اللهُ مِنْ عبادهِ الرُّحماءَ ❁ اُنْظُروا الى مَنْ هو اسفلُ مِنْكُمْ (اى تحتكم) ولا تَنْظُروا الى مَنْ هُوَ فوقَكُمْ ❁ حَمْلُ العصا مِنْ علامةِ المؤمنينِ وسنَّةِ الانبياءِ ❁ الجارُ قبلَ الدارِ والرفيقُ قبلَ الطريقِ ❁ المسلمونَ اِخوةٌ لاَفضلَ لِاَحدٍ على اَحدٍ الّا بالتّقوى ❁ اياكَ وقرينَ السوءِ فانّكَ تُعرفُ بهِ ❁ اَشْكَرُ الناسِ للهِ اَشْكَرُهم للناسِ ❁ الجنةُ دارُ الاسخياءِ ❁ عَلَيْكَ فى الامورِ بالاوساطِ ❁ خيرُ الامورِ اَوْسَطُها ❁ اِنَّ اَبْنَ آدمَ لَحَريصٌ لِما مُنِعَ عَنْهُ ❁ اياكُم والظّنَّ فانَّ الظّنَّ اَكْذَبُ الحديثِ ❁ كُونوا يا عبادَالله اِخْوانًا (اخوةً واصدقاءَ) ❁ ذنبٌ (گناه بارد) لايُغفرُ وذنبٌ يُغفرُ وذنبٌ لايُترَكُ فامّا (الذنبُ) الذى لا يُغفرُ فالشّرْكُ (الكفر) باللهِ وَامّا (الذنبُ) الذى يُغفرُ فذنبُ العبدِ بينهُ وبينَ الله تعالى وامّا (الذنبُ) الذى لايُترَكُ فظُلْمُ العبادِ بعضُهم بعضًا ❁ اياكُمْ والظلمَ ❁ اِنَّ اللهَ يُبْغِضُ الغنىَّ الظلومَ والشّيْخَ الجَهُولَ والعائلَ المختالَ (اى الفقيرِ المتكبرِ) ❁ اياكم ودَعْوةَ (دعاءَ) المظلومِ ❁ خيرُ المؤمنينَ القانعُ وشرُّهم الطامعُ ❁ اياكم والطّمعَ ❁ السؤالُ آخرُ كسبِ العبدِ ❁ مَنْ فتحَ بابًا من السؤالِ فتحَ اللهُ لهُ سبعينَ (٧٠) بابًا مِنَ الفقرِ ❁ الكِبرُ على اَهْلِ الكِبرِ صدقةٌ ❁ اِيّاكم والفحشَ فانَّ الفحشَ ليسَ مِنَ الاسلامِ ❁ انَّ اللهَ تعالى يبغضُ الفاحشَ ❁ عليكم بالصدقِ واِيّاكُمْ والكَذِبَ ❁ قُلِ الحقَّ واِنْ كانَ مُرًّا ❁ بيتٌ لاصبيانَ فيهِ لابركةَ فيهِ ❁ حقُ كبيرِ الاخوةِ على صغيرِهم كحقِّ الوالدِ (الاب) على ولدهِ ❁ افضلُ الناسِ عندَ اللهِ امامٌ (مَلِكٌ) عادلٌ ❁

لاتذكروا موتاكم (امواتكم) الا بخير ● اذكروا محاسن موتاكم (فضائل امواتكم) ● الامانة تجلب الرزق والخيانة تجلب الفقر ● لا ايمان لمن لا امانة له ولادين لمن لاعهد له ● ان الله لا ينظر الى صوركم ولكن ينظر الى قلوبكم واعمالكم ● ان حسن الظن بالله من عبادة الله ● نية المؤمن خير من عمله ● بئس العبد عبد طمع ● التائب من الذنب كمن لاذنب له ● الدين هو العقل ولا دين لمن لاعقل له ● خياركم اطولكم اعمارا واحسنكم اعمالا ● اطلب العافية لغيرك ترزقها في نفسك ● انصر اخاك ظالما اومظلوما (نصر الظالم منعه من ظلمه ونصر المظلوم معلوم) ● انما يعرف الفضل لاهل الفضل اهل الفضل ● من رزق حسن صورة وحسن خلق وزوجة صالحة فقد اعطى (منح) حظه من خير الدنيا والآخرة ● 149
اطلبوا الخير عند حسان الوجوه (اي من حسان الوجوه) ● المؤمن من يألف ويؤلف ولاخير فيمن لايألف ولا يؤلف ● الوحدة خير من جليس السوء والجليس الصالح خير من الوحدة ● المسلم اخو المسلم لايظلمه ولايخدعه ● عليكم باخوان الصدق (اي اجلسوا بالاصدقاء الصادقين) ● لاخير فيمن لاضيف له ● حق الضيف واجب على كل مسلم ● ان حسن العهد من الايمان ● احب الحديث الى الله تعالى اصدقه ● اياكم والغيبة واياكم والنميمة اي نقل كلام رجل الى آخر ● عليك بصدق الحديث (الكلام) والوفاء بالعهد وحفظ الامانة فانها وصية الانبياء ● تم ●

طريق تعليم.

بو مجموعه ايله عربچه تعلم قيلونك اصول وطريقى اۉشبودر: معلم افندى ١) اولا مبتديلره برنچى درسك لغتلرينى كوستەرۉر. هر بر كلمەيى اولا كنديسى اوقۉر، صوڭره مبتديلر اوقۉرلر. معلم هر كلمەنك حروف وحركاتينى مبتديلردن درست تلفظ ايتدرمەيه سعى ودقت ايدر هر كلمەنك تركيجه معنا وترجمەسينى سۉيلەر (*). لغات عربيەيى ترجمەلريله برابر حفظ ايتمك ايچۉن مبتديلره بر كۉن مهلت ويرلۉر. ٢) ايكنچى كۉنده ياخود ايكنچى درسده معلم هر مبتدىيى نوبتله امتحان ايلەر. ٣) مبتديلر لغتلرى حفظدن درست تلفظ ايتمەيه ومعنالرينى تركيجه دوست ترجمه ايتمەيه مقتدر اولمشلر ايسه، جمل عربيەيى كوستەرۉر. شويله كه هر بر جملهٔ عربيەيى معلم مبتديلره باقۉب شفاها سۉيلەر: «بو جملەنك ترجمەسى نيچك؟ ياكه بو عربى سوز تركيچه نه ديمكدر؟» دييۉر. مبتديلر آڭلاب بيلدكلرى قدر جواب ويرۉرلر. خطا ترجمه ايلەرلرسه. معلم خطالرينى تنبيه ايلەر. مقتدر اولۉرلرسه، خطالرينى كنديلرى تصحيح ايلەرلر، مقتدر دگللرسه، ترجمهٔ صحيحەسينى سۉيلەيۉب خطالرينى معلم كنديسى تصحيح ايلەر. اۉشبو روشجه درس اوّلك جمل عربيەسى درسخانەده شفاها تركيجەيه ترجمه ايدلۉب، ايكنچى كۉنك وظيفەسى تمام ايدلۉر. جمل عربيەيى تركيجەيه وجمل تركيەيى عربجەيه ترجمه ايدۉب يازمق ايچۉن هر مبتدينك الندە بر ر ترجمه دفترلرى اولۉر. ٤) درس بعدنده معلم مبتديلره اۉچنچى كۉنه قدر هر بر جملهٔ عربيەيى تركيجەيه ترجمه دفترلرينه ترتيبلريله يازمايه تكليف ايلەر. مبتديلر ايسه، آخشام اولرنده يازارلر. ٥) اۉچنچى كۉنده معلم آرادن بر شاكردك ترجمه دفترينى الينه آلۉر. باشقه شاكردلرك دفترلرى اللرنده قارشولرنده اولۉرلر. معلم هر بر جملهٔ عربيەيى صرەسيله جهرا اوقۉر. اۉشبو جملهٔ عربيەنك ترجمهٔ تركيەسى نيچك كيروك؟ ديو شاكردلردن صۉرار. بيلەنلرى اصول موجبنجه نوبەتله جواب ويرۉرلر. معلم خطا ترجمه ايدەنلرك خطاسينى تصحيح ايلەر. طوغرۉ ترجمه ايديلەن جملەلرك طوغرۉلغنى تصديق ايلەر. «دفترلرڭزه باقڭز. بو جمله سزك دفترلرڭزده نصل ترجمه ايدلمش؟» دييۉر. شاكردلر دفترلرينه باقارلر، خطا ترجمه ايديلن جمله اولدقده آنى تصحيح ايدرلر. ٦) صوڭره معلم شاكردانك ترجمه دفترلرينى طوپلايۉب آلۉر. هر دفترك ترجمهٔ تركيەلرينى بر كره كوزدن كيچرۉر. درستلگى وخطالغى درجەسينه نظرا هر دفتره انتقاد رقملرى وضع ايدر. مثلا: (١) رقمى (پك خطا ياپك فنا) ديمكدر؛ (٢) خطا وفنا ديمكدر: (٣) متوسط ومقبول ديمكدر؛ (٤) حسن وصواب ديمكدر؛(٥) احسن واصوب ديمكدر. ٧) شو اۉچنچى كۉنده جمل عربيەنك ترجمهٔ تركيەلرى تفتيش اولندقدن صوڭره، معلم شاگردانه (جمل تركيه) يى كوستەرۉر. هر بر جملهٔ تركيەيى جهرا اوقۉده «بو جملهٔ تركيەنك عربچه ترجمەسى نيچك؟ ياكه بو تركى سوز عربچه نه ديمكدر؟» دييۉر هر مبتدى نوبتله بيلۉر بيلمز، معلمه قارشو شفاها جواب ويرۉرلر. ملكه تحصيل ايدەنجەيه قدر، مبتديلر البته چوق جمل تركيەنك تراجم عربيەسينى خطاسز سۉيلەمەيه مقتدر اولەمزلر. لكن معلم هر درسده خطالرينى كوزلجه آڭلادۉب تصحيح ايدرسه، صوڭغى درسلرده ياواش ياواش هر جملەيى درست ترجمه ايتمەيەده آلشۉرلر. ٨) دوردنجى كونه قدر معلم مبتديلره جمل تركيەنك هر برينى ترجمه دفترلرينه عربجەيه ترجمه ايدۉب يازمايه بۉيۉرور. مبتديلر اقتدارلرى مقدارنده يازارلر. ٩) دوردنجى كۉنده معلم مبتديلرك ترجمه دفترلرينى آلۉر. اۉچنچى كۉنده جمل عربيەلرينك تراجم تركيەسينى تفتيش ايتديكى كبى بو كۉن جمل تركيەلرينك تراجم

(*) بو كتابده مندرج اولان لغات عربيه قزان تركيسى اوزره ترجمه ايدلمشلردر. عثمانلى، آذربيجان تركستان وقيرغز مبتديلرينه تعليم ايدلدكده معلم افندى لغاتك آستنده يازلمش تركى ترجمەلرينى هر قوم مبتديلرينك كندى شيوه، تركيەلرينه تحويل ايدوب اسنلرينه يازمالى. جمل تركيەلرينىده شويله لازم شيوهء تركيه اوزره تبديل ايتمك مناسب اولور.

هر بیه‌سینی تفتیش و انتقاد ایدر. خطالری اولسه، خطالقلرینی بیان ایدر. برشاگردك خطاسینی نوبتله باشقه‌لرندن تصحیح ایتدیریور. درست یازانلرینه (تحسین) ایدر. خطا یازانلرینه اعتنا واجتهاد ایتمه‌یی توصیه ایدر. بو کوُن کنه هر برینك ترجمه دفترلرینه مناسبنجه انتقاد رقملری وضع ایدر. ١٠) بوکوُن جمل ترکیه‌نك تراجم عربیه‌سینك تفتیش و تصحیحانی تمام اولدقدن صوكره، مبتدیلره ایکنچی درسك لغاتنی کوسته‌روُب کله‌جك کونه‌قدر معنالریله حفظ ایتمه‌یه بویوریلور. اوشبو روشچه بو مجموعه‌نك هر درسی اقل اوُچ کوُن باخود اوُچ سبق ودرسلره ممتد اولوُر.

بعض درسلرك لغاتینی مبتدیلر بر کونده تماما حفظ وضبط ایده‌مز کبی کورینوُرلرسه، او درسك لغاتینی ایکی‌یه تقسیم ایدوُب ایکی کوُنده کوسته‌رمه‌لی؛ شاید ایکی کوُن ایچنده حفظ ایده‌بیلوُرلر.

معلملر، مبتدیلری تمرین ایتمك ایچوُن هر درسده کندیلری طرفندن مبتدیلرك کچمش درسلرینك لغاتندن مناسبنجه دراو جمله‌ٔ عربیه و جمله‌ٔ ترکیه‌لر ترکیب قیلوُب مبتدیلردن ترکیجه یه وعربجه یه ترجمه و تحویل ایتدرمه‌لی. لکن ترکیب ایدیله‌جك جمله‌لر هر زمان مبتدیلره اوالگی درسلرده معلوم اولان لغتلردن ترکیب ایدیلمه‌لی هیچ بر جمله‌یه درسلرنده کچمه‌مش اجنبی بر لغت قاریشدرمامالی، بوخصوصلر معلم افندیلرك اقتدار ومهارت تعلیمیه‌لرینه مفوضدر.

مبتدیلرك دلیللرینی قواعد عربیه موجبنجه درست سویله‌مه‌یه ملکلندرمك ایچوُن بر نیچه درسه قدر جمعلری ایله برابر هر درسك لغاتینی وجمل عربیه‌لرینی حفظ ایتدروده فائده‌دن خالی دگلدر. بو مجموعه‌ده صرف و نحو قاعده‌لری واسماءٔ اصطلاحیه‌سی تعریف و تفصیل ایدلمه‌مشدر مناسب محللرنده معلم افندی سهل اولان قاعده‌لری ومشهور اولان اصطلاحاتی مبتدیلره شفاها بیان ایتمه‌لی. مثلا (مبتداٴ، خبر، فعل، فاعل، مفعول، مفرد، جمع، مذکور، موٴنث، غائب، مخاطب، متکلم، مرفوع، منصوب، حرف جر) کبی مشهور اصطلاحاتی مبتدیلره درس آراسنده تکرار شفاها سویله‌مکله‌پك گوزل آکلاتمق ممکندر. صبی مبتدیلر بر کره اوقوب کچمش درسلرینی بر قاچ کوندن صوکره بر آز اوُنوُداجقلری طبیعیدر. اوُنوُتمق چوجقلرده دگل، بوُیوُکلرده بیله چوق واقع اولمقده‌در. بونك علاجی ایسه تکراردر. تکرار ایدلدکدن صوکره البته اوُنوُدلماز. لکن تکرار دیمکدن مرادمز بر کوُنك درسینی شوکوُن ایچنده متصلا قرق اللی دفعه (وزر، وزر) شاولاب اوقومق دگلدر. چونکه بو تکرارك ذهنه ملال ویروُب درسه و تحصیله محبتی صوُوندرمقدن باشقه فائده‌سی یوقدر. فائده‌لی تکرار شودرکه ایکی اوُچ هفته مقدم اوقوُنوُب بر آز اوُنوُدلمش درسلری تکرار کیرو کیلوُب ایکنچی اوُچنچی دفعه اوقومقدر. علم احوال روحك بیانینه کوره بر کره اوُنوُدلوُبده، بر قاچ وقت کیچدکدن صوکره تکراردر خاطر ایدیلان معلومات منسیه اکثریا ایکنچی دفعه تماما اوُنوُدلماز.

ایك قولایی بودرکه هر بر کوُنك درسینی ایکنچی کوُنده تکرار ایتمك، هر هفته‌نك درسلرینی هفته‌نك آخرنده وهر آینك درسلرینی آینك تمامندن صوکره، اوُچ دورت آیلق یعنی یاری قیشلق درسلری قیش اورتاسنده مبتدیلر، هیچ مسامحه‌سز تکرار ایتمك ومعلملر ایسه، کمال دقت واعتنا ایله امتحان ایتمکدر. بومجموعه ایله عربجه تعلیم ایتمك خصوصنده بنم مناسب ظن ایتدیکم طریق ایشته بوقدردر. مأمولدرکه فضیلتلو معلم افندیلر تطبیق و تجربه ایله بلکه دها اصلح طریقلری کشف واستخراج ایدرلر. فضل وکمالی اولان معلملر بو مجموعه ایله علی الوجه الاصلح تعلیم ایدرلرسه، شاکردلرنده فوق العاده بر ترقی کوره‌جکلرنده شبهه یوقدر.

جواب: طبعه‌ئی اولیسی نشر اولندقندن صوڭره، (بو مجموعه‌یی صرف ونحودن اوّلمی یاکه صوڭره‌می تعلیم ایتمه‌لی؟) دیو بر قاچ ذوات کرام درلو اطرافدن بزه مکتوبلرله مراجعت ایتمش ایدیلر. وقتنده هر برینه مناسب جوابلرینی ده یازمش ایدك. ایمدی اوشبو جزء اولك طبعهٔ ثالثه‌سنده اویله مراجعتلره لزوم واحتیاج قالدرمق مقصدیله رأی عاجزانه‌مزی بوراده بیان ایدییورز:

بو مجموعه‌نڭ اصل وضعی مکتب ابتدائی درسلرینی تمام ایتمش، عربجه هیچ بر کتاب اوقومامش صرف ونحو قاعده‌لرینی هیچ کورمه‌مش اولان مکاتب رشدیه‌نڭ برنچی صنف طلبه‌سی ایچوندر. عربی کتابلری، صرف ونحو قاعده‌لرینی بو مجموعه‌نڭ هر جزئینی تمام ایتدکدن صوڭره تعلیم ایده باشلامالی. صرف ونحوی تطبیقاتسز اوقوب ده لغت عربیه‌یی بیلمه‌ین مدرسه شاکردلرینه بونی تعلیم ایتمکده فائده‌دن خالی دگلدر، قواعد عربیه‌دن خبردار اولان شاکردلر هر درسڭ جمل عربیه‌سنڭ کلماتینی قواعد صرفیه وقوانین نحویه‌سینه تطبیق ایدوب هر جمله‌نڭ ترکیبنی نحوجه تحلیل ایدرك تعلیم ایدرلرسه بو مجموعه واسطه‌سیله پك فائده‌لی عملیات وتطبیقات اجرا ایتمش اولورلر.

درسلره مندرج لغاتی تطبیق ایچون ترتیب ایدلمش عربی وترکی جمله‌لرمزده فصاحت یوقدر، جمله‌لرڭ اکثری چوجقلار کبی قیصه کلاملردن عبارتدر، بونڭ سببی یسه، اربابنه معلوم اولدیغی وجه اوزره، دروس سابقه‌ده لغات مندرجه‌نڭ آزلغیدر، ناصل که یاڭی لسان اوگرنمه‌یه باشلامش چوجق لغات معلومه وکلمات محفوظه‌سی آزلغندن ربطسز فصاحتسز قیصه قیصه جمله‌لر سویله‌یور، بو یوکلر کبی اوزون وفصیح سویله‌مه‌یه مقتدر اوله‌میور. شونڭ کبی بو کتابده بزده مبتدینڭ لغات محفوظه‌سنه نظرا چوجقجه‌سنه هادی وقیصه جمله‌لر ترتیب ایتمه‌یه مجبور اولمشز، آز لغات ایله چوق وفصیح سویله‌مك ممکن دگلدر.

بو کتاب ینه (٥٠) درسلك ایکنچی جزئی واردر. بو برنچی جزئنده بولماغان عربی سوزلر ونحو قاعده‌لری شول ایکنچی جزئنده ذکر قیلنمشلردر. اعضالر، حیوانلر، اوله‌نلر، آشلقلر، طعاملر، یورط جهازلری، ییر ذاتلری، کوك وهوا احوالی، مملکت اشلری، صاناولر، رباعی ومعتل فعللر، تورلی اداتلر ایکنچی جزئنده تفصیللب یازلمشدر. آنڭ آخرنده عربجه بیك کوب مقاله وحکایه‌لرده درج قیلنمشدر. آنسینڭ بهاسی ده (٥٠) تیینلدر.